This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

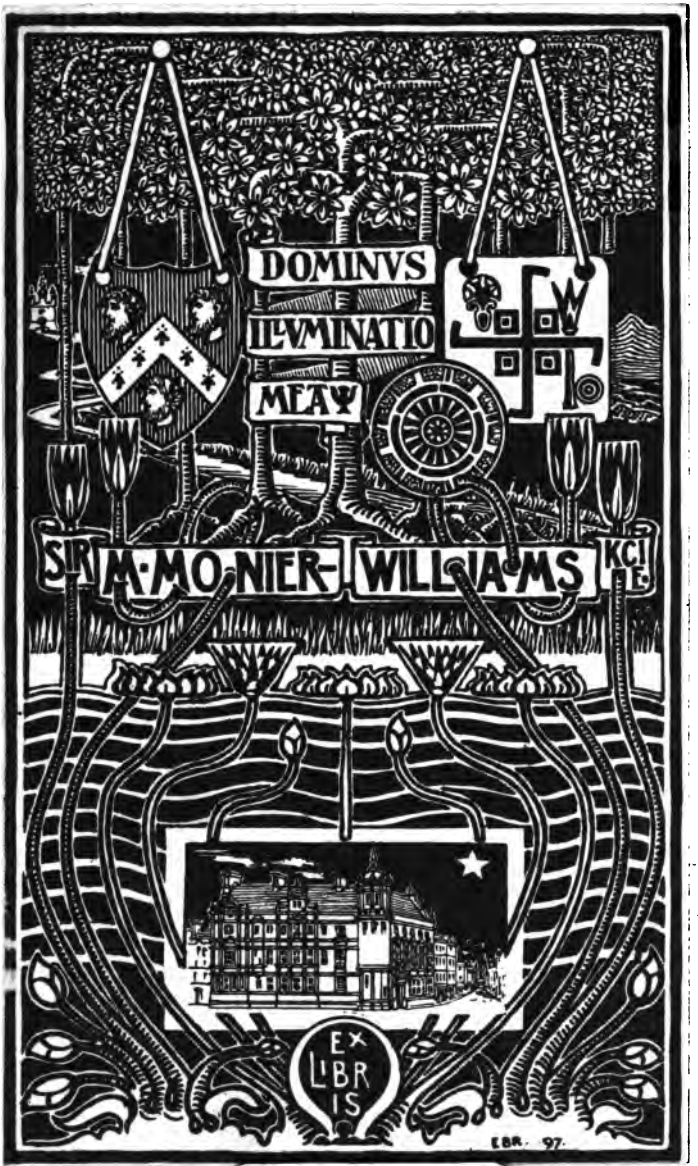
+ *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
+ *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
+ *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
+ *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at `http://books.google.com/`

36 a = 15 C 50

~~LLB 99~~



k

POLYGLOT MÚNSHÍ

OR

VOCABULARY, EXERCISES, PLEASANT STORIES,

&c. &c. &c.

IN

ENGLISH, PERSIAN, HINDI, HINDUSTANI AND BENGALI,

FOR THE USE OF STUDENTS BOTH NATIVE AND EUROPEAN.

BY

MU'NSHI' DEBI'PERSA'D RA'E.

"Whenever there shall occur an omission or error, cover it with the mantle of generosity, and hold the pen of correction running over it."

مامول از منشیان و دانشمندان انکه احیاناً اگر سهوي وخطائے
بمشاهده افتد قلم اصلاح بران جاري دارند
بپوش گر بخطائي رسي طعنه مزن که هیچ نفس بشر خالي از خطا نبود

CALCUTTA:

PRINTED AT THE BAPTIST MISSION PRESS, CIRCULAR ROAD.

1841.

CONTENTS.

1. The Persian Alphabet.
2. Example of a Persian verb, shewing the mode of forming all the tenses, from the second person of the imperative, and the third person preterite or infinitive, which will be found useful.
3. Analysis of Arabic words.
4. Bengálí alphabet, and analysis of it.
5. Vocabulary of useful words.
6. Exercises.
7. Pleasant stories.

PERSIAN ALPHABET*.

Names of the letters.	*Letters.*	*In Roman letters usually denoted by.*	*Names of the letters.*	*Letters.*	*In Roman letters usually denoted by.*
alif	ا	a, á, i, u	swád	ص	ṣ
be	ب	b	zwád	ض	ẓ
pe	پ	p	toe	ط	ṭ
te	ت	t	zoe	ظ	z
se	ث	s	ain	ع	a
jím	ج	j	*ghain*	غ	gh
che	چ	ch	fe	ف	f
he†	ح	h	ḳáf	ق	q
ḳhe	خ	*ḳh*	káf	ك	k
dál	د	d	gáf	گ	g
zál	ذ	z	lám	ل	l
re	ر	r	mím	م	m
ze	ز	z	nún	ن	n
zhe	ژ	zh	wáo	و	w v u o au &c.
sín	س	s	he‡	ه	h
shín	ش	sh	ye	ي	y, i, e, ai, &c.

* The characters of this alphabet are read from right to left.

† Called by way of discrimination حاي‌حطي (háe huttí.)

‡ As the other, it is termed حاي‌هوز (háe haus.)

The following example of a Persian Verb, shewing the mode of forming all the tenses from the second person of the imperative, and the third person preterite or infinitive, will be found useful.

* Imperative, juh—leap, ...	جه
* Aorist, by adding the personal letter د ..	جهد
Present, by prefixing می to aorist, ...	می‌جهد
Prohibitive, by م to imperative, ...	مجه
Imperative of duration, by می to do,.....	می‌جه
Active participle, by adding نده to do, ...	جهنده
Present do by adding ان to do, ...	جهان
Causal verb, by adding انیدن to do, ...	جهانیدن

N. B. As there are above thirty modes of forming the imperative, it is difficult to reduce it to rule, and must be acquired by practice. See Lumsden's grammar, page 51.

* * The letter ب is frequently prefixed to these tenses; it is also often prefixed to the preterite; می prefixed to any tense, gives it a continuative sense.

Infinitive, justun,—to leap, ...	جستن
Preterite, by dropping ن	جست
Preter imperfect, by prefixing می to pret.	می‌جست
Conditional, by adding ے to do,.....	جستي
The potential, by prefixing the Aorist and preterite tenses of the verb, توانستن as توانستم‌جست	توانم‌جست
Future, by prefixing خواهد to do, ...	خواهدجست
Passive participle, by adding ه to do,....	جسته
Preter perfect, by do است to part, ...	جسته‌است
Preter pluperfect, by do بود to do,.....	جسته‌بود
Preterite subjunctive,* by do باشد to do,	جسته‌باشد
2d imperative of duration, by باش to do,	جسته‌باش
The passive voice is formed by the passive participle and the verb, شدن	جسته‌شدن

N. B. The examples are given in the third person, being the mode prescribed by orientalists.

* Called in Sir W. Jones's grammar the compound future.

ARABIC TABLES.

Examples of the Arabic words introduced into the Persian Language.

1ST DIVISION.

Triliteral Infinitives.

مَصَادر ثُلاثي مُجرد

Signification.	Example.	Measure.
No. 1. فعل		
Entrance.	دَخْل	فَعْل
Praise.	حَمْد	
Knowledge.	عِلْم	فِعْل
Remembrance.	ذِكْر	
Beauty.	حُسْن	فُعْل
Gratitude.	شُكْر	
Search.	طَلَب	فَعَل
Business.	عَمَل	
Greatness.	عِظَم	فِعَل
Acquiescence.	رِضَا	
Purity.	قُدُس	فُعُل
Tenderness.	رُحُم	
Guidance.	هُدَا	فُعَل
Seeing.	لُقَى	

Signification.	Example.	Measure.
No. 2.		
Regret.	حَسْرَت	فَعْلَت
Mercy.	رَحْمَت	
Knowledge.	حِكْمَت	فِعْلَت
Service.	خِدْمَت	
Power.	قُدْرَت	فُعْلَت
Affliction.	كُلْفَت	
Kindness.	شَفَقَت	فَعَلَت
Greatness.	عَظَمَت	
Falsehood.	كِذِبَت	فِعَلَت
Theft.	سِرِقَت	

N. B. All infinitives which do not originally possess a final ت may have it added, and will then form a more definite noun. See Bailie, Table 51.

No. 3. فعال		
Perfection.	كَمَال	فَعَال
Rest.	قَرَار	

Signification.	Example.	Measure.
Reckoning.	حِسَاب	فِعَال
Flight.	فِرَار	
Question.	سُوَال	فُعَال
Prayer.	دُعَاء	
No. 4. فعالت		
Guidance.	دَلَالَت	فَعَالَت
Eloquence.	بَلَاغَت	
Worship.	عِبَادَت	فِعَالَت
Commerce.	تِجَارَت	
Glad tidings.	بُشَارَت	فُعَالَت
Exaltation.	رُفَاعَت	
No. 5. فعول		
Consent.	قَبُول	فَعُول
Ablution.	وَضُوء	
Appearance.	ظُهُور	فُعُول
Entrance.	دُخُول	
No. 6. فعولت		
Necessity.	ضَرُورَت	فَعُولَت
Subsistence.	مَسُوءَت	
Residence.	سُكُونَت	فُعُولَت
Enmity.	خُصُومَت	
No. 7. فعيل		
Marching.	رَحِيل	فَعِيل

Signification.	Example.	Measure.
Guidance.	دَلِيل	
No. 8. فعيلت		
Excellence.	فَضِيلَت	فَعِيلَت
Advice.	نَصِيحَت	
No. 9. فاعلت وفاعله		
Distance.	فَاصِلَه	فَاعِلَه
Gain.	فَايِدَه	
Kindness.	عَاطِفَت	فَاعِلَت
Safety.	عَافِيَت	
No. 10. فعلان		
Disappointment.	حِرْمَان	فِعْلَان
Astonishment.	حِيرَان	
Ingratitude.	كُفْرَان	فُعْلَان
Forgiveness.	غُفْرَان	
Revolution.	دَوَرَان	فَعَلَان
Flight or flying.	طَيَرَان	
No. 11. فعاليت		
Ease.	رَفَاهِيت	فَعَالِيَت
Aversion.	كَرَاهِيت	

Signification.	Example.	Measure.
No. 12. فعلي		
Decree.	فَتْوَي	فَعْلَي
Demand.	دَعْوَى	
Reflexion.	فِكْرَى	فِعْلَي
Relation.	ذِكْرَى	
Proximity.	قُرْبَي	فُعْلَى
Good news.	بُشْرَى	
No. 13. فعلاء		
Calamity.	بَاسَاء	فَعْلَاء
Enmity.	بَغْصَاء	
No. 14. فعلولت		
Passing the night.	بَيْتُوتَت	فَعْلُولَت
Separation.	بَيْنُونَت	
No. 15. مفعل		
Search.	مَطْلَب	مَفْعَل
Speech.	مَقَال	
Gaining.	مَيْسِر	مَفْعِل
Promising.	مَوْعِد	

N. B. This م may be prefixed to a great number of the triliteral infinitives.

Signification.	Example.	Measure.
No. 16. مفعلت		
Mercy.	مَرْحَمَت	مَفْعَلَت
Reproach.	مَلَامَت	
Knowledge.	مَعْرِفَت	مَفْعِلَت
Station.	مَنْزِلَت	
Dominion.	مُمْلَكَت	مَفْعُولَت
Power.	مَقْدُورَت	

This ميم and ت are added to a number of the triliteral infinitives.

No. 17. مفعول		
Distraction.	مَفْتُون	مَفْعُول
Power.	مَقْدُور	
No. 18. مفعال		
Proportion.	مِقْدَار	مِفْعَال
Comparison.	مِقْيَاس	

N. B. The foregoing are called triliterals, because the third person of the Preterite tense consists only of three letters corresponding with ف ع ل.

No. 19.

Artificial Infinitives.

مَصَادر جَعلي

This class nearly resembles No. 11, with this exception, that it is formed from a noun participle or adjective.

By adding ي with tashdíd and دت viz.

Signification.	Example.	Measure.
Manliness.	رُجولیّت	رَجُل
Humanity.	اِنسانیّت	اِنسان
Childhood.	طُفولیّت	طِفْل

Second Division.

From the triliteral infinitives are derived a number of nouns denominated

اِسم مَشتَق

First Class.

Active Participle.

اسم فاعل

This consists of four letters, the second of which is ا and the third letter with the vowel zer.

Powerful.	قَادِر	فَاعِل
Slayer.	قَاتِل	
Prevailing.	غَالِب	

Second Class.

Past Participle.

اسم مَفْعُول

This consists of five letters, the first of which is م with the vowel zabbar, and its fourth letter و.

Written.	مَكتُوب	مَفْعُول
Known.	مَعلُوم	
Beloved.	مَحبُوب	

N. B. The feminine participles are formed by adding ة to the masculine.

Third Class.

Irregular past Participle.

Slain.	قَتِيل	فَعِيل
Beloved.	حَبِيب	
Wounded.	جَرِيح	
Sent.	رَسُول	فَعُول
Accepted.	قَبُول	

Fourth Class.

Adjectives.

صفت

Difficult.	صَعْب	فَعْل
Easy.	سَهْل	
Pure.	صِرْف	فِعْل
Friendly.	حِبّ	
Beautiful.	حَسَن	فَعَل
Successor.	خَلَف	
Bold.	بَطَل	
Intelligent.	فَطِن	فَعِل
Impure.	نَجِس	

Signification.	Example.	Measure.
	Fifth Class.	
	Adjective used as a Participle.	
	صفت مشبهة	
Piebald.	أَبْلَق	أَفْعَل
Dumb.	أَبْكَم	
Blind.	أَعْمَى	
White.	أَبْيَض	
Beautiful.	حَسِيْن	فَعِيْل
Generous.	كَرِيْم	
A guide.	دَلِيْل	
A physician.	طَبِيب	
Desolate.	خَرَاب	فَعَال
Unlawful.	حَرَام	
Liberal.	جَوَاد	
Coward.	جَبَان	
Grateful.	شَكُوْر	فَعُوْل
Forgiving.	غَفُوْر	
Jealous.	غَيُوْر	
A prince.	سُلْطَان	فُعْلَان
Astonishment.	حَيْرَان	فَعْلَان
Drunkenness.	سَكْرَان	
A poor man.	مِسْكِيْن	مِفْعِيل

Signification.	Example.	Measure.
	Sixth Class.	
	Noun of Excess.	
	اسم مبالغة	
Very wise.	عَلَّام	فَعَّال
Very generous.	وَهَّاب	
Very sincere.	صِدِّيق	فِعِّيْل
Very knowing.	عِرِّيف	
Very bountiful.	مِنْعَام	مِفْعَال
A great opposer.	مِخْلَاف	
	Seventh Class.	
	Noun of time and place.	
	إسم ظرف	
A ferry.	مَعْبَر	مَفْعَل
Kitchen.	مَطْبَخ	
The east.	مَشْرِق	مَفْعِل
An inn.	مَنْزِل	
	Eighth Class.	
	Noun of Instrument.	
	اسم اله	
Bellows.	مِنْفَاخ	مِفْعَال
A key.	مِفْتَاح	

Signification.	Example.	Measure.
	Ninth Class.	
	Relative Noun.	
	اسم منسوب	
A green grocer.	بَقّال	فَعّال
A merchant.	تَجّار	
A druggist.	عَطّار	
	Tenth Class.	
	Diminutive Noun.	
	إسم مُصغر	
A little slave.	عُبَيْد	فُعَيْل
A little man.	رُجَيْل	
	Eleventh Class.	
	Comparative degree.	
	اسم تفضيل	
	Masculine.	
Greater.	اَكبَرَ	اَفْعَل
More.	اَكثَر	
Higher.	اَعلي	
	Feminine.	
Greater.	كُبرىٰ	فُعلىٰ
Higher.	عُليا	
Lower.	دُنيا	
Better.	اُولىٰ	

Signification.	Example.	Measure.
	Increased Infinitives.	
	From the triliteral infinitives are derived twelve conjugations of increased infinitives, called	
	مصادر ثلاثي مَزيد	
	First Conjugation.	
	Increased by two alifs.	
Expulsion.	إخْرَاج	إفْعَال
Purifying.	إخلاص	
Confirming.	إقْرَار	
	Active Participle.	
Expeller.	مُخْرِج	مُفْعِل
Purifier.	مُخْلِص	
Fixing.	مُقْرِر	
	Passive Participle.	
Expelled.	مُخْرَج	مُفْعَل
Purified.	مُخْلَص	
Fixed.	مُقْرَر	

N. B. The Participles of all conjugations of increased, are formed by prefixing م with the vowel pesh, and marking the penult letter of the active with zer, and the passive with zabbar.

Signification.	Example.	Measure.
	Second Conjugation.	
	Increased by ت and ي.	
A picture.	تَصْوِير	تَفْعِيل
A commentary.	تَفْسِير	
Instruction.	تَادِيب	
	Active Participle.	
A painter.	مُصَوِّر	مُفَعِّل
A commentator.	مُفَسِّر	
An instructor.	مُادِّب	
	Passive Participle.	
Purified.	مُصَفًّا	مُفَعَّل
Exalted.	مُعَلَّي	
Taught.	مُادَّب	
	Third Conjugation.	
	Increased by ت and س.	
Hindering.	تَعَرُّض	تَفَعُّل
Declining.	تَجَنُّب	
Precedence.	تَقَدُّم	
	Active Participle.	
Declining.	مُتَجَنِّب	مُتَفَعِّل
Hindering.	مُتَعَرِّض	
Preceding.	مُتَقَدِّم	

Signification.	Example.	Measure.
	Passive Participle.	
Avoided.	مُتَجَنَّب	مُتَفَعَّل
Opposed.	مُتَعَرَّض	
Preceded.	مُتَقَدَّم	

N. B. The Participles are here made to conform to the Infinitives, although some of them are not used.

	Fourth Conjugation.	
	Increased by ت and ا.	
Approximation.	تَقَارُب	تَفَاعُل
Opposition.	تَخَالُف	
Meeting.	تَلَاقِي	
	Active Participle.	
Approaching.	مُتَقَارِب	مُتَفَاعِل
Opposing.	مُتَخَالِف	
Meeting.	مُتَلَاقِي	
	Passive Participle.	
Approached.	مُتَقَارَب	مُتَفَاعَل
Opposed.	مُتَخَالَف	
Met.	مُتَلَاقَى	
	Fifth Conjugation.	

First division, called the musdar mimí. Increased by م ا and ت.

Signification.	Example.	Measure.
Mutual slaughter.	مُقَاتَلَة	مُفَاعَلَة
Mutual opposition.	مُخَالَفَة	
Conjunction.	مُوَاصَلَة	

Second Division.

Increased by ا .

Mutual slaughter.	قِتَال	فِعَال
Mutual opposition.	خِلَاف	
Conjunction.	وِصَال	

Active Participle.

Slaying each other.	مُقَاتِل	مُفَاعِل
Opposing each other.	مُخَالِف	
Joining each other.	مُوَاصِل	

Passive Participle.

Slain by each other.	مُقَاتَل	مُفَاعَل
Opposed by each other.	مُخَالَف	
Joined by each other.	مُوَاصَل	

Sixth Conjugation.

Increased by ا ت *and ا.

Confidence.	إِعْتِمَاد	إِفْتِعَال
Opening.	إِفْتِتَاح	
Perturbation.	* إِضْطِرَاب	

Active Participle.

Confiding on.	مُعْتَمِد	مُفْتَعِل
Opening.	مُفْتَتِح	
Disturbing.	مُضْطَرِب	

Passive Participle.

Confided in.	مُعْتَمَد	مُفْتَعَل
Opened.	مُفْتَتَح	
Perturbed.	مُضْطَرَب	

* N. B. ت followed by ط ظ ص or ض is changed to ط .

Seventh Conjugation.

Increased by است and ا.

To petition.	إِسْتِدْعَا	إِسْتِفْعَال

Signification.	Example.	Measure.
To require explanation.	إِسْتِفْسَار	
To require a remedy.	إِسْتِعْلَاج	
Active Participle.		
Petitioning.	مُسْتَدْعِي	مُسْتَفْعِل
Requiring explanation.	مُسْتَفْسِر	
Requiring a remedy.	مُسْتَعْلِج	
Passive Participle.		
Desired.	مُسْتَدْعَا	مُسْتَفْعَل
Explained.	مُسْتَفْسَر	
Cured.	مُسْتَعْلَج	

Signification.	Example.	Measure.
Eighth Conjugation.		
Increased by ا ن and ا.		
Inverted.	إِنْقِلَاب	إِنْفِعَال
Broken.	إِنْكِسَار	
Desolate.	إِنْهِدَام	
Active Participle.		
Inverting.	مُنْقَلِب	مُنْفَعِل
Breaking.	مُنْكَسِر	
Destroying.	مُنْهَدِم	

This conjugation has no Passive Participle.

N. B. The other four conjugations being seldom used in Persian, are omitted.

ARABIC PLURALS.

There is a great variety of Arabic Plurals, but the forms introduced into Persian are generally restricted to eighteen, two of which are termed regular, the others irregular.

First Class.

The regular masculine plural is formed by adding ون to the singular, as

Plural.	Singular.	Meaning.
نَبِيُّون	نَبِيّ	Prophet.
نَاصِرُون	نَاصِر	An assistant.

Second Class.

The regular feminine plural is formed by adding ات to the singular, or changing ة into ات, as

Plural.	Singular.	Meaning.
نَبِيَّات	نَبِيَّة	Prophetess.
نَاصِرات	نَاصِرة	Assistant.

Plural.	Singular.	Meaning.

Irregular Plurals.

First Class

Is formed by the addition of two ا.

أَنْوَاع	نَوْع	Mode.
أَفْوَاج	فَوْج	Army.
أَلْطَاف	لُطْف	Kindness.

Second Class

Is formed by adding ة and transposing ا.

أَطْعِمَة	طَعَام	Food.
أَشْرِبَة	شراب	Drink.

Third Class

Is formed by prefixing ا.

أَفَاس	فَاس	An arrow.
أَدْلِي	دَلْو	A bucket.

N. B. By a rule of Arabic grammar, the long vowels are governed by the preceding short ones, on which account the و is here changed to ي to agree with the zer of ل. See Lumsden's Grammar, page 126.

Fourth Class

Is formed by adding ة and changing the first vowel.

وِلْدَة	وَلَد	A son.
غِلْمَة	غُلَام	A slave.

Fifth Class

Is formed by dropping ا and marking the first letter و.

بُلْه	أَبْلَه	A fool.
بُكْم	أَبْكَم	Dumb.
عُدُل	عَادِل	A just man.
كُبُر	كُبْرَى	Greater.
عُظُم	عُظْمَى	Greater.
كُتُب	كِتَاب	A book.

Sixth Class

Is formed by dropping ت.

دَوَل	دَوْلَت	Wealth.
نُوَب	نَوْبَت	Period.
مِحَن	مِحْنَت	Toil.
حِكَم	حِكْمَت	Knowledge.

Seventh Class

Is formed by dropping or transposing ا and adding ت.

طَلَبَة	طَالِب	A seeker.
سَكَنَة	سَاكِن	A resident.
عَمَلَة	عامِل	An agent.

Plural.	Singular.	Meaning.
قُضَاة	قاضي	A judge.
غُزاة	غازي	A warrior.

Eighth Class

Is formed by adding ـ and transposing ا.

جُهَّال	جَاهِل	An ignorant man.
خُدَّام	خادِم	A servant.
عُمَّال	عَامِل	An agent.
نُوَّاب	نَايب	A deputy.
عُظَّام	عَظِيم	Great.

Ninth Class

Is formed by inserting ا as the penult letter.

حِبال	حَبَل	A rope.
بِحَار	بَحْر	Sea.
سِهَام	سَهْم	An arrow.
حِيَاض	حَوْض	Reservior.
جِبَال	جَبَل	Hill.
حِجَار	حَجَر	Stone.
رِيَاض	رَوْضَة	A garden.

Plural.	Singular.	Meaning.
قِلَاع	قَلْعَة	A fort.

Tenth Class.

Is formed by inserting و.

حُرُوف	حَرْف	A letter.
فُصُول	فَصْل	A season.
حُدُود	حَدّ	A boundary.
عُلُوم	عِلْم	Knowledge.
ذُكُور	ذَكَر	A male.
شُهُود	شَاهِد	A witness.
رُكُوب	رَاكِب	A rider.
شُيُوخ	شَيْخ	An old man.

Eleventh Class

Is formed by taking و as its second letter.

لَوَاحِق	لاحِق	A dependent.
فَوَائِد	فايدة	Advantage.

Twelfth Class

Resembles the Persian plural.

بُلْدان	بَلَد	A city.
عُبْدان	عَبْد	A slave.
رُهْبان	رَاهِب	A priest.

N. B. The Arabic dual number is also formed by adding آن but to prevent confusion,

Plural.	Singular.	Meaning.
the oblique case ين is used, viz.		
قَمَرَيْن	قَمَر	The moon.
شَمْسَيْن	شمس	The sun.
جانبَيْن	جانب	The two sides, or two planets.

Thirteenth Class

Is formed by dropping ا ي or و and adding ا and ء.

عُقَلاء	عاقِل	A wise man.
حُمَقاء	اَحمق	A fool.
مَرْضى	مَرِيض	Sick.
حُكَماء	حَكِيم	Scientific.
وُكَلاء	وَكِيل	An agent.
رُسُل رُسَلاء	رَسُول	Sent.
اَطِبّا	طَبِيب	Physician.

Fourteenth Class

Is formed by having ا as the middle letter.

رَعايا	رعيَة	A subject.
وَصايا	وَصِيَة	A will.
جَزائِر	جَزِيرَة	An island.
فَضائِل	فَضلة	Excellence.
تَصاوِير	تَصْوِير	Picture.

Plural.	Singular.	Meaning.
جَواهِر	جَوْهَر	Jewel.

Fifteenth Class,

So known by having its third letter ا and its penult letter ي.

سَلاطِين	سُلْطان	A prince.
شَيَاطِين	شَيْطَان	A devil.

Sixteenth Class

Has م for its first, and ا for its middle letter.

مَطالِب	مَطْلَب	A wish.
مَقاصِد	مَقْصِد	Intention.
مَراكِب	مَرْكَب	A vehicle.
مَساجِد	مَسْجِد	A masque.
مَفاتِيح	مِفْتَاح	A key.
مَمالِيك	مَمْلوك	A bondman or slave.

N. B. A great variety of other forms may be found by consulting Lumsden's Grammar.

The third person preterite is the root of every word, but for the sake of brevity it will be considered as a noun.

The student must be aware that most Arabic words have several meanings; the one most analogous to the translation will only be used.

N. B. It has not been thought requisite to insert the simple nouns or infinitives, as, Patience صبر, &c. which are to be found in every dictionary.

Tri—*signifies* Triliteral Infinitive.

Conj. Inc.—Conjugation of Increase.

A. Pl.—Active Participle.

P. Pl.—Passive Participle.

S. M.—Siffat mushebbah, Adjective used as Participle.

I. Z.—Ism zerf, Noun of Place.

I. A.—Ism aleh, Noun of Instrument.

Plu.—Plural.

F. Plu.—Feminine plural.

O. Num.—Ordinal Number.

R. N.—Relative Noun.

N. E.—Noun of Excess.

Com. D.—Comparative Degree.

N. S.—Noun Substantive.

Der. N.—Derivative Noun.

Irr.—Irregular.

ANALYSIS.

	Derivatives.	Roots.
	ا	
Plural.	آثار	
1st. A. Pl.	أثر	اثر
2d. Conj. Inc.	تأثير	Impression, &c.
15th. Tri.	مأثر	
Plu.	مواثر	
Plu.	اداب	ادب
		Propriety.
6th. Conj. Inc.	إتّحاد	احد
		Unity.
4th. Tri.	أصالت	اصل
		Original.
Plu.	أساس	أسّ
		Foundation.

	Derivatives.	Roots.
1st. P. Pl.	مألوف	ألف
		Affection.
2d. Conj. Inc.	تألّف	
P. Pl. 3rd. Conj. Inc.	متألم	ألم
		Grief.
3rd. Conj. Inc.	تأمّل	أمل
		Thought.
1st. A. Pl.	إيمن	أمن
		Security.
S. M.	أنيس	أنس
		Friendship.
A. Pl. 1st. Conj. Inc.	مؤنس	

	Derivatives.	Roots.
5th. Conj. Inc.	موانست	
3rd. Conj. Inc.	تانّي	أَني
		Delay.
I. Z.	مَاواي	أُوي
		To dwell.
2d. Conj. Inc.	تاويل	أَول
		Explanation.
	ب	
Plu.	أَبواب	باب
		Door.
5th. Conj. Inc.	إِبتدا	بِدا
8th. Tri.	بدايت	Com-
		mencement.
1st. Conj. Inc.	إِبداع	بِدع
		Invention.
P. Pl. 1st. Conj. Inc.	مُبدَل	بَدل
		Exchange.
1st. P. Pl.	مَبذول	بذل
		Expenditure.
S. M.	بَساط	بَسط
		Extension.
8th. Conj. Inc.	انبساط	
5th. Conj. Inc.	مياسطت	
1st. A. Pl.	باصِر	بصر
		Sight.
8th. Tri.	بصيرة	
1st. A. Pl.	باطِن	بطَن
		Interior.

	Derivatives.	Roots.
1st. A. Pl.	باقي	بقي
		Remainder.
3rd. Tri.	بيان	بِين
		Explanation.
	ت	
1st. A. Pl.	تامّ	تَمّ
3rd. Tri.	تمام	Total.
F. Plu.	تامات	
	ث	
1st. A. Pl.	ثابت	ثِبت
		Firm.
3rd. Tri.	ثبات	
O. Num.	ثاني	ثَني
		Two.
	ج	
3rd. Tri.	جواب	جاب
		Answer.
N. E.	جبّار	جبر
		Force.
S. M.	جديد	جَدّ
		Novelty.
3rd. Conj. Inc.	تجرّب	جَرب
		Experience.
Plu.	تجارت	
15th. Tri.	مَجزا	جَزا
		Retribution.
F. Plu.	مَجزات	
3rd. Tri.	جلال	جَلل
		Glory, &c.
4th. Tri.	جلالت	
1st. Conj. Inc.	اجلال	

Derivatives.		Roots.
S. M.	جميع	جَمع
		Collection.
17th. Tri.	جمعيّت	
6th. Conj. Inc.	اجتماع	
S. M.	جمال	جَمل
		Perfection.
3rd. Conj. Inc.	تجنب	جَنب
		Side.
N. S.	جانب	
6th. Conj. Inc.	اجتناب	
5th. Conj. Inc.	مُجانبت	
A. Pl.	جايز	جوز
		Proper.
4th. Conj. Inc.	تجاوز	
5th. Tri.	مجال	جَول
		Becoming.
	ح	
2d. Tri.	حاجت	حاج
		Wants.
F. Plu.	حاجات	
6th. Conj. Inc.	احتياج	
A.Pl.6th.Conj.	مُحتَاج	
F. Plu.	حالات	حال
		Situation.
16th. Tri.	مَحَبّت	حَبّ
		Love, &c.
P. Pl.	محبوب	
S. M.	حبيب	
Plu.	اَحباب	
P. Pl	مَحبوس	حبس
		Confinement.

Derivatives.		Roots.
5th. Conj. Inc.	مُحابا	حبو
		Respect.
1st. A. Pl.	حادث	حدث
		Accident.
Plu.	حوادث	
6th. Conj. Inc.	اِحتراز	جرز
		Caution.
A. Pl. 6th. Conj.	مُحترز	
4th. Tri.	حراست	حرس
		Protection.
P. Pl.	مَحروس	
S. M.	حريص	حَرص
		Cupidity.
A. Pl. 8th. Conj.	مُنحرِف	حرف
		Deviation.
2d. Tri.	حَرکت	حَرک
		Motion.
P. Pl. 3rd. Conj. Inc.	مُتحرك	
S. M.	حَرام	حَرم
		Privacy or Forbiddence.
I. Z.	مَحرِم	
1st. P. Pl.	مَحروم	
6th. Conj. Inc.	حترام	
2d. Tri.	حُرمت	
S. M.	حَزين	حزن
		Grief

	Derivatives.	Roots.
3rd. Tri.	حَساب	حسب
		Account.
P. Pl.	محسوب	
1st. A. Pl.	حَاسد	حَسد
		Envy.
1st. P. Pl.	مَحسود	
1st. Conj. Inc.	احسان	حُسن
		Goodness, beauty.
Comp. D.	اَحسن	
15th. Tri.	مَحسن	
Plu.	مَحاسن	
7th. Conj. Inc.	إستحسان	
P. Pl. 7th. Conj.	متحسَن	
4th. Conj. Inc.	تحاشي	حشا
		Side.
Plu.	حواشي	
1st. A. Pl.	حاصل	حَصل
		Acquirement.
5th. Tri.	حصول	
5th. Conj. Inc.	مُحافظت	حفظ
		Protection.
Plu.	اَحفاد	حَفد
		Posterity.
2d. Conj. Inc.	تحقيق	حَقّ
		Truth.
S. M.	حفيق	
A. Pl. 7th. Conj.	مُتحق	

	Derivatives.	Roots.
Plu.	حقوقَ	
4th. Tri.	حكايت	حَكا
		Narration.
1st. P. Pl.	مُحكوم	حكم
		Order.
P. Pl. 7th. Conj.	مُستحكم	
I. Z.	مَحل	حَلّ
		Descend.
Plu.	محال	
F. Plu.	محالات	
3rd. Conj. Inc.	تحمّل	حمل
		Burthen.
4th. Tri.	حمايت	حمى
		Protection.
A. Pl. 1st. Conj. Inc.	مُحيط	حَوط
		Encompass.
6th. Conj. Inc.	إحتياط	
Plu.	حولي	حَول
		Turning.
10th. Tri.	حيوان	حيّ
		Life.
	خ	
Plu.	خواتم	خَتم
		Conclusion.
1st. A. Pl. Fem.	خاتمت	
1st. A. Pl.	خارِج	خَرج
		Out.

	Derivatives.	Roots.
1st. A. Pl.	خاسِر	خَسر
		Loss.
1st. A. Pl.	خاص	خَصّ
		Special.
S. M.	خصوص	
1st. P. Pl.	مَخصوص	
6th. Conj. Inc.	إختصاص	
19th. Tri.	خصوصيّت	
6th. Conj. Inc.	إختصار	خَصر
		Curtail.
6th. Tri.	خصومت	خَصم
		Enmity.
5th. Conj. Inc.	مُخاصمت	
N. S.	خاطر	خَطر
		Thought.
5th. Tri.	خطور	
Plu.	خفايا	خَفا
		Concealment.
1st. Conj. Inc.	إخفاي	
10th. Tri.	خُلجان	خَلج
		Pricking.
3rd. Tri.	خَلاص	خَلص
		Freedom, friendship purity.
1st. Conj. Inc.	إخلاص	
A. Pl. 1st. Conj.	مُخلص	
15th. Tri.	مَخلص	
7th. Conj. Inc.	إستخلاص	

	Derivatives.	Roots.
5th. Tri.	خلوص	
5th. Conj. Inc.	مُخالصت	
5th. Conj. Inc.	مُخالطت	خَلط
		Mixture.
3rd. Tri.	خلاف	خَلف
		Opposition.
5th. Conj. Inc.	مُخالفت	
Plu.	اَخلاق	خُلق
		Disposition.
3rd. Conj. Inc.	تخلّق	
1st. A. Pl.	خايب	خَيب
		Disappointment.
6th. Conj. Inc.	إختيار	خَير
		Good.
3rd. Tri.	خيال	خَيل
		Imagination.
F. Plu.	خيالات	

د

2d. Conj. Inc.	تَدبير	دبر
		Contrivance.
2d. Conj. Inc.	تَدريج	دِرج
		Degree.
5th. Conj. Inc.	مدارات	دَرْي
		Kindness.
S. M.	دقيق	دِقّ
		Minute.
F. Plu.	دقايق	

	Derivatives.	Roots.
3rd. Tri.	دَوران	دَور
		Revolution.
1st. A. Pl.	دايم	دَوم
		Perpetual.
3rd. Tri.	دَوام	
15th. Tri.	مَدام	
	ذ	
2d. Tri.	ذَمت	ذَام
		Blame.
16th. Tri.	مَذمت	
1st. P. Pl.	مَذكور	ذِكر
		Remembrance.
6th. Tri.	مذلّت	ذلل
		Wretchedness.
	ر	
2d. Tri.	رَاحت	رَاح
		Ease.
15th. Tri.	مَراد	رَاد
		Business.
1st. Conj. Inc.	ارادة	
Plu.	اَرباب	ربّ
		Possessor.
A. Pl. 1st. Conj. Inc.	مُربِي	ربو
		Protector.
2d. Conj. Inc.	ترتيب	رَتب
		Order.

	Derivatives.	Roots.
16th. Tri.	مَرتبه	
5th. Conj. Inc.	مُراجعت	رَجع
		Return.
1st. A. Pl.	رازق	رِزق
		Sustenance.
N. E.	رزّاق	
F. Plu.	رِشحات	رَشح
		Dropping.
A. Pl. 3rd. Conj. Inc.	مُترشّح	
A. Pl.	راضي	رِضى
		Satisfaction.
11th. Tri.	رَعايت	رَعي
		Care.
5th. Conj. Inc.	مراعات	
2d. Tri.	رفعت	رَفع
		Elevation.
6th. Conj. Inc.	اَرتفع	
P. Pl. 6th. Conj. Inc.	مُرتَفع	
S. M.	رِفيق	رِفق
		Concord.
4th. Tri.	رفاقت	
5th. Conj. Inc.	مُراقبت	رَقب
		Watching.
I. Z.	مَركب	رَكب
		Riding.

Derivatives.		Roots.
3rd. Conj. Inc.	تَرنّم	رنم
		Singing.
A. Pl. 3rd. Conj.		
Inc.	مُترنم	
2d. Tri.	رِويت	رِواء
		Narration.
Plu.	رياض	روضة
		A garden.
Plu.	روايح	ريح
		Wind, smell.
	ز	
4th. Tri.	زِراعت	زرع
		Cultivation.
I. Z.	مَزرعة	
A. Pl. 5th. Conj.		
Inc.	مزارِع	
S. M.	زليل	زَلل
		To slip, shake.
2d. Conj. Inc.	تزوير	زور
		Deceit.
3rd. Tri.	زُوال	زَول
		Remove, diminish.
4th. Tri.	زِيادت	زيد
		Increase.
	س	
Plu.	اسباب	سَبَب
		Cause.

Derivatives.		Roots.
A. Pl. 1st. Conj.		
Inc.	مُسبِب	
1st. A. Pl.	سابق	سَبق
		Precedence.
Plu.	سوابق	
4th. Tri.	سَخاوت	سَخي
		Liberality.
Plu.	اسرار	سِرّ
		Secret.
4th. Tri.	سَعادت	سَعد
		Happiness.
A. Pl. 1st. Conj.		
Inc.	مُسافِر	سَفر
		Travel.
5th. Conj. Inc.	مُسافِرت	
1st. A. Pl.	ساقِي	سَقي
		Drink.
1st. A. Pl.	ساكِن	سَكن
		Quiet.
S. M.	سكون	
I. Z.	مَسكن	
S. M.	مِسكين	
3rd. Conj. Inc.	تسلط	سَلط
		Power.
A. Pl. 1st. Conj.		
Inc.	مُسلط	

	Derivatives.	Roots.
5th. Tri.	سلوک	سلك
	Path, chain.	
4th. Tri.	سلامت	سلم
	Safety.	
6th. Conj. Inc.	إستماع	سمع
	Hearing.	
16th. Tri.	مسافت	سوف
	Distance.	
	ش	
2d. Tri.	شبهت	شبه
	Resemblance.	
A. Pl. 5th. Conj.		
Inc.	مشابه	
Plu.	اشجار	شجر
	A tree.	
I. Z.	مشرب	شرب
	Drink.	
5th. Tri.	شروع	شرع
	Commencement.	
I. Z.	مشرق	شرق
	To rise.	
S. M.	شريك	شرك
	Association.	
1st. P. Pl.	مشغول	شغل
	Employment.	
Pl.	اشفاق	شفق
	Kindness.	

	Derivatives.	Roots.
A. Pl. 1st. Conj.		
Inc.	مشفق	
16th. Tri.	مشقت	شق
	Difficulty.	
A. Pl. 1st. Conj.		
Inc.	مشكل	شكل
	Difficulty.	
4th. Tri.	شماتت	شمت
	Envy.	
A. P. 6th. Conj.		
Inc.	مشتمل	شمل
	Containing.	
I. A.	مشام	شمّ
	To smell.	
1st. Conj. Inc.	اشارة	شور
	Signal.	
Fem. plu.	اشارات	
A. P. 1st. Conj.		
Inc.	مشاطه	شيط
	To adorn.	
4th. Conj. Inc.	تشاهد	شهد
	Evidence.	
5th. Conj. Inc.	مشاهدت	
6th. Conj. Inc.	إشتياق	شوق
	Desire.	
	ص	

Derivatives.		Roots.
2d. Tri.	صُحبت	صُحب
		Association.
1st. A. Pl.	صاحب	
Plu.	اصحاب	
5th. Conj. Inc.	مُصاحبت	
1st. A. Pl.	صادق	صِدق
		Sincerity.
5th. Conj. Inc.	مُصادقت	
Plu.	صفات	صِفت
		Quality see. وصف
Plu.	صُفحات	صُفح
		A page.
3rd. Tri.	صَلاح	صَلح
		Goodness.
1st. Conj. Inc.	اِصلاح	
16th. Tri.	مُصلحت	
5th. Conj. Inc.	مُصالحت	
3rd. Conj. Inc.	تصوّر	صَور
		Form.
R. N.	صيّاد	صَيد
		Game.
4th. Tri.	صِيانت	صُون
		Preservation.
1st. P. Pl.	مَصوُن	

ض

Derivatives.		Roots.
1st. Conj. Inc.	اِضداد	ضِدّ
		Opposition.
6th. Conj. Inc.*	اِضطراب	ضرب
		To strike.
6th. Conj. Inc.	ضَرورت	ضَرر
		Injury, necessity.
16th. Tri.	مَضرّت	
6th. Conj. Inc.†	اِضطرار	

* By a rule of Arabic Grammar و is frequently dropt and ت added.

† By a rule of Arabic Grammar, ت followed.

1st. A. Pl.	ضامن	ضِمن
		Enclosure, securely.
1st. P. Pl.	مَضمون	
A. P. 3rd. Conj.	مُتضمن	

ط

8th. Tri.	طَبيعت	طَبع
Plu.	طبائع	Nature.

By ظ ط ض ص is changed to ط.

Plu.	اَطراف	طَرف
		Side.
Der. N.	طَريق	طَرق
		Road.
4th. Tri.	طَراوت	طَري
		Freshness.

Derivatives.		Roots.
1st. A. Pl.	طالِب	طلب
		Desire.
1st. P. Pl.	مُطلوب	
5th. Tri.	طَلوع	طَلع
		Manifestation.
A. Pl. 5th. Conj. Inc.	مُطالِع	
15th. Tri.	مَطمع	طَمع
		Cupidity.
Plu.	مَطامع	
R. N.	طَنّاز	طَنز
		Reproach.
1st. A. P. Fem.	طايفه	طوف
		Circular.
5th. Conj. Inc.	مَطايبه	طَيب
		Purity.
P. 8th. Conj.	مُنطوي	طى
		To fold.

ظ

Derivatives.		Roots.
S. M.	ظَريف	ظَرف
		Comprehension.
S. M.	ظَلام	ظُلم
		Tyranny, darkness.
Fem. Plu.	ظُلمات	
1st. A. Pl.	ظاهِر	ظَهر
		Appearing, back.

Derivatives.		Roots.
1st. Conj. Inc.	اظهار	
5th. Conj.	مُظاهرت	
7th. Conj.	استظهار	
A. Pl. 7th. Conj.	مَتظهر	

ع

Derivatives.		Roots.
4th. Tri.	عِبارة	عِبر
		Explanation, confidence.
Fem. Plu.	عِبارات	
6th. Conj. Inc.	إعتبار	
A. Pl. 6th. Conj.	مُعتبر	عَتب
		Anger.
3rd. Tri.	عَتاب	
S. M.	عَجوب	عَجب
		Wonder.
Plu.	عَجايب	
1st. A. Pl.	عَاجل	عَجل
		Transient.
A. P. 7th. Conj.	مُتعدّ	عَدّ
		Number, preparation.
A. P. 6th. Conj.	مُعتدِل	عَدل
		Equity.
Plu.	اَعداء	عدو
		Enemy.
Irr.	اِعدوت	
2d. Tri.	عُدوة	

	Derivatives.	Roots.
4th. Tri.	عداوت	
5th. Conj. Inc.	مُعادات	
1st. A. P.	عارِض	عرض
		Accident.
Fem. Plu.	عارضيات	
4th. Conj. Inc.	تعرف	عَرف
		Knowledge.
I. Z.	مَعركه	عَرک
		Opposition.
1st. A. P.	عاري	عَري
		Nakedness.
S. M.	عزيز	عزّ
		Honour.
1st. Conj. Inc.	إعزاز	
2d. Tri.	عُزلت	عُزل
		Retirement.
Plu.	عَزايم	عَزم
		Intention.
8th. Tri.	عَزيمت	
1st. A. P.	عَاشِق	عِشق
		Love.
1st. P. P.	مَعشوق	
R. N.	عَطّار	عِطر
		Perfume.
Plu.	اعطاف	عَطف
		Favour.

	Derivatives.	Roots.
S. M.	عظيم	عَظم
		Greatness.
2d. Conj. Inc.	تعظيم	
A. P. Fem.	عافيت	عَفو
		Forgiveness.
Plu.	عَقوق	عَقّ
		Ingratitude.
A. P. Fem.	عَاقبت	عَقب
		Following.
6th. Tri.	عَقوبت	
8th. Tri.	عَقيدت	عَقد
		Union.
1st. A. P.	عَاقِل	عَقل
		Sense.
Plu.	عُقلا	
1st. P. P.	مَعلوم	عِلم
		Knowledge.
1st. Conj. Inc.	إعلام	
4th. Conj. Inc.	تَعالى	عَلي
		High.
6th. Conj. Inc.	إعتماد	عَمد
		Support.
I. Z.	مَعاذ	عَوذ
		Protection.
5th. Conj. Inc.	مُعاونت	عَون
		Assistance.

	Derivatives.	Roots.
1st. P. P.	مَعهود	عهد
		Promise.
1st. P. P.	مَعيوب	عَيب
		Disgrace.
Plu.	عيوب	
16th. Tri.	مَعيشت	عَيش
		Enjoyment.
S. M.	عيان	عَين
		The eye.
Fem. A. P. 5th.		
Con.	مُعانيه	

غ

N. E.	غَدّار	غدر
		Deceit.
S. M.	غريب	غَرب
		Strange.
Plu.	غرايب	
I. Z.	مَغرب	
S. M.	غرور	غَرر
		Praise.
Plu.	أغراض	غرض
		Self-interest.
4th. Tri.	غَرامت	غرم
		Regret.
2d. Tri.	غفلت	غَفل
		Inattention.
1st. A. P.	غافِل	

	Derivatives.	Roots.
1st. A. P.	غالِب	غَلب
		Superiority.
Comp. D.	اغلب	
3rd. Conj. Inc.	تَغلّب	
S. M.	غَليظ	غَلظ
		Gross.
P. P. Ist. Conj.		
Inc.	مُغلظ	
8th. Tri.	غَنيمت	غَنم
		Plunder.
9th. Tri.	غايت	غُيّ
		Extremity.
1st. A. P.	غايب	غَيب
		Invisible.
1st. Conj. Inc.	إغيار	غير
		Other.
2d. Conj. Inc.	تغير	
R. N.	غوّاص	غوص
		To dive.

ف

Plu.	فواتح	فَتح
		Opening.
I. A.	مِفتح	
Plu.	مَفاتح	
6th. Conj. Inc.	إفتتاح	
Plu.	فَحوا	فَحا
		Meaning.

	Derivatives.	Roots.
3rd. Conj. Inc.	تفرّح	فرح
	Expansion.	
4th. Tri.	فَراست	فَرس
	Sagacity.	
2d. Tri.	فَرصة	فَرص
	Opportunity.	
S. M.	فَريض	فرض
	Proper.	
3rd. Tri.	فراق	فِرق
	Separation.	
16th. Tri.	مَفرِقت	
P. P. 3rd. Conj.	مُنفرق	
5th. Conj. Inc.	مُفارقت	
1st. A. P.	فارِغ	فَرغ
	Tranquillity.	
4th. Tri.	فَراغت	
1st. A. P.	فاسِد	فَسد
	Ruin.	
3rd. Tri.	فساد	
7th. Conj. Inc.	استفسار	فسر
	Explanation.	
2d. Conj. Inc.	تفصيل	فَصل
	Division.	
S. M.	فَقير	فَقر
	Poverty.	
3rd. Conj. Inc.	تفكّر	فَكر
	Thought.	

	Derivatives.	Roots.
4th. Conj.	تفاوت	فوت
	Distance.	
2d. Conj. Inc.	تفويض	فوض
	Consignment.	
Imperative.	افوض	
2d. Tri.	فاقة	فوق
	Excess, distress.	
A. P. Fem.	فايدة	فَيد
	Advantage.	
Plu.	فوايد	
	ق	
2d. Tri.	قَبضه	قَبض
	Grasp.	
5th. Tri.	قَبول	قبل
	Consent.	
6th. Conj. Inc.	إقتدا	قدا
	Precedence.	
A. P. 6th. Conj.	مقتدا	
1st. A. P.	قادر	قدر
	Power.	
18th. Tri.	مِقدار	
6th. Conj. Inc.	اقتدار	
P. P. 1st. Conj. Inc.	مُقدس	قَدس
	Sacred.	
S. M.	قديم	قَدم
	Step, advance.	
2d. Conj. Inc.	تقدم	
A. P. 1st. Conj. Inc.	مَقدِم	

Derivatives.		Roots.
15th. Tri.	مقدَم	
Fem. Plu.	مَقدمات	
3rd. Conj. Inc.	تَقرّب	قَرب
		Proximity.
3rd. Tri.	قَرار	قَرر
		Stability, confirmation.
2d. Conj. Inc.	تقرِير	
P. P. 1st. Conj.		
Inc.	مُقرر	
1st. P. P.	مَقرون	قَرن
		Proximity.
A. P. 5th. Conj.		
Inc.	مُقارِن	
A. P. 6th. Conj.		
Inc.	مقترِن	
1st. A. P.	قاصِد	قَصد
		Intention.
1st. P. P.	مَقصود	
1st. A. P.	قاصِر	قَصر
		Deficiency.
1st. P. P.	مُقصور	
2d. Tri.	قِصّة	قِصص
		Narration.
Comp.	اَلقصّة	
6th. Conj. Inc.	إقتضا	قضى
		Decision.

Derivatives.		Roots.
8th. Conj. Inc.	إنقضا	
P. 8th. Conj.	منقضي	
Fem. Plu.	قَطرات	قَطر
		To drop.
P. P. 6th. Conj.	منقطَع	قَطع
		Division.
1st. A. P. Fem.	قَاعدة	قَعد
		Rule.
Plu.	قواعد	
4th. Tri.	قناعت	قَنع
		Contentment.
15th. Tri.	مَقال	قُول
		Speech.
Fem. Plu.	مَقالات	
2d. Tri.	قُوّة	قُوي
		Strong.
S. M.	قوّي	
I. Z.	مَقام	قَوم
		Standing.
8th. Tri.	قيامت	
5th. Conj. Inc.	مُقاومت	
	ك	
Comp. D. M.	اَكبر	كِبر
		Greatness.
Comp. D. F.	كَبرى	
7th. Conj.	إستكبار	
Comp. D.	اَكثر	كَثر
		Much.

	Derivatives.	Roots.
4th. Tri.	كَرامت	كَرم
		Bounty.
1st. Conj. Inc.	إكرام	
15th. Tri.	مَكرم	
Plu.	مَكارم	
1st. A. P.	كاسب	كَسب
		Employment.
1st. A. P.	كاسِد	كَسد
		Deficient.
P. P. 3rd. Conj.	مُتكفل	كِفل
		Acceptance.
16th. Tri.	مَكافت	كَفي
		Following.
Fem. P.	مَكافات	
3rd. Conj. Inc.	تكلّف	كَلف
		Trouble.
2d. Tri.	كلمه	كَلْم
		Speech.
3rd. Tri.	كلام	
Fem. Plu.	كلمات	
3rd. Tri.	كَمال	كَمل
		Perfection.
1st. A. P.	كامِل	
1st. A. P.	كاهِل	كَهل
		Laziness.
4th. Tri.	كِياست	كَيس
		Understanding.

	Derivatives.	Roots.
	ل	
5th. Conj.	ملايمت	لِام
		Softness.
Plu.	الباب	لُب
		Wisdom.
Plu.	الحان	لَحن
		Voice.
1st. A. P.	لازِم	لَزم
		Proper.
A. P. 5th. Conj.	مُلازم	
6th. Conj. Inc.	التزام	
4th. Tri.	لِطافت	لَطف
		Kindness.
3rd. Conj. Inc.	تلطّف	
5th. Conj.	مُلاطفت	
Plu.	الطاف	
6th. Conj.	التفات	لَفت
		To bend.
6th. Conj.	التماس	لَمس
		Touch.
Plu.	لمعات	لَمع
		A ray.
	م	
3rd. Tri.	مَحال	مَحل
		Difficulty.

	Derivatives.	Roots.
Fem. Plu.	مَحالات	
2d. Tri.	مِحن مِحنت	
		Toil, &c.
6th. Conj.	إمتحان	
2d. Tri.	مَدّ مَدت	
		Extension, &c.
S. M.	مَديد	
2d. Tri.	مَرا مَروت	
		Kindness.
S. M.	مَرّ مَرور	
		Passage.
5th. Conj. Inc.	مَزج مُمازجت	
		Disposition.
8th. Tri.	مزو مزيّت	
		Increase.
3d. Conj. Inc.	مَسك تَمسّك	
		To grasp.
2d. Conj. Inc.	مَشي تماشا	
		Motion.
N. E.	مَكر مَكّار	
		Deceit.
Aorist. Tense.	مَكن يِمكَن	
		Power.
15th. Tri.	مكن	
1st. Conj. Inc.	إمكان	
3d. Conj. Inc.	مَلق تملّق	
		Flattery.

	Derivatives.	Roots.
Der. N.	مَلِك	مِلك
		Property.
Plu.	مَلوك	
16th. Conj.	مَملكت	
S. M.	مَلول	مَلل
		Melancholy.
3d. Conj. Inc.	مَلال	
2d. Tri.	مَنّت	مَنّ
		Obligation.
3d. Conj. Inc.	تميّز	مَيز
		Discrimination.
1st. A. P.	مَايل	مَيل
		Inclination.
	ن	
S. M.	نَبيّ	نباء
		Prophecy.
2d. Tri.	نبوة	
Plu.	انبار	نبر
		Granary.
Plu.	نتايج	نَتج
		Consequence.
2d. Tri.	نَجات	نَجا
		Salvation.
Fem. A. P.	ناحيه	نَحا
		Side.
Plu.	نواحي	
3d. Tri.	نزاع	نَزع
		Contention.

	Derivatives.	Roots.
I. Z.	مَنزل	نَزل
		To a light.
S. M.	نصيب	نَصب
		To fix.
1st. Conj. Inc.	إنصاف	نِصف
		Equity.
S. M.	نَظير	نظر
		Sight, equal.
Plu.	نظاير	
6th. Conj.	إنتظار	
2d. Tri.	نَعمت	نَعم
		Bounty.
Plu.	انعام	
2d. Tri.	نَغمه	نَغم
		Voice.
16th. Tri.	مَنفعت	نفع
		Advantage.
Plu.	مَنافع	
3d. Tr.	نَفاق	نَفق
		Discord.
15th. Tri.	مَنقب	نَقب
		Quality.
Plu.	مَناقب	
R. N.	نَقّاش	نقش
		Picture.
1st. A. P.	ناقِص	نقص
		Deficiency.
16th. Tri.	مَنقصت	

	Derivatives.	Roots.
1st. Conj. Inc.	انكار	نَكر
		Denial.
Plu.	اَنوار	نور
		Light.
Plu.	اَنواع	نَوع
		Species.
Plu.	اَنوال	نَول
		Mode.
15th. Tri.	مَنال	
Plu.	منوال	
8th. Tri.	نَهايت	نَهي
		Extremity.

و

I. A.	ميثاق	وَثق
		Reliance.
P. P. 7th. Conj.	مُستَوثق	
8th. Tri.	وثيقت	
P. P. 3rd. Conj.	مُتوثق	
1st. A. P.	واجِب	وَجب
		Proper.
15th. Tri.	مَوجِب	
1st. P. P.	مَجود	وَجد
		Existence.
1st. Conj. Inc.	ايجاز	وَجز
		Abridgment.
R. N.	وَجهي	وَجه
		Face.

	Derivatives.	Roots.
3rd. Conj. Inc.	توجّه	
2d. Tri.	وحدت	وَحد
		Sole.
2d. Tri.	وَحشت	وَحش
		Timidity.
S. M.	وَخيم	وخم
		Bad.
16th. Tri.	مَودّت	وَدّ
		Friendship.
3rd. Conj. Inc.	تودد	
3rd. Tri.	وداع	وَدع
		Farewell.
1st. A. P.	وارث	ورث
		Inheritance.
1st. P. P.	مَورث	
S. M.	وَزير	وَزر
		Burthen.
1st. P. P.	مَزون	وَزن
		Wright.
Der. N.	وَسوسَة	وَسس
		Hesitation.
Plu.	وسواس	
1st. P. Pl.	مَوسوم	وَسم
		Mark.

	Derivatives.	Roots.
7th. Tri.	وَسيل	وَسل
		Means.
1st. P. P.	مَصوف	وَصف
		Praise.
3rd. Tri.	وِصال	
8th. Tri.	وصلية	
6th. Conj. Inc.*	اتّصال	وَصل
		Union, &c.
1st. A. P.	واصِل	
A. P. 4th. Conj.	مُتوصِل	
A. P. 6th. Conj.	متواصِل	
5th. Conj.	مواصله	
2d. Tri.	وَصية	وصي
		Will.
5th. Tri.	وضوح	وَضح
		Evidence.
I. Z.	مَوضع	وَضع
		Situation.
4th. Conj.	تواضع	
11th. Tri.	وَفايّت	وَفا
		Accomplishment.
6th. Conj.	اِتّفاق	وَفق
		Concord.

Derivatives.		Roots.
5th. Conj.	مُوافقت	
A. P. 5th. Conj.	مُوافِق	
A. P. 1st. Conj.		
Inc.	مُوقَد	وقَد
		To blaze.
3rd. Conj. Inc.*	توقّع	وَقع
* See note to letter ص.		
		Occurrence.
3d. Conj. Inc.	توقّف	وَقف
		To stand.
1st. A. P.	واقف	
3d. Conj. Inc.	تَقّي	وَقي
		Abstemiousness.
6th. Conj. Inc.	إتقاء	
P. P. 1st. Conj.		
Inc.	مُوكَد	وَكد
		Confirmation.
2d. Conj. Inc.	تاكيد	
3d. Conj. Inc.	تَوكّل	وَكل
		Faith.
15th. Tri.	مَولا	ولا
		Friendship.

Derivatives.		Roots.
Plu.	مَوالات	
Plu.	اولاد	وَلد
		Son.
7th. Conj.	استولي	وَلي
		Superiority.
P. P. 7th. Conj.	مَستولي	
10th. Tri.	هَجران	هَجر
		Separation.
5th. Conj.	مُهاجرت	
5th. Tri.	هَجوم	هَجم
		Attack.
3rd. Tri.	هلاك	هَلك
		Destruction.
I. Z.	مُهلاك	
Plu.	هُموم	هَمّ
		Anxiety, &c.
15th. Tri.	مَهمّ	
Fem. Plu.	مُهمات	
6th. Conj. Inc.	إتمام	
	ي	
Plu.	ايام	يَوم
		Day.

THE BENGÁLÍ ALPHABET*.

Vowels.

অ a আ á ই i ঈ í উ u ঊ ú ঋ ri ৠ rí ঌ lri
ৡ lrí এ e ঐ ai ও o ঔ au অং ang অঃ ah.

Consonants.

ক	ka,	খ	kha;	গ	ga,	ঘ	gha;	ঙ	nga.†
চ	cha,	ছ	chha;	জ	ja,	ঝ	jha;	ঞ	nya.†
ট	ṭa,	ঠ	ṭha;	ড	ḍa,‡	ঢ	ḍha;‡	ণ	na.
ত	ta,	থ	tha;	দ	da,	ধ	dha;	ন	na.
প	pa,	ফ	pha;	ব	ba,	ভ	bha;	ম	ma.
য	ya,	র	ra,	ল	la,	ব	va,	শ	sha,§
ষ	ṣha,§	স	sa,§	হ	ha,	ক্ষ	kṣha.§		

The above forms of the vowels are always used when alone or at the beginning of a syllable; after consonants, however, there is no character for অ, and the rest are denoted by the following letter:

া á ি í ু u ূ ú ৃ ṛi ৄ ṛí ঌ lri ৡ lrí
ে e ৈ ai ো o ৌ au.

List of Roots used in this Book.

ককা	কক	ককান।	করা	কৃ(ঞি)	করান।
কচ্‌টা	..	কচ্‌টান।	কর্ত্ত	কৃত	কর্ত্তন।
কচ্‌ল	.	কচলান।	কলকলা	কল	কলকলান শব্দ।
কচলা	..	তথা।	কশ	..	কশন।
কড়ুকা	..	কড়কান।	কশা	..	তথা।
কথ	কথ	কথন।	কষ	কষ	কষণ।
কপ্‌চা	কপ	কপচান।	কস	..	কসন।
কম	কম	কম হওন।	কহ	কথ	কহন।
কমা	কম (ঞি)	কমান।	কাচ	..	কাচান।
কম্প	কম্প	কাঁপন।	কাছ	..	কাছান।
কম্পা	কম্প(ঞি)	কাঁপান।	কাট	কৃত	কাটন।
কর	কৃ	কর।	কাট	কর্ত্ত	কাটন।

* Read from left to right.

List of Roots.

কাটা	কৃত(ক্রি)	তথা।
কাড়	..	কাড়ন।
কাড়া	..	তথা।
কাতরা	..	কাতরান।
কাম	..	কামান।
কামা	..	তথা।
কামড়া	..	কামড়ান।
কাশ	কাশ	কাশন।
কাস	..	তথা।
কাঁড়	কণ্ড	কাড়ন।
কাঁড়া	কড় (ক্রি)	কাঁড়ান।
কাঁদ	ক্রন্দ (ক্রি)	কাঁদন।
কাঁদা	ক্রন্দ (ক্রি)	কাঁদান।
কাঁপ	কম্প	কাঁপন।
কাঁপা	কম্প (ক্রি)	কাঁপান।
কিন	ক্রী	কেনন।
কিল	কিল	কিলান।
কিলা	..	তথা।
কুকড়	কুঞ্চ	কুকড়ন।
কুচ	..	কুচন।
কুঞ্চ	কুঞ্চ	কুঞ্চন।
কুঞ্চা	কুঞ্চ (ক্রি)	কোঁকড়ান।
কুট	কুট্ট	কুটন।
কুড়	..	কুড়ন।
কুন্থ	কুন্থ	কোঁথান।
কুন্দ	..	কুদন।
কুরা	..	কুরণ।
কুল	..	কুলন।
কুঁকড়	কুঞ্চ	কুকুঁড়িয়া যাওন।
কুদ	কুন্দ	কুদন।
কুদ	কুর্দ	কুদন,কুদিয়া পড়ন।
কুল	..	কুলন।
কেন	ক্রী	কিনন।
কেলা	..	কেলান।
কোদল	..	কোদলান।
কোদলা	..	তথা।
কোপা	..	কোপান।
কোর	..	কোরণ।
কোঁকড়	কুঞ্চ	কোঁকড়া হওন।
কোঁকড়া	কুঞ্চ (ক্রি)	কোঁকড়াইয়া দেওন।
কোঁকা	..	কোঁকান।
কোঁচকা	কুঞ্চ	কোঁচকান।
কোঁচা	কুঞ্চ	কোঁচান।
কোঁড়	কুড়	কোঁড়ন।
কোঁতা	কুন্থ	কোঁতান।
ক্রন্দ	ক্রন্দ	ক্রন্দন।
কৃ	কৃ	করণ।
কৃষ	কৃষ	কর্ষণ।

খতা	..	খতান।
খণ্ড	খণ্ড	খণ্ডন।
খণ্ডা	তথা	অন্যথা করণ।
খন	..	খনন।
খরা	খর	খরিয়া যাওন।
খশ	..	খশন।
খস	..	খসান।
খসা	..	খসাইয়া ফেলন।
খা	খদ	খাদন।
খাট	..	খাটন।
খাটা	..	খাটান।
খাদ	খদ	খাওন।
খাদ	খদ(ক্রি)	খাওয়ান।
খামচ	..	খামচান।
খাওয়া	খদ(ক্রি)	খাওয়ান।
খিজল	..	খিজলন।
খিজলা	..	খিজলান।
খিল	..	খিলান।
খুজল	..	খুজলান।
খুল	..	খুলন।
খুঁচ	..	খোঁচন।

List of Roots.

খুঁজ	..	খোঁজন।
খুঁট	..	খুঁটন।
খুড়	খন	খোঁড়ন।
খেদা	..	খেদান।
খেপা	..	খেপান।
খেল	খেল	খেলন।
খেলা	খেল(ঞি)	খেলান।
খেঁক	..	খেঁকন।
খেঁকা	..	খেঁকান।
খেঁচ	..	খেঁচন।
খেঁচ্‌কা	..	খেঁচ্‌কান।
খোদ	খুদ	খোদন।
খোয়া	..	খোয়ান।
খোল	..	খোলন।
খোলা	..	খোলানা।
খোষ	..	খোষন।
খোসড়	..	খোসড়ান।
খোঁচ	..	খোঁচন।
খোঁচা	..	খোঁচান।
খোঁজ	..	খোঁজন।
খোঁজা	..	তথা।
খোঁড়	..	খোঁড়ন।
খোঁড়া	খোড়	খোঁড়ান।

গগা	..	গগান।
গছ	..	গছন।
গছা	..	গছান।
গজা	..	গজান।
গঠ	গঠ	গঠন।
গড়	..	গড়ন।
গড়া	..	তথা, গড়ান।
গতা	..	গতান।
গণ	গণ	গণন।
গবড়	..	গবড়ান।
গম	গম	গমন।
গর্জ	গর্জ	গর্জণ।
গর্জা	..	তথা।
গল	গল	গলন।
গলাগল	(ঞি)	গলান।
গল্লা	..	গল্লান।
গঁদ	..	গন্ধ হওন।
গঁদা	..	গঁদান।
গা	গৈ	গান করণ।
গাড়	..	গাড়ন।
গাথ	গৈ	গাওন।
গাদ	..	গাদন।
গাবা	..	গাবান।
গালা	গল	গালান।
গাওয়া	গৈ(ঞি)	গাওয়ান।
গাঁজ	..	গাঁজালা হওন।
গাঁথ	গুঁথ	গাঁথন।
গাঁথা	..	তথা।
গিল	গিল	গেলন।
গুছ	..	গোছান।
গুঞ্জ	গুঞ্জ	গুঞ্জন।
গুট	গুঠ	গুটন।
গুটা	গুট(ঞি)	গুটান।
গুড়	গুট	গুড়ন।
গুড়া	..	তথা।
গুতা	..	গুতান।
গুনগুনা	..	গুনগুনান।
গুমর	..	গুমরণ।
গুমরা	..	তথা।
গুম্‌স	..	গুমসন।
গুল	..	গুলন।
গুজ	..	গুজন।
গেল	গিল	গেলন।
গেঁজ	..	গেজন।
গেঁজা	..	গেঁজান।
গোঙ্গা	..	গোঙ্গান।
গোচ	..	গোচান।
গোছ	..	গোছান।

List of Roots.

গোট	..	গোটন।
গোড়া	..	গোড়ান।
গোপ	গুপ	গোপন করণ।
গোবরা	...	গোবরান।
গোলা	..	গোলান।
গোঁগর	..	গোঁরান।
গোঁগা	..	গোঙ্গান।
গোঁঙা	..	তথা।
গোঁজ	..	গোঁজন।
গুথ	গুন্থ	গুন্থন।
গুহ	গুহ	গুহণ।
গৃ	গৃ	গুহণ।

ঘট	ঘট	ঘটন।
ঘটা	ঘট(ঞি)	ঘটান।
ঘন	..	ঘনন।
ঘনা	...	ঘনান।
ঘবরা	...	ঘবরান।
ঘর্ষ	ঘৃষ	ঘর্ষণ।
ঘর্ষা	ঘৃষ(ঞি)	তথা।
ঘশ	..	ঘশন।
ঘষ	ঘষ	ঘষন।
ঘস	..	তথা।
ঘাট	..	ঘাটন।
ঘাটা	..	তথা।
ঘাত	হন	মারণ।
ঘাবরা	..	ঘাবরান।
ঘাম	..	ঘামন।
ঘামা	..	ঘামান।
ঘাঁট	..	ঘাটন।
ঘাঁটা	.	ঘাটান।
ঘাঁত	..	ঘাতন।
ঘুচ	..	ঘুচন।
ঘুচা	..	ঘুচান।
ঘুম	..	ঘুমন।
ঘুমা	..	ঘুমান।
ঘুর	ঘর	ঘুরণ।
ঘুরকা	..	ঘুরকান।
ঘুরা ঘুর(ঞি)		ঘুরানা।
ঘুরফরা	..	ঘুরান ফিরান।
ঘুষ	..	ঘুষণ।
ঘুষ্টা	..	ঘুষ্টান।
ঘুষড়	..	ঘুষড়ন।
ঘুসা	..	ঘুসান।
ঘুট	..	ঘোটনা।
ঘুটা	..	তথা।
ঘেঙ্গ	..	ঘেঙ্গান।
ঘেঙ্গা	..	তথা।
ঘের	..	ঘেরণ।
ঘেরা	..	ঘেরাণ।
ঘেস	..	নিকট হওন।
ঘেসা	..	ঘেসান।
ঘেঁটা	..	ঘাটান।
ঘেঁষ	..	ঘেষন।
ঘেঁষড়	..	ঘেঁষড়ণ।
ঘোঙর	..	ঘোরাণ।
ঘোলা	..	ঘোলান।
ঘোশড়	..	ঘোশড়ান।
ঘোষ	..	ঘোষণ।
ঘোঁট	ঘুট	ঘাটন।
ঘৃষ	ঘষ	ঘর্ষণ।

চট্‌কা	..	চটকান।
চড়	চড়	চড়ন।
চড়া	চড়(ঞি)	চড়ান।
চমক	..	চমকন।
চমকা	..	চমকান।
চয	চি	চয়ন।
চর	চর	চরণ।
চরা	চর(ঞি)	চরাণ।
চর্ব্ব	চর্ব্ব	চর্ব্বণ।
চল	চল	চলন।

List of Roots.

চলক	..	চলকন।
চলা	চল	চালান।
চশ	..	চশন।
চস	..	চসন।
চাক	..	চাকন।
চাখ	..	তথা।
চাগ	..	চাগন।
চাগা	..	চাগান।
চাট	..	চাটন।
চাপ	..	চাপন।
চাপড়	..	চাপড়ান।
চাপড়া	..	তথা।
চাপা	..	চাপান।
চাল	চল	চালন।
চালা	..	চালান।
চাহ	..	চাহন।
চাও	..	তথা।
চাঁচ	..	চাঁচন।
চাঁট	.	চাঁটন।
চিড়	..	চিড়ন।
চিড়া	..	চিড়ান।
চিন	চি	চিনন।
চিন্ত	চিন্ত	চিন্তন।
চিব	চর্ব্ব	চিবন।
চিবা	..	তথা।
চিমটা	..	চিমটান।
চিমড়া	..	চিমড়ান।
চিয়া	..	চিয়ান।
চির	চির	চিরণ।
চিরণ	..	চিরিয়া ফেলন।
চুক	..	চুকন।
চুকা	..	চুকান।
চুন	..	চুনন।
চুনা	..	চুনান।
চুপষ	..	চুপষন।
চুপসা	..	চুপসাইয়া দেওন।
চুবড়	..	চুবড়ন।
চুবড়া	..	তথা।
চুবা	..	চুবান।
চুম্ব	চুম্ব	চুম্বন।
চুয়	চ্যুত	চুয়ন।
চুলক	..	চুলকন।
চুলকা	..	তথা।
চুষ	চুষ	চুষন।
চুস	..	তথা।
চ্যু	চ্যুয়ত	চুয়ন।
চ্যুয়	..	তথা।
চ্যুয়া	..	চোয়াইয়া ফেলন।
চ্যাঁচা	..	চেঁচান।
চেত	..	চেতন।
চেতা	..	চেতান।
চেপট	..	চেপটন।
চের	চির	চেরণ।
চেরা	...	তথা।
চেলা	..	চেলান।
চেঁচ	..	চেচান।
চেঁচা	..	তথা।
চোক	..	চোকন।
চোকা	..	চোকান।
চোটা	চট	চোটান।
চোনা	..	চোনান।
চোপষ	..	চোপষণ।
চোপা	..	চোপান।
চোয়	চ্যুত	চোয়ন।
চোয়া	চ্যুত (ঞি)	চোয়ান।
চোষ	চুষ	চোষন।
চোঁয়	..	চোঁয়ন।
চোঁ	..	চোঁয়ান।
চোঁয়া	..	চোঁয়ান।

ছুটক	..	ছুটকন।
ছুটকা	..	ছুটকান।

List of Roots.

ছটফটা	..	ছটফটান।
ছড়	..	ছড়ন।
ছড়া	..	ছড়ান।
ছতরা	..	ছিতরান।
ছল	..	ছলন।
ছলা	..	ছলান।
ছাট	..	ছাটন।
ছাড়	..	ছাড়ন।
ছাড়া	..	ছাড়ান।
ছান	..	ছানন।
ছানা	..	তথা।
ছাপ	ছপ	ছাপন।
ছাপা	..	ছাপান।
ছাও	ছদ	ছাওন।
ছাঁক	..	ছাঁকন।
ছাঁকা	..	তথা।
ছাঁদ	..	ছাদন।
ছিকলা	..	ছিকলান।
ছিট	..	ছিটন।
ছিটকা	..	ছিটকান।
ছিটা	..	ছিটান।
ছিড়	ছিদ	ছিঁড়ন।
ছিড়কা	..	ছিড়কান।
ছিতর	..	ছিতরণ।
ছিতরা	..	ছিতরাণ।
ছিন্দ	ছিন্দ	ছেঁড়ন।
ছিপা	...	ছিপান।
ছিল	...	ছিলান।
ছিক	...	ছিঁকন।
ছিড়	...	ছেড়ন।
ছু	ছুয়	ছোওন।
ছুট	...	ছুটন।
ছুটা	...	ছুটান।
ছুড়	...	ছোড়ন।
ছুপ	...	ছোপন।
ছেদ	ছিদ	ছেদন।
ছেঁক	...	ছেঁকন।
ছেঁচ	...	ছেঁচন।
ছেঁচড়	...	ছেঁচড়ন।
ছেঁচ	...	ছেঁচন।
ছেঁড়	ছিদ	ছেঁড়ন।
ছোট	...	ছোটন।
ছোড়	...	ছোড়ন।
ছোব	...	ছোবন।
ছোবলা	...	ছোবল মারণ।
ছোবা	..	ছোবান।
ছোল	ছো	ছোলন।
ছোঁ	ছুয়	ছোঁওন।
ছোঁয়	...	তথা।
ছোঁও	...	তথা।

জড়	জট	জড়ন।
জড়া	(ঞি)	জড়ান।
জন	জন	জনন।
জন	জন(ঞি)	জন্মান।
জন্ম	জন	জন্ম দেওন।
জন্মা	(ঞি)	জন্মান।
জপ	জপ	জপন।
জপা	...	জপান।
জম	..	জমন।
জমা	...	জমান।
জরা	জৃ	জরান।
জাগ	জাগৃ	জাগন।
জাগা	জাগৃ(ঞি)	জাগান।
জাগৃ	...	জাগরণ।
জাচ	...	জাচন।
জান	জ্ঞা	জানন।
জানা	(ঞি)	জানান।
জাপটা	..	জাপটান।
জার	জৃ	জারণ।
জারা	জৃ	জারাণ।
জাঁত	..	জাঁতন।

List of Roots.

জ্বালা	জ্বল	জ্বালান।
জিজ্ঞাস	..	জিজ্ঞাসন।
জিত	জি	জিতন।
জিম	..	তথা।
জির	..	জিরণ।
জিরা	..	জিরাণ।
জুট	জুড়	জুটন।
জুড়	..	জুড়ন।
জুড়া	..	জুড়ান।
জুত	..	জুতন।
জুতা	..	জুতান।
জুবড়	..	জুবড়ন।
জুবড়া	..	তথা।
জোট	জুড়	জোটন।
জোটা	জুড়(ঞি)	জোটান।
জোড়	জুড়	জোড়ন।
জোবড়া	..	জোবড়ান।
জোঁক	..	জোঁকন।
জ্বল	জ্বল	জ্বলন।
জ্বলা	জ্বাল	জ্বলান।
জ্বাল	জ্বল	জ্বালন।
জ্বালা	জ্বল(ঞি)	তথা।
জৃম্ভ	জৃম্ভ	জৃম্ভন, হাই তোলন।
জ্ঞা	জ্ঞা	জ্ঞানন।
জ্ঞাপন	..	জ্ঞাপন।

ঝম্প	..	ঝাপন।
ঝর	..	ঝরণ।
ঝরা	..	ঝরাণ।
ঝলকা	..	ঝলকান।
ঝল্‌স	..	ঝলসন।
ঝল্‌সা	..	ঝল্‌সান।
ঝাড়	..	ঝাড়ন।
ঝাড়া	..	ঝাড়ান।
ঝারা	..	ঝারাণ।
ঝাল	..	ঝালন।
ঝালা	..	তথা।
ঝাঁকর	..	ঝাঁকরণ।
ঝাঁকরা	..	ঝাঁকরাণ।
ঝাঁকা	..	ঝাকান।
ঝাঁটা	..	ঝাঁটান।
ঝাঁপ	..	ঝাঁপন।
ঝিম	..	ঝিমন।
ঝিমা	..	ঝিমান।
ঝুক	..	ঝুকন।
ঝুড়	..	ঝুড়ন।
ঝুল	..	ঝুলন।
ঝুলা	..	ঝুলান।
ঝুঁক	..	ঝুঁকন।
ঝুকা	..	ঝুঁকান।
ঝোক	..	ঝোকন।
ঝোড়	..	ঝোড়ন।
ঝোল	..	ঝোলন।
ঝোলা	..	ঝোলান।
ঝোঁকা	..	ঝোঁকান।
ঞি	..	প্রেরণার্থক ক্রিয়া করণ।

টপক	..	টপকন।
টল	টল	টলন।
টলা	..	টলান।
টহল	..	টহলন।
টহলা	..	টহলান।
টাঙ্গ	..	টাঙ্গান।
টাঙ্গা	..	তথা।
টাটা	..	টাটান।
টান	..	টানন।
টানা	.	টানান।
টাল	..	টালন।
টাক	..	টাকন।
টিক	..	টিকন।
টিপ	..	টিপন।

টিঁক	..	টেঁকন।
টীপ	..	টীপন।
টুক	..	টুকন।
টুট	..	টুটন।
টেক	..	টেকন।
টেকা	...	তথা।
টোক	..	টোকন।
টোপা	..	টোপান।

ঠক	...	ঠকন।
ঠকা	...	ঠকান।
ঠগ	...	ঠগন।
ঠগা	..	ঠগান।
ঠার	..	ঠার করণ।
ঠাস	..	ঠাসন।
ঠাসা	..	ঠাসান।
ঠাহর	..	ঠাহরাণ।
ঠাওর	..	ঠাহরণ।
ঠাওরা	..	তথা।
ঠুক	..	ঠুকন।
ঠেক	..	ঠেকন।
ঠেকা	..	ঠেকান।
ঠেঙা	..	ঠেঙান।
ঠেঙ্গা	..	তথা।
ঠেল	..	ঠেলন।
ঠেষ	..	ঠেষন।
ঠেস	..	তথা।
ঠোকর	..	ঠোকর মারণ।
ঠোকরা	..	ঠোকরাণ।
ঠোকা	..	ঠোকন।
ঠোক	..	তথা।
ঠোকা	..	তথা।

ডর	..	ডরণ।
ডরা	..	ডরান।
ডল	দল	ডলন।
ডলা	..	তথা।
ডাক	..	ডাকন।
ডাকরা	..	ডাকরাণ।
ডাকা	..	ডাকান।
ডাঁট	...	ডাঁটন।
ডাঁসা	..	ডাঁসান।
ডিঙ্গা	..	ডিঙ্গান।
ডিঙ্গা	ডি	তথা।
ডুকুর	..	ডুকরণ।
ডুব	..	ডুবন।
ডুবা	..	ডুবান।
ডোবা	..	ডোবান।

ঢল	..	ঢলন।
ঢলক	..	ঢলকন।
ঢলা	..	ঢলান।
ঢাক	..	ঢাকন।
ঢাকা	..	তথা
ঢাল	...	ঢালন।
ঢালা	..	তথা।
ঢিপা	..	ঢিপান।
ঢিলা	..	ঢিলান।
ঢিস	..	ঢিসান।
ঢুক	...	ঢুকন।
ঢুকা	..	ঢুকান।
ঢুড়	ঢু	ঢুড়ন।
ঢুল	...	ঢুলন।
ঢুলা	...	ঢুলান।
ঢুষ	..	ঢুষন।
ঢুষা	..	তথা।
ঢুস	..	তথা।
ঢুসা	..	তথা।
ঢেকা	...	ঢেকান।
ঢোক	..	ঢোকন।
ঢোড়	ঢলচ	ঢোড়ন।
ঢোল	..	ঢোলন।

List of Roots.

ঢোলা	..	ঢোলান।
ঢোও	..	ঢোওন।
তড়প	..	তড়পন
তড়বড়া	..	তড়বড়ান।
তপ	তপ	তপন।
তর	তৃ	তরণ।
তর্জ্জ	তর্জ্জ	তর্জ্জণ।
তরসা	...	তরসান।
তরা	.	তরান।
তরাস	..	তথা।
তল	তল	তলন।
তলা	..	তলান।
তক্ষ	তক্ষ	তক্ষণ।
তাক	তক	তাকন।
তাকা	..	তাকান।
তাঙ্গড়	..	তাৎড়ন।
তাৎড়	..	তাৎড়ন।
তাৎড়া	তড়	তাৎড়ান।
তাড়া	..	তাড়ান।
তাত	..	তাতন।
তাতা	..	তাতান।
তাপ	তপ	তাপন।
তাপা	তপ(ঞি)	তাপান।
তার	তৃ(ঞি)	তারণ।
তারা	..	তথা।
তাস	..	তাসন।
তিতা	..	তিতান।
তিষ্ঠা	স্থা(ঞি)	তিষ্ঠান।
তুড়	তুড়	তুড়ন।
তুবড়	..	তুবড়ন।
তুল	তুল	তুলন।
তুলা	তুল	তথা।
তুষ	তুষ	তুষণ।
তেওড়	..	তেওড়ন।
তোড়	তুড়	তোড়ন।
তোবড়	..	তোবড়ন।
তোল	তুল	তোলন।
তোলা	তুল	তথা।
তৌলা	তুল	তৌলান।
ত্যজ	ত্যজ	ত্যাগ করণ।
ত্যাগ	ত্যজ	তথা।
থরথর	থরথরায়	থরথরান।
থাক	স্থা	থাকন।
থাকা	স্থা	তথা।
থাপড়	..	থাপড়ান।
থাবড়	..	থাবড়ান।
থাবড়া	..	তথা।
থাম	স্থা	থামন।
থামা	স্থা(ঞি)	থামান।
থিত	স্থা	থিতন।
থিতা	স্থা(ঞি)	থিতান।
থুক	..	থুকন।
থুর	...	থুরণ।
থেক	..	আটক করণ।
থেতল	..	থেতলান।
থেতলা	..	তথা।
থেবড়	..	থেবড় থেবড়ান।
থেবড়া	..	থেবড়ান।
থেঁতল	..	থেঁতলন।
থেঁতলা	..	তথা।
থো	স্থা	থোওন।
থোও	স্থা	তথা।
স্থা	স্থা	স্থিতি করণ।
দংশ	দংশ	দংশন।
দণ্ড	..	খাড়া হওন।
দণ্ডা	..	দণ্ডায়মান।
দবকা	..	দবকান।
দম	..	দমন।
দমক	..	দমকিয়া যাওন।

List of Roots.

দমকা	..	দমকান।
দরদর	..	দরদরান।
দর্শা	দৃশ(ঞি)	দর্শন।
দল	দল	দলন।
দলা	(ঞি)	দলান।
দহ	দহ	দহন।
দা	দা	দেওন।
দাগ	...	দাগন।
দাগা	..	তথা।
দাব	..	দাবন।
দাবা	..	তথা।
দাহ	..	দাহন।
দাঁড়া	..	দাঁড়ান।
দেখ	দৃশ	দেখন।
দেখা	দৃশ	দেখান।
দেও	দা	দেওন।
দোমড়	..	দোমড়ন।
দোমড়া	..	দোমড়ান।
দোল	দোলায়	দোলন।
দোলা	দোলায়	দোলান।
দোষ	দুষ	দোষণ।
দোহা	দহ	দোহন করণ।
দৌড়	..	দৌড়ন
দৃশ	দৃশ	দৃষ্টি করণ।

ধড়ফড়া	..	ধড়ফড়ান।
ধমক	..	ধমকান।
ধমকা	..	তথা।
ধর	ধৃ	ধরণ।
ধরা	ধৃ (ঞি)	ধরাণ।
ধাব	ধাব	ধাবন।
ধার	ধার	ধারণ।
ধুন	..	ধুনন।
ধুনা	..	তথা।
ধুক	..	ধুঁকন।
ধুমু	..	ধোঁয়া দেওন।
ধেয়া	ধ্যৈ	ধেয়ান।
ধো	..	ধোওন।
ধোঁকা	..	ধোঁকান।
ধোঁড়	..	ধোঁড়ন।
ধোঁয়া	..	ধোয়ান।
ধৃ	ধৃ	ধরণ।

নম	নম	নমন।
নরমা	..	নরমান।
নল্প	..	নল্পান।
নাচ	নৃত	নাচন।
নাটা	নট	নাটান।
নাদ	নদ	নাদন।
নাব	নম	নামন।
নাবা	নম	নামান।
নাম	নম	নামন।
নামা	নম(ঞি)	নামান।
নামেল	নমিল	নামেলন।
নাশ	নশ	নাশন।
নাহ	..	না হওন।
নাআইস	নআগম	না আইসন।
নিকা	নিকক	নিকাল।
নিড়	..	নিড়াল।
নিন্দা	নিন্দা	নিন্দন।
নিব	..	নিবন।
নিবা	..	নিবান।
নিবড়	..	নিবড়ন।
নিবড়া	..	নিবড়ান।
নেৎচা	..	নেৎচান।
নেৎড়	..	নেৎড়ান।
নেলা	..	নেলান।
নোচ	..	নোচন।
নোয়	নম	নোয় ন
নোয়া	তথা	নোয়ান।

পচ	পচ	পচন।

List of Roots.

পচা	পচ(ঞি)	পচান।
পঠ	পঠ	পঠন।
পড়	পত	পড়ন।
পদা	পদ	পদান।
পরিহাস	পরিহাস্য	পরিহাসন।
পলা	পলায়	পলায়ন।
পহা	..	পহান।
পা	প্রআপ	পাওন।
পাক	পচ	পাকন।
পাঠ	..	পাঠান।
পাড়	পত(ঞি)	পাড়ন।
পিছ	..	পিছান।
পিছল	..	পিছলন।
পিট	..	পিটন।
পিব	পা	পান করণ।
পিষ	পিষ	পিষণ।
পুছ	..	পুছন।
পূজ	পূজ	পূজন।
পুত	..	পুতন।
পুড়	..	পুড়ন।
পুনর্গম	পুনঃগম	পুনর্গমন।
পুর	পুর	পুরণ।
পুষ	পুষ	পোষণ।
পেট	..	পেটন।
পেষ	পিষ	পেষণ।
পোড়	..	পোড়ন।
পোড়া	..	পোড়ান।
পোত	প্রবেজ	পোতন।
প্রতিগম	প্রতিগম	প্রতি গমন।
প্রদা	প্রদা	প্রদান করণ।
প্রবহ	প্রবহ	প্রবহন।
প্রবেশ	প্রবিশ	প্রবেশ করণ।
প্রলেপ	প্রলিপ	প্রলেপন।
প্রসার	প্রসৃ	প্রসারণ।
প্রোথ	প্রোথ	পোতন।

ফরফরা	..	ফরফরান।
ফল	ফল(ঞি)	ফলান।
ফাটা	স্ফুট(ঞি)	ফাটান।
ফাড়	স্ফুট	ফাড়ন।
ফাঁদ	..	ফাঁদন।
ফাঁফ	স্ফায়	ফাপন।
ফাঁস	..	ফাঁসান।
ফির	..	ফিরণ।
ফিরা	..	ফিরান।
ফুকর	..	ফুকরণ।
ফুট	স্ফুট	ফুটন।
ফুর	..	ফুরণ।
ফের	..	ফেরণ।
ফেরা	..	ফেরান।
ফেল	..	ফেলন।
ফেলা	..	ফেলান।
ফোঁপ	..	ফোঁপান।
ফোঁপা	..	তথা।

বক	বচ	বকন।
বকা	বচ(ঞি)	বকান।
বর্জ্জ	বর্জ্জ	বর্জ্জন।
বদ	বদ	বদন।
বধ	বধ	বধ করণ।
বন	..	বনন।
বন্দ	বন্দ	বন্দনা করণ
বন্ধ	বন্ধ	বন্ধন।
বল	বদ	বলন।
বর্ষ	বর্ষ	বর্ষণ।
বস	বস	বসন।
বসা	বস	বসান।
বহ	বহ	বহন।
বাছ	বাছ	বাছন।
বাজ	বাদ	বাজন।
বাজা	বাদ(ঞি)	বাজান।
বাট	..	বাটন।

List of Roots.

বাদ	বাদ	বাদন।
বাধ	বাধ	বাধা দেওন।
বান্ধ	বন্ধ	বান্ধন।
বানা	...	বানান।
বার	..	বারণ।
বালস	..	বালসান।
বাস	বস	বসতি করণ।
বাস	বাস	ভাল বা মন্দ বাসন।
বাহ	বহ	বাহন।
বাহড়	..	বাহড়ন।
বাঁকা	বক্র	বাঁকান।
বাঁচ	..	বাঁচন।
বাঁচা	..	বাঁচান।
বিক	বিক্রী	বিকন।
বিগড়	..	বিগড়ন।
বিগড়া	..	বিগড়ান।
বিচার	বিচর	বিচারণ।
বিজ্ঞাপ	বিজ্ঞা(ঞি)	জ্ঞাপন।
বিনাশ	বিনশ	বিনাশন।
বিবাদ	বিবদ	বিবাদন।
বিবেচ	বিবিচ	বিবেচন।
বিয়	..	বিয়ন।
বিয়া	..	বিয়ান।
বিরাজ	..	বিরাজন।
বিলা	..	বিলান।
বুজা	..	বুজান।
বুঝ	বুধ	বুঝন।
বুঝা	বুধ (ঞি)	বুঝান।
বুড়	বুড়	বুড়ন।
বুন	বপ	বুনন।
বুলা	..	বুলান।
বেচ	বিক্রি	বেচন।
বেড়	বেষ্ট	বেড়ন।
বেঁক	বক্র	বেঁকন।
বেধ	ব্যধ	বেঁধন।
বৈস	বিশ্	বৈসন।
ব্যাপ	বিআপ	ব্যাপন।
বিধ	ব্যধ	বিঁধন।

———

ভজ	ভজ	ভজন।
ভর্জ	..	ভাজন।
ভড়কা	ভী(ঞি)	ভড়কান।
ভর	ভৃ	ভরণ।
ভরা	ভৃ(ঞি)	ভরান।
ভক্ষ	ভক্ষ	ভক্ষণ।
ভাগ	..	ভাগন।
ভাজা	ভর্জ (ঞি)	ভাজান।
ভাপ	..	ভাপন।
ভাব	..	ভাবন।
ভাবা	ভু (ঞি)	ভাবান
ভার	..	ভারণ।
ভাষ	ভাষ	ভাষন।
ভাসা	ভাস(ঞি)	ভাসান।
ভাঁজ	..	ভাঁজন।
ভাঁড়	ভণ্ড	ভাড়ান।
ভিজা	..	ভিজান।
ভিড়	..	ভিড়ন।
ভিড়া	..	ভিড়ান।
ভিদ	ভিদ	ভেদ করণ।
ভূ	ভূ	হওন।
ভুগ	ভুজ	ভোগন।
ভুল	ভ্রম	ভুলন।
ভুলা	ভ্রম(ঞি)	ভুলান।
ভূন	..	ভুনন।
ভেজা	...	ভেজান।
ভেঙচা	..	ভেংচান।
ভেজা	..	ভেজান।
ভেট	..	ভেটন।
ভেড়	...	ভেড়ন।
ভেঁট	..	ভেটন।
ভোগ	ভুজ	ভোগন।
ভোগা	ভুজ(ঞি)	ভোগান।

List of Roots.

মচক	..	মচ্‌কন।
মচ্‌কা	..	মচ্‌কান।
মজ	..	মজন।
মজা	..	মজান।
মট্‌কা	..	মট্‌কান।
মথ	মন্থ	মথন।
মর্দ	মর্দ	মর্দন।
মর	মৃ	মরণ।
মরা	মৃ(ঞি)	মারণ।
মল	মর্দ	মলন।
মাখ	মুক্ষ	মাখন।
মাখা	তথা(ঞি)	মাখান।
মাগ	..	মাগন।
মাড়	মর্দ	মাড়ন।
মাড়া	মর্দ(ঞি)	মাড়ান।
মাত	মদ	মাতন।
মাতা	মদ(ঞি)	মাতান।
মান	মান	মানন।
মানা	মান(ঞি)	মানান।
মা	মা	মাপন।
মার	..	মারণ।
মাঁজ	মৃজ	মাজন।
মিট	..	মিটন।
মিটমিট	..	মিটমিট করণ।
মিটা	..	মিটান।
মিল	মিল	মিলন।
মিলা	মিল(ঞি)	মিলান।
মিশা	মিশ্র	মিশন।
মুচ	মুচ	মোচন।
মুচড়া	..	মুচড়ান।
মুছ	মুছ	মুছন।
মুড়	মণ্ড	মুড়ন।
মুত	মূত্র	মুতন।
মেল	মিল	মেলন।
মেলা	..	মেলান।
মোচ	মুচ	মোচন।
মোচড়	..	মোচড়ান।
মুক্ষ	মুক্ষ	মাখান।
মৃক্ষ	মৃক্ষ	মর্দন।
যড়	..	যড় হওন।
যড়া	..	যড়ান।
যপ	..	যপন।
যম	যম	যমন।
যা	যা	যাওন।
যাচ	যাচ	যাচন।
যাজ	যজ	যাজন।
যুড়	..	যুড়ন।
যুড়া	..	যুড়ান।
যুক	..	জুকন।
যোগা	..	যোগান।
যোজা	যুজ	যোজন।
যোট	যুজ	যোটন।
যোড়	যুজ	যোড় হওন।
যোড়া	যুজ	যোড় হওন।
যোত	যু	যোতন।
যোক	..	যোঁকন।
রগড়	..	রগড়ন।
রগড়া	..	রগড়ান।
রচ	রচ	রচন।
রট	রট	রটন।
রটা	রট(ঞি)	রটান।
রস	রস	রসন।
রসা	রস(ঞি)	রসান।
রহ	..	রহন।
রক্ষ	রক্ষ	রক্ষণ।
রক্ষা	রক্ষ(ঞি)	রক্ষা করণ।
রাখ	রক্ষ	রাখন।
রাখা	রক্ষ (ঞি)	রাখান।
রাঁধ	..	রন্ধন।
রিজ	..	রিজন।
রুপ	..	রোপণ।
রেচ	রিচ	রেচন।

List of Roots.

রোক	রুষ	রোকন।
রোখা ..		রোখন।
রোদ	রুদ	রোদন।
লট্‌ক ..		লট্‌কিয়া পড়ন।
লট্‌কা ..		লট্‌কান।
লড়	লড়	লড়ন।
লড়কা ..		লড়কান।
লড়া	লড়(ঞি)	লড়ান।
লতা ..		লতান।
লপট .		লপটন।
লপটা ..		লপটান।
লপেট ..		লপেটন।
লও	নী	লওন।
লাগ	লগ	লাগন।
লাড়	লড়	লাড়ন।
লালচ ..		লালচান।
লেখ	লিখ	লেখন।
লেপ	লিপ	লেপন।
লেলা ..		লেলিয়া দেওন।
লোট	লুট	লোটন।
লোভা	লুভ	লোভান।
শড়	শৃ	শড়ন।
শড়া	শৃ(ঞি)	শড়ান।
শাণ	শণ	শাণান।
শার ..		শারণ।
শামলা ..		শামলান।
শিখ	শিক্ষ	শিখন।
শিঁয়া	শিব	শিঁয়ান।
শুক	শুষ	শুকন।
শুচ	শুচ	শোক করণ।
শুধর ..		শুধরণ।
শুধরা ..		শুধরাণ।
শুন	শ্রু	শুনন।
শোভ	শুভ	শোভন।
শোও	শী	শোয়ন।
শোধ	শুধ	শোধন।
শোঁক ..		শোঁকন।
স্থা	স্থা	থাকন।
স্থা	স্থা(ঞি)	রাখান।
সংগম	সমগম	সম্যক প্রকারে গমন করণ।
সংগস্থা	সম্‌স্থা	সংস্থান করণ।
সংগুপ	সম্‌গুপ	সঙ্গোপন করণ।
সজ্জা ..		সজ্জা করণ।
সন্তর	সম্‌তৃ	সন্তরণ।
স্পর্শ	স্পৃশ	স্পর্শ করণ।
সমর্প	সম্‌অর্প	সমর্পণ করণ।
সম্বর	সম্‌বৃ	সম্বরণ।
সংহার	সংহৃ	সংহারণ।
সন্তোল	সম্‌তল	সাঁতলান।
সম্ভব	সম্‌ভূ	সম্ভবন।
সর	সৃ	সরণ।
সহ	সহ	সহন।
সহগম	সহগম	সহগমন।
সাজ ..		সাজন।
সাজা ..		সাজান।
সাধ	সাধ	সাধন।
সান্দ ..		সেঁধান।
সাপট ..		সাপটান।
সামাল ..		সামলান।
সার ..		সারণ।
সারা ..		সারাণ।
সাশা	সাশ	সাশান।
সিচ	সিচ	সেচন।
সিজ ..		সিজন।
সিজা ..		সিজান।
সিট্‌ক ..		সিট্‌কন।
সীয়া	সীব	সীয়ান।
সুধা ..		সুধান।
সূচ ..		সূচন।
সেব ..		সেবন।
সেঁক	সেঁক	সেঁকন।

List of Roots.

সোঁপ	সম্অর্প	সোঁপন।
স্রব	স্রু	স্রবণ।
স্মৃ	স্মৃ	স্মরণ করণ।
হ	..	হওন।
হট	...	হটন।
হটা	..	হঠান।
হন	হন	হনন।
হর	হৃ	হরণ।
হর্ষ	হৃষ	হর্ষ হওন।
হস	হস	হাসন।
হাতড়	..	হাতড়ান।
হার	হৃ	হারণ।
হাঁক	..	হাঁকন।
হাঁকা	..	হাঁকান।
হাঁচ	..	হাঁচন।
হাঁট	..	হাঁটন।
হাঁপ	..	হাঁপন।
হিল	হিল	হিলন।
হিচড়	..	হেঁচড়ান।
হেদ্যা	..	হেদান।
হেল	হেল	হেলন।
হেঁচক	..	হেঁচকান।
ক্ষর	ক্ষর	ক্ষরণ।
ক্ষাল	ক্ষাল	ক্ষালণ।
ক্ষিপ	ক্ষিপ	ক্ষেপণ।
ক্ষেপা	..	ক্ষেপান।
অঙ্ক	অঙ্ক	অঙ্কন।
অনুশুচ	অনুশুচ	অনুশুচন।
অবরোধ	অবরুধ	অবরোধন।
অবলোক	অবলোক	অবলোকন।
অর্চ	অর্চ	অর্চ্চন।
অর্জ	অর্জ	অর্জ্জণ।
অর্প	অর্প	অর্পণ।
অর্শ	..	অর্শন।
আকর্ষ	আকৃষ	আকর্ষণ।
আগম	আগম	আগমন।

আগলা	..	আগলান।
আছড়	..	আছড়ান।
আজাড়	..	আজড়ান।
আন	আনী	আনন।
আবৃ	আবৃ	আবৃত করণ।
আহর	আবৃ	আহরণ।
আঁকড়	আকৃষ	আঁকড়ান।
আঁট	..	আঁটন।
আঁৎকা	..	আঁৎকান।
ইচ্ছ	ইষ	ইচ্ছা করণ।
উখড়	..	উখড়ন।
উচ	..	উচন।
উচল	..	উচলন।
উজড়	..	উজড়ন।
উট	..	উঠন।
উটক	..	উটকান।
উঠ	উৎস্থা	উঠন।
উড়	উৎড্ডী	উড়ন।
উতর	উৎতৃ	উতরণ।
উতল	..	উতলন।
উৎপাট	উৎপট	উৎপাটন।
উৎপাদ	উৎপদ	উৎপাদন।
উথলা	..	উথলান।
উদ্গম	উৎগম	উদ্গমন।
উদ্ধার	উৎধৃ	উদ্ধারণ।
উপড়	..	উপড়ন।
উপেক্ষ	উপঈক্ষ	উপেক্ষণ।
উবর	..	উবরণ।
উল্টা	..	উল্টান।
উলা	..	উলান।
উস্থ	..	উস্থান।
এলা	..	এলান।
এলো	..	তথা।
ওল	..	ওলন।
ওলা	..	ওলান।
ওঠ	..	ওঠন।

THE

ANGLO-HINDU'STA'NI' ALPHABET,

WITH

THE POWERS OF THE LETTERS.

A	a woman	پر	par	M	m man	ممکن	mumkin
Á	á art	باپ	báp	N	n none	نماز	namáz
AI	ai aisle	پیدا	paidá	N̲	n̲ sung	هون	hún̲
AU	au our	دور	daur	O	o go	کو	ko
B	b but	باغ	bágh	P	p papa	پار	pár
CH	ch church	چا	chá	Q	q quoit	قدم	qadam
D	d duke	داغ	dágh	R	r race	راز	ráz
Ḍ	ḍ bad	ڈال	ḍál	Ṛ	ṛ eternel*	پرنا	paṛná
E	e there	پیٹ	peṭ	S	s sin	سال	sál
F	f find	فضل	fazl	SH	sh she	شکر	shukr
G	g go	گرم	garm	T	t pot	تخت	takht
GH	gh gargle	غم	gham	Ṭ	ṭ fat	ٹٹو	ṭaṭṭú
H	h here	هزار	hazár	U	u bull	بت	but
I	i in	اِن	in	U'	ú rule	خوب	khúb
Í	í police	نیل	nil	V	v vine	ولایت	viláyat
J	j just	جان	ján	W	w was	وجود	wajúd
K	k keep	کان	kán	Y	y you	یار	yár
KH	kh loch	خادم	khádim	Z	z seal	زبان	zabán
L	l little	لباس	libás	Z̲H	z̲h azure	ژیان	z̲hiyán

* French.

NOTE 1.—The vowels, whether long or short, with the point under thus, ạ ẹ ị ọ, represent the ain ع, and have a gutteral sound.

2.—In this scheme ه and ح are represented by h; ث س ص by s; ت ط by t, and ز ذ ض ظ by z.

3.—Bh, chh, dh, ḍh, jh, kh, ph, rh, th, ṭh, are aspirated letters, and sounded together, as the *bh* in ho*b-h*ouse by dropping the ho: thus, b,house.

VOCABULARY.

Of God.

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
God	خدا الله	ieshar bidná, khudá	ঈশ্বর
Godhead	خدائي الوهيت	khudáyí	ঈশ্বরত্ব
Creator	افريدگار خالق	kartár	সৃষ্টিকর্ত্তা
Providence	پروردگار رب	pálnewálá	বিশ্বম্ভর
Eternity	هميشگي مداومت	hameshigí	নিত্যতা

Of Spirits.

Angel	فرشته ملك	firista	ঈশ্বরের দূত
Soul	روح	parán	জীব
Ghost	غول	bhutná	ভূত
Demon	جن ديو	rákhis	দৈত্য

Of the Universe.

Creation	افرينش خلقت	utpat	সৃষ্টি
World	دنيا گيتي	duniyá	জগৎ
Sky	اسمان فلك	ásmán	আকাশ
Light	روشني نور	ujálá	জ্যোতি
Star	ستارة كوكب	sitára	তারা
Planet	سيارة	saiyára	গ্রহ
Sun	افتاب شمس	súraj	সূর্য্য
Moon	ماه قمر	chánd	চন্দ্র
Sunshine	روشني افتاب	dhúp	রৌদ্র
Moonshine	روشني ماه	chándní	জ্যোৎস্না
Moonlight	ماهتاب	chándnírát	জ্যোৎস্নারাত্রি
New moon	ماه نو هلال	nayáchánd	নবীনচন্দ্র
Full moon	بدر ماه چهارده	púráchánd	পূর্ণচন্দ্র
Change of the moon	تحويل	thavíl	অমাবশ্যা
Eclipse	كسوف	garhan	গ্রহণ
Ray	پرتو	parto	কিরণ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
North pole	قطب‌شمالي	qútube simáli	সুমেরু
South pole	قطب‌جنوبي	qutube janobí	কুমেরু
Sign	برج	rás	রাশি
Horizon	افق	ufuq	দিগন্ত
Rainbow	قوس‌قزح	dhanak	রামধনুক
East	مشرق	purab	পূর্ব্ব
South	جنوب	dakhin	দক্ষিণ
West	مغرب	pachhim	পশ্চিম
North	شمال	uttar	উত্তর
Season	موسم	rit, samo	কাল
Spring	بهار ربيع	basant	বসন্তকাল
Summer	تابستان صيف	garmá	গ্রীষ্মকাল
Autumn	خريف خزان	patjhar	শরৎকাল
Winter	زمستان شتا	jára	শীতকাল
Earth	زمين خاک	bhum	পৃথিবী
Earthquake	زلزله	bhunchál	ভূমিকম্প
Continent	خشکي بر	khushkí	দ্বীপ
Island	جزيره	tápú	উপদ্বীপ
Shallow	پاياب	úthlá	চড়া
Abyss	عمق	gaihráo	অতলস্পর্শ
Mountain	کوه جبل	páhár	পাহাড়
Plain	ميدان	khet	মাঠ
Dirt	چرک	mail	কাদা
Stone	سنگ	pathar	পাথর
Dust	گرد	dhúl	ধূলা
Atom	ذره	jará	পরমানু
Sand	ريگ رمل	ret	বালী
Gravel	سنگ ريزه	kankar	কাঁকর
Quicksand	دزدريگ	chorbálú	চোরাবালী
Highway	شاه راه شارع	sarak	রাজপথ
Path	راه سبيل	bát	ক্ষুদ্রপথ
Water	آب	pání, jal	জল
Bubble	حباب	bulbula	জলবিম্ব
Fountain	عين چشمه	sotá	উনই
Well	چاه بير	indárá	কুয়া
Creek	خليج	khál	খাল
Lake	ابگير	jhíl	ঝীল
Pond	تالاب	táláb	পুষ্করিণী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Channel	راه اب	nálá	সোঁতা
Sea	بحر دريايشور	sind	সমুদ্র
River	نهر دريا	naddí	নদী
Bank of a river	كنارهٔ دريا	naddí tír	নদীতীর
Bridge	جسر	pul, bánd	সাঁকো
Ford	پاياب	tháh	থা
Depth	ژرفا تك	gaihráo	গাম্ভীর্য্য
Wave	موج	lahar, tarang	ঢেউ
Flood tide	مد	jawár	জোয়ার
Ebb tide	جزر	bháṭha	ভাটা
Bore	جوار	húmá, bán	বাণ
Whirlpool	گرداب ورطه	bhan̲wár	ঘূর্ণ্যজল
Marsh	كلابه	daldal, ándan	জলা
Fire	اتش	ág, ágí	আগুণ
Heat	حرارت گرمي	tapan, tapat,	উত্তাপ
Burning	سوزش	jalan	জ্বালা
Flame	شعله زبانه	tú, tem	শিখা
Spark	اخگر	chingárí	ফিনকী
Charcoal	انگشت	koelá	কয়লা
Ashes	خاكستر	rákh	ছাই
Smoke	دخان دود	dhun̲án̲	ধূঁয়া
Soot	دوده	kálak, saun̲rá	ঝুল
Fuel	هيمه ييزم	índhan	জ্বালানিকাষ্ঠ
Wind	باد هوا	pawan, báo	বাতাস
Cloud	ابرميغ	bádal	মেঘ
Darkness	تاريكي	ándherá	অন্ধকার
Fog	صبابت	kohar	কোহাসা
Vapour	بخار	baph	ভাপ
Flood	سيلاب	ahlá	বন্যা
Tempest	تندباد	ándhi	ঝড়
Inundation	سيلاب	bárh	প্লাবিত
Rain	باران	men̲h	বৃষ্টি
Drop	قطره	búnd	ফোঁটা
Cold	سرما	jáṛa	শীত
Ice	يخ	barf	বরফ
Dew	شبنم	os	শিশির
Hoarfrost	برف	pálá	পালা
Hail	تگرگ	olá	শিল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Thunderbolt	صاعقه	gáj	বজ্র
Lightning	برق	bijlí	বিদ্যুত

The Sex and Age of Man.

Man	مرد	mánúsh	পুরুষ
Woman	زن عورت	rendí	স্ত্রী
Boy	پسر	larká	বালক
Infant	طفل بچه	bálak	শিশু
Girl	دختر	larkí	কন্যা
Virgin	باکره دوشیزه	chírábend	কুমারী
Young man	جوان‌مرد	júbá	যুবা
Young woman	جوان‌زن	júbtí	যুবতী
Bachelor	ناکدخدا	koár	আইবড়
Old man	پیرمرد	búḍhá	বুড়া
Old woman	پیرزن	búṛiá	বুড়ী
Widow	بیوه	ráṇṛ	বিধবা
Widower	بے‌زن‌عذب	rindúa	বিধব
Dwarf	کوتاه‌قد	bauna	বাউন্যা
Midwife	قابله	dái	ধাই
Nurse	دایه	áeá, dadá	দাই
Childhood	طفولیت	laṛakpan	বাল্যাবস্থা
Youth	جواني	júbáí	যৌবনাবস্থা
Old age	پیري	búḍhápan	বৃদ্ধাবস্থা
Decrepitude	پیرفرتوت	baṛábúdha	জরা
Male	نر ندکر	púngling	পুরুষ
Female	مادهٔ مونث	istríling	স্ত্রী
Hermaphrodite	مخنث	hijṛa	নপুংসক
Eunuch	خواجه سرا	khoja	খোজা

Kindred and Affinity.

Kinsman	قربت خویش	nátádár	কুটুম্ব
Collateral relation	هم‌قومي برادري	nátá	জ্ঞাতি
Father	پدر	báp	বাপ
Mother	مادر	má	মা
Child	طفل	báluk	ছাওয়াল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Son	پسر	betá	পুত্র
Daughter	دختر بنت	betí	কন্যা
Brother	برادر	bháí, bír	ভাই
Sister	خواهر	bahin, búbú	ভগিনী
Brother of the whole blood	برادرحقيقي	sahodar, sagá bháí	সহোদর
Sister of the whole blood	خواهرحقيقي	sahodarí, apní bahin	সহোদরী
Twins	تواماں	joṛá, jawán	যমক
Grandfather (pater.)	جدصحيح	dádá	পিতামহ
Grandmother	جدهٔصحيحه	dádí	পিতামহী
Uncle	عم	cháchá	খুড়া
Father-in-law	خسر	súsra	শশুর
Mother-in-law	مادرزن	súsrí	সাশুড়ী
Brother-in-law	يزنه	sálá	সালা
Sister-in-law	دخترخسر	sálí	শালী
Nephew	پسربرادر	bhatíjá	ভাইপু
Marriage	نكاح	byáh	বিবাহ
Dower	جهاز	dejá	পণ
Bride	عروس بانو	dúlhan, banrí	কন্যা
Bridegroom	كدخدا	dúlhá	বর
Ancestors	اباواجداد	púrḳha	পূর্ব্বপুরুষ
Posterity	اعقاب	bans	সন্তান
Aunt	عمه	chachí	খুড়ী
Heir	وارث	wáris	উত্তরাধিকারী
Patrimony	ميراث	bopautí	পৈতৃকধন
Orphan	يتيم	túar	অনাথ
Adopted son	پسرخواندهٔمتبني	ḍharam-betá	পোষ্যপুত্র
Bastard	حرامزادهٔ ولدالزنا	baran sankar	বিজন্মা
Adulterer	زاني	lúchah	কুণ্ড
Son of an unmarried woman	بسرزن بےنكاح	larká benikha rendí ká	কানীন
Paramour	عاشق آشنايار	ḍhagṛá	উপপতি
Concubine	معشوق	sahelí	উপস্ত্রী
Procurer	محصل	kúṭná	কোটনা
Procuress	دلاله	kúṭní	কুট্নী

Parts of the Body.

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Body	بدن جسم	deh	শরীর
Member	عضو	khand	অঙ্গ
Joint	عقد	jor	গাঁইট
Bone	استخوان	haddí	হাড়
Pulse	نبض	nárí	নাড়ী
Flesh	گوشت	máṇs	মাংস
Skin	پوست	chám	চামড়া
Pores	مسام	súrákh bál ká	লোমকূপ
Hair	مو	bál, kes	চুল
Brain	مغز دماغ	mags, gúd	মগজ
Crown of the head	تارک	chándí sar ká	ব্রহ্মতালুয়া
Face	رخ روي	múṇh	মুখমণ্ডল
Skull	کاسهسر	khoprí	মুণ্ড
Forehead	جبهٔ جبين	bhál	কপাল
Head	سر راس	sís, sir	মাথা
Eyebrow	آبرو	bhauṇ	ভ্রূ
Eyelash	مژگان	barní	চক্ষেরপাতার লোম
Eyelid	پلك	potá	চক্ষেরপাতা
Eye	چشم	áṇkh, nain	চক্ষু
Sight of the eye	مردمك چشم	sújh áṇkh kí	চক্ষেরতারা
Tear	اشك	áṇsú	চক্ষেরজল
Ear	گوش	kán	কান
Ear-wax	چرک گوش	kán ká mail	কানেরখইল
Nose	بيني	nák	নাক
Cheek	رخسار	gál	গাল
Lip	لب	honṭh	ঠোঁট
Mouth	دهان	múṇh	মুখ
Palate	کام مذاق	talú	তালুয়া
Gum	لثه بن دندان	masúṛa	দাঁতেরমাড়ী
Jaw	لحي	chúwál	চুআল
Tooth	دندان	dáṇt	দাঁত
Tongue	زبان لسان	jíbh	জীভ
Chin	زنخدان	thuḍḍí	চিবুক
Beard	ريش	dáṛhí	দাড়ী
Mustaches	بروت	múch	গোঁপ
Neck	گردن عنق	galá	ঘাড়

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Throat	گلو	tenṭuá	গলা
Shoulder	دوش	kándha	কাঁধ
Back	پشت	pít	পীট
Breast	سینه	chhátí	বুক
Bosom	اغوش	god	কোল
Dug	پستان	than, chúṉchí	স্তন
Milk	شیر	dúdh	দুধ
Side	پهلو	panjar	পাশ
Loin	میان کمر	kamar	কোমর
Belly	شکم بطن	pet	পেট
Navel	ناف	nábí, tonḍí	নাই
Rib	ضلع	nas, paslí	কোঁখ
Buttocks	سرین	chútaṛ	পাছা
Thigh	زانو ران	jangha	জাঁঘ
Groin	کش‌ران	chadha	কুচকী
Testicle	خایه خصیه	pelṛa	অণ্ডকোশ
Knee	زانو	ghúṭna	হাঁটু
Foot	قدم پی	pair	পা
Toe	انگشت‌پای	pair kí anglí	পায়েরআঙ্গুল
Arm	دست ید	bánṉh	বাহু
Armpit	بغل	kukhrí	বগল
Elbow	ارنج مرفق	kohní	কনী
Wrist	پیوند دست	pahoṉcha	হাতেরপোছা
Hand	پنجه	háth	হাত
Right hand	یمن دست‌راست	dahína háth	ডাইনহাত
Left hand	یسار دست‌چپ	baiṉ háth	বাঁহাত
Palm of the hand	کف‌دست	chárangúl	হাতেরচাটুয়া
Fist	مشت	múk, killí	মুঠা
Finger	انگشت	anglí	আঙ্গুল
Nail	ناخن	nákh	নখ
Breath	نفس دم	sáṉs	নিশ্বাস
Heart	دل قلب	man, chit	হৃদয়
Gut	روده	áṉt	নাড়ী
Liver	جگر	kaleja	কলীজা
Womb	زهدان رحم	bachadán	গর্ভস্থলী
Sordes	نجس	mailá	মল
Blood	خون دم	lohú	রক্ত

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Phlegm	بلغم کف	kaf	কফ
Bile	صفرا	pit	পিত্ত
Flatulency	سودا	bái	বায়ু
Sweat	عرق	pasína	ঘাম
Snot	مخاط	ponta, renta	সিকনী
Dung	براز	gandagí	বিষ্টা
Urine	پیشاب,شاشه,بول	mút	মুত্র
Semen	نطفه	ret	রেত
Voice	آواز صوف	áwaj	ধ্বনি
Speech	سخن کلام	bát	বাক্য
Saliva	بزاق لعاب	thúk	লাল
Spittle	تف	thúk	থুতকুড়ী

Several Accidents of the Body and Soul.

Blind	کور	ándha	অন্ধ
One-eyed	مردم یك چشم	kana	কানা
Nyctalops	کورشب	rát kí ándha	রাতিকানা
Deaf	صم کر	baihra	কালা
Stammering	لکنت	hakláhat	তোতলা
Dumb	لال گنگ بکم	gúngá	বোবা
Toothless	بےدندان	poplá	বোকড়া
Lame	لنگ	lengṛa	মুলা
Hump-backed	کوزپشت	kúbṛa	কুজা
Cripple	لنگ	lúla	পঙ্গু
Wounded	مجروح	gháel	ঘাইল
Gray hair	موی سفید	páká bál	পাকাচুল
Baldness	کل	ták	টাক
Beauty	حسن	khúbsúrtí	সৌন্দর্য্য
Ugliness	زشت روئي	badsúrtí	কুৎসিতত্ব
Tender	نازک	nájuk	কোমল
Fat	فربه	motá	মোটা
Lean	لاغر	dúbla, pátla	কৃশ
Tall	دراز	lámbá	লম্বা
Low	کوتاه قد	halká	বেঁটা
Sound	بےعیب	changa	নিরোগ
Healthy	تندرست	bhalá	সুস্থ
Sick	بیمار	rogí	অসুস্থ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Birth	پیدایش	janam	জন্ম
Life	زندگي	jí	জীবন
Death	مرگ	maut, kál	মৃত্যু
Loss of sensation	بےهوشي	ochet	অবসন্নতা
Indolence	سستي	ḍhí	আলস্য
Laughter	تضحيك	hansí	হাস্য
Weeping	گريان ناله	roná	রোদন
Gaping	خميازه	jamháná	হাই
Sneezing	عطسه	chhínk	হাঁচী
Belch	آروغ	ḍakár	ঢেকুর
Watching	بيداري	chauksáí	জাগরণ
Sleep	قيلوله خواب	nínd	নিদ্রা
Snoring	خراخر	kharkharáhat	নাকডাকান
Dream	خواب	sapná	স্বপ্ন
Hunger	گرسنگي جوع	bhúkh	ক্ষুধা
Thirst	تشنگي	píás	তৃষ্ণা
Digestion	هضم	pacháo	পাক
Lust	شهوت مستي	kám	কাম
Anger	غصه	ris	ক্রোধ
Covetousness	طمع حرص	láluch	লোভ
Folly	حماقت	aprádh	মোহ
Pride	تكبر	ghamand	মদ
Envy	رشك حسد	ḍáh	মাৎসর্য্য
Spite	حقد كينه	chot, lág	ঈর্ষ্যা
Soul	جان روح	prán	প্রাণ
Mind	قلب دل	man	মন
Understanding	فهم دريافت	bújh	বুদ্ধি
Knowledge	علم دانست	panchán	জ্ঞান
Judgment	فراست عقل	búdh	বিচার
Wisdom	دانائي خرد	búdha-mat	বোধ
Dulness	حمق كودني	ḍhíl	নির্ম্মিধা
Memory	ياد حافظه	súdh	স্মৃতি
Wish	مرضي اراده	cháh	ইচ্ছা
Desire	خواهش آرزو	kámná	অভিলাষ
Will	شوق رغبت	armán	বাঞ্ছা
Madness	سودائي ديوانگي	dewánapan	উন্মাদ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Forgetfulness	فراموشي نسيان	bhúl	ভুল
Doubt	شبه شك	khaṛká	সন্দেহ
Hesitation	شش‌وپنج پس‌وپیش	dúbdha	দ্বিধা
Love	میل عشق	píár	প্রীতি
Pity	درد رحم	moh	দয়া
Mercy	مروت رحمت	myá	কৃপা
Tenderness	ملایمت نرمي	súkwartá	করুণা
Affection	مهر الفت	neh, prem	স্নেহ
Malice	بغض کینه	badí	দ্বেষ
Faith	دیانت ایمان	dharam	প্রত্যয়
Confidence	باور اعتماد	bharosá	আস্থা
Trust	اعتقاد اعتبار	nischí	বিশ্বাস
Hope	توقع امید	ás	আশা
Despair	یاس ناميدي	nirás	নিরাশা
Fear	هراس خوف	dar	ভয়
Terror	بیم دهشت	sanká	আতঙ্ক
Joy	خوشي سرور	bilás	আনন্দ
Thoughtfulness	اندیشه‌ناگي	chintá	চিন্তা
Grief	غم الم	dúkh	শোক
Sorrow	رنجیدگي افسوس	santáp	খেদ
Shame	خجالت شرم	láj	লজ্জা
Horripilation	موبرتن خاستن اقشعر	bhya se bál badan par uṭná	রোমাঞ্চ
Aversion	کراهیت	ghin	ঘৃণা
Patience	شکیب صبر	dhíraj	ধৈর্য্যাবলম্বন
Liberality	سخاوت حوصله	dán	দাতৃত্ব
Avarice	حرص	lálach	কৃপণতা
Contentment	قناعت	santokh	নিরাকাঙ্খী

The Five Natural Senses and their Objects.

Sight	نظر بصر	darsan	দৃষ্টি
Hearing	استماع سمع	kán	শ্রবণ
Smelling	شامه	súnghna	ঘ্রাণ
Taste	لذت	chat	স্বাদ
Feeling	لمس لامسه	bújh	স্পর্শ
Colour	لون رنگ	baran	বর্ণ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
White	سفيد	újal	শ্বেত
Black	اسود سياه	kálá	কাল
Blue	نيله كبود	karranja	নীল
Azure	آسماني نيلگوں	ásmánírang	আকাশীয়রঙ্গ
Green	سرسبز اخضر	hara	হরিদ্বর্ণ
Red	لعل سرخ	rátá	রাঙ্গা
Yellow	اصفر زرد	píla	পীতবর্ণ
Brown	گندمي رنگ اسمر	gihúṉ rang	কটারঙ্গ
Sound	صدا آواز	áhat	শব্দ
Tune	سرود لحن	súr, áláp	রাগ
Song	ترنم نغمه	gán	গীত
Melody	اہنگ الحان	ras	সুস্বর
Smell	شامه	bas	গন্ধ
Scent	بو	mahak bas	বাস
Perfume	عطر خوش بوئي	súgandh	সুবাস
Fragrance	خوشبو	súbas	সৌরভ
Relish	لذت مزه	ras	স্বাদু
Palatable	لذيز مزه دار	súras	সুতার
Vapid	بےنشه بےمزه	útira	বিস্বাদ
Sweet	شيريں	mítha	মিঠা
Salt	نمكيں	khára	লোণা
Pungent	تند حاد	purpura	ঝাল
Bitter	تلخ	kaṛwa	তিতো
Sour	حامض ترش	khaṭṭa	টক
Hard	دشوار سخت	kaṛa	কঠিন
Soft	نازک نرم	pilpila	কোমল
Hot	گرم	tatta	উষ্ণ
Cold	برودت سردي	ṭhund	শীতল
Heavy	ثقيل گراں	bhárí	ভারী
Light	خفيف سبك	halka	হালকী
Pleasure	عيش خوشي	súkh	সুখ
Pain	رجع درد	pír, dúkh	দুঃখ

Of Diseases.

Disease	بيماري ازار	rog	রোগ
Head-ache	صداع دردسر	dard sar	মাথাব্যথা
Tooth-ache	درددندان	dánt pír	দাঁতকড়া

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
King's evil	چغش مغول	ganḍ málá	গণ্ডমালা
Wen	ترقي گوشت	gúmṛa	গলগণ্ড
Dysentery	اسهال	antísár	অতিসার
Blood flux	اسهال خوني	lohúka beg	রক্তাতিসার
Indigestion	بدهضمي	ajíran	অজীর্ণ
Gonorrhœa	سوزاک	parmeo	প্রমেহ
Bubo	خیارک	bad	বাগী
Impotence	حیزي نامردي	dhajbang	ধ্বজভঙ্গ
Fever	حمي تپ	jar	জ্বর
Ague	تپ لرزه	júṛí	কম্পজ্বর
Gout	نقرس	bát	বাত
Cough	سرفه سعال	khánsí	কাস
Fainting	بےهوشي غش	tán̲war	মূর্চ্ছা
Palsy	رعشه فالج	sitang	পক্ষাঘাত
Falling sickness	صرع	mirgí	মৃগী
Leprosy	برص پیس	koṛh	কুষ্ঠ
Swelling	اماس ورم	súj	ফুলা
Wart	زخ	masa	আচিল
Small pox	چیچک	mátá	বসন্ত
Bile	دمل	baltoṛ	ফোড়া
Blister	آبله	phaphola	ফোস্‌কা
Itch	خارش	khújlí	পাচড়া
Ring worm	قوبا حصف	dád	দাউদ
Worm	کرم	kíṛa	কৃমি
Sore	ریش جراحت	gháo	ঘা
Pus	ریم	píb	পূয়
Fistula	ناسور	bhagandar	নালী
Inflammation	احتراق	dáho	দাহ
Debility	ضعف ناتواني	nirbalí	দৌর্বল্য
Plague	وبا	marí	মড়ক

Of Remedies in General.

Physicking	طبابت	baidáí	চিকিৎসা
Medicine	دوا دارو	aukhad	ঔষধ
Powder	سفوف	búkní	চূর্ণ
Regimen	تدبیرغذا	áhár rogí kí	পথ্য

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Pill	حب	golí	বড়ী
Salve	مرهم	lep	মলম
Bandage	قصابه	paṭṭí	পট্টী
Dose	مقدار معتاد	matra	মাত্রা
Fomentation	ازانش گرم ساختن	senkna	সেঁকল
Cure	شفا	árám	আরোগ্য

Of Quadrupeds.

Animal	حیوان	jía jant	প্রাণী
Beast	بهیمه	pasú	পশু
Quadruped	حیوان مطلق چارپایه	ládú	চতুষ্পদ
Deer	اهو ظبي	harn	হরিণ
Buck	اهونر	harná	নরহরিণ
Doe	ماده اهو	harní	হরিণী
Antelope	اهو کلان	chikára	কালশার
Elk	کوزن	bárah singa	ঘোড়ার
Boar	خوك نر	súar	শূকর
Sow	خنزیر ماده	súarí	শূকরী
Pig	بچه خوك	súarká bacha	শূকরের ছানা
Bull	گاونر	bail	সাঁড়
Bullock	کواره تاول	badhía	বলদ
Cow	گاو ماده بقره	gáe	গাই
Ox	فسے گاونر	badhía	দামড়া
Calf	کوساله	bachhía	বাছুর
Heifer	کوساله ماده	kalar bakkan	বকনা
He-buffalo	نر گاومیش	bhaiṉsá	মহিষ
She-buffalo	ماده گاومیش	bhaiṉsí	মহিষী
Horse	اسپ فرس	ghoṛá	ঘোড়া
Mare	اسپ ماده	ghoṛí	ঘোড়ী
Mule	استر	khachar	খচর
He-ass	خرنر	gadhá	গাধা
She-ass	خر ماده	gadhí	গাধী
Camel	شتر	únṭ	উট
Elephant	پیل فیل	háthí	হাতী
Female elephant	فیل ماده	hathní	হাতিনী
He-goat	بزنر	bakrá	ছাগল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
She-goat	بزماده	bakrí	ছাগলী
Castrated goat	خصي	khasí	খাসী
Ibex	بزکوهي وحل	rámságal	রামছাগল
Kid	بزغاله بره	halwán	ছাগলেরছানা
Ram	میش‌نر	bheṛá menḍhá	ভেড়া
Ewe	ماده‌میش	bheṛí	ভেড়ী
Dog	سگ کلب	kúttá	কুকুর
Bitch	سگ‌ماده	kútíá	কুকুরী
Puppy	مردك	kútrú	কুকুরেরছানা
Hound	سگ‌شکاري	shikárí kúttá	শিকারীকুকুর
Lion	اسد شیر ببر	singh	সিংহ
Tiger	پلنگ شیر	bágh	বাঘ
Tigress	شیرماده پلنگ‌ماده	bághní	বাঘিনী
Leopard	یوز	chítá	চিতাবাঘ
Rhinoceros	گرگدن خریش	gaiṇḍá	গণ্ডার
Jackal	شغال	gíḍaṛ	শেয়াল
Fox	ثعلب روباه	lomṛí	খেঁকশেয়ালী
Wolf	گرگ ذیب	bheṛíán	কেন্দুয়াবাঘ
Bear	خرس دب	ríchh	ভালুক
He-monkey	بوزینه نر	bandar	বানর
She-monkey	بوزینه‌ماده	bandarí	বানরী
Cat	گربه هره	billá	বিড়াল
Pole cat	کهتاس	khatas kaṭar	খটাস
Otter	سگ‌ابي	úd biláo	উদবিড়াল
Hare	خرگوش ارنب	sasa	খরগোশ
Lizard	چلپاسه	chhipkalí	টিকটিকী
Rat	موش فار	músá	ইন্দুর
Mouse	موش	chúhí	নেংটী
Squirrel	سنجاب	gilehrí	কাঠবিড়াল
Musk rat	چهچوندر	chhachhúndar	ছুঁছো
Porcupine	خارپشت	sahí	সজারু
Camelion	بوقلمون	girgiṭ	কাঁকলাস
Frog	غوك ضفدع	menḍak	বেঙ
Mangoose	راسو	neol	বেজী
Flock	گله رمه	jhúnd	পাল
Couple	جفت زوج	joṛá	জোড়া
Horn	شاخ قرن	sing	সিঙ্গ
Hide	پوست چرم	charsá	চাম

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Claw	چنگل	bakkuṭ	থাবা
Wool	پشم	ún	লোম
Hoof	سم	khúrí	খুর
Horse shoe	نعل	nál	নাল
Tail	دم ذنب	ponch	নেজ

Of Birds.

Bird	مرغ طير	chiṛíá	পাখী
Cock (male)	طايرنر	kúkṛa, nurúka	কুকড়া
Hen	ماكيان	kúkṛí	কুকড়ী
Dunghill cock	خروس‌خانگي	pala kúkṛa	পোষাকুকড়া
Game cock	خروس‌جنگلي	laṛáok kúkṛa	লড়াককুকড়া
Chicken	چوزة	chingna	কুকড়ার ছানা
Crow	زاغ غراب	kauwá	কাক
Raven	زاغ‌دشتي	janglí kauwá	ডাঁড়কাক
Crane	كلنگ	laglag sáras	বক
Duck	مرغ‌ابي بطك	hás	হাঁস
Gander	قاز بط	hans	রাজহংস
Goose	بط	ráj hansí	রাজহংসী
Dove	قمري فاخته	kapot	ঘুঘু
Falcon	باز	báj	বাজ
Kite	غليواز زغن	chíl	চীল
Vulture	گرگس نسر	gidh	গিধিনী
Peacock	طاوس	mor	ময়ূর
Peahen	طاوس مادة	morí	ময়ূরী
Owl	بوم چغد	úlú	পেচা
Bat	شبپرة	chamgída baddor	চামচিকা
Cuckoo	كبوك	kaukil	কোকিল
Nightingale	بلبل عندليب	búlbúl	বুলবুলি
Parrot	طوطي	totá, súa	তোতা
Pigeon	حمام كبوتر	parewá	পায়রা
Tumbler	افتان	nat	লোটন
King's fisher		machh ranga	মাছরাঙ্গা
Male sparrow	كنجشك‌نر عصفورنر	goaríá	চড়া
Female sparrow	كنجشك‌مادة	gargyá	চড়ী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Swallow	پرستك خطاف	chátak	তালচড়া
Turkey	فيل‌مرغ	pero	পেরু
Partridge	دراج كبك	títar	তিতর
Teal	مرغابي	múrghábí	বালিহাঁস
Wing	بال جناح	pankh	ডেনা
Plumage	پر	pálak	পালখ
Beak	منكار نوك	chan̲ch	চুঞ্চু
Egg	تخم بيضه	andá	ডীম
Egg shell	پوست‌بيضه	andáká silká	ডীমেরখোসা
Flying	پرواز طيراني	úṛná	উড়না
Cage	پنجره قفص	pinjrá	খাঁচা
Nest	اشيانه	ghon̲slá	বাসা

Of Fishes.

Fish	ماهي حوت	machhí	মাছ
Young fish	بچهٔ‌ماهي	bachhe machhí	পোনা
Shrimp	ملخ‌اب	jhíngá	চিঙ্গড়ী
Crab	خرچنگ سرطان	kekṛá	কেকড়া
Turtle	سنگ‌پشت	kachhaá	কচ্ছপ
Porpoise	خوک‌دريا	súsok	সুসুক
Alligator	تمساح نهنگ	magar	মকর
Shark	هانگر	hángar	হাঙ্গর
Conch	ناقوس	sankh	সঙ্খ
Muscle	فارمديا مضيغ	sípí	ঝিনুক
Snail	كرهٔ حلزون	ghanghá	সামুক
Roe	بيضه‌ماهي	machhí kí andá	মাছেরডীম
Fin	پرماهي جناح‌الحوت	machhí kí par	মাছেরডেনা
Gills	گله‌ماهي	gal-phaṛá	কাণকুয়া
Scale	فلس	chhilká	আইস

Of Insects.

Insect	كرم	kíṛá	কিট
Grasshopper	ملخ‌خور	ṭiḍḍí	পতঙ্গ
Worm	خراطين كرم	ken̲chwá	কৃমি
Locust	ملخ جراد	ṭiṛí	পঙ্গপাল
Humble bee	زنبور نحل	bhan̲war	ভ্রমর

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Bee	زنبور	shahad ká-makhhí	মৌমাছী
Firefly	کرم شب تاب حباحب	chándní kirem	জোনাকিপোকা
Ant	مور نمل	chúṇṭí	পিপড়া
Bug	سرخك	khaṭ-mal	ছারপোকা
Musquetoe	پشه	machhar	মসা
Gadfly	مکس کلان	ḍáṇs	ডাঁস
Fly	مکس ذباب	makhí	মাছী
Flea	کوپاره کیك	píso	পিসু
Wasp	زنبور	bur, birní	বোলতা
Butterfly	پروانه واسه	títrí	প্রজাপতি
Louse	قمل جوں	chillaṛ	উকুন
Nit	سرکه سپش	líkh	নিকী
Spider	عنکبوت	makṛá	মাকড়সা
Cobweb	تارعنکبوت	makṛí katár	মাকড়সার জাল
Whiteant	دیوک	díwok	উই
Earthworm	خراطین	keṇchwá	কেঁচো
Leech	زلو دیوچه علق	joṇk	জোঁক
Scolopendra	صدپا هزارپا	kunkajará	বিছা
Scorpion	کژدم عقرب	bíchha	কাঁকড়াবিছা
Snake	مار	sáṇp	সাপ
Slough of a snake	پوست مار سلخ الحیه	keṇchlí	সাপের খোলস
Venom	زهر سم	bíkh	বিষ
Sting	نیش	dank	হুল
Swarm	هجوم انبوه	jhúṇd	ঝাঁক
Honeycomb	جاي شهد جاي عسل	ghuríá	মৌচাক
Honey	شهد عسل	mad	মধু
Wax	موم	múm	মোম

Of Useful Trees and Plants.

Sytisus casan	درخت اژهر	oṛar	অড়ড়
Annona squamosa	شریفه	sharífah	আতা
Bromelia ananas	اناس	ánáras	আনারস

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Potatoes	شکرقند	álú	আলু
Hollow of a tree	مجوف	chhachha	কোটর
Flower spike	غنچه	konpol	মঞ্জরি
Bud	شکوفه	túsí	কুঁড়ি
Flower	گل	phúl	ফুল
Dust of flower	برگ‌گل	porag	পরাগ
Fruit	میوه ثمر	phal	ফল
Stone of a fruit	تخم‌میوه	bíá phalke	আঠী
Kernel	مغز	gúdá	শাঁস
Seed	تخم	bíá	বিচী

Of Metals and Stones.

Mine	کان معدن	khán	খানি
Mineral	کاني معدني	kháuí	আকরীয়
Metal	فلز ورب	dhát	ধাতু
Dross	خبث ریم	mail	মলা
Gold	زر طلا ذهب	soná	সোনা
Silver	سیم نقره	chándí	রূপা
Copper	مس نحاس	támbá	তাঁবা
Brass	برنج	pítal	পিত্তল
Bell metal	روئین	kansá	কাঁসা
Iron	اهن حدید	lohá	লোহা
Steel	فولاد	ispát	ইস্পাৎ
Lead	سرب	sísá	সীসা
Tutenag	دسته	dastá	দস্তা
Tin	قلعي	ráng	রাঙ্গ
Pinch-beck	دردپشت	sohásá	সোহাসা
Quicksilver	سیماب	párá	পারা
Gem	گوهر جوهر	konpat	রত্ন
Diamond	الماس	hírá	হিরা
Ruby	لعل یاقوت	chúní	চুনি
Emerald	زمرد	pánná	পান্না
Topaz	زبرجد	pokhráj	পোকরাজ
Sapphire	نیلم صقیر	nílam	নীলমনি
Turkois	فیروزه	fírojá	পীরোজা

English.	Persian.	Hindí-Hindustáni.	Bengáli.
Amethyst	مرطیس	mánik	মানিক
Cornelian	یمني عقیق	jámnyá	যামন্যা
Pearl	ور لولو	múti	মুক্তা
Coral	بسد مرجان	múngá	পলা
Stone	سنگ	páthor	পাথর
Touchstone	صحك معیار	khasanṭí	কষুটীপাথর
Loadstone	سنگ مقناطیس اهن ربا	chúmak	চুম্বুক পাথর
Marble	سنگ مرمر	marmar	সাদাপাথর
Flint	سنگ آتش	chakmak	চকমকী
Glass	ابگینه زجاج	kánch	কাঁচ
Crystal	بلور	billaur	স্ফটিক

Of Apparel.

Clothing	پوشاک لباس	poshák	পরিবার কাপড়
Linen	کتان	sútí	সুতার কাপড়
Woollen	پشمینه	úní	পসমীকাপড়
Cotton wool	پنبه قطن	rúí	তুলা
Velvet	مخمل	mukhmal	মখমল
Broad cloth	بنات سقرلاط	banát	বনাত
Muslin	شبنم تن زیب سري صاف	malmal	মলমল
Brocade	زربفت کیمخواب	kímkháb	কিন্‌খাব
Riband	قور فیت	fítá puṭṭí	ফিতা
Cap	کلاه	túpí	টুপী
Turband	دستار عمامه	pagṛí	পাগ
Fan	بادکش مروحه	pankhá	পাখা
Veil	برقه معجر	ghúnghat	ঘোমটা
Coat	بکتر قبا	kúrtí	আঙ্গরখা
Sleeve	استین	ástín	আস্তিন
Lining	استر	ástaṛ	আস্তর
Button	تکمه	ghúndí	ঘুণ্ডী
Loop	رز	phalí	ঘুণ্ডীঘরা
Pocket	خریطه جیب	ghoghí	জেব
Gown	جامه	jámah	জামা
Girdle	کمربند	pútká	পটুকা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Skirt	دامن	dáman	জামারপাট
Seam	درز دوخت	síwn	সিউনী
Towel	دست‌رومال صافي	angachhá	গামছা
Handkerchief	رومال	rúmál	রুমাল
Glove	دستانه	dastána	হাতা
Shoe	پاپوش کفش	jútí	জুতা
Boot	موزه	mújá	চামের মোজা
Needle	درزن سوزن	súí	সুচ
Eye of needle	سوراخ‌سوزن	súíkí sarála	সুচের ছেঁদা
Thread	رشته	tágá	সুতা
Silk	ابریشم	tasar	রেসম
Jewel	زیور	gahná	অলঙ্কার
Ear-ring	اویزه	karanphúl	কুণ্ডল
Pendant	اویخته	laṭaktá	লোলক
Necklace	گلوبند	hár	গলার গহনা হার
Chain	زنجیر سلسه	saṉkar	সিকলী
Nose jewels	حلقه‌بيني	nath	নথ
Bracelets	چوزي	kangan	কঙ্কন
Bracelets for arms	دست‌برنج	bájúband	ভুজবন্দ
Rings for toes	انگشتري انگشت‌پا	pair ká chhallá	আঙ্গোঠ
Ring	انگشتري	chhallá	আঙ্গটী
Seal	مهر	mahar	ছাপ

Of Food.

Victuals	طعام غذا	kháná	খাদ্য
Drink	نوشيدني شرب	pína	পানীয়দ্রব্য
Flesh	گوشت لحم	máṉs	মাংস
Beef	گوشت‌گاو	gaumáṉs	গোমাংস
Veal	گوشت کوساله	bachhre ká gosht	বাছুরের মাংস
Mutton	گوشت‌ميش	bher ká gosht	মেষ মাংস
Roast	کباب	kabáb	পোড়া
Boiled	دراب‌پخته	joshkiyá húwá	সিদ্ধ
Fried	برشته بريان	bhájí	ভাজা
Greens	تره بقل	ság	শাক
Broth	شوربا	shúrwá	ঝোল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Rice	برنج	cháwal	চাউল
Boiled rice	خشکه	bhát	ভাত
Milk	شیرلبن	dúdh	দুধ
Cream	سرشیر	malái	সর
Butter	مسکه زبد	makhan	মাখন
Butter milk	ماست دوغ	maṭha	ঘোল
Curdled milk	جغرات منجمد	dad, dahí	দই
Cheese	پنیر	panír	পনীর
Thickened milk	شیرسنگین	khír	ক্ষীর
Vinegar	شرکه خل	sirka	ছিরকা
Oil	روغن دهن	tel	তৈল
Pickle	اچار اجار	áchár	আচার
Wheat	گندم	gen̲hún̲	গম
Millet	قسمي غله	bajará	চীনা
Barley	جو	jau	যব
Bran	سبوس	chúkar	ভুসী
Flour	آسرد	átá	আটা
Bread	نان	rútí	রুটী
Mouthful	لقمه نواله	khawal	গ্রাস
Draught	جرعه قرط	ghúnṭ	ঢোক
Feast	ضیافت مهماني	bhanj	ভোজ
Guest	مهمان	pahún	অতিথী
Host	میزبان	mezbán	আতিথেয়
Tray	خوان	kaṭhrá	বারকোশ
Table-cloth	دستارخوان سفره	chaddar mezká	মেজের চাদর
Dish	طبق صحنك	rikábí	রিকাবী
Plate	طبقچه	bartan	বাসন
Spoon	چمچه	ḍoí	চমস
Knife	کارد	chhurí	ছুরী
Salt	نمك	nímak	লবণ
Salt-cellar	نمکدان	nimakdán	লবণপাত্র
Saltpetre	شوره	saurá	সোরা
Pepper	پلپل فلفل	siyá mírch	গোলমরিচ
Sugar	شکر	chíní	চিনী
Sweetmeats	حلوا	míṭhái	মিঠাই
Sugar-candy	قند	mísrí	মিছরী
Wine	شراب مي خمر	mad	মদ্য
Dregs	درد	tírchhaṭ mail	গাদ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Cup	جام پیاله	túmbrí	পানপাত্র
Glass	پیاله شیشه	píála	কাচেরবাটী
Bottle	شیشه صراحي	bautal	বোতল
Cork	سربند وسام	gaṭṭa	ছিপী

Of House and Furniture.

House	خانه بیت	ghar	ঘর
Edifice	عمارت	ímárat	ইমারত
Building	معماري	kauṭha	কোটা
Wood	چوب	lakṛí	কাঠ
Stone	سنگ حجر	pathar	পাথর
Brick	خشت آجر	íṇt	ইট
Brickdust	سرخي	súrkhí	সুরখী
Broken brick	خشت‌شکسته	khawá	খোয়া
Lime	اهك	chún	চুন
Sand	ریگ	bálí	বালী
Soft clay	گلاوه	pinḍal kínchaṛ	কাদা
Plaster	ریخته	kalí	চুনকাম
Foundation	اساس بنیاد	neo	বুনেদ
Wall	دیوار جدار	bhít	দেয়াল
Corner	گوشه زاویه	kúná	কোন
Settle	بندوبست	kúlangí	কুলঙ্গী
Door	در باب	kewáṛ	দুয়ার
Bolt	صافه دربند	sillí	খীল
Bar	شهتیر	belna	হুড়কা
Lock	قفل	tálá	কুলুপ
Key	کلید	kúnjí	চাবি
Chink	شگاف	daráṛ	ফাক
Hole	سوراخ	surákh	ছেদা
Window	دریچه	khiṛkí	ঝরকা
Venetian	قسمي‌در	khaṛkhaṛyá	খড়খড়্যা
Arch	محراب طاق	khílán	খিলান
Pillar	ستون رکن	thám	থাম
Roof	سقف	chhát	ছাত
Floor	ساحت صحن	ángan	মেজে
Threshold	هلیز اسانه لت‌خورا	deúṛhí	গোবরাট
Beam	شه‌تیر	kaṛí	আড়কাটা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání	Bengálí.
Rafter	چوب‌سقف	kánḍí	বরগা
Board	تخته	páṭ	তক্তা
Chamber	حجره	kúṭhrí	কুঠরী
Hall	دیوان‌عام ایوان	dálán	দালান
Bedchamber	خوابگاه	sonekí kúṭhrí	শয়নাগার
Bath	حمام غسل‌خانه	senk	স্নানাগার
Spout	ناودان	ṭonṭí	নরদমা
Stair	سلم زینه نردمان	síṛhí	সিঁড়ী
Step	زینه	dag	ধাপ
Story	طبقه	tálá	তালা
Ground floor	طبقهٔ‌پائین	nícheká tálá	নীচেরতালা
Upper-story	طبقه‌بالا	úparká tálá	উপরেরতালা
Upper-room	بالاخانه	bálákhánah	বালাখানা
Lower-roomed	خانه‌پائین	ektálá ghar	একতালাঘর
Kitchen	مطبخ باورچیخانه	rasai ghar	রন্ধনাগার
Chimney	دودان گلخن	dhawá ghar	ধোঁআঘরা
Soot	دوده	aranan	ঝুল
Chair	کرسي	chaukí	চৌকী
Table	لوح میز	mez	মেজ
Carpet	قالین	gálíchah	দুলিচা
Chest	صندوق	sandúk	সিন্দুক
Casket	درج حقه	ḍibbá	ডিবিয়া
Bedstead	پلنگ چارپائي	khát	খাট
Bedding	بسترنهالي	bichháwan	বিছানা
Musquitoe curtains	مسري	masrí	মসারি
Coverlet	پلنگ‌پوش	palangposh	পালংপোশ
Blanket	کلیم	kambal	কম্বল
Quilt	لحاف بالاپوش رضائي	gudṛí	লেপ
Sheet	ردا چادر	chádar	চাদর
Mat	صف بوریا	chaṭáí	চেটাই
Pillow	تکیه بالش	bálísh	বালিষ
Cradle	گهواره مهد	hinḍúlá	দোলনা
Candle	شمع	battí	বাতী
Candle-stick	شمع‌دان لکن	shamádán	সামদান
Snuffers	فتیله‌تراش گلگیر مقراض شمع	gulgír	গুলগির
Torch	فلیته مشعل	mushál, ḍámur	মশাল

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Lamp	قندیل چراغ سراج	día	প্রদীপ
Wick	فتیله	bátí	সলিতা
Large pot	دیگچه‌دست	kalchur	হাঁড়া
Pot	دیگچه مرجل	hánḍí	হাঁড়ী
Chaffing-dish	آتش‌دان مجمر کانون	barusí	আঙ্গটা
Hearth	دیکدان	chúlá	উনান
Flaggon	کوزه	súráhí	গড়গড়ী
Wooden-pestle	دسته‌چوب	músal	মুসল
Wooden-mortar	هاون‌چوب	úkhlí	উখলী
Lid	سرپوش	ḍhákná	সরা
Basket	سبد	tokrí	ঝুড়ী
Bucket	دلو	ḍúl	ডোল
Bell	جرس درا	ghanṭá	ঘণ্টা
Mill-stone	سنگ‌آسیا	chakí	জাঁতা
Pestle and mortar	هاون‌ودسته	hámámdístá	হামামদিস্তা
Water-pot	خوردخم‌اب	thíliyá	কলসী
Jar	خم	maṭká	জালা
Cup	قدح ساغر	píála	বাটী
Vessel	اوند	bartan	পাত্র
Frying-pan	تابه	karáhí	কড়াই
Spit	سیخ	síkh	সীক
Fork	نوک	kánṭá	কাঁটা
Ladle	کفچه کف‌گیر	daí	হাতা
Comb	شانه	kanghí	চিরুনী
Looking-glass	آینه میرات	ársí	আরসী
Picture	تصویر نقش	chitar	ছবী
Spectacles	عینك	chashmáh	চসমা
Tooth-pick	خلال	khuṛká	খড়িকা
Tongs	دست‌پناه کلبتان	chímtá	চিমটা
Scissars	مقراض	katarní	কাঁচী
Stable	اسطبل	istabal	ঘোড়াশালা
Bridle	عنان لگام	bág	বাগড়োর
Bit	لگام دهانه	nahárí	লাগাম
Martingale	زیربند	petí	পেটী
Saddle	سرج زین	pálán	জীন
Spurs	مهمیز	kaṇtá	এড়ীমারা কাঁটা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Stirrups	رکاب	rikáb	রেকাব
Curry-comb	خرخرة	kharahrá	খররা

Of Husbandry.

Husbandry	زراعت کشتکاري بزرکري	kisnáí	কৃষিকর্ম্ম
Husbandman	دهکان مزارع کشتکار	kisán	কৃষক
Land	زمین ارض	dhartí	ভূমি
Wilderness	جنگل دشت	ban	বন
Garden	بوستان باغ	bágán, úpabun	বাগান
Flower-garden	گلستان	phúlwárí	পুষ্পোদ্যান
Field	مزارع	khet	ক্ষেত
Thrashing-floor	خرمن‌گاه	khaliyán	খামার
Pasture	چراگاه	charáo	গোষ্ঠ
Meadow	سبزه‌زار	saheṭ	মাঠ
Hedge	احاطه خاربند	táṭṭí	বেড়া
Grass	کاه گیاه خس	ghás	ঘাস
Plough	قلبه	hál	লাঙ্গল
Yoke	غل لباد یوغ	júá	যোয়াইল
Harrow	خاک‌کش	hengá	মই
Cart	عرابه گردون	gáṛí	গাড়ী
Wheel	چرخ	chakur	চাকা
Carter	عرابه‌کش گردون‌ران	gáṛwán	গাড়োয়ান
Barn	انبار خرمن	khaliyán	গোলা
Corn	غله	anáj an	শস্য
Ear of corn	خوشه سنبله	bálí	শীষ
Sheaf	بسته دسته	ánṯí	আটী
Stock	توده انبار	tál, atál	কাঁড়ী
Coarse grass dried	کاه‌خشک‌کلان	khaṛ	খড়
Rice straw	کاه‌شالي	bíchálí	বিচালী
Chaff	سبوسه	bhúsí	তুষ
Seed	تخم بزر	bíz	বীজ
Mildew	هذال	chíṭá	আগড়া
Sower	کارنده تخم‌ریز	bowunhár	বুনন্যা
Reaper	درونده	kaṭwyá	কাটুন্যা
Weedhook	ترشت	khúrpí	নিড়ানী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Landlord	مالك‌زمين	jamídár	ভূমির স্বামী
Tenant	كرايه‌دار رعيت	bhaṛait	ভাড়াটিয়া
Farmed district	اجارة	ijára	ইজারা
Farmer of district	اجاره‌دار	ijáradár	ইজারদার
Revenue	خراج محصول	kar	খাজানা
Rent	كرايه	bháṛá	ভাড়া

Of Trade and Commerce.

Handicraft	پيشه صنعت حرفه	baibsá	ব্যবসা
Handicraftsman	اهل‌حرفه	kárígar	ব্যবসায়ী
Merchant	سوداگر تاجر	mahájan	মহাজন
Merchandize	مال‌تجارت سودا	bisahní	মহাজনী দ্রব্য
Commerce	تجارت سوداگري	bánj	মহাজনী
Business	معاملت كار	kám	কাজ
Principal	راس‌الاصل اصل	mál	আসল
Interest	سود	beyáj	সুদ
Premium	صله	dharáṭ	ধরাট
Discount	نفع	metí, baṭṭá	বাঁটা
Stipulated time	ميعاد	míyád	মেয়াদ
Profit	فايده نفع	lábh	লাভ
Loss	ضرر نقصان	ṭaṭi	হানি
Loan	قرض عاريت	údhár	ধার
Creditor	قرض‌خواه	sádh	সাধু
Debtor	مديون قرض‌دار	riníá	খাতক
Payment	ادا	parísúd, ádá	পরিশোধ
Pledge	رهن گرو	bandhak	বন্ধক
Mortgager	راهن	bandhak dene-wálá	বন্ধকদেওন্যা
Mortgagee	مرتهن	do. rukhnewálá	বন্ধকরাখন্যা
Sale	فروخت بيع	bíkáo	বিক্রয়
Seller	فروشنده بايع	bichoyá	বেচন্যা
Buying	بيع‌شرا خريدفروخت	lenden	কেনন
Buyer	مشتري خريدار	gáhak	গ্রাহক
Broker	دلال	dallál	দালাল
Brokage	حق‌السعي دلالي	dallálí	দালালী
Customary	دستوري مروج	dastúrí	দস্তুরী
Price	بها قيمت	mol	দর

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Market	چوك بازار	háth	বাজার
Rate	نرخ	bháo	নিরিখ
Ready-money	نقد	rauk	রোক
Import	آمدني	bhartí	আমদানী
Export	رفتني	nikásí	রপ্তানী
Partnership	شراكت	sájhá	সাঝা
Partner	شريك	sájhí	ভাগী
Part or share	حصة	bánt	ভাগ
Shop	دوكان	hát	দোকান
Shopkeeper	دوكان‌دار	mudí	দোকানী
Customer	اسامي	gahkí	খরিদার
Banker	صراف	seṭh	বেন্যা
Hawker	خوردهٔ‌فروش	pheríwálá	ফেরিওয়ালা
Pedlar	دست‌فروش پيكار	'besátí	বেসাতী
Sample	نمونه	bángí	নমুনা
Earnest money	بيعانه	báyná	বায়না
Deposit	امانت	dharohar	গচ্ছিত
Wealth	دولت مال	samput	ধন
Money	زر	paise	টাকা
Bond	تمسك	tamassuk	খত
Receipt	رسيد	rasíd	রসিদ
Note	نشان	chính	টিপ
Assignment	تنخواه	barát	বরাত
Bill of sale	خريدگي	bíkáo múlliyá	খরিদগী
Bill of exchange	برات	húndí	হুণ্ডী
Release	ازادي رهائي	chhúṭṭí	ফারখতী
Written agreement	اقرارنامه	hoṛ	একরারনামা
Advance	پيشگي	peshgí	দাদনী
Contract	قول‌اقرار	hoṛ	সওদাপত্র
Advertisement	اشتهار	ishtíhár	ইস্তাহার
List	فرد فهرست	bíjak	জায়
Credit	جمع	jama	জমা
Debt	خرچ	kharch	খরচ
Balance	باقي	báqí	বাকী
Overplus	فاضل	fájíl	ফাজিল
Charges	خرچ	lágat	খরচপত্র
Expenditure	خرچ	kharch	ব্যয়

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Agent	گماشته نایب	karta	গোমস্তা
Agency	نایبي نیابت گماشته‌گري	gumáshtagírí	গোমস্তাগিরী
Factory	جای‌کارپردازي	kúṭhí	কোঠী
Apprentice	شاگرد	síkh	শিক্ষানবিস
Guardian	حامي امین	ámin	অবিভাবক
Ward	پروردہ	pálá	পালিত
Goods	جنس	mál	মাল
Letter	خط	khat	পত্র
Signature	دستخط	likháwat	সহী
Seal	مهر	chháp	মোহর
Date	تاریخ	títh	তারিখ
Post	قاصد	ḍákíá	ডাক
Postage	خرچه‌ڈاک	ḍákkí kharcha	ডাকের খরচ
Account	حساب	hisáb	হিসাব
Waste book	خراب‌کتاب	khasrá	জাব্দা
Journal	روزنامه	ruznámá	রোজনামা
Ledger	حساب	raukṛ	খাতা
Accountant	محرر محاسب	lekhak	মুহুরী
Writer	نویسندہ	kírání	কেরানী
Passport	پروانه	parwána	রওয়ানা
Clearance	روانه	chalán	ছাড়চিটী
Duty	محصول	lagtá	মাসুল
Wharf	معبر فرودگاه	lágánghát	লাগানঘাট
Ferry	معبر	khewághát	খেয়া ঘাটা
Ship	جهاز	jháj	জাহাজ
Boat	فلکه کشتي	náo	নৌকা
Ferry-boat	کشتي‌گذارہ	khewá náo	খেয়ানৌকা
Fleet of boats	کشتي‌بهر	bahar	বহর
Cable	رسن‌کلان	jeoṛá	হামার
Rope	حبل	rassá	রসী
Anchor	لنگر	langar	লঙ্গর
Mast	ستون	mastúl	মাস্তুল
Sail	بادبان	pál	পাইল
Rudder	پتوارہ	patwár	হাইল
Oar	قور صف	dánd	ডাঁড়
Towing-rope	رسن‌کشیدن‌کشتي	gún	গুণ
Flag-staff	بانس	chhaṛ	ধ্বজী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Flag	نشان عالم	jhanda	নিসান
Cargo	کهیپ	bhurtí	বোঝাই
Boat-man	کشتي‌بان ملاح	naiyá	নাইয়া
Ferry-man	ملاح کشتي‌گذارة	naiyá gújárákí	পাটুনী
Helms-man	ملاح سکان	májhí	মাঝী
Rower	قورکشندة	dándí	ডাঁড়ী
Steers-man	ملاح دنبال کشتي	gulaiyá	গলুইয়া
Supercargo	بحردار	charhandár	চড়নদার
Captain	سرغنه سردار	mahant	নাখোদা
Mate	کارندة	kámá	মালিম
Wages	مشاهرة	talab	মাহিনা
Daily wages	طلب هرروزة	rozmarrah	দিনমাহিনা
Monthly wages	درماه	máhína	মাসমাহিনা
Annual wages	مشاهرة سالیانه	baras máhína	বৎসরমাহিনা

Of Trades and Profession.

Professors	فن پیشه	beohár	বৃত্তি
Physician	طبیب جراح	baid	বৈদ্য
Druggist	عطار	pansárí	পসারী
Art	فن هنر پیشه	gún	কারিকরী
Artist	هنرمند هنرور	súghar	কারিকর
Workhouse	کارخانه	kárkhána	কারখানা
Goldsmith	زرگر	sonár	সেকরা
Brasier	مس‌گر	kánsárí	কাঁসারী
Blacksmith	حداد اهن‌گر	lohár	কামার
Sawyer	اره‌کش	karátí	করাতী
Furbisher	صیقل‌گر	saikalgar	সিকলকর
Carpenter	نجار درودگر	barhaí	ছুতার
Turner	خراوي	kharádí	কুঁদরী
Rope-maker	رسن‌گر	kanjar	দড়্যা
Carver	کنده‌گر سنگ‌تراش	chítarkar	ভাস্কর
Bricklayer	معمار راز	ráz	রাজা
Potter	کس‌گر کلال	kúmár	কুমার
Engraver	مهرکن	daráb	দরাব
Jeweller	جوهري	jauharí	জৌহরী
Baker	نانبائي	rotíwálá	রুটীওয়ালা
Butcher	قصاب	kasáí	কসাই
Confectioner	حلوائي	halwáí	ময়রা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Fisherman	ماهي‌گير	machhwá	জালিয়া
Cook	باورچي طباخ	rasuíá	রসুইয়া
Grocer	بقال	baníá	মুদী
Green-seller	ترهٔ‌فروش	kanjṛá	কুঁজড়া
Water-carrier	سقه	bhestí	ভিস্তী
Vintner	مى‌فروش	kalwár	শুঁড়ী
Weaver	بافندهٔ جولاهٔ	tánṯí	তাঁতী
Linendraper	بزاز	bajáz	কাপূড়্যা
Dyer	رنگ‌ريز	rangrez	রঙ্গরেজ
Washerman	گازر	barauṭhá	ধোবা
Taylor	سوزن‌گر	darzí	দর্‌জী
Carrier	حمال بارکش	mutíá	কাহার
Shoemaker	کفش‌دوز	múchí	মুচী
Barber	حجام	náí	নাপিত
Book-binder	مجلد صحاف	jildgar	জিলদগর
Painter	مصور نقاش	chítera	পটুয়া
Gardener	باغبان	málí	মালী
Bird-catcher	صياد	chíṛímár	চিড়িমার
Hunter	شکارباز	shíkárí	শিকারী
Tinman	رصاص قلعى‌گر	kaláígar	কলইগর
Oilman	روغن‌فروش عصار	telí	কলু
Milkman	شيرفروش غرئي	áhir	গোয়ালা
Cowherd	پاسبان‌گاو	goálá	রাখাল
Shepherd	گله‌بان چوپان	gaṛeríá	মেষপাল
Paper-maker	کاغذي	kághazí	কাগজ্যা
Printer	نقاش	chhepí	ছাপাকর
Dance	رقص	nách	নৃত্য
Dancer	رقاص	náchwyá	নর্ত্তক
Dancing-woman	طوايف‌زن	kanchiní	নর্ত্তকী
Beggar	گدا فقير	bhíchhuk	ভিকারী
Juggler	بازي‌گر	ḍiṭhband	বাজীকর
Buffoon	مسخره	bhánḍ	ভাঁড়
Musician	موسقي‌دان مطرب	gáníá	জন্ত্রী
Singer	سرودگو	gáen	গায়ক
Press	کشمکش	kalhu	কল
Mould	کالبد نقشه	sáṉcha	সাঁচ
Paint	رنگ	rang	রঙ্গ
Brush	موقلم	jharap	তুলী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Loom	راس	ráchh	তাঁত
Shuttle	ماکوب مکك	máka	মাকু
Warp	پود	bharní	তানা
Spinningwheel	چرخه	charkhá	চরকা
Gilding	طلاکاري	malamvá	মলম্বা
Fishing rod	بیدماهي گرفتن	chhaṛí machhí pákaṛneká	ছিপ
Snare	دام	phan̲d	ফাঁদ
Net	جالا غربال	dhabá	জাল
Fishing hook	قلاب ماهي	kán̲ṭa	বড়শী
Bait	چاره	kháná machhí kí	টোপ
Tool	اوزار الت	hathiyár	অস্ত্র
Anvil	مسطبت سندان	níhái	নেহাই
Hammer	چنچه چاکوج	háthauṛí	হাতুড়ী
Pincers	کاز آهنج	sangsí	সাঁড়াসী
Nail	میخ	kíl	পেরেক
Screw	پیچ	pech	পেঁচ
Mallet	دسته چوب فربه	mangrí	মুগুর
File	سوهن	retí	উখা
Adze	بایس	báes	বাইস
Awl	دروش	sútarí	সুতালী
Plane	رنده	randá	রেঁদা
Gimlet	برما	barmá	তুর্ব্বুন
Saw	اره	krán̲t	করাত
Razor	استرا	ustará	ক্ষুর
Scissars	مقراض	katarní	কাঁচি
Instrument for cutting nails	نشتر	naran	নরুন
Sieve	غربال پیرنه	chalní	চালনী
Fan for winnowing corn	پیرنه براي صاف کردن شالي وغیره	kúlá	কুলা
Pedals	پاي منسوب	dhekí	ঢেঁকী

Of a Court of Justice.

Court	عدالت	adálat	আদালত
Civil Court	عدالت دیواني	adálat dewání	দেওয়ানী আদালত

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Criminal Court	عدالت فوجداري	adálat faujdárí	ফৌজদারী আদালত
Supreme Court	عدالت العالية	baṛí adálat	বড়আদালত
Court of request	عدالت درخواست	chhoṭí adálat	ছোটআদালত
Judge	حاكم	jaj	হাকিম
Clerk	محرر نويسنده	lekhak	লেখক
Attorney	وكيل	wakíl	উকিল
Reader	خواننده	paṛhayá	পাঠক
Claim	دعوي	bád	দাওয়া
Suit	نالش	uláhaná nálísh	মোকদ্দমা
Fee	رسوم	rasúm	রসুম
Cost	خرچه	kharcha	খরচা
Right	حق	neáo	ন্যায্য
Plaintiff	فريادي مدعي	bádí	ফরিয়াদী
Defendant	اسامي مدعي علية	prit bádí	আসামী
Bail	ضامن	jámin	জামিন
Bail for appearance	حاضرضامن	házír jámin	হাজিরজামিন
Bail to answer a demand	مال ضامن	mál jámin	মালজামিন
Security for good behaviour	فعل ضامن	feyál jámin	ফেয়ালজামিন
Tribunal	محكمة	kachahrí	বিচারস্থল
Trail	تجويز	bíchár	বিচার
Oath	سوگند قسم	sapat	শপথ
Witness	گواه شاهد	sákhí	সাক্ষী
Evidence	ثبوت	parmán	প্রমাণ
Guilty	گنهگار	pápí	অপরাধী
Confession	ايجاب اقرار	ekrár	মানন
Denial	انكار	naṉh	নামান
Arbitration	ثالثي تحكيم	panchát	সালিসী
Arbitrator	ثالث	panch	সালিস
Umpire	امين	amín	আমিন
Award	فيصله	chúkáná	রফানামা
Decision	انفصال	nipṭárá	নিষ্পত্তি
Crime	جرم گناه	páp	দুষ্কর্ম্ম
Criminal	گناهگار مجرم	pápí	দুষ্কর্ম্মী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Offence	تقصير	das	অপরাধ
Murder	قتل خون	hatteá	হত্যা
Murderer	قاتل خوني	hatteárá	হন্তা
Adultery	زنا فسق فجور	chhinálá	পরদারাগমন
Adulterer	زاني فاجر	chhinálíá	পারদারিক
Fornication	زناكاري حرام	bíbhchár	অনূঢ়াগমন
Rape	زنااز زبردستي	pribaltá	বলাৎকার
Whoring	تماش بيني	kasbí bází	বেশ্যাগমন
Whoremonger	تماش بيں	rendíbáz	বেশ্যাগামী
Treason	دغابازي غدر	chhal	রাজদ্রোহ
Thief	دزد سارق	chor	চোর
Theft	دزدي سرقه	chorí	চোরী
Robbery	رهزني	ḍáká	ডাকাইতী
Robber	رهزن	dákú	ডাকাইত
Burglary	نقب زني	sendh	সিঁধালচোরী
Housebreaker	نقب زن	sendhíá	সিঁধালচোর
Arson	شب خوني	ghar meṉ ág dená	গৃহদাহকরণ
Sacrilege	دزديدن چيزى كه متعلق خدا باشد	ishar ká kúch harná	দেবস্বাপহরণ
Cut-purse	كيسه بر	jeb kaṭrá	গাঁইটকাটা
Perjury	سوگند كاذب	jhútí saputh or kasam	মিথ্যাশপথ
Forgery	جعل تغلب	jhútá kághas banáná	কৃত্রিমলিপিকরণ
Bribe	رشوت	akoṛ	ঘুষ
Gaming	قماربازي	khel	জুয়া
Gamester	قمارباز	júárí	জুয়ারী
Gaming-house	جاى قماربازي	faṛ	ফড়
Whore	لولي	kanchní	বেশ্যা
Bawdy-house	خرابات خانه لولي خانه	kasbí ká ghar	বেশ্যালয়
Pimp	قرم ساق دلال	bhaṛwá	কোটনা
Bawd	دلاله	kúṭní	কুটনী
Quarrel	مناقشه خصومت	jhagṛa	কলহ
Abuse	دشنام قذف	gálí	গাইল
Mutual beating	زدوكوب طرفين	márpíṭ tarfenká	মারামারী
Assault	حمله	wár	মারপিট

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Punishment	تنبیه سیاست	táṛná	শাস্তি
Threat	زجر تهدید	dhamkí	ধমক
Prison	زندان محبوسخانه دارالحبس	pandít khánah	কারাগার
House of correction	زندان‌سیاست	pandít khánah táṛneká	হরিণবাড়ী
Prisoner	محبوس قیدي	bandhṇá	বন্দুয়ান
Stocks	پاي‌بند کنده	hal	হাইড়
Fetter	جولانه	beṛí	বেড়ী
Pinion for the hands	زنجیربرای‌دست بستن	hathkaṛí	হাতকড়ী
Chain	زنجیر	sánkar	নিগড়
Scourge	تازیانه سوط	kaṛá	কোড়া
Hanging	خنق	phánsí	ফাঁসী
Executioner	جلاد	násak badík	জল্লাদ
Retaliation	قصاص	bair	শোধ
Pardon	معاف	chhímá	ক্ষমা
Action, suit	نالش	úláhuná dúháítíháí	নালিস
Affidavit	قسم	díbbi	শপথপত্র
Decree	حکم انفصال	ággeá	নিষ্পত্তি
Accusation	برامد	opabád	অপবাদ
Accuser	گریبان‌گیردامن‌گیر	bádí	অপবাদক
Libel	تهمت	opabád	অখ্যাতি
Innocent	بےتقصیر بےجرم	bhalá	নির্দোষ
Conviction	تیقن الزام	níshche	অপরাধীঠাহরণ
Ordeal	امتحان	parkhíá	পরীক্ষা
Will	وصیت‌نامه	manmán patar	উওরাধিকারপত্র
Gift	بخشش انعام	dán	দান
Donor	بخشنده	dátá	দাতা
Summons	طلب اعلام‌نامه	búláhuṭ chiṭhí	তলবচিঠী
Warrant	دستك	ágeá patar pakaṛne ká	দস্তক

Of a School.

School	مکتب دبستان	chaṭsár	পাঠশালা
College	مدرسه	páṭsálá	চৌপাড়ী
Professor	مدرس معلم	pandít	অধ্যাপক
Studious	علم‌دوست	chintanhár	বিদ্যার্থী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Student	آموز	bídeáarthí	পড়ুয়া
School-master	استاذ ملا	ákhún pánḍe	পাঠগুরু
Teacher	اُستاد	sichhak gúṛú	শিক্ষাগুরু
Scholar	شاگرد تلميذ	síkh	পাঠশিষ্য
School-fellow	هم‌مکتب همدرس	ekpáṭh	সমাধ্যায়ী
Teaching	تعليم تدريس	sikháná	শিক্ষা
Lesson	سبق درس	páṭ	পাঠ
Learned	مولوي قراني عاليم	paṇḍít	পণ্ডিত
Reader	متعلم قاري	paṛhwyá	পাঠক
Book	کتاب نسخه	púthí	পুথি
Page	صفحه	píṭhauta	পৃষ্ঠা
Leaf	برگ ورق	pát, pattá	পাত
Margin	حاشيه	kinára, síwáná	ভাঁজ
Line	سطر	lakír	পাঁতি
Author	مصنف	granthkár	গ্রন্থকার
Paper	کاغذ قرطاس	kághas	কাগজ
Ink	سياهي مداد	kálí	কালী
Pen	خامه قلم	likhní	কলম
Nib of a pen	نوک‌قلم	ṭhar likhníkí	কলমেরমোচ
Slit of a pen	شگاف‌قلم	likhníkí chír	কলমেরচিরা
Penknife	قلمتراش چاقو	chhúrí	চাকু
Inkstand	قلمدان	dawát	দোয়াতি
Pencil	قلم‌سرب	shishákálikhní	সিসারকলম
Writing	نگارش تحرير	likhá	লেখন
Reading	مطالعه	paṛhná	পড়ন
Original	ذاتي اصلي	paihlá	আসল
Copy	نقل	pirtíá	নকল
Foul draught	مسوده	músáwada	মুসাবিদা

Of a Kingdom.

Kingdom	سلطنت مملکت	ráj	রাজ্য
Emperor	شهنشاه	rájádhíráj	রাজাধিরাজ
King	بادشاه ملك سلطان	rájá	রাজা
Queen	ملکه سلطانه	ráṇí	রাণী
Prince	شاهزاده	júbráj	রাজপুত্র
Princess	شاهزادي	ṛájkúmárí	রাজকন্যা
King's heir	وارث‌ملك	júbráj	যুবরাজ
Tyrant	ظالم	updrabí	উপদ্রবী

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Usurper	دست‌دراز متغلب	zubardast	রাজ্যাপহারক
Dynasty	اولادسلطان	rájbans	রাজবংশ
Majesty	جلال حضرت	partáb	রাজশ্রী
Excellency	بزرگي جنابعالي	baṛáí	মহিমা
State	سوکار	ráj	সরকার
Government	حکمراني حکومت	ráj	অধিকার
Governor	ناظم عامل	baṛá sáhib, kartá	রাজ্যাধিকারী
Throne	تخت سریر	páṭ	সিংহাসন
Crown	تاج افسر	chándí makút	মুকুট
Levee	دربار	darbár	দরবার
Umbrella	چتر	chhátá	ছত্র
Canopy	سایبان	shámíána	চাঁদওয়া
Coronation	جلوس	abíshekh	রাজ্যাভিষেক
Palace	بارگاه درگاه	sadan ráj-bhuwan	রাজবাড়ী
Court of Prince	درگاه‌ملك	darbár rájáká	রাজসভা
Edict	فرمان یرلیغ	rájágeá	রাজআজ্ঞা
Mandate	امر حکم	ágeá	আজ্ঞাপত্র
Destitute of a King	ملك‌بے‌ملك	urájak	অরাজক
Ministers of state	ارکان‌دولت	ráj mantrí	রাজমন্ত্রী
Ambassador	ایلچي سفیر	ráj daut	রাজদূত
Embassy	پیام پیغام	sandes sandesá	দৌত্যক্রিয়া
Treasurer	خزانچي تحویلدار	rakaṛíá	কোশাধ্যক্ষ
Treasury	خزانه	kaṭhí	ভাণ্ডার
Spy	جاسوس	bhedíá	চর
Express	قاصد پیك	dauṛáhá	ধাউড়্যা
News	اخبار	sundesá	সমাচার
Province	ضلع	jílá	জিলা
District	خطه	pargana	চাকলা
City	شهر بلده	nagar	নগর
Town	قصبه	nagar, púr	সহর
Country	ده	des,gáo	পল্লিগ্রাম
Road	راه	bát	রাস্তা
Street	کوچه	galí	গলী
Lane	کوچه‌خورد	náká	সুড়ীপথ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Quarter	محله	tolá	পাড়া
Port	بندر	kaul	বন্দর
Boundary	حد سرحد	siwáná	সীমানা
Subject	رعيت	parjá	প্রজা
Inhabitant	ساكن مقيم	rahanhárá	নিবাসী
Foreign country	غيرملك	pardes	বিদেশ
Foreigner	غريب اجنبي	pardesí	বিদেশী
Native	بومي ملكي	desí	দেশজাত
Traveller	سياح مسافر	parjuṭini	পর্য্যটক
Journey	سفر مسافرت	kúch	দেশভ্রমণ
Population	آباداني معموري	bastí	আবাদ
Desolation	ويراني خرابي	újáṛ	উজাড়
Ally	كمكي متفق	sáthí	সঙ্গী
Treaty	عهدنامة قول‌قرار	banáo	নিয়ম
Mint	دارالضرب	ṭaksál	টেঙ্কশাল
Coin	سكة زرمسكوك	rapayáh	টাকা
Land revenue	مالگذاري	kar, tarán	মালগুজারী
Collector of revenue	تحصيلدار	tahsíldár	তহসিলদার
Settlement of revenue	بندوبست	bandbast	বন্দবস্ত
Tribute	خراج باج	khiráj, kar	কর
Rent-free	لاخراج	lákhiráj	দেবোত্তর
Increase	زيادتي	baṛhtí	বৃদ্ধি
Decrease	كمي	ghaṭtí	হ্রাস
Register	دفترنويس	sarishtadár	সিরিস্তাদার
Virtue	صلاح نيكي	kírit, bhuláí	ধর্ম্ম
Vice	زبوني بدي	búráí	অধর্ম্ম
Good quality	خوبي	gún	গুণ
Fault	خطا تقصير	dokh	দোষ
Parsimony	تنگچشمي تنگدلي	kárpune	কার্পণ্য
Extravagance	اسراف فضول خرچي	udhikáí	অতিব্যয়
Rudeness	بےادبي گستاخي	ḍhíṭháí	গুঁয়ার্ত্তি
Gentleness	مردي‌ادميت شرافت نجابت	bhálmansí	মৃদুতা
Truth	صدق راستي حق	sach	সত্যতা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání	Bengálí.
Falsehood	كذب دروغ	jhúṭh	মিথ্যা
Industry	مشقت محنت	tehá	কর্ম্মশীলতা
Idleness	مجهولي سستي	káhilí	আলস্য
Negligence	تساهل غفلت	ḍhílái	অচেষ্টতা
Prudence	زيركي امتياز	soch	পরিণামদৃষ্টি
Continence	احتراز پرهيز	nem, sunjam	জিতেন্দ্রিয়তা
Wickedness	شرارت بدي	ulmaṭ	দুষ্টতা
Goodness	صلاحيت نيكي	bhalái	বিশিষ্টতা
Craftiness	روبه‌بازي فيلسوفي	naṭkhaṭí	ধূর্ত্ততা
Innocence	بےگناهي پاكي	bholápan	নিষ্পরাধিতা
Blasphemy	كلمهٔ كفر	pásunḍatá	পাষণ্ডতা
Sin	گناه خطا	pátuk	পাতক
Capital sin	گناه سخت	baṛapátuk	মহাপাতক
Sinful	عاصي گناهگار	pápuhá, pápí	পাপী
Integrity	امانت ديانت	sachái	যাথার্থ্য
Circumspection	هوشياري	chauksái	সতর্কতা
Courage	مردانگي دليري	súrmápun, ánbán	সাহস
Cowardice	نامردي بزدلي	heṭhápun	ত্রাস
Dissimulation	اغماض ريا	kapuṭ	কাপট্য
Hypocrisy	دورنگي سالوس	makar, kapuṭ	কাল্পনিকতা
Modesty	شرم حيا	láj	লজ্জাশীলতা
Impudence	بےشرمي بےحيائي	ḍhíṭhái	নির্লজ্জতা
Praise	ثنا تعريف	astút, suráh	প্রশংসা
Fame	نيكنامي ناموري	nám	সুখ্যাতি
Disgrace	بدنامي رسوائي	láj apumán	অপমান
Flattery	خوش‌آمد چاپلوسي	lallaputta	স্তব
Vengeance	بدله انتقام	bair	সমুচিতদণ্ড
Forgiveness	مغفرت عفو	chhemá	অপরাধমার্জ্জন
Temperance	اعتدال	madh	পরিমিতভোজন
Excess	زيادتي	sursái	অপরিমিতভোজন
Benevolence	خيرخواهي	síl	হিতেচ্ছা
Gratitude	احسانمندي نمك‌حلالي	suchauṭí	কৃতজ্ঞতা
Ingratitude	بےوفائي نمك‌حرامي	kirtaghunatá	কৃতঘ্নতা
Severity	غلبه سختي	sirsirahaṭ	নির্দ্দয়তা
Impatience	بےشكيبائي بےصبري	útáoli	অধৈর্য্যতা
Honesty	ايمان‌داري ديانت	sachcháí	সারল্য

English.	Persian.	Hindí-Hindustáni.	Bengálí.
Dishonesty	بےایماني خیانت	adharm	অসরলতা
Extortion	دست‌درازي	níchar	ঠকামি
Familiarity	بےتکلفي ارتباط	sakhya	সখ্য
Ceremony	تکلف	rít	শিষ্টাচার
Docility	تربیت‌پذیري	medhá	মেধা
Deceit	فریب بهانه	chhal	ছল
Fraud	دغا	ṭhagáí	প্রবঞ্চনা
Knavery	دغابازي	júlbází	শঠতা
Wanton	شوخ	ḍhiṭhá	লম্পট
Rashness	شتاب زدگي تهور	cháplya	দুঃসাহস
Sloth	سستي	áskut	অলসতা
Fickleness	متلون‌مزاجي	ochhái	চাঞ্চল্য
Villainy	حرام‌زدگي شرارت	baṭpárí	কাপুরুষতা
Cruelty	سنگ‌دلي	níṭhúráí	ক্রূরতা
Animosity	کینه بغض	lág	বৈর
Calumny	افترا تهمت	kalank	নিন্দা
Enmity	دشمني	lág	শত্রুতা
Friendship	حب دوستي	hit	বন্ধুতা
Haughtiness	کبر غرور	ghamand	গর্ব্ব
Ostentation	خودنمائي خودفروشي	húhá	আত্মশ্লাঘা
Worldly-mindedness	ارزوئي‌دنیاداري	sansárikbásuná	বিষয়বাসনা
Purity	نقاوت	suḍhatá	শুদ্ধতা
Abstinence	احتراز پرهیز	nem, sanjum	উপবাস
Chastity	عفت عصمت	sushíltá	সতীত্ব
Fortitude	مردانگي دلاوري	bírjya	বীর্য্য
Charity	صدقه خیرات	dán	দাতৃত্ব
Humility	نیاز خاکساري	namurtá	নম্রতা
Boldness	شجاعت	dilchalí	বীরত্ব
Thankfulness	احسانمندي شکرگذاري	ḍhanyabád	ধন্যবাদ
Hatred	کینه‌وري بدخواهي	bair chírh	দ্বেষ
Bravery	دلیري بهادري	bíruta	শৌর্য্য
Carefulness	خبرداري‌هوشیاري	chauksáí	সাবধানতা
Regret	افسوس تاسف	pachhtáwá	অনুতাপ
Gentleness	حلم ملایمت	kamultá	মৃদুতা
Graciousness	رحماني رحیمي	dayá	কৃপালুতা

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Kindness	لطف توجه	myá	অনুগ্রহ
Submission	عذرخواهي	dubáo	বিনয়
Willingness	رضامندي	prisandtá	ইচ্ছুতা
Insolence	تکبر سرکشي	mugráí	চপলতা
Learning	علم	bidíá	পাণ্ডিত্য
Misconduct	بدمعاملي	kúrít	মন্দচাইল
Surprise	ناگهاني	achának	বিস্ময়
Forbearance	احتراز انکار	bacháo	তিতিক্ষা
Energy	قدرت	bal	উৎসাহ
Inadvertency	بےخبري غفلت	chúk	প্রমাদ

Adjectives of Men.

Able	لايق قابل	jogya	সমর্থ
Abominable	نجس مکروه	ghinauná	কদাচার
Active	چست چالاک	charphurá	প্রগল্ভ
Acute	ذهين تيزفهم	súrtá	চতুর
Admirable	عجيب نادر	adbhút	প্রশংসনীয়
Adverse	برعکس مخالف	últá	বিপক্ষ
Affable	صاحب‌مروت	milansár	মৃদু
Affectionate	مترحم دردمند	myáwant	সুহৃদ
Ambitious	صاحب‌داعيه حوصله‌مند	úmangí	ঐশ্বর্য্যেচ্ছুক
Amorous	عاشق‌تن	rasíá	বিদগ্ধ
Angry	خشم‌ناک	kradhí	ক্রোধী
Anxious	اندیشه‌ناک فکرمند	údásí	উৎকণ্ঠিত
Apostate	منحرف برگشته	phírá	স্বধর্ম্মত্যাগী
Arrogant	مغرور متکبر	ahankárí	গর্ব্বী
Ashamed	پشيمان شرمنده	lajjit	লজ্জিত
Attentive	سرگرم خبردار	chaukas	সতর্ক
Avaricious	طامع حريص	lálchí	লুব্ধ
Awful	هيبت‌ناک	bhyának	ভয়প্রকাশক
Bad	خراب ناکاره بد	búrá	মন্দ
Barbarous	ناتراشيده جاهل	ganwárú	নির্দ্দয়
Bashful	شرمناک	lájwant	লাজুক
Beautiful	خوب‌صورت	sundar	সুন্দর
Benevolent	نيک‌خواه خيرخواه	sílwant	হিতৈষী
Bountiful	فياض سخي	dátá	দাতা
Brave	دلير دلاور	súrmá	শূর

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Caballer	فسادي مفتري	kúmantrí	কুমন্ত্রী
Cajoler	دم‌باز	phúlásribáz	ভুলানিয়া
Careless	بےخبر غافل	dhílá	অসাবধান
Cheat	حیله‌باز دغاباز	ṭhag	প্রতারক
Cheerful	مسرور خوش‌رو خنده‌رو	haṉsoṛ	হৃষ্ট
Clownish	ناتراشیده گستاخ	gaṉwárpan	মূঢ়
Content	صابر راضی	santakí	নিরাকাঙ্খী
Covetous	حریص طامع	labhí	লোভী
Coward	حیز ترسناک	heṭá	ভীরু
Crazy	دیوانه	báolá	উন্মত্ত
Diligent	محنتي سرگرم	dhúní	কর্ম্মশীল
Discreet	عاقبت‌اندیش	gambhírá	পরিণামদর্শী
Drunk	مخمور سرشار	matwálá	মত্ত
Dull	احمق کودن	gáodí	নির্বোধ
Eager	هوسناک‌شوقین	abílásí	রত
Elegant	نازنین نازک	kamal	বিলক্ষণ
Eloquent	خوشگو فصیح	khúb kahaíá	সদ্বক্তা
Faithful	متدین ایماندار	dharmí	বিশ্বস্ত
Faithless	بےوفا بےایمان	adharmí	বিশ্বাসঘাতক
Famous	نامدار نامور	sirkárhí	যশস্বী
Fearful	هراسان ترسان	heṭha	ভয়শীল
Fickle	بوالهوس متلون	ochhá	চঞ্চল
Furious	برهم تند	siṛí	চণ্ড
Generous	صاحب‌توفیق سخي	dátá	দানশীল
Gentle	شریف نجیب	kúlín	কোমলস্বভাব
Great	عظیم بزرگ	baṛá	বড়
Handsome	حسین خوب‌صورت	sundaṛ	রূপবান
Happy	کامران خرم	magan	সুখী
Heinous	بسیار - معیوب	baṛá pápí	অতিপাপী
Heroic	غازیانه دلیرانه	birjbán	বীর্য্যবান
Hopeful	امیدوار	hanhár	আশাযোগ্য
Hopeless	نامید	nírás	নিরাশ
Humane	انسان	bhalámánas	পরোপকারী
Idle	کاهل سست	dhílá	অলস
Jester	مسخره	ṭhuṭhebáz	কৌতুকী
Ignominious	رسوا ناشایسته	ghát	লজ্জাকর
Illiterate	اُمي جاهل	anpaṛhá	মূর্খ
Immodest	بےحجاب بےشرم	nílajjá	নির্লজ্জ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Impatient	ناشکیب بےصبر	útáolá	অসহিষ্ণু
Imperious	مغرور متکبر	sircharhá	দাম্ভিক
Impious	فاسق بےدین	pápí	অধর্ম্মী
Improvident	بےتدبیر کوتاہاندیش	aprínámdarsak	অপরিণামদর্শী
Incapable	بےمقدور قاصر	náras	অপারক
Incontinent	بےپرهیز	indríobas	অজিতেন্দ্রিয়
Infirm	کمزور ناتوان	dúrbal	অশক্ত
Ingrateful	ناشکر بےوفا	beníkh	কৃতঘ্ন
Innocent	بےجرم بےگناہ	sídha	নিষ্পাপ
Insensible	بےخبر بےهوش	sún	অচেতন
Insidious	مکار عیار	lapáṭí	কপটী
Invidious	بغضانگیز حاسد	ḍáhí	পরশ্রীকাতর
Jovial	سرخوش شادمان	rasík	রসিক
Joyless	بےحلاوت ناخوش	údás	ক্ষুব্ধ
Just	دادگر عادل	níáí	যাথার্থিক
Kind	شفیق مهربان	dayál	অনুগ্রাহক
Knavish	شریر حراف	banchak	বঞ্চক
Laborious	محنتي	ḍhúní	অশ্রান্ত
Languid	کاهل سست	ḍhílá	ক্লান্ত
Laudable	مستحسن لایقتعریف	saráhnejag	প্রশংস্য
Learned	عالم فاضل	pandiṭ	পণ্ডিত
Lewd	شهوتي مست	kámí	কামী
Lying	کاذب دروغگو	jhúṭhá	মিথ্যাবাদী
Libertine	فاجر رند	lúchhá	লম্পট
Litigious	جنگجو	jhagṛálú	কোন্দলিয়া
Malicious	بدخواہ بداندیش	ghúnná	দ্বেষী
Meek	حلیم ملایم	narm	নম্র
Miser	شوم ممسک بخیل	kripan	কৃপণ
Noxious	مضر مفسد	hingsak	হিংসক
Obstinate	سرکش	magrá	একগুঁয়ে
Oppressive	ظالم دشوار	bhárí dúkdáyuk	পীড়ক
Outcast	آوارہ مردود	játíbhrangs	জাতিভ্রংশ
Outrageous	غضبناک	ág,báolá	অতিক্রমী
Partial	طرفدار	oṛí	পক্ষপাতী
Passionate	انشمزاج تندخو	krodhí	রাগী
Patient	متحمل صابر	dhírujmán	ধৈর্য্যাবলম্বী
Pious	صالح متقي	dharmí	ধর্ম্মিষ্ঠ

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Placid	حلیم سلیم	kamul, bhalá	শান্ত
Proud	مغرور	ahungkárí	অহংকৃত
Pure	مصفا صاف	nirmal	নির্ম্মল
Quiet	ارام قرار	ánand	স্থির
Quarrelsome	جنگ‌جو	jhagṛálú	কলহকারী
Rakish	بےقید شهوتي	beprímán	লোচ্চা
Ravenous	حریص طامع	marbhuká	পেটুক
Rustic	دهقاني	gaṇwár	অশিষ্ট
Sagacious	زکي زیرك	chatúr	জ্ঞানবান
Sage	دانا بزرگ حکیم	paudít	বুদ্ধিমান
Salacious	گرم مست	mat, anmat	কামুক
Saving	کفایتي	ají	সঞ্চয়ী
Scrupulous	وهم‌ناك شکي	chintit	সন্দেহী
Scurrilous	دریده‌دهن زبان‌دراز	pájí	দুর্মুখ
Selfish	خودمطلب خودغرض	ápswárthí	স্বার্থী
Senseless	بےهواس بےهوش	niras, sun	অজ্ঞান
Severe	تیز تند سخت	nírdya	অদয়
Silent	لازبان خاموش	chúp, chúpcháp	মৌনী
Sociable	موافق	milansár	মিলাপী
Talkative	بسیارگو زیاده‌گو	bátúní, bakkí	বড়বড়্যা
Tiresome	پریشان بسیارحیران	thakáú	ক্লান্তিকর
Tranquil	باارام اسوده	thír	সুস্থির
Troublesome	رنجاور	aṭpaṭangí	দুঃখদায়ক
Vagabond	رند آواره	shohdhá	ভ্রমণকারী
Venerable	معزز محترم	manindí	মান্য
Vicious	زبون بد	búrá, nikhid	দুষ্ট
Vigorous	زبردست شه‌زور زورآور	balwunt	বলবান
Uneasy	ناخوش بےآرام	bekal	অসুখী
Unskilled	بےشعور ناواقف	aján	অপটু
Unwilling	بیدل ناراضي	anman	অনিচ্ছুক
Wise	خردمند عقلمند	budhmán	জ্ঞানী
Worldly	دنیاپرست دنیادار	sansárík	সংসারী
Zealous	سرگرم دل‌سوز	lagún	সচেষ্ট

Of Arts and Sciences.

English.	Persian.		Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Science	علم هنر		gún	বিদ্যা
Art	فن هنر هرفه		ḍhab	শিল্পবিদ্যা
Root	بن مصدر		jaṛ, múl	ধাতু
Instruction	ماذب معلم		upadesak	উপদেশ
Arithmetic	فن‌سیاق علم‌حساب		ganit	অঙ্কবিদ্যা
Figure	عدد هندسه رقم رمل نقشه		ank	অঙ্ক
Cypher	نقته		bindú	শূন্য
One	۱	یکه	ek	১ এক
Two	۲	دو	do	২ দুই
Three	۳	سه	tín	৩ তিন
Four	۴	چهار	chár	৪ চার
Five	۵	پنج	pánch	৫ পাঁচ
Six	۶	شش	chhah	৬ ছয়
Seven	۷	هفت	sát	৭ সাত
Eight	۸	هشت	áṭh	৮ আট
Nine	۹	نه	nau	৯ নয়
Ten	۱۰	ده	das	১০ দশ
Eleven	۱۱	یازده	giyárah	১১ এগার
Twelve	۱۲	دوازده	bárah	১২ বার
Thirteen	۱۳	سیزده	terah	১৩ তের
Fourteen	۱۴	چهارده	chaudah	১৪ চৌদ্দ
Fifteen	۱۵	پانزده	pandrah	১৫ পোনের
Sixteen	۱۶	شانزده	solah	১৬ ষোল
Seventeen	۱۷	هفده	satarh	১৭ সতের
Eighteen	۱۸	هجده	aṭhárah	১৮ আঠার
Nineteen	۱۹	نوزده	unís	১৯ উনীশ
Twenty	۲۰	بست	bís	২০ কুড়ী
Twenty-one	۲۱	بست‌ویکه	ekís	২১ একুশ
Twenty-two	۲۲	بست‌ودو	báís	২২ বাইশ
Twenty-three	۲۳	بست‌وسه	te-ís	২৩ তেইশ
Twenty-four	۲۴	بست‌وچهار	chaubís	২৪ চব্বিশ
Twenty-five	۲۵	بست‌وپنج	pachís	২৫ পঁচিশ
Twenty-six	۲۶	بست‌وشش	chhabís	২৬ ছাব্বিশ
Twenty-seven	۲۷	بست‌وهفت	satáís	২৭ সাতাইশ
Twenty-eight	۲۸	بست‌وهشت	aṭháís	২৮ আটাইশ
Twenty-nine	۲۹	بست‌ونه	untís	২৯ উনত্রিশ

English.	Persian.		Hindí-Hindustánı.	Bengálí.
Thirty	۳۰	سي	tís	৩০ ত্রিশ
Thirty-one	۳۱	سي ويکه	ektís	৩১ একত্রিশ
Thirty-two	۳۲	سي ودو	battís	৩২ বত্রিশ
Thirty-three	۳۳	سي وسه	tetís	৩৩ তেত্রিশ
Thirty-four	۳۴	سي وچهار	chautís	৩৪ চৌত্রিশ
Thirty-five	۳۵	سي وپنج	paiṉtís	৩৫ পঁয়ত্রিশ
Thirty-six	۳۶	سي وشش	chhatís	৩৬ ছত্রিশ
Thirty-seven	۳۷	سي وهفت	saiṉtís	৩৭ সাঁইত্রিশ
Thirty-eight	۳۸	سي وهشت	aṭhtís	৩৮ আটত্রিশ
Thirty-nine	۳۹	سي ونه	untálís	৩৯ উনচল্লিশ
Forty	۴۰	چهل	chálís	৪০ চল্লিশ
Forty-one	۴۱	چهل ويکه	ektálís	৪১ একচল্লিশ
Forty-two	۴۲	چهل ودو	beálís	৪২ বেয়াল্লিশ
Forty-three	۴۳	چهل وسه	tetálís	৪৩ তেতাল্লিশ
Forty-four	۴۴	چهل وچهار	chauálís	৪৪ চোয়াল্লিশ
Forty-five	۴۵	چهل وپنج	paiṉtálís	৪৫ পঁয়তাল্লিশ
Forty-six	۴۶	چهل وشش	chheálís	৪৬ ছচল্লিশ
Forty-seven	۴۷	چهل وهفت	saiṉtálís	৪৭ সাতচল্লিশ
Forty-eight	۴۸	چهل وهشت	aṭhtálís	৪৮ আটচল্লিশ
Forty-nine	۴۹	چهل ونه	unpachás	৪৯ উনপঞ্চাশ
Fifty	۵۰	پنجاه	panchás	৫০ পঞ্চাশ
Fifty-one	۵۱	پنجاه ويکه	ekáwan	৫১ একান্ন
Fifty-two	۵۲	پنجاه ودو	báwan	৫২ বাওয়ান্ন
Fifty-three	۵۳	پنجاه وسه	tirpan	৫৩ তিপ্পান্ন
Fifty-four	۵۴	پنجاه وچهار	chauwan	৫৪ চোয়ান্ন
Fifty-five	۵۵	پنجاه وپنج	pachpan	৫৫ পঞ্চান্ন
Fifty-six	۵۶	پنجاه وشش	chhappan	৫৬ ছাপ্পান্ন
Fifty-seven	۵۷	پنجاه وهفت	satáwan	৫৭ সাতান্ন
Fifty-eight	۵۸	پنجاه وهشت	aṭháwan	৫৮ আটান্ন
Fifty-nine	۵۹	پنجاه ونه	unsaṭh	৫৯ উনষাইট
Sixty	۶۰	شصت	sáṭh	৬০ ষাইট
Sixty-one	۶۱	شصت ويکه	eksaṭh	৬১ একষট্টি
Sixty-two	۶۲	شصت ودو	básaṭh	৬২ বাষট্টি
Sixty-three	۶۳	شصت وسه	tirsaṭh	৬৩ তেষট্টি
Sixty-four	۶۴	شصت وچهار	chausaṭh	৬৪ চৌষট্টি
Sixty-five	۶۵	شصت وپنج	paiṉsaṭh	৬৫ পঁয়ষট্টি
Sixty-six	۶۶	شصت وشش	chhasaṭh	৬৬ ছেষট্টি
Sixty-seven	۶۷	شصت وهفت	sátsaṭh	৬৭ সাতষট্টি

English.		Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Sixty-eight	۶۸	شصت‌وهشت	aṭhsaṭh	৬৮ আটষট্টি
Sixty-nine	۶۹	شصت‌ونه	unhattar	৬৯ উনসত্তর
Seventy	۷۰	هفتاد	sattar	৭০ সত্তর
Seventy-one	۷۱	هفتادویکه	ekhattar	৭১ একাত্তর
Seventy-two	۷۲	هفتادودو	bahattar	৭২ বাওয়াত্তর
Seventy-three	۷۳	هفتادوسه	tihattar	৭৩ তেয়াত্তর
Seventy-four	۷۴	هفتادوچهار	chauhattar	৭৪ চোয়াত্তর
Seventy-five	۷۵	هفتادوپنج	pachhattar	৭৫ পঁচাত্তর
Seventy-six	۷۶	هفتادوشش	chhihattar	৭৬ ছেয়াত্তর
Seventy-seven	۷۷	هفتادوهفت	sathattar	৭৭ সাতাত্তর
Seventy-eight	۷۸	هفتادوهشت	aṭhhattar	৭৮ আটাত্তর
Seventy-nine	۷۹	هفتادونه	unásí	৭৯ উনআশী
Eighty	۸۰	هشتاد	assí	৮০ আশী
Eighty-one	۸۱	هشتادویکه	ekásí	৮১ একাশী
Eighty-two	۸۲	هشتادودو	beásí	৮২ বিরাশী
Eighty-three	۸۳	هشتادوسه	tirásí	৮৩ তিরাশী
Eighty-four	۸۴	هشتادوچهار	chaurásí	৮৪ চৌরাশী
Eighty-five	۸۵	هشتادوپنج	pachásí	৮৫ পঁচাশী
Eighty-six	۸۶	هشتادوشش	chheásí	৮৬ ছেয়াশী
Eighty-seven	۸۷	هشتادوهفت	satásí	৮৭ সাতাশী
Eighty-eight	۸۸	هشتادوهشت	aṭhásí	৮৮ আটাশী
Eighty-nine	۸۹	هشتادونه	nauásí	৮৯ উননব্বই
Ninety	۹۰	نود	nauw	৯০ নব্বই
Ninety-one	۹۱	نودویکه	ekánauwe	৯১ একানব্বই
Ninety-two	۹۲	نودودو	bánauwe	৯২ বিরানব্বই
Ninety-three	۹۳	نودوسه	tiránauwe	৯৩ তিরানব্বই
Ninety-four	۹۴	نودوچهار	chauránauwe	৯৪ চৌরানব্বই
Ninety-five	۹۵	نودوپنج	pachánauwe	৯৫ পঁচানব্বই
Ninety-six	۹۶	نودوشش	chheánauwe	৯৬ ছেয়ানব্বই
Ninety-seven	۹۷	نودوهفت	satánauwe	৯৭ সাতানব্বই
Ninety-eight	۹۸	نودوهشت	aṭhánauwe	৯৮ আটানব্বই
Ninety-nine	۹۹	نودونه	ninnánauwe	৯৯ নিরানব্বই
Hundred	۱۰۰	صد	sau	১০০ শত
Thousand	۱۰۰۰	هزار	hazár	১০০০ সহস্র
X Thousands	۱۰۰۰۰	وجوت یادهزار	wajút	১০০০০ অযুত
C Thousands	۱۰۰۰۰۰	یك‌لك	lákh	১০০০০০ লক্ষ
Million	۱۰۰۰۰۰۰	نیجوت	nijút	১০০০০০০ নিযুত
X Millions	۱۰۰۰۰۰۰۰	کرور	kaṛor	১০০০০০০০ কোটি

English.	Persian.	Hindi-Hindustání.	Bengálí.
C millions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰ وربود	warbúd	১০০০০০০০০ অর্বুদ
Thousand millions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰ مهاوربود	mahá warbúd	১০০০০০০০০০ মহার্বুদ
X thousand millions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ پدم	padam	১০০০০০০০০০০ পদ্ম
C thousand millions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ مهاپدم	mahá padam	১০০০০০০০০০০০ মহাপদ্ম
Billion	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ کهرب	kharb	১০০০০০০০০০০০০ খর্ব্ব
X billions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ مهاکهرب	mahá kharb	১০০০০০০০০০০০০০ মহাখর্ব্ব
C billions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ سنکه	sankh	১০০০০০০০০০০০০০০ শঙ্খ
Thousand billions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ مهاسنکه	mahá sankh	১০০০০০০০০০০০০০০০ মহাশঙ্খ
X thousand billions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ هاها	háhá	১০০০০০০০০০০০০০০০০ হাহা
C thousand billions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ مهاهاها	mahá háhá	১০০০০০০০০০০০০০০০০০ মহাহাহা
Trillions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ دهول	dhúl	১০০০০০০০০০০০০০০০০০০ ধূল
X trillions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ مهادهول	mahá dhúl	১০০০০০০০০০০০০০০০০০০০ মহাধূল
C trillions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ وچهوهني	achhohiní	১০০০০০০০০০০০০০০০০০০০০ অক্ষৌহিনী
Thousand trillions	۱۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰۰ مهاوچهوهني	mahá achhohiní	১০০০০০০০০০০০০০০০০০০০০০ মহাঅক্ষৌহিনী
Ordinal numbers	پورنارتهه‌سنکهاباچك	..	পূরণার্থ সংখ্যাবাচক

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Astrology	نجومي	jatík	গণনা
Astrologer	نجوم	jatíkí	গণক
Astronomy	علم‌هيات	jatík bidyá	জ্যোতিষবিদ্যা
Year	سال	baras	বৎসর
Day	روز	din	দিন
Sunday	يكشنبه	etwár	রবিবার
Monday	دوشنبه	pír	সোমবার
Tuesday	سه‌شنبه	mangal	মঙ্গলবার
Wednesday	چهارشنبه	búdh	বুধবার
Thursday	پنجشنبه	brihaspatwar	বৃহস্পতিবার
Friday	آدينه	shukrwár	শুক্রবার
Saturday	شنبه	saníchar	শনিবার
Morning	صبح	fajar	প্রাতঃকাল
Noon	دوپاس	dopahṛ	মধ্যাহ্ন
Afternoon	سه‌پاس	sipahṛ	বৈকাল
Evening	شام	sánjh	সন্ধ্যাকাল
Night	شب	rát	রাত্রি
Midnight	شبگير	dopahṛ rát	অর্দ্ধরাত্রি
To day	امروز	áj	অদ্য
To night	امشب	ájká rát	অদ্যরাত্রি
Last night	دي‌شب	píchhlí rát	গতরাত্রি
Yesterday	ديروز	píchhlá din	গতকল্য
Day before yesterday	روزپيش ديروز	pichhlí parsúṇ	গতপর্শু
To-morrow	فردا	kal	আগামিকল্য
Day after to-morrow	پيش‌فردا	águto parsúṇ	আগামিপর্শু
Festival	عيد	parab	পর্ব্ব
Hour	ساعت	ghaṛí	ঘড়ি
Minute	لمحه	pal	পল
Week	هفته	aṭhwárá	সপ্তাহ
Month	ماه	más	মাস
Measure	اندازه‌پيمود پيمايش	máp	পরিমাণ
Half	نصف نيم	ádhá	অর্দ্ধ
Act	كار	kám	কর্ম্ম
Agent	كارنده	kartár	কর্ত্তা
Part	حصه	angs	অংশ
Arms	سلاح	hathíár	অস্ত্র

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Army	عسکر لشکر	kaṭak	সেনা
Arrow	سهم تیر	bán	বান
Attack	حمله یورش	wár	চড়াও
Ball	تیرتوپ گوله	golá	গোলা
Battalion of Infantry	جماعت جوق	paltan	পলটন
Do. of Cavalry	رساله	risálá	রিশালা
Battle	جنگ حرب	laṛáí	যুদ্ধ
Bow	کمان قوس	dhanuk	ধনুক
Fort	حصار قلعه	gaṛ	গড়
Guard	نگهبان پاسبان	chaukídár	রক্ষক
Harness	رخت ساز	sáj	সাজ
March	کوچ ارتحال	kúch	কুচ
Musket	بندوق چقماق	banduk	বন্দুক
Order	حکم	ágeá	আজ্ঞা
Spy	جاسوس	char	চর
Sword	سیف شمشیر	tarwár	তলোয়ার
Scimitar	نیمچه	sárahí	খড়্গ
Tent	خیمه	támbú	তাম্বু
Victory	ظفر فتح	jít	জয়
Music	علم‌موسیقي	rág	বাদ্য
Song	نغمه سرود	gít	গীত
Singer	سراینده مغني	gánewálá	গায়ক
Tune	اهنگ	súr	সুর
Lute	بربط	bín	বীণা
Pipe	نے مزمار	bánsí	বাঁশী
Fiddle	زخمه چکارہ	sárangí	বেয়ালা
Tabour	طبل	ṭámkí	মৃদঙ্গ
Musician	مغني سازنده	bádak	বাদক

Of Ecclesiastical Matters.

Absolution	نجات	údhár	মুক্তি
Alms	خیرات صدقه	bhíkh	ভিক্ষা
Apostacy	ارتداد	dharam teág	ধর্ম্মত্যাগ
Apostate	مرتد	dharam teágí	ধর্ম্মত্যাগী
Atheist	ملحد دهریا	nástík	নাস্তিক
Bell	جرس	ghanṭá	ঘণ্টা
Bible	انجیل توریت	dharam púthí	ধর্ম্মপুস্তক

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Bier	جنازه	arthí	খাটুলি
Blessing	برکت , دعاخیر	áshírbád	আশীর্ব্বাদ
Burial	تکفین تدفین	samádhlená	পোঁতন
Chime	آوازجرس	ṭhúnkár	ঘণ্টারবাদ্য
Church	مسجد کلیسا	gírjá	গিরজা
Corpse	مرده لاش	lásh	শব
Fasting	روزه صوم	anáhár	উপবাস
Grave	قبر گور	kabar	কবর
Heaven	بهشت ,اسمان ,سما	baikúnt	স্বর্গ
Hell	جهنم سقر	narak	নরক
Idol	ضم بت	múrat	প্রতিমা
Religion	دین مذهب	dharam	ধর্ম্ম
Rosary	تسبیح سبحه	málá japneká	জপমালা
Sacrifice	ذبح قربان	baldán, ham	বলি
Temple	بتکده	dewal	মন্দির

Verbs.

To mark	نشان کردن	dekhná	অঙ্কন
To sigh, grieve	غم‌خوردن	satáná	অনুশোচন
To expire	مُردن معدوم‌شدن	dam chhúṭná	অপনয়ন
To wait	توقف‌کردن	bilamb karná	অপেক্ষণ
To bathe	غسل‌کردن	naháná	অবগাহন
To stop	بازماندن	ṭhaharná	অবরোধন
To worship	عبادت‌کردن پرستیدن	púj̲ná	অর্চন
To acquire	حاصل‌کردن	úpárjan karná	অর্জন
To surrender	سپردن	son̲pná	অর্পণ
To belong	متعلق‌شدن	pahun̲chná	অর্শন
To come	آمدن	áná	আইসন
To draw	اختن	khín̲chná	আকর্ষণ
To attack	حمله‌کردن	charhná	আক্রমণ
To hold	داشتن	pakarná	আগলন
To hurt	ضررکردن	dúkháná	আঘাতন
To lacerate	دریدن خاریدن	chírná	আঁচড়ন
To scratch	خارانیدن	khújláná	আঁচড়ান
To cover	پوشیدن	ḍhán̲pná	আচ্ছাদন
To thrash	کوفتن	píṭná	আছড়ান
To detain	واداشتن بازداشتن	aṭkáná	আটকান

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengáli.
To respect	تکریم کردن	mánná	আদরণ
To order	حکم کردن	farmáná, áde-shan	আদেশন
To bring	اوردن	leáná	আনন
To invite	خواندن دعوت کردن	neotná	আমন্ত্রণ
To begin	اغاز کردن	shúrú karná árambh karná	আরম্ভণ
To mount	بالا رفتن	charhná	আরোহণ
To plant	نشاندن نصب کردن	lagáná	আর্জান
To converse	گفتگو کردن	bátchít karná áláp karná	আলাপন
To embrace	در برگرفتن اغوشیدن	galelagná	আলিঙ্গন
To hearten	تسلي دادن	dilbarháná ásh-wás dená	আশ্বাসন
To desire	ارادت کردن خواستن	cháhná	ইচ্ছন
To vomit	استفراغ کردن قی کردن	rad karná	বমন
To search	جست وجو کردن جستن	dhúndhná	উটকন
To rise	برخاستن	úthná	উঠন
To fly	طیراني کردن پریدن	úrná	উড়ন
To arrive	رسیدن	pahunchná	উত্তরণ
To belch	اروفیدن	dakárná	উদ্গারণ
To free	خلاص کردن	chhorná	উদ্ধারণ
To root up	ازبیخ برکندن	úkhárná	উপড়ান
To overset	طی کردن	últáná	উলটান
To untie	کشادن	kholná	এলুয়ান
To descend	فرود امدن	útarná	ওলন
To rinse	شستن	kachhárná	কচলান
To thunder	رعد کردن غریدن	garajná	কড়কড়ান
To reduce	کم کردن	ghatáná	কমান
To tremble	لرزیدن	kánpná	কম্পন
To do	ساختن کردن	karná	করণ
To cause to do	کنانیدن	karwáná	করাণ
To say	گفتن	bolná	কহন
To wash	شستن	dhoná	কাচন
To cut	بریدن	kátná	কাটন
To cry	گریستن	roná	কাঁদন

English.	Persian.	Hindí-Hindustáni	Bengáli.
To bite	گزیدن غص کردن	ḍasná, káṭná	কামড়ান
To cough	سرفیدن سعال کردن	kháṉsná	কাসন
To buy	خریدن	mollená	কিনন
To pick up	چیدن	chúnná	কুড়ান
To furnish	انجام کردن اراستن	saṉwárná	কুলান
To dig	کندیدن کافتن	khodná	খোঁড়ন
To calcine	خاکستر کردن	rasáen banáná	খরণ
To loosen	کشاده کردن	khúlná	খসান
To eat	خوردن	kháná	খাওন
To feed	خورانیدن	khilwáná	খাওয়ান
To labour for hire	رنج کشیدن	dúkh-úṭháná	খাটন
To employ	کارسپردن	kám meṉ láná	খাটান
To pinch	بسرانگشتان گرفتن	nochná	খামচান
To grin	دندان نمودن	khis nikálná	খেঁকান
To play	باختن بازي کردن	khelná	খেলন
To lose	گم کردن	khoná	খোয়ান
To deposit	امانت داشتن	soṉpná	গছান
To roar	غریدن	gargaráná	গর্জ্জন
To make	ساختن	banáná	গড়ন
To number	شمردن	ginná	গণন
To melt	گداختن	galná	গলন
To sing	سرائیدن	gáná	গাওন
To string	برشته کشیدن	gúndhná	গাঁতন
To swallow	درگلو فروبردن بلعیدن	nigalná	গিলন
To roll up	پیچیدن	lapeṭná	গুড়ান
To overtake	باهم رسیدن	pakaṛlená	ধরণ
To occur	واقع کردن	ájáná	ঘটন
To rub	مالیدن سودن	malná, ghasná	ঘষণ
To sweat	عرق برآمدن	pasíjná	ঘামন
To remove	نقل مکان کردن	nikalchoṛná	ঘুচান
To sleep	خفتن	soná	ঘুমান
To whirl	گردانیدن	phiráná	ঘুরান
To grind	سائیدن	písná	ঘোঁটন
To split	ترقیدن	phúṭná	চটান
To mount	بالارفتن	chaṛná	চড়ন
To thump	تماچه زدن	chhakṛáná	চড়ান

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To graze	چریدن	charná	চরণ
To go	رفتن	jáná	চলন
To drive	راندن	háṅkná	চলান
To taste	لذت گرفتن چشیدن	chakhná	চাকন
To lap	چشانیدن	chabhar chabhar píláná	চাখান
To lick	لیسیدن	cháṭná	চাটন
To plough	قلبه راندن	halchaláná	চাসন
To want	خواستن	cháhná	চাহন
To know	دانستن	jánná	চিনন
To show	نمودن	dekhláná	চিনান
To chew	خائیدن	chabáná	চিবান
To tear	دریدن	pháṛná	চিরণ
To err	سهو کردن	chúkná	চুকন
To flutter	پرافشاندن	bhaṛbhaṛaná	ছটফটান
To sprinkle	افشاندن پاشیدن	chhiṛikná	ছড়ান
To deceive	فریب کردن	ṭhagná	ছলন
To roof	سقف ساختن	páṭná, chhapardená	ছাওন
To leave	گذاشتن	chhoṛná	ছাড়ন
To hide	پوشیدن نهفتن	chhipáná	ছাপান
To beget	زادن	janáná	জন্মান
To congeal	فسردن منجمد شدن	jamná	জমন
To burn	سوختن	jalná, jáláná	জলন
To watch	پاسبانی کردن	jágná	জাগন
To wake	بیدار کردن	jagáná	জাগান
To ask	پرسیدن	púchhná	জিজ্ঞাসাকরণ
To win	بازی یافتن	jítná	জিতন
To rest	ارام گرفتن اسودن	leṭná	জিরাণ
To fall off	برزمین افتادن	jhaṛná	ঝড়ন
To peep	پنهان دیدن	jháṅkná	ঝাঁকন
To jump	جستن	kúdná	ঝাঁপন
To slumber	غنودن	úngná	ঝিমান
To swing	بباد جهیدن	jhulná	ঝুলন
To heel	بجانب مائل شدن	jhúkná	টলন
To hang	اویختن	laṭkáná	টাঙ্গান
To break	شکستن	toṛná	টুটন
To be cheated	فریب یافتن	ṭhakná	ঠকন

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To ram	اغندن ترمیدن	ṭhásná	ঠাসন
To consider	اندیشیدن	sochná	ঠাহরণ
To push	راندن	ḍhakelná	ঠেলন
To fear	هراسیدن ترسیدن	ḍarná	ডরণ
To call	خواندن	boláná	ডাকন
To stride	قدم درازکردن	ḍagbharná	ডিঙ্গান
To drown	غرق کردن	ḍúbná	ডুবন
To pour	ریختن	ḍhálná	ঢালন
To pelt	کلوخ انداختن	ḍhelá phenkná	ঢিলান
To look	نگریستن	dekhná	তাকান
To stay	بودن ماندن	ṭhaharná	রহণ
To lift	برداشتن	úṭháná	তোলন
To measure	پیمودن	mápná taulná	তৌলন
To shudder	لرزیدن	pharpharáná	থরথরাণ
To live	زیستن	jíná	থাকন
To give	دادن	dená	দেওন
To see	دیدن	dekhná	দেখন
To milk	دوشیدن	dhoná	দোহন
To run	شتافتن دویدن	daurná	দৌড়ন
To catch	گرفتن	pakarná	ধরণ
To dance	رقصیدن	náchná	নাচন
To strain	پیختن	nichorná	নিংড়ন
To smear	مالیدن	malná	লিপ্তকরণ
To put out	گل سرد کردن	bújháná	নিবান
To bend	خم دار کردن کج کردن	ṭerhákarná	নোয়ান
To rot	کندیدن بوسیدن	sarná	পচন
To read	قرات کردن خواندن	parhná	পঠন
To teach	اموختن	sikháná	পড়ান
To extend	طول کردن درازکردن	pasárná	পসারণ
To get	یافتن	páná	পাওন
To ripen	پخته شدن	pakná	পাকন
To throw	انداختن	phenkná ḍálná	পাছড়ান
To send	فرستادن	bhejná	পাঠান
To fart	گوزیدن	pádná	পাদন
To forget	فراموشیدن	bhulná	পাসরণ
To drink	نوشیدن	píná	পানকরণ
To bury	دفن کردن	gárná	পোতন
To engage	عهد کردن پیمان کردن	rakhná	প্রবর্ত্তন

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To turn round	تافتن کردانیدن	phírná	ফিরণ
To blow with breath	دم زدن	phúkná	ফুকন
To burst	ترقیدن	phátṇá	ফুটন
To swell	اماسیدن ورم کردن	sújná	ফুলন
To undermine	سفتن	phoṛná	ফোড়ন
To mutter	ترهات گفتن	baṛbaṛ karná	বকবকান
To vacate	باطل کردن	barjná	বর্জ্জন
To change	تبدیل کردن	paríbart karná	বদলন
To kill	کشتن	márná	বধন
To bind	بستن	bándhná	বন্ধন
To sit down	نشستن	baiṭhná	বৈসন
To seat	نشانیدن	baiṭháná	বসান
To bear	برگرفتن برداشتن	ḍhoná	বহন
To impel	راندن	chaláná	বহান
To forbid	بازداشتن	báj-rakhná bá-ran karná	বারণ করণ
To perfume	معطر کردن	básná	বাসান
To spoil	خراب کردن	bigáṛná	বিগড়ান
To spread	گستردن	bichháná	বিছান
To appear	پدید شدن	birájná	বিরাজন
To mourn	زاریدن نالیدن	bilápná	বিলাপন
To sow	کاشتن	boná	বুনন
To sell	فروختن	bechná	বেচন
To feel	مماس کردن	chhúná ṭaṭolná	ছোঁয়ন
To alarm	ترسانیدن	bhaṛkáná	ভড়কান
To fill	اگندن پر کردن	bharáná	ভরাণ
To fry	بریان کردن برشتن	bhúnná	ভাজন
To float	بروي اب رفتن	bhásná	ভাসন
To launch	بروي اب روان کردن	ḍhakelná	ভাসান
To soak	خیسانیدن	bhígná	ভিজন
To wet	تر کردن	bhigáná	ভিজান
To close	پیوستن	bhiṛná	ভিড়ান
To churn	شیر زني کردن	matná	মন্থন
To die	مردن	marná	মরণ
To daub	مالیدن	malná	মলান
To obey	مطیع شدن	mánná	মানন
To wipe	پاک کردن	mausná	মোছন

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
To fold	تاۃ کردن تاکردن	lepeṭná	মড়ান
To beg	گدائي کردن	mángná	যাচন
To fight	جنگیدن	laṛná	যোধন
To be	شدن بودن	rahná	রওণ
To toil	رنج کردن	raputná	রুপটন
To cry	گریۂ کردن	roná	রোদন
To take	بردن	lená	লওন
To come in	باهم شدن	lágná	লাগন
To plunder	غارت کردن	lútná	লুটন
To write	نوشتن	likhná	লেখন
To sharpen	تیز کردن	shánná, báṛdená	শানন
To curse	لعن کردن	surápdená	শাপন
To dry	خشکیدن	súkná	শুকন
To hear	شنیدن	súnná	শুনন
To toast	برشت کردن	sekná	সেকন
To begin	اغاز کردن	shúrú karná	আরম্ভকরণ
To satisfy	راضي کردن	ánand karná	তুষ্টকরণ
To correct	درست کردن	suddha karná	সারণ
To water	اب دادن	sechná	সেচন
To retreat	پشت دادن	haṭná	হটন
To steal	دزدیدن	harná	হরণ
To sneeze	عطسه کردن	chhíṅkná	হাচন
To laugh	خندیدن	hasná	হাসন
To agitate	جنبانیدن حرکت دادن	hiláná	হেলান
To pardon	درگذشتن امرزیدن	chhimá karná	ক্ষমন
To ooze	چکیدن	chhuṅná	ক্ষরণ
To row (a boat)	کشتي راندن	kheoná	ক্ষেযান

Adverbs.

Above	فوق بر بالا	úpar	উপর
After	بعد پس	píchhe	পশ্চাৎ
Again	باز	pher	পুনরায়
Ago (long ago)	از	se	গত
All	همه	sab	সকল
Also	هم نیز	aur	এবং
Almost	عنقریب نزدیك	lag bhag	প্রায়

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
As	همچین	jaisá	যেমন
Before	قبل‌پیش	áge	আগে
Behind	عقب پس	píchhe	পিছে
Below	تحت زیر	níche	নীচে
Besides	جز غیر	sewá	ব্যতিরেক
Between	مابئین درمیان	bích	মধ্যে
Daily	یومیه روزینه	din badin	প্রত্যহ
Down	زیر	níche	নীচে
During	تاکه	jabtak	যাবৎ
Early	صبح	fajar	প্রত্যূষে
Enough	کافي بس	bahút	প্রচুর
Entirely	همگي	sab	সমদা
Ever	دوام همیشه	sadá	নিত্য
For	جهت بهر	káran	কারণ
Forthwith	من‌بعد	píchhe	অতঃপর
Further	دورتر	aur	আর
Here	دراینجا	yahán	এখানে
Haste	جلد	túrant	শীঘ্র
How	چگونه	kaisá	কেমন
At present	حالا	abhí	সম্প্রতি
In	در	men	মধ্যে
Indeed	راست	sach	সত্য
Like	همچو	samán	তুল্য
Last	پس‌ترین	atit	গত
Likewise	هم نیز	bhí	এবং
Less	خوردتر کمتر	chhoṭá	ন্যূন
More	زیاده بیش	bahút	অনেক
Much	بسیار کثیر	adhik	অধিক
No	ما لا نه	nah	না
Now	اکنون حالا	abhí	এখন
Near	قریب نزدیك	samíp	নিকট
Never	هرگزنه	kabhínah	কখননয়
Nevertheless	اما لیکن	par	তথাচ
Notwithstanding	اگرچه	setáki	তথাপি
Often	دفعتا باربار	bárbár	বারবার
Once	باري یکبار	ekbár	একবার
Only	فقط صرف	kewal	কেবল
Over	فوق بر	úpar	উপর

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Quite	خوب	púrá	সর্ব্বতোভাবে
Rather	پیشتر	paihle	বরং
Seldom	کمتر	kabhí	কখনকখন
Since	بعد پس	jabse	যদবধি
Some	چند	kuch	কিছু
Soon	جلد	beg	অবিলম্বে
So	چنان	aisá	এমন
Than	عن من از	se	অপেক্ষা
Then	بعدازان	tabhí	তখন
There	انجا	wahán	ওখানে
Therefore	بنابر لهذا	iswáste	অতএব
Thus	همچو	aisehí	এইরূপে
Very	نهایت غایت	baṛáh	অতি
Under	زیر	níche	নীচে
Upon	بالا بر	úpar	উপর
Upwards	بسیارترین	bahut	অতিশয়
What	که چه	kyá	কি
When	هرگاه	jab	যখন
Whence	ازکجا	kahánse	কোথাহইতে
Whilst	مادامیکه تاکه	jabtak	যেসময়
Why	از بهرچه چرا	kyun	কেন
Within	اندرون درون	bhítar	ভিতর
Without	بیروني	báhar	বাহির
Yes	اري بلي	hán	হাঁ
Yet	تااینوقت	abtak	এপর্য্যন্ত

The English Months.

January	بهمن	mágh	মাঘ
February	اسفندیار	fágún	ফাল্গুণ
March	فروردین	chait	চৈত্র
April	اردي‌بهشت	baisák	বৈশাখ
May	خورداد	jeṭ	জ্যৈষ্ঠ
June	تیر	ásáṛ	আষাঢ়
July	امرداد	sáwan	শ্রাবণ
August	شهریور	bhádo	ভাদ্র
September	مهر	kawár	আশ্বিন
October	ابان	kátik	কার্ত্তিক
November	اذر	aghan	অগ্রহায়ণ
December	دي	pús	পৌষ

IDIOMATICAL EXERCISES,

IN THE

English, Persian, Hindustání, and Bengálí Languages, peculiarly calculated for the use of Students.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
(Address at meeting) Peace on you.	السلام عليكم	Assalám álekúm	নমস্কার মহাশয়
(In reply) And on you (be) peace.	عليكم السلام	Álekúm assalám.	মহাশয় নমস্কার
(At parting) God (be your) protector.	خداحافظ	Khudá háfíz.	ঈশ্বর আপনকার রক্ষক হইবেন
(To an inferior) How are you?	حالت شما چه‌گونه است	Tumháre kyá hálat hai?	তুমি কেমন আছ
(More respectfully) How do you do, Sir?	مزاج مبارك چه‌گونه است	Ápká mijáz mabárak kaisá hai?	মহাশয় কেমন আছেন
(In reply) I make prayer for you.	دعا ميكنم	Duá kartá húṉ.	আমি মহাশয়ের মঙ্গলাকাঙ্খী আছি
By the divine favour (my health) is very good.	از فضل الهي مزاجم بسيار خوش است	Khudá ká fazl se mere mijáz bahut áchhá hai.	ঈশ্বরের কৃপাতে আমি ভাল আছি
What do you want?	مقصدشما چيست	Tum kyá cháhte ho?	তুমি কি চাও
What is your name?	نام شما چيست	Tumhárá nám kyá hai?	তোমার নাম কি

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
What (is) your name, Sir ?	اسم شریف صاحب چیست	Ápká isimsharíf kyá hai ?	মহাশয়ের নাম কি
What do you wish to say, Sir ?	صاحب چه‌گفتن میخواهند	Áp kyá kahá cháhte hain ?	মহাশয় কি বলিবেন
Where do you come from ?	ازکجا می آئید	Tum kuhán se áte ho ?	তুমি কোথাহইতে আসিতেছ
What country are you from ?	وطن شماکجا است	Tamhárá watan kahán hai ?	তোমার নিবাস কোথায়
Where do you live ?	شماکجامی باشید	Tum kahán rahte ho ?	তুমি কোথায় থাক
Speak easy Hindustání.	سلیس هندوستانی بگو	Salís Hindustání bolo.	সাধারণ হিন্দুস্থানী বল
Say it again.	انرا بازبگو	Isko pher kaho.	ও কথাটা পুনরায় বল
Have the goodness, Sir, to repeat it.	از روي بنده‌نوازي انرابازبیان کنید	Isko mihrbání karke pher bayán kijiye.	অনুগ্রহ পূর্ব্বক ও কথা পুনরায় ব্যাখ্যা করুন
You speak very quick, Sir.	صاحب بسیار جلد گفتگو می کنید	Áp bát jaldí bolte hain.	আপনি অতি শীঘ্র কথা কহেন
I do not understand.	در فهم من‌نمی آید	Main nahín samajhtá hún.	আমি বুঝি না
Tell (me) what he says.	اوچه میگوید بگو	Wuh kyá kahtá hai.	ও কি বলিতেছে
Do not forget.	فراموش مکن	Bhulío mat.	বিস্মৃতি হইও না
What news is there to-day ?	امروز چه‌خبراست	Áj kyá khabar hai ?	আজি কি সমাচার
I have not heard any news to-day.	امروز هیچ خبر نه‌شنیده ام	Main ne áj kúch khabar nah suní.	আমি আজি কোন সমাচার শুনি নাই
Where are you going ?	کجامی‌روئید	Tum kahán játe ho ?	তুমি কোথায় যাইতেছ
I am going home.	بخانه‌خود می‌روم	Main ghar ko játá hún.	আমি ঘরে যাইতেছি
What o'clock is it ?	روز چندان شده است	Kítná din chuṛhá hai ?	দিন কত হইয়াছে
What o'clock is it ?	روز چندان مانده است	Ab kitná din rahá hai ?	দিন কত আছে

English.	Persian.	Hindusténí.	Bengálí.
Ten o'clock.	ده ساعت	Das ghaṛí.	দশ ঘড়ী
Half-past ten o'clock.	ده ونیم ساعت	Sáṛhe das ghanṭe.	সাড়ে দশ ঘণ্টা
Near eleven.	عمل یاز ده ساعت است	Egárah ká ạmal hai.	প্রায় এগার ঘণ্টার সময় হইয়াছে
Quarter past eleven.	عمل یاز ده وپاوساعت است	Sawá egárah ká ạmal hai.	সওয়া এগার টা

Dialogue between a Gentleman and his Servants, &c.

Bearer.—Sir, it is very late, the sun has been long up.	خداوندا صبح شده است بعد طلوع خور شید بسیار دیر گردیده است	Sáhib, fajar húí hai, bahat der se súraj niklá hai.	মহাশয় প্রাতঃকাল হইয়াছে সূর্য্য অনেকক্ষণ উদয় হইয়াছে
Gent.—Why did not you wake me earlier?	چرا علی الصباح مرا بیدار نکردي	Tum ne mujhe sawere kyuṉ nah jagáyá?	তুমি প্রাতঃকালে আমাকেকেন চিয়াও নাই
Bear.—I slept so soundly today, that I have but just opened my eyes.	امروز بسیار خفتم و بوقت صبح چشم من کشاده نشد	Maiṉ áj bahut soyá aur sawere merí ánkh na khulí.	আমি আজি অধিক শুইয়াছি প্রাতঃ কালে চক্ষুমেলিত হয় নাই
Gent.—This is always the way with you not to get up early.	این خوي شما مدام است که بوقت صبح بیدار نمی شوي	Tumháre hamesha yih kho hai ki sawere nahíṉ úṭhte ho.	এ স্বভাব তোমার সর্ব্বদা আছে যে প্রাতঃকালে উঠিতে পার না
Go bring me my clothes immediately.	برو پارچه من زودبیار	Jáke jaldí mere kapṛe láo.	শীঘ্র গিয়া আমার কাপড় আন

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
What (is) your name, Sir ?	اسم شریف صاحب چیست	Ápká isimsharíf kyá hai ?	মহাশয়ের নাম কি
What do you wish to say, Sir ?	صاحب چه‌گفتن میخواهند	Áp kyá kahá cháhte hain̲ ?	মহাশয় কি বলিবেন
Where do you come from ?	ازکجا می آئید	Tum kuhán̲ se áte ho ?	তুমি কোথাহইতে আসিতেছ
What country are you from ?	وطن شماکجا است	Tamhárá watan kahán̲ hai ?	তোমার নিবাস কোথায়
Where do you live ?	شماکجامی باشید	Tum kahán̲ rahte ho ?	তুমি কোথায় থাক
Speak easy Hindustání.	سلیس هندوستانی بگو	Salís Hindustání bolo.	সাধারণ হিন্দুস্থানী বল
Say it again.	انرا بازبگو	Isko pher kaho.	ও কথাটা পুনরায় বল
Have the goodness, Sir, to repeat it.	از روي بنده‌نوازي انرابازبیان کنید	Isko mihrbání karke pher bayán kijiye.	অনুগ্রহ পূর্ব্বক ও কথা পুনরায় ব্যাখ্যা করুন
You speak very quick, Sir.	صاحب بسیار جلد گفتگو می کنید	Áp bát jaldí bolte hain̲.	আপনি অতি শীঘ্র কথা কহেন
I do not understand.	در فهم من‌نمی آید	Main nahín̲ samajhtá hún̲.	আমি বুঝি না
Tell (me) what he says.	اوچه میکوید بگو	Wuh kyá kahtá hai.	ও কি বলিতেছে
Do not forget.	فراموش مکن	Bhulío mat.	বিস্মৃতি হইও না
What news is there to-day ?	امروز چه‌خبراست	Áj kyá khabar hai ?	আজি কি সমাচার
I have not heard any news to-day.	امروز هیچ خبر نه‌شنیده ام	Main ne áj kúch khabar nah suní.	আমি আজি কোন সমাচার শুনি নাই
Where are you going ?	کجامی‌روئید	Tum kahán̲ játe ho ?	তুমি কোথায় যাইতেছ
I am going home.	بخانه‌خود می‌روم	Main̲ ghar ko játá hún̲.	আমি ঘরে যাইতেছি
What o'clock is it ?	روز چندان شده است	Kítná din churhá hai ?	দিন কত হইয়াছে
What o'clock is it ?	روز چندان مانده است	Ab kitná din rahá hai ?	দিন কত আছে

English.	Persian.	Hindusténí.	Bengálí.
Ten o'clock.	ده ساعت	Das ghaṛí.	দশ ঘড়ী
Half-past ten o'clock.	ده ونیم ساعت	Sáṛhe das ghanṭe.	সাড়ে দশ ঘণ্টা
Near eleven.	عمل یاز ده ساعت است	Egárah ká ạmal hai.	প্রায় এগার ঘণ্টার সময় হইয়াছে
Quarter past eleven.	عمل یاز ده وپاوساعت است	Sawá egárah ká ạmal hai.	সওয়া এগার টা

Dialogue between a Gentleman and his Servants, &c.

Bearer.—Sir, it is very late, the sun has been long up.	خداوندا صبح شده است بعد طلوع خور شید بسیار دیر گردیده است	Sáhib, fajar húí hai, bahat der se súraj niklá hai.	মহাশয় প্রাতঃকাল হইয়াছে সূর্য্য অনেকক্ষণ উদয় হইয়াছে
Gent.—Why did not you wake me earlier?	چرا علی الصباح مرا بیدار نکردي	Tum ne mujhe sawere kyuṇ nah jagáyá?	তুমি প্রাতঃকালে আমাকেকেন চিয়াও নাই
Bear.—I slept so soundly today, that I have but just opened my eyes.	امروز بسیار خفتم و بوقت صبح چشم من کشاده نشد	Maiṇ áj bahut soyá aur sawere merí ánkh na khulí.	আমি আজি অধিক শুইয়াছি প্রাতঃ কালে চক্ষুমেলিত হয় নাই
Gent.—This is always the way with you not to get up early.	این خوي شما مدام است که بوقت صبح بیدار نمی شوي	Tumháre hamesha yih kho hai ki sawere nahíṇ úṭhte ho.	এ স্বভাব তোমার সর্ব্বদা আছে যে প্রাতঃকালে উঠিতে পার না
Go bring me my clothes immediately.	برو پارچه من زودبیار	Jáke jaldí mere kapṛe láo.	শীঘ্র গিয়া আমার কাপড় আন

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Bear.—What coat, Sir, will you put on to-day?	خدا وندا کدام کرتي امروز خواهندپوشيد	Áp kaun sí kúrtí áj pahinenge?	মহাশয় আজি কোন কুরতী পরিবেন
Gent.—Bring me my blue coat, and waistcoat and pantaloons.	نيلي کرتي وتونيت وپايجامه من بيار	Mere nílí kúrtá, kumrí ángarkhá aur íjár láo.	আমার নীল কুরতী ওয়াসকোট এবং ইজার আন
Where are my stockings?	جورب من کجاست	Mere júrrab kahán hai?	আমার মোজা কোথায়
Bring my slippers.	کفش من بيار	Merí jútí láo.	আমার জুতা আন
Is the barber come?	حجام امده است	Náyí áyá hai?	নাপিত কি আসিয়াছে
Bear.—No, Sir.	نه صاحب	Nahín sáhib.	মহাশয় আইসে নাই
Gent.—It is late; I cannot wait for him, bring my razors, soap and warm water; I must shave myself.	حالا دير شد بانتظار حجام ماندن نميتوانم تو استري وصابون واب گرم بيار من ازخود ستردهٔ مي‌شوم	Ab der húí, main náyí ke ráh nahín dekh saktá hún, so tum mere asture, sábún, aur garam pání láo, apne háth se apne khat banáúngá.	বড় গৌন হইল নাপিতের অপেক্ষায় থাকিতে পারি না তুমি খুর সাবান এবং উষ্ণজল দেও আমি আপনিদাড়ী কামাইব
Bring the strap.	درجل بيار (يا پاتابه بيار)	Chamúṭí láo.	পায়তাবা আন
Bring the wash-hand bason.	چلمچي بيار	Háth dhone ká básan láo.	চিলিমচি আন
Bring the soap.	صابون بيار	Sábún láo.	সাবুন আন
Do not hold the goglet so high, and pour the water out gently on my hands.	افتابه را چندان بلند مدار قدري اب دفعاتا بر دست من بانداز	Áptábe ko itná únchá nah úṭṭháo, aur pání thoṛá thoṛá mere háth par ḍálo.	আপতাবাএত উচ্চেতে ধরিও না অল্প ২ জল আমার হাতেতে নিক্ষেপ কর
Give me a towel.	دست مال مرا بده	Rúmál mujh ko do.	তোয়ালিয়া আমাকে দেও

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
This is soiled, bring a clean one	این مصفا نیست ودیگري صاف بیار	Yih mailá hai, aur ek újlá láo.	এইখান অপরিষ্কার অন্য আর একখান দেও
Bear.—Mr. Barlow sent his servant with his compliments to invite you to breakfast.	بار لو صاحب نوکر خود را فرستاده است و سلام گفته ضیافت حاضري کرده است	Bárlo sáhib ne apná naukar bhejá hai, aur ápko salám kahakar házírí ke wáste búláyá hai.	বারলুসাহেব আপন লোকের দ্বারায় মহাশয়কে সেলাম পাঠাইয়াছে এবং হাজিরীর নিমন্ত্রণ করিয়াছে
Gent.—Ask him at what hour his master breakfasts.	او را بپرس که صاحبش بکدام وقت حاضري میخورد	Usse púchha ki uská sáhib kis waqt házírí kháte hain.	উহাকে জিজ্ঞাসা কর যে উহার সাহেব কোন সময় হাজিরী খান
Bear.—At eight o'clock.	به هشت ساعت	Áth ghanṭe kí waqt.	আট্টার সময়
Gent.—Tell that gentleman's servant to give my compliments to his master, and say that I will come presently to breakfast.	نوکرش را بکو که سلامم بصاحب خود گوید و من فورا براي ما حاضري خواهم آمد	Ú'n sáhib ke naukar se kaho ki merá salám apne áká se kahe, aur main jald házírí kháne ke wáste áúngá.	সে সাহেবের লোককে বল যে আমার সেলাম আপনার সাহেবকে বলে আর আমি শীঘ্র হাজিরী খাইতে আসিব
Bear.—The groom is leading your horse about, and begs to know if he shall take him to the stable, as the sun begins to grow hot.	سائیس اسپ را سیر میکناند و التماس میکند که اگر حکم گردد تا اسپ را با صطبل برد زیرا که افتاب بسیار گرم شده است	Sáyis ghoṛe ko ṭahalátá hai aur araz kartá hai, ki jo hukm howe to ghoṛe ko ástabal men le jáwe, kyunki dhúp bahut tez húí hai.	সহিস ঘোড়াকেটহলাইতেছে এবং নিবেদন করিতেছে যে যদি আজ্ঞা পায় তবে ঘোড়াকে অশ্বশালায় নেয় কারণ রৌদ্র অতিশয় হইয়াছে

English.	Persian.	Hindí-Hindustání.	Bengálí.
Quite	خوب	púrá	সর্ব্বতোভাবে
Rather	پیشتر	paihle	বরং
Seldom	کمتر	kabhí	কখনকখন
Since	بعد پس	jabse	যদবধি
Some	چند	kuch	কিছু
Soon	جلد	beg	অবিলম্বে
So	چنان	aisá	এমন
Than	عن من از	se	অপেক্ষা
Then	بعدازان	tabhí	তখন
There	انجا	wahán	ওখানে
Therefore	بنابر لهذا	iswáste	অতএব
Thus	همچو	aisehí	এইরূপে
Very	نهایت غایت	baṛáh	অতি
Under	زیر	níche	নীচে
Upon	بالا بر	úpar	উপর
Upwards	بسیارترین	bahut	অতিশয়
What	که چه	kyá	কি
When	هرگاه	jab	যখন
Whence	ازکجا	kahánse	কোথাহইতে
Whilst	مادامیکه تاکه	jabtak	যেসময়
Why	از بهرچه چرا	kyun	কেন
Within	اندرون درون	bhítar	ভিতর
Without	بیروني	báhar	বাহির
Yes	اري بلي	hán	হাঁ
Yet	تااینوقت	abtak	এপর্য্যন্ত

The English Months.

January	بهمن	mágh	মাঘ
February	اسفندیار	fágún	ফাল্গুণ
March	فروردین	chait	চৈত্র
April	اردي‌بهشت	baisák	বৈশাখ
May	خورداد	jeṭ	জ্যৈষ্ঠ
June	تیر	ásáṛ	আষাঢ়
July	امرداد	sáwan	শ্রাবণ
August	شهریور	bhádo	ভাদ্র
September	مهر	kawár	আশ্বিন
October	ابان	kátik	কার্ত্তিক
November	اذر	aghan	অগ্রহায়ণ
December	دي	pús	পৌষ

IDIOMATICAL EXERCISES,

IN THE

English, Persian, Hindustání, and Bengálí Languages, peculiarly calculated for the use of Students.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
(Address at meeting) Peace on you.	السلام عليكم	Assalám álekúm	নমস্কার মহাশয়
(In reply) And on you (be) peace.	عليكم السلام	Álekúm assalám.	মহাশয় নমস্কার
(At parting) God (be your) protector.	خداحافظ	Khudá háfíz.	ঈশ্বর আপনকার রক্ষক হইবেন
(To an inferior) How are you?	حالت شما چه‌گونه است	Tumháre kyá hálat hai?	তুমি কেমন আছ
(More respectfully) How do you do, Sir?	مزاج مبارك چه‌گونه است	Ápká mijáz mabárak kaisá hai?	মহাশয় কেমন আছেন
(In reply) I make prayer for you.	دعا ميكنم	Duá kartá húṅ.	আমি মহাশয়ের মঙ্গলাকাঙ্খী আছি
By the divine favour (my health) is very good.	از فضل الهي مزاجم بسيار خوش است	Khudá ká fazl se mere mijáz bahut áchhá hai.	ঈশ্বরের কৃপাতে আমি ভাল আছি
What do you want?	مقصد شما چيست	Tum kyá cháhte ho?	তুমি কি চাও
What is your name?	نام شما چيست	Tumhárá nám kyá hai?	তোমার নাম কি

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
What (is) your name, Sir ?	اسم شریف صاحب چیست	Ápká isimsharíf kyá hai ?	মহাশয়ের নাম কি
What do you wish to say, Sir ?	صاحب چه‌گفتن میخواهند	Áp kyá kahá cháhte hain ?	মহাশয় কি বলিবেন
Where do you come from ?	ازکجا می آئید	Tum kuhán se áte ho ?	তুমি কোথাহইতে আসিতেছ
What country are you from ?	وطن شماکجا است	Tamhárá watan kahán hai ?	তোমার নিবাস কোথায়
Where do you live ?	شماکجامی باشید	Tum kahán rahte ho ?	তুমি কোথায় থাক
Speak easy Hindustání.	سلیس هندوستانی بگو	Salís Hindustání bolo.	সাধারণ হিন্দুস্থানী বল
Say it again.	انرا بازبگو	Isko pher kaho.	ও কথাটা পুনরায় বল
Have the goodness, Sir, to repeat it.	از روی بنده‌نوازی انرابازبیان کنید	Isko mihrbání karke pher bayán kijiye.	অনুগ্রহ পূর্ব্বক ও কথা পুনরায় ব্যাখ্যা করুন
You speak very quick, Sir.	صاحب بسیار جلد گفتگو می کنید	Áp bát jaldí bolte hain.	আপনি অতি শীঘ্র কথা কহেন
I do not understand.	در فهم من‌نمی آید	Main nahín samajhtá hún.	আমি বুঝি না
Tell (me) what he says.	اوچه میکوید بگو	Wuh kyá kahtá hai.	ও কি বলিতেছে
Do not forget.	فراموش مکن	Bhulío mat.	বিস্মৃতি হইও না
What news is there to-day ?	امروز چه‌خبراست	Áj kyá khabar hai ?	আজি কি সমাচার
I have not heard any news to-day.	امروز هیچ خبر نه‌شنیده ام	Main ne áj kúch khabar nah suní.	আমি আজি কোন সমাচার শুনি নাই
Where are you going ?	کجامی‌روئید	Tum kahán játe ho ?	তুমি কোথায় যাইতেছ
I am going home.	بخانه‌خود می‌روم	Main ghar ko játá hún.	আমি ঘরে যাইতেছি
What o'clock is it ?	روز چندان شده است	Kítná din chuṛhá hai ?	দিন কত হইয়াছে
What o'clock is it ?	روز چندان مانده است	Ab kitná din rahá hai ?	দিন কত আছে

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Ten o'clock.	ده ساعت	Das ghaṛí.	দশ ঘড়ী
Half-past ten o'clock.	ده ونیم ساعت	Sáṛhe das ghanṭe.	সাড়ে দশ ঘণ্টা
Near eleven.	عمل یاز ده ساعت است	Egárah ká ạmal hai.	প্রায় এগার ঘণ্টার সময় হইয়াছে
Quarter past eleven.	عمل یاز ده وپاوساعت است	Sawá egárah ká ạmal hai.	সওয়া এগার টা

Dialogue between a Gentleman and his Servants, &c.

Bearer.—Sir, it is very late, the sun has been long up.	خداوندا صبح شده است بعد طلوع خور شید بسیار دیر گردیده است	Sáhib, fajar húí hai, bahat der se súraj niklá hai.	মহাশয় প্রাতঃকাল হইয়াছে সূর্য্য অনেকক্ষণ উদয় হইয়াছে
Gent.—Why did not you wake me earlier?	چرا علی الصباح مرا بیدار نکردي	Tum ne mujhe sawere kyuṉ nah jagáyá?	তুমি প্রাতঃকালে আমাকেকেন চিয়াও নাই
Bear.—I slept so soundly to-day, that I have but just opened my eyes.	امروز بسیار خفتم و بوقت صبح چشم‌من کشاده نشد	Maiṉ áj bahut soyá aur sawere merí ánkh na khulí.	আমি আজি অধিক শুইয়াছি প্রাতঃ কালে চক্ষুমেলিত হয় নাই
Gent.—This is always the way with you not to get up early.	این خوي شما مدام است که بوقت صبح بیدار نمی شوي	Tumháre hamesha yih kho hai ki sawere nahíṉ úṭhte ho.	এ স্বভাব তোমার সর্ব্বদা আছে যে প্রাতঃকালে উঠিতে পার না
Go bring me my clothes immediately.	برو پارچه من زودبیار	Jáke jaldí mere kapṛe láo.	শীঘ্র গিয়া আমার কাপড় আন

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Bear.—What coat, Sir, will you put on to-day?	خداوندا کدام کرتي امروز خواهندپوشيد	Áp kaun sí kúrtí áj pahin-enge?	মহাশয় আজি কোন কুরতী পরিবেন
Gent.—Bring me my blue coat, and waistcoat and pantaloons.	نيلي کرتي وتونيت وپايجامه من بيار	Mere nílí kúrtá, kumrí ángar-khá aur íjár láo.	আমার নীল কুরতী ওয়াস-কোট এবং ইজার আন
Where are my stockings?	جورب من کجااست	Mere júrrab kahán hai?	আমার মোজা কোথায়
Bring my slippers.	کفش من بيار	Merí jútí láo.	আমার জুতা আন
Is the barber come?	حجام امده است	Náyí áyá hai?	নাপিত কি আসিয়াছে
Bear.—No, Sir.	نه صاحب	Nahín sáhib.	মহাশয় আইসে নাই
Gent.—It is late; I cannot wait for him, bring my razors, soap and warm water; I must shave myself.	حالا دير شد بانتظار حجام ماندن نميتوانم تو استري وصابون واب گرم بيار من ازخود ستردهٔ مي‌شوم	Ab der húí, main náyí ke ráh nahín dekh saktá hún, so tum mere asture, sábún, aur garam pání láo, apne háth se apne khat banáúngá.	বড় গৌন হইল নাপিতের অপেক্ষায় থাকিতে পারি না তুমি খুর সাবান এবং উষ্ণ-জল দেও আমি আপনিদাড়ী কামাইব
Bring the strap.	درجل بيار (يا پاتابه بيار)	Chamúṭí láo.	পায়তাবা আন
Bring the wash-hand bason.	چلمچي بيار	Háth dhone ká básan láo.	চিলিমচি আন
Bring the soap.	صابون بيار	Sábún láo.	সাবুন আন
Do not hold the goglet so high, and pour the water out gently on my hands.	افتابه را چندان بلند مدار قدري اب دفعاتا بر دست من بانداز	Áptábe ko itná únchá nah útháo, aur pání thoṛá thoṛá mere háth par ḍálo.	আপতাবাএত উচ্চেতে ধরিও না অল্প ২ জল আমার হা-তেতে নিক্ষেপ কর
Give me a towel.	دست مال مرا بده	Rúmál mujh ko do.	তোয়ালিয়া আমাকে দেও

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
This is soiled, bring a clean one	این مصفا نیست و دیگري صاف بیار	Yih mailá hai, aur ek újlá láo.	এইখান অপরিষ্কার অন্য আর একখান দেও
Bear.—Mr. Barlow sent his servant with his compliments to invite you to breakfast.	بار لو صاحب نوکر خود را فرستاده است و سلام گفته ضیافت حاضري کرده است	Bárlo sáhib ne apná naukar bhejá hai, aur ápko salám kahakar házírí ke wáste búláyá hai.	বারলুসাহেব আপন লোকের দ্বারায় মহাশয়কে সেলাম পাঠাইয়াছে এবং হাজিরীর নিমন্ত্রণ করিয়াছে
Gent.—Ask him at what hour his master breakfasts.	او را بپرس که صاحبش بکدام وقت حاضري میخورد	Usse púchha ki uská sáhib kis waqt házírí kháte hain.	উহাকে জিজ্ঞাসা কর যে উহার সাহেব কোন সময় হাজিরী খান
Bear.—At eight o'clock.	به هشت ساعت	Áth ghanṭe kí waqt.	আট্টার সময়
Gent.—Tell that gentleman's servant to give my compliments to his master, and say that I will come presently to breakfast.	نوکرش را بگو که سلامم بصاحب خود گوید و من فورا براي ما حاضري خواهم آمد	U'n sáhib ke naukar se kaho ki merá salám apne áká se kahe, aur main jald házírí kháne ke wáste áúngá.	সে সাহেবের লোককে বল যে আমার সেলাম আপনার সাহেবকে বলে আর আমি শীঘ্র হাজিরী খাইতে আসিব
Bear.—The groom is leading your horse about, and begs to know if he shall take him to the stable, as the sun begins to grow hot.	سائیس اسپ را سیر میکناند و التماس میکند که اگر حکم گردد تا اسپ را با صطبل برد زیرا که افتاب بسیار گرم شده است	Sáyis ghoṛe ko ṭahalátá hai aur araz kartá hai, ki jo hukm howe to ghoṛe ko ástabal men le jáwe, kyunki dhúp bahut tez húí hai.	সহিস ঘোড়াকেটহলাইতেছে এবং নিবেদন করিতেছে যে যদি আজ্ঞা পায় তবে ঘোড়াকে অশ্বশালায় নেয় কারণ রৌদ্র অতিশয় হইয়াছে

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Gent.—Yes, tell him to take the horse to the stable, for, through your negligence, bearer, I have lost my ride this morning.	بلی او را بگو اسپ را در اصطبل برد مگر امروز به سبب سستي او سواري صبح من موقوف گردید	Háṇ, usko kaho ki ghoṛe ko thán par le jáwe; magar ájma-hárá tumháre sustí se merá súbeh kí sawárí maqúf húí.	হাঁ উহাকে বল যে ঘোড়া অশ্বশালাতে লইয়া যাউক কিন্তু আজিকার প্রাতঃকালের বেড়ান উহার আলস্য প্রযুক্ত আমার হইল না
Bring me the tooth powder and tooth brush.	مسواک ومسي (یامنجن) براي من بیار	Meswák aur manjan mere wáste láo.	দাতন আরমঞ্জন আমার নিমিত্তে আন
Bear.—The brush is broken, Sir.	خدا وندا مسواک شکسته است	Meswák ṭuṭ gayí hái, sáhib.	মহাশয় দাতন ভগ্ন হইয়াছে
Gent.—How is it broken?—it was entire when I dressed for the ball yesterday evening.	این چه گونه شکسته شد دیروز براي رفتن رقص خانه پو شاک پو شیده بودم و مسواک کردم انوقت مسواک من ثابت بود	Kyúṅkar ṭuṭ gayí hai? kal jab maiṅ ne nách ke ghar ke jáne ke wáste poshák pahaní thí aur meswák kí thí, tab to meswák sábit thí.	কি প্রকার ভগ্ন হইল গত কল্য যখন আমি নাচ ঘরে যাইবার নিমিত্তে পোশাক পরিয়া ছিলাম এবং দন্ত ধাবন করিলাম তখন দাতন ভগ্ন ছিল না
Bear.—I found it broken this morning.	خداوندا امروز بوقت صبح انرا شکسته یافتم	Maiṅ ne áj fajar ko úse ṭuṭá húá páyá.	মহাশয় আজি প্রাতঃকালে ইহারে ভগ্ন পাইলাম
Gent.—Yes, I dare say you let it fall on the plaster floor and it snapped.	بلے شاید که تو انرا بر زمین سخت انداختي ازین باعث شکسته گردید	Háṇ, sháyad, ki tum ne usko gach par girá diyá hai aur is báyas se ṭuṭ gayí hai.	হাঁ বুঝি ইহাকে তুমি পাকা-মেজিয়ার উপরে ফেলিয়াছিলা তন্নিমিত্তে ভগ্ন হইয়াছে

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
Take my keys and bring me a new one from that box.	کلید من بگیر ودیگر مسواك نو ازان صندوقچه بیار	Mere kúnjí lekar us sandúk men̲ se nayí meswák láo.	আমার চাবি নিয়া ঐ সিন্দুক হইতে অন্য নূতন একটা আন
Bear.—Here is your comb, sir.	خداوندا اینجا شانه حضور است	Yih áp kí kangahí hai.	মহাশয় এই আপনার চিরুনী
Gent.—Give me the hair brush.	مسواك مو مرا بده	Sir ke bál ke wáste brush láo.	আমাকে চুলঝাড়া বুরুশ দেও
Bring me a clean shirt.	کورتے مصفا برای من بیار	Mere wáste ek újla kúrtá láo.	আমাকে একটা পরিষ্কার কুরতি দেও
This is torn; give it to the tailor to mend.	این دریده شده است انرا برای مرمت نزد خیاط بده	Yih phaṭá húá hai, use darzí ko do ki pewand kare.	এটা ফাটিয়া গিয়াছে দরজিকে দেও সিলাই করুক
These pantaloons want buttons.	تکمه این ازار نیست	Is páejáme kí ghunḍí ṭuṭí hai.	এ ইজারের ঘুণ্টি খুলিয়া পড়িয়া গিয়াছে
Give me another pair of pantaloons.	برای من دیگر پایجامه بیار	Mere wáste ek aur ijár láo.	আমাকে আর একটা ইজার দেও
Where are my braces?	بندهاي من کجا است	Mere baddhí kahán̲ hai?	আমার বন্দ গুলা কোথায়
Give me my brooch.	تکمه مرصع من بیار	Merá jaṛáú takmah láo.	আমর জড়াউ বক্ষ পরিধেয় অলঙ্কার আন
Tell the washerman, that if he does not wash my clothes better, I shall employ another man.	گازرا بگو که اگر او پارچهٔ من خوب صاف نکند تا من گازری دیگر مقرر خواهم کرد	Dhobí se kaho, ki agar mere kapṛon̲ ko áchchhí tarah se nah dhowegá to main̲ aur dhobí muqarrar karúṅgá.	রজককে বল যদি সে আমার কাপড় ভাল রূপে না ধোয় তবে আমি আর এক জন রজককে আমার কর্ম্মে নিযুক্ত করি

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Bear.—Here is your cravat, sir.	خداوندا گلوبند صاحب اینجا اسب	Yih ápká gulúband hai.	মহাশয়ের গলা বন্দ হেতায়
Gent.—Hold the glass straight, I cannot see my face in it.	آینه‌را راست بگیر زیرا که چهرهٔ خودرا دیدن نمیتوانم	Main apná munh nahín dekh saktá, áyinah ko sidhá karke thánbho.	আরসী সিধা করিয়া ধর আমি মুখ দেখিতে পাই না
Bear.—Will you have your boots or shoes to-day, sir?	خداوندا امروز کفش خواهند پوشید یا موزا	Áj áp apná jútá pahinenge yá moze?	আজি মহাশয় জুতা পরিবেন কি মুজা?
Gent.—My shoes, certainly.	البته امروز کفش خواهم پوشید	Albattah áj main jútá pahinúngá.	আজি অবশ্য জুতা পরিব
Bear.—Shall I order the pálkí for you, sir?	خداوندا برای حضور حکم تیار کردن پالکی خواهم کرد	Ápke wáste pálkí taiyár karne ká hukm karún?	মহাশয় আপনার নিমিত্তে পালকী প্রস্তুত করিতে অনুমতি করিব
Gent.—Yes, and tell the bearers to clean it well out.	بلے وکهاران را بگو که پالکی را خوب صاف نمایند	Hán, aur kaháron ko kaho ki khúb tarah se pálkí ko jháren.	বেহারাদিগকে বল যে পালকি ভাল করিয়া ঝাড়ুক
Bear.—Here is your hat, sir.	خداوندا تاج حضور اینجا است	Ápke ṭopí yahán hai.	মহাশয়ের টুপি হেতায়
Gent.—Brush it better.	انرا صاف بکن	Isko achchhí tarah se sáf karo.	ইহাকে ভালমতে পরিষ্কার কর
Where is the brush?	مسواک کجا است	Brush kahán hai?	দাতন কোথায়
Bear.—I have mislaid it somewhere, sir.	خدا وندا انرا بجای داشتم اما فراموش شدم	Khudáwand, main usko kahín rakhkar bhúl gayá hún.	মহাশয় কোথায় রাখিয়া ভুলিয়া গিয়াছি

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Gent.—Where is my watch ?	ساعت خورد من کجا است	Merá ghaṛí kahán̲ hai ?	আমার ঘড়ি কোথায়
Bear.—Oh, I had forgotten it, sir, it is under your pillow.	خداوندا انرا فراموش کردم بزیر بالش نهادم	Oh ! ab mujhe yád áyá, ápkí ghaṛí takiye ke tale hai.	এখন আমার স্মরণ হইল যে মহাশয়ের ঘড়ি বালিসের তলে আছে
Gent.—Bring my gloves.	دستانه من بیار	Merá dastánah láo.	আমার দস্তানা আন
Bear.—Which will you have, sir, the leathern or cotton ones ?	خداوندا کدام دستانه خواهند گرفت دستانه پنبه یا پوست	Kaunse dastáne ápko cháhiye, chamṛe ke yá súti ?	মহাশয় কোন্ দস্তানা লইবেন চামড়ার কি সুতার?
Gent.—Give me the cotton ones.	دستانه پنبه مرا بده	Súti dastáne láo.	সুতার দস্তানা দেও

PART III.

Verbs.

The crew had abandoned the ship.	ملاحان جهاز را گذاشته گریختند	Jáház-wále jáház ko chhoṛkar bhág gae.	নাবিকেরা জাহাজ ছাড়িয়া পলাইয়া গিয়াছিল
We ought to abstain from what is evil.	مارا باید که از کار بد پرهیز شویم	Ham ko cháhiye ki búráí karne se parhez kareṇ.	মন্দ কর্ম্ম হইতে ক্ষান্ত হওয়া আমাদিগের উচিত
Do you accede to what I propose, or not ?	انچه میگوم توقبول میکنی یا نه	Jo maiṇ kahtá húṇ, tum is ko qabúl karte ho yá nahiṇ ?	আমি যাহা বলি, তাহাতে তুমি সম্মত আছ কি না ?
He immediately accepted my offer.	اوفی الحال سخن من قبول کرد	Us ne filhál merí bát kabúl kí.	শুনিবা মাত্রই তিনি আমার কথা গ্রাহ্য করিলেন

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
I can accommodate you in my house.	من سکونت شما در خانه خود دادن میتوانم	Main apne ghar men tumhárí sakúnut de saktá húṉ.	আমার বাটীতে তোমার সংস্থান হইতে পারে
Can you accommodate me with a pen?	مرا قلمي دادن ميتواني	Tum mujh ko ek qalam de sakte ho?	তুমি আমাকে একটা কলম দিতে পার?
Except you accompany me, I will not go.	جز همرائي شما نخواهم رفت	Baghair túmhare hamráh liye, maiṉ nahíṉ jáúngá.	তুমি আমার সঙ্গে না গেলে আমি যাইব না
I have not been able to accomplish my wishes.	از زوي من بحصول نا نجاميد	Maiṉ apní khwáhish púrá nah kar saká.	মনের বাঞ্ছা পূর্ণ করিতে পারিলাম না
How do you account for this?	شما سببش را چه می‌فهميد	Us ká sabab tum kyá samajhte ho?	এ কেমন করিয়া হইল তাহা কি তুমি জান?
He was accused of robbing his master.	تهمت سرقهٔ چيزا قا بر او افتاده است	Áqá kí chíz churáne kí tuhmat us par hai.	তাহার উপরে প্রভুর দ্রব্য চুরীর অপবাদ হইয়াছিল
Accustom yourself to read and write.	شما به نوشت و خوانده مشق نمائيد	Tum likhne aur paṛhne ke mashq karo.	পড়া লেখার চালনা কর
I am acquainted with every particular.	من همگي راز ميدانم	Maiṉ darobast jántá húṉ.	সকল বৃত্তান্ত জ্ঞাত আছি
He has acquired great knowledge.	او بسيار علم حاصل نموده است	Us ne bahut ilm hásil kiyá hai.	তিনি সকল বিদ্যাভ্যাস করিয়াছেন
He has been tried and acquitted.	او به تجويز بے قصور شده است	Wuh tajwíz meṉ beqasúr niklá.	তিনি বিচারে নির্দ্দোষ হইয়াছেন

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Ten rupees were added to his salary.	ده روپیه در تنخواه او زیاده شده است	Das rupaiye unke tankhwáh meṉ izáfah húe.	তাহার মাহিয়ানা আর দশ টাকা বাড়ান গেল
To-day's meeting was adjourned till Monday next.	امروز محفل برخواست گردید بروز دوشنبه باز خواهد شد	Áj mahfil mauqúf hai, pír ke roz phir hogí.	আজি স্থগিত থাকুক, সোমবারে বৈঠক হইবেক
The prize will be adjudged to the best.	انعام برای ان لازم است که در امتحان علی گرین است	Imtihán meṉ jo achchhá niklegá wuh inám páwegá.	বিবেচনার দ্বারায় তাহাকে সকল হইতে গুণবান বুঝিয়া পুরস্কার করা যাইবেক
Let us first adjust this matter.	اولاً ما این کار مقرر کنیم	Pahle ham is kám muqarrar kareṉ.	আগে এই কর্ম্ম নিকাশ করি
I admire him for his great learning.	من از علم او بسیار تعجب میکنم	Maiṉ is ke ilm par baṛá tájjub kartá hún.	তাহার বহুবিদ্যা এই জন্যে আশ্চর্য্য বোধ হইতেছে
May strangers be admitted ?	مرد بیگانه اندرون رفتن میتواند	Ghair ádmí andar já saktá hai ?	উপরি লোক কি ভিতরে যাইতে পারে
I cannot admit of what you say.	سخن شما قبول کردن نمي توانم	Tumhárí bát maiṉ kabúl nahíṉ kar saktá húṉ.	তোমার এ কথা আমি কোন রূপে গ্রাহ্য করিতে পারি না
Can you advance me this sum ?	چندان روپیه مرا دادنی دادن می تواني	Itná rupaiyá mujhe dádní de sakte ho ?	তুমি কি আমাকে এত টাকা অগ্রে দিতে পার?
The enemy had advanced as far as Dihlí.	دشمن تا دلي رسیده بود	Dushman Dihlí tak pahuṉchá húá thá.	দিল্লী পর্য্যন্ত শত্রু পঁহুছিয়াছিল
You had better advertise the sale.	این بهتر است که شما برای نیلام اشتهار دهید	Bihtar hai ki tum nilám ká ishtihár do.	তোমার যে নিলাম, তাহা ইস্তিহার দ্বারায় সম্বাদ দেওয়া ভাল

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
I would advise you to wait a little time.	مشورت من این است که شما چند روز صبر کنید	Hamárí yih mashwarat hai, ki tum thoṛe din sabar karo.	আমার পরামর্শ এই হয় যে কিছু দিন গৌন কর
This small loss will not affect him.	ازین اندک خسارت او را رنج نخواهد شد	Is qalíl khisárat se uske ranj na hogá.	এই অল্প বিষয় যাওয়াতে তাহার কি অপচয় হইবেক?
He affected a great shew of kindness.	آن کس ظاهرا بسیار خاطر داري نمود	Usne záhirá baṛí khátirdárí dekhláí.	সে অনেক আশ্বাস করিল বটে, কিন্তু মৌখিক
This history is very affecting.	این قصه دلربا است	Yih kissa dil gudás hai.	ঐ ইতিহাস পাঠেতে চিত্ত আদ্র হয়
He affirmed this to be certain fact.	ان کس اقرار کرده است که این سخن راست است	Is ne iqrár kiyá hai ki yih bát sach hai.	সে বলিয়াছে, যে এ কথা অবশ্য সত্য
The news affected him greatly.	الخبر شنیده او بسیار آزرده شده است	Wuh khabar sunke bahut ázurda húá.	সে সমাচার শুনিয়া বড় কাতর হইল
I cannot afford to give so much wages.	چندان مشاهره دادن نمیتوانم	Itná mahiná maiṉ nahíṉ de saktá húṉ.	এত মাহিয়ানা আমি দিতে পারি না
Pray afford me your assistance.	ازراه بنده‌نوازي مرامدد کنید	Mihrbání karke merí madad karo.	অনুগ্রহ করিয়া আমার সহায় হও
I should be sorry to affront him.	من اورا خشمگین کردن نمیخواهم	Maiṉ usko khafá karne cháhtá nahíṉ.	মন্দ আচরণ করিয়া কদাচ তাহাকে অসন্তোষ করিব না
Appearing before the court, he was much agitated.	هر گاه او بمحکمه استاد لرزیدن گرفت	Ạdálat meṉ khaṛe hotehí wuh káṉpne lagá.	সে বিচারের স্থানে দাঁড়াইয়া কাঁপিতে লাগিল

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
I agree to what you say.	انچه شما میگوئید مرا قبول است	Jo tum kahte ho maiṉ qabúl kartá húṉ.	তুমি যাহা বলিতেছ তাহাতে সম্মত আছি
I have agreed with him for the cloth.	قیمت ان پارچه پنبه مقرر کرده ام	Us ke sáth kapṛe kí kímat maiṉ muqarrar kar chuká húṉ.	তাহার সহিত কাপড়ের মূল্য চুক্তি হইয়াছে
The news very much alarmed him.	او ازین خبربسیار ترسناک شد	Yih khabar sunkar wuh bahut ḍargayá.	এ সমাচার শুনিয়া সে বড় ভাবিত হইল
They allow five per cent. discount for ready money.	ایشان از حصول نقد پنج روپیه في صد خواهند گذاشت	Naqd rupaiyá páne se we pánch rupaiye saikṛá chhoṛ deṉge.	তাহারা নগদ টাকা পাইলে শতকরা পাঁচ টাকা ছাড়িয়া দেয়
Allow me to go with you.	مرا بهمراه صاحب رفتن حکم دهید	Apne sáth mujh ko jáne do.	তোমার সঙ্গে আমাকে যাইতে দেও
It is now done, and can't be altered.	حالا ان تیار شده است و بدل نخواهد شد	Wuh ab taiyár, aur nahíṉ badlegá.	ইহা এখন প্রস্তুত হইয়াছে, আর অন্য প্রকার করা যায় না
He amassed great wealth.	او بسیار دولت جمع کرده است	Us ne bahut daulat jamá kí hai.	তিনি অনেক ধন সঞ্চয় করিলেন
The bill will amount to 500 rupees.	جمع این حساب پانصد روپیه خواهد شد	Hisáb karke pán sau rupaiye honge.	ঐ হিসাবের মোট পাঁচশত টাকা হইবে
I was amazed at the amount.	جمع حساب دیده متعجب شدم	Hisáb ke jamá dekhkar mujhe tájjub húá.	মোট হিসাব দেখিয়া অবাক হইলাম

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Amuse yourself awhile in the garden.	یکلحظه در با غیچه تما شا دیده سیر کنید	Ek zarra bágh men tamáshá dekhkar sair karo.	খানিক বাগানের তামাসা দেখিয়া বেড়াও
If you know, why don't you answer.	اگر شما میدانید تا چرا جواب نمیدهید	Agar tum jánte ho to kyúṉ nahíṉ jawáb dete ho.	যদি জান, তবে কেন উত্তর কর না
This will answer my purpose.	ازیں مرا اجرائي خواهد شد	Is se merá ijrái kar hogá.	ইহাতেই আমার কাজ চলিবে
You have no need to apologize.	هیچ احتیاج عذر شما نیست	Tumáre uzar kí kuchh ihtiyáj nahíṉ.	দোষ প্রক্ষালনের কথা কহা তোমার প্রয়োজন নাই
I appeal to you, whether what I say is true or false.	از روي عدل ملاحظه نمایند سخنم راست است یا دروغ	Áp tajwíz karke dekheṉ merí bát such hai yá jhúṭh.	আপনি বিচার করিয়া দেখুন আমার কথা সত্য কি মিথ্যা
It appears to me very strange.	ازاں مرا تعجب می شود	Mujh ko baṛa táj̃jub hotá hai.	আমার বড় আশ্চর্য্য বোধ হইল
His goods will be appraised and sold.	اجناس او قیمت مقرر شده فروخته خواهد شد	Us kí chízeṉ qímat tajwíz hokar bechí jáweṉgí.	সে সকল দ্রব্যের দর আঁটিয়া বিক্রয় করা যাইবেক
I apprehend, you are mistaken.	بدریافت من می آید که شما خطا کردید	Maiṉ samajhtá húṉ ki tum ne khatá kí hai.	মনে করি, তোমার ভুল হইয়া থাকিবে
He was apprehended and put into prison.	او گرفتار شده بزندان مقید گردید	Wuh pakṛá gayá aur qaid húá.	সে ধরা পড়িয়া কারাগারে বদ্ধ আছে
The enemy were afraid to approach.	دشمن به سبب خوف پیش آمدن نمیتوانست	Dushman khauf se áge baṛh nah saká.	শত্রু লোক ভয়েতে আর আগেহইতে পারিল না
He has appropriated all his property to this purpose.	او همه دولت خود برای این کار موجود داشته است	Usne apní sab daulat is kám ke liye muqarrar kí.	সে আপন সকল ধন এই কর্ম্মের নিমিত্তে রাখিয়াছে

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Do you approve of what I say?	انچه میگویم پسند میکنی	Jo main kahtá hún tum pasand karte ho?	যাহা বলিতেছি, তাহা তোমার ভাল বোধ হয় কি না?
Let us argue the point together.	ما جمع شده دراین سخن بحث کنیم	Ham jamá hokar is bát men bahs karen.	সেই বিষয় যেন আমরা বিবেচনা করি
He was arrested for debt by Bábú Rái Chandar.	بابورائي چندربه سبب قرض اوراگرفتار کرده است	Bábú Rái Chandar ne usko qarz ke wáste giriftár kiyá	রাইচন্দ্র বাবু তাহাকে কর্জ্জের নিমিত্তে গ্রেপ্তার করিয়াছে
Let us now ascend the mountain.	الحال ما برکوه برویم	Ab ham pahár par charhen.	আমরা এখন পর্ব্বতে উঠি গিয়া
He was assailed on all sides.	دشمن از همه طرف برای گرفتاري اوآمد	Dushman sab taraf se us ko pakarne áyá.	লোক গুলা তাহাকে খেচা মেচি করিয়া ধরিল
They were assembled from the villages.	مردمان دهات جمع شدند	Gánon ke ádmí jamá húe.	চারিদিগের গ্রামের লোক এক ঠাঁই জড় হইল
I assent to your proposal.	من از سخن شما راضي شوم	Main túmhárí khwáhish ko kabúl kartá.	তোমার কথায় আমি স্বীকৃত হই.
He asserted that it is so.	اوگفت که این چنان است	Usne kahá ki yih aisá hai.	কহিলেন, যে এমনি হইয়াছে.
Can you assign any reason for his acting thus?	او چرا این کار میکند شما سبب ان میدانید	Wuh kis wáste aisá kám kartá hai, tum uská kuchh sabab jánte ho?	তিনি এমন করেন, ইহার কারণ কি বলিতে পার.
We ought to assist each other.	مارا باید که با یکدیگر مدد کنیم	Ham ko cháhiye ápas men madad karen.	যাহাতে পরস্পর উপকার হয় এমত করা কর্ত্তব্য.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Why do you associate with evil company ?	شما چرا بمردمان بد اختلاط میکنید	Kis wáste tum bad ádmiyoṇ se ikhtilát karte ho ?	কেন তুমি দুষ্ট লোকের সংসর্গ কর.
I assure you there is no danger.	من شمارا راست میگویم که درانجاهیچ خوف نیست	Maiṇ tum ko sach kahtá húṇ wahán kúchh khauf nahíṇ.	বলিতেছি তোমার কোন ভয় নাই.
What you say astonishes me.	انچه شما میگوئید مرا تعجب معلوم میشود	Jo tum kahte ho, mujh ko tájjub máḷúm hotá hai.	তোমার কথায় আমার বড় চমৎকার বোধ হইতেছে.
How shall I atone for this conduct ?	مغفرت تقصیر من چه گونه خواهد شد	Hamárí taqsír ká muáf kistarah ho saktá hai ?	আমার এই অপরাধ কি করিলে মার্জ্জনা হইতে পারে.
The enemy's cavalry attacked us.	سواران دشمن بر من حمله کردند	Dushman ke sawároṇ ne ham par hamla kiyá.	শত্রু পক্ষীয় ঘোড় সওয়াররা যুদ্ধ আরম্ভ করিলেন.
He never attempted to learn.	او به نوشت و خواند چیزی کوشش نکرد	Is ne sikhne meṇ kuchh koshish na kí.	সে কখনো শিখিবার চেষ্টা পাইল না.
Let us attend to our studies.	ما به نوشت وخواند دل خودها مقید داریم	Ham sikhne par apná dil lagáweṇ.	চল শিক্ষা করিতে মন নিবিষ্ট করি.
I have received notice to attend the court at ten o'clock.	مرا این خبر رسید که در ده ساعت بدار العدالت حاضر شدن خواهد شد	Maiṇ ne khabar pái das ghanṭe ke wakt dárul ạdálat'meṇ házir honé hogá.	সম্বাদ পাইয়াছি দশটার সময় আদালতে যাইতে হইবেক.
His book attracts great notice.	دل هرکس از کتاب او مسرور میشود	Us kí kitáb par sab ká dil lagá hai.	তাহার পুস্তক সকলের মনে লাগিয়াছে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
This will avail much.	دران بسیار فایده خواهد شد	Is meṇ bahut fáida hogá.	ইহাতে অনেক উপকার দেখিবে.
How may I avert this calamity?	من ازان نقصان چه طور خواهم زیست	Maiṇ is nuqsán se kis tarah bachúṇgá?	এই দায় আমি কিরূপে এড়াইব.
This will augment my trouble.	دران مرا بسیار تصدیع خواهد شد	Is meṇ mujhko bahut tasdíá hogá.	ইহাতে আমার আরও বড় দুঃখ বাড়িবে.
I cannot avoid going.	ازرفتن باز نتوانم شد	Maiṇ jáne se báz nahíṇ rah saktá.	আমাকে অবশ্য যাইতে হইল
Who authorizes you to do this?	شما ازحکم کدام این کار میکنید	Tum kis ke hukm se yih kám karte ho?	তুমি কাহার কথায় এমত কর্ম্ম করিতেছ.
We may now banish our fear.	ما الحال ترس خود ها دور کنیم	Ab ham dahshat dúr kareṇ.	এখন আমরা সে ভয় ঘুচাই.
This dog barks at every body.	این سك بر همه کس بانگ میکند	Yih kúttá sab par bhauṇktá hai.	এই কুকুর টা লোক দেখিলেই ডাকে.
He would not abate me one pice.	اوکم ازفلوسي نخواهد داد	Wuh ek paise se kam nahíṇ detá.	ইহার এক পয়সা দিবে না.
I saw numbers bathing in the Ganges.	مردمان بسیاررا دیدم که بگنگا غسل میکنند	Maiṇ ne bahut ádmiyoṇ ko Gangá meṇ naháne dekhá.	দেখিলাম অনেক লোক গঙ্গাস্নান করিতেছে.
Why do these children bawl thus?	این کودکان بدین نمط چرا مي خروشند	Ye laṛke istarah kyúṇ chilláte haiṇ?	এই ছালিয়া গুলা এত চেঁচাইতেছে কেন.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
The ship was becalmed four days.	جهاز بغیر هوا چهار روز اینجا ماند	Jaház baghair hawá ke chár din ṭhahrá rahá.	বাতাস বিনা জাহাজ খান চারি দিবস এক ঠাঁই ছিল.
Beckon to him to come here.	اورا اشارهٔکن که دراینجا آید	Yihán áne ko use ishára karo.	সঙ্কেত ক্রমে বল, সে এখানে আইসে-
He has lately become very proud.	از چندروز اومغرور شدهٔاست	Thoṛe din se wuh maghrúr ho gayá hai.	এখন তাহার বড় অহঙ্কার জন্মিয়াছে.
We know not what will befall us to-morrow: God only knows it.	فردا بر من چه خواهد شد هیچ نمیدانم مگر خدا میداند	Ham nahín jánte kal ham par kyá hogá, faqat khudáhí jántá hai.	কালি আমাদের কি হইবেক তাহা জানি না কেবল ঈশ্বর জানেন.
I beg your pardon for what I have done.	انچه تقصیر کردم معاف فرمائید	Jo main ne kiyá hai máuf kijiye.	যে অপরাধ করিয়াছি তাহার ক্ষমা প্রার্থনা করি.
If he behaves well I will keep him.	اکر عادت او خوش باشد تا اورا خواهم داشت	Agar is kí ádat achchhí hai to main rakhúngá.	যদি তাহার ভালরীতি হয়, তবে তাহাকে রাখিব.
He believes whatever people tell him.	انچه مردمان میکویند او باور میکند	Jo ádmiyon ne isko kahte hain so wuh báwar kartá hai.	উনি সকল কথাই গ্রাহ্য করেন.
Does this knife belong to you?	این کارد شما است	Kyá yik chhurí tumhárí hai?	এই ছুরী খান কি তোমার.
He is beset on all sides with business.	اوبکارهای بسیار مشغول است	Wuh bahut kám men mashghúl hai.	অনেক কর্ম্মেতে তিনি ব্যস্ত আছেন.
I am going to the shoema-	برای فرمایش دادن یکجفت	Main jutí-wále ke pás ek	এক যোড়া জুতার ফরমাইস

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí,
ker's to bespeak a pair of shoes.	کفش نزد کفش دوزي میروم	joṛá jútí kí farmáish dene játá húṉ.	দিতে মুচির ওখানে যাই-তেছি-
I am a poor man, be pleased to bestow one rupee.	من محتاج ام از راه التفات یکروپیه‌عنایت فرمایند	Maiṉ muhtáj húṉ, ápne mihrbání se ek rupaiya ináyat kíjie.	আমি দীন, আপনি অনুগ্রহ করিয়া একটা টাকা দেন.
Beware of idleness and ignorance.	از سستي و ناداني هوشيار باشيد	Sustí aur nádání se hushyár ho.	সাবধান হও, যেন শরীরের আলস্য ও মূর্খতা জন্মে না.
Why should you blame me ?	چرا مرا ندامت میکنید	Kis wáste tum mujhe sarzanish karte ho ?	আমারে দোষ দেহ কেন.
I saw a lamb bleating for its mother.	بچه میش را دیدم که برای ما درش می خروشید	Maiṉ ne ek bheṛ ká bachcha apne má ke liye chilláte dekhá.	দেখিলাম, একটা ভেড়ার ছানা হারাইয়া ডাকিতেছে.
We bless the good, and curse not the bad.	نیك رانیك میگویم و بدرا هم بد نمیگویم	Bhale ko ham mubárak kahte haiṉ, aur burá ko burá nahíṉ kahte.	ভালকে আশীর্ব্বাদ করি মন্দকে. শাঁপ ও দেই না.
This plant will soon blossom.	این درخت زود گلها خواهد آورد	Yih darakht jald phúlegá.	এই চারায় শীঘ্র ফুল ধরিবে
He blotted his paper all over.	او روشنائي برهمه کاغذ خود انداخت	Is ne apne sáre kághazoṉ par seyáhí ḍál dí.	সে সকল কাগজেই কালী ফেলিল.
You blunder continually.	شما مدام غلط میکنید	Tum hameshah ghalat karte ho.	তুমি সর্ব্বদাই ভুলিতেছ.

English.	Persian.	Hindustáni.	Bengáli.
I want some money, where can I borrow ?	مرا روپیه چند درکار است از کدام کس قرض کردن میتوانم	Mujh ko thoṛe rupaiye ke darkar hai, kis se qarz lene saktá hún ?	আমার টাকার প্রয়োজন আছে, কাহার কাছে কর্জ্জ পাইব.
I cannot breathe.	دم گرفتن نمیتوانم	Maiṉ dam lene nahíṉ saktá.	আমি নিশ্বাস ফেলিতেপারি না.
He was bribed to commit that fault.	او رشوت گرفته ان بد کار کرده است	Is ne rishwat lekar wuh burá kám kiyá.	তিনি ঘুষ খাইয়া সেই গর্হিত কর্ম্ম করিয়াছেন.
This tree is beginning to bud.	از ین درخت غنچه ها برآمدن اغاز کرد	Is darakht meṉ kaliyáṉ nikalne shuruṛ húí.	এই গাছ গুলায় কুড়ি ধরিতেছে.
This is waste paper, burn it.	شما این ردي کاغذها را بسوزانید	Is radí kághaz ko jalá do.	এগুলা অকর্ম্মণ্য কাগজ, পোড়াইয়া ফেল.
He is gone to bury his father.	او بدفن پدر خود رفته است	Wuh apne báp ko gáṛne gayá hai.	তিনি আপন বাপকে কবর দিতে গিয়াছেন.
I saw him carrying a load on his head.	اورا بار بر سر داشته دیدم	Us ko maiṉ ne sir par bojh lejáṭe dekhá.	দেখিলাম, সে বোঝা মাথায় করিয়া যাইতেছে.
He causes me much trouble.	اومرا بسیار رنج میدهد	Wuh mujh ko baṛí tasdiyá detá hai.	সে লোকহইতে অধিক দুঃখ পাইতেছি.
You must caution him not to do so.	او را خبر دار بکن که چنین کار نکند	Tum isko khabardár kar do, ki aisá na kare.	তাহাকে তুমি অনুযোগ কর, যেন এমত কর্ম্ম আর না করে.
When will you cease talking ?	سخن شما بکدام وقت تمام خواهد شد	Tumhárí bát kab tamám hogí ?	তোমার কথা কখন ফুরাইবে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
You ought to chain this dog.	شمارا لازم است که این سگ را از زنجیر ببندید	Tumhen is kutte ko zanjír se bándhná hogá.	এককুকুরটাকে লোহার শিকলে বান্ধিয়া রাখিতে হইবে.
I must change my clothes.	البته من پارچه خود بدل خواهم کرد	Mujh ko kapṛe badalná hai.	আমাকে কাপড় বদলাইতে হইবে.
He charges very high.	او بسیار قیمت میخواهد	Wuh baṛí qímat letá hai.	সে অধিক মূল্য লয়
They cheat whom they can.	ایشان باهرکه میتوانند دغابازي میکنند	We jisse sakte hain̲ daghá-bází karte hain̲.	যাহাকে ফাকী দিতে পারে, তাহাকেই তাহারা ফাকী দেয়.
They have circulated notices.	ایشان خط نوشته خبر بچهار طرف فرستادند	Unhon̲ ne khat likhkar cháro taraf khabar bheji hai.	তাহারা পত্র লিখিয়া চারিদিকে সম্বাদ পাঠাইয়াছে.
Clear these goods, and ship them.	محصول این چیزها داده بجهاز ببرید	In chízon̲ ká máhsul dekar jaház men̲ le jáo.	দ্রব্যের মাসুল দিয়া খালাস করিয়া জাহাজে তোল.
He was climbing a tree.	او بر درخت می تاخت	Wuh ek darakht par chaṛtá thá.	সে গাছে উঠিতেছিল.
I shall now close his account.	حالا حسابش بند خواهم داشت	Main̲ abhí is hisáb ko band karúngá.	তাহার হিসাব এখন বন্দ করিব.
A great crowd was collected.	مردمان بسیار جمع شدند	Bahut ádmí jamá húe.	অনেক লোক জড় হইয়াছিল.
Comb your hair.	موي خودرا شانه کن	Apne bálon̲ men̲ kanghí karo.	চুল আঁচড়াও.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
How shall I comfort them?	چه‌گونه‌ایشان را تسلي‌خواهم داد	Main kyúnkar unko tasallí dúngá?	কেমন করিয়া তাহাদিগকে সান্ত্বনা করিব?
He commanded me to go instantly.	او مرا فوراً برفتن حکم داد	Is ne mujh ko fauran jane ko hukm diyá.	আমাকে এইক্ষণে যাইতে আজ্ঞা দিলেন.
Let us now commence our work.	بیائیدکار خود ها شروع کنیم	Abhí ham kám shurú karen.	আইস এইক্ষণে কর্ম্ম আরম্ভ করি.
I commend your prudence.	من ثنای تدبیر شما میکنم	Main tumhárí tadbír kí táríf kartá hún.	এই প্রশংসা করি, যে আপনি অতি বিবেচক.
He was committed to prison.	او درمحبوسخانه فرستاده‌شد	Wuh panditkháne men bhejá gayá.	তাহাকে কারাগারে পাঠান গেল.
Communicate this to him.	اورا این خبر برسان	Yih us se bayán karo.	তাহাকে ইহার সম্বাদ জানাও.
Let us compare my writing with your's.	بیائیدنوشته خودرا با تحریر شما مقابله کنیم	Ham apná likhá tumháre sáth miláwen.	আইস, আমার লেখা আর তোমার লেখা খুঁটাইয়া দেখি.
Why should you compel him to act so?	شما چرا جبرا ازو چنان کار میکنانید	Kis wáste tum zabardastí se usse aisá kám karwáte ho?	বল করিয়া তাহাকে এমত কর্ম্ম করাও কেন.
I have long complained of his conduct.	من از فعل ذمیمه او از مدت شاکي ام	Main iske áfál se bahut din se shákí hún.	সে যে মন্দ আচরণ করে তাহা অনেক দিন জানাইয়াছি.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Unless you comply, what can I do?	اگر تو راضي نشوي چه خواهم کرد	Agar tum rází na ho to maiṉ kyá karúṉ?	তুমি সম্মত না হইলে আমি কি করিতে পারি..
He is now composing a grammar.	او کتاب صرف و نحو تالیف میکند	Wuh sarfonaho ke qawáid kí kitáb banátá hai.	তিনি এখন এক খান ব্যাকরণ সংগ্রহ করিতেছেন.
I don't exactly comprehend this.	این را خوب فهمیدن نمیتوانم	Maiṉ yih ḳhúb nahíṉ samajh saktá húṉ.	ইহার ঠিক ভাব বুঝিতে পারি নাই.
We cannot conceal this matter.	این مقدمه را پوشیده داشتن نمیتوانم	Is muqaddame ko maiṉ poshída nahíṉ kar saktá húṉ.	এ বিষয় আমি ছাপাইয়া রাখিতে পারি না.
I conceive you are in the right.	بدریافت من مي آید که شما راست فهمیدید	Maiṉ jántá húṉ tum rástí par ho.	বোধ হয় যে তুমি ঠিক বুঝিয়াছ.
This business does not concern you.	این کار بشما علایقه ندارد	Yih kám tum se ạláqa nahíṉ rakhtá hai.	এ বিষয়ে তোমার কিছু সম্বন্ধ নাই.
It is time to conclude.	این وقت تمام کردن است	Ab tamám karne ká waqt hai.	এখন সমাপ্ত করণের সময়.
Condemn not the innocent.	بے گناهه را عاصي مکن	Begunáhoṉ ko gunahgár mat ṭhaharáo.	নির্দোষকে দোষী করিও না.
Who will conduct us thither?	کدام کس مارا درانجا خواهد برد	Wahán ham ko kaun lejáegá?	আমাদিগকে সেখানে কে লইয়া যাইবে.
I confess my conduct has been amiss.	بفعل ذمیم خود اقرار میکنم	Maiṉ iqrár kartá húṉ mere fiạ́l ḳharáb húe.	মন্দ কর্ম্ম করিয়াছি ইহা স্বীকার করিলাম.

English.	Persian.	Hindusténí.	Bengáli.
He is now confined in jail.	او بزندان مقید است	Wuh abhí bandí-kháne meṉ qaid hai.	এখন সে কারাগারে বদ্ধ আছে.
Is the news confirmed or not?	این خبر راست است یا نه	Ḳhabar tahqíq húí yá nahíṉ?	এ সমাচার সত্য কি না
You have confused my work.	کارم را درهم برهم ساختي	Tum ne merá kám darham barham kar diyá.	আমার কর্ম্মে তুমিই বাগড়া দিয়াছ.
He conquered the whole country.	او در همه ملك منصور شد	Us ne sáre mulk ko fateh kiyá.	তিনি তাবৎ দেশ জয় করিলেন
Do you consent to my proposal?	بسخن من راضي مي شوي	Merí bát par túm rází ho?	আমার কথাতে তুমি কি স্বীকৃত হইলা.
I will consider of it.	ازروي تجويز خواهم دید	Use maiṉ tazwíz karúngá.	বিবেচনা করিয়া দেখিব.
The cargo of the vessel was consigned to him.	جنس‌های محموله این جهاز اورا سپرده شد	Jaház ká bojh usí áṛhat meṉ diyá gayá hai.	এ জাহাজের বোঝাই দ্রব্য তাহার আড়তে দেওয়াগিয়াছে.
Let us consult upon this subject.	ماهرین مقدمه تجویز کنیم	Ham is muqaddame men tajwíz kareṉ.	আইস আমরা এ বিষয়ের পরামর্শ করি.
It will consume all your time.	درین کار اوقات شما ضایع خواهد شد	Yih karne meṉ tumáre auqát záiá jáenge.	ইহা করিতে গেলে আর অবসর থাকিবে না.
How much indigo will this box contain?	درین صندوقچه چندان نیل خواهد انجامید	Is sanduqche meṉ kitná nil samáegá?	এই সিন্দুকে কতনীল ধরিবে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
They two contend who shall be greatest.	میان دو کس مباحثه این است که کدام بزرگ‌ترین خواهد شد	Kaun sab se baṛá hogá, yih do ádmí is par mubáhisa karte haiṉ.	সে দুই জনের পরস্পর আপনি বড় হইতে চেষ্টা.
He still continues very poorly.	تا حال او بیمار است	Abtak wuh bímárí kí hálat meṉ hai.	আজি পর্য্যন্ত তাহার বড় ব্যামোহ আছে.
The company contracted for the paper.	کمپني کاغذ را خواهد خرید	Kampaní ne kágḥaz ke liye wáda kiyá hai.	কোম্পানি ফুরান করিয়া কাগজ কিনিবেন.
How shall we contrive to go?	ما چه تدبیر در انجا خواهیم رفت	Ham kis tadbír se wahán jáwenge?	আমরা কি উপায়ে যাইব.
Will you please to convey this article to him?	خداوندا این چیز را نزد او خواهند فرستاد	Áp mihrbání karke is chíz ko us ke pás bhijwá díjiye?	অনুগ্রহ করিয়া এই দ্রব্য তাহার কাছে পৌঁছাইয়া দেও.
He was tried and convicted.	ازروي تجریر او مجرم شد	Tajwíz bád wuh taqsirwár ṭhahará.	সে বিচারে দোষী প্রমাণ হইয়াছে.
I am convinced what you say is true.	مرا یقین است که سخن شما درست است	Maiṉ ḳhúb jántá húṉ ki tumhárí bát ṭhík hai.	ঠিক জানিয়াছি, তোমার কথা সত্য বটে.
Having no cook, he cooks for himself.	او بجز طباخ خود پزانیده مي خورد	Wuh bidúṉ báwarchí ke apne háth se pakátá hai.	রসইয়া নাই তেঁই আপনি রান্দিতেছে.
Please copy this for me.	از راه تلطف این را نقل کنید	Mihrbání karke is ke naqal farmáye.	আমার তরে এই পত্রখান নকল কর.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Correct all the mistakes.	غلطها را صحیح کنید	Ghaltiyon ko dúr kíjiye.	ইহার ভুল সকল শুদ্ধ করিয়া দেও.
Do you correspond with him?	مراسلت شما با او هست	Tumhárí murásilat us ke sáth hai?	তোমাতে তাহাতে কি পরস্পর পত্র লেখা লেখি আছে.
This corresponds with what I heard.	این سخن من با ان سخن متعلق دارد	Yih bát merí usí bát se ałáqa rákhtí hai.	পূর্ব্বের শুনা কথায় আর এখনকার কথায় এক হইল.
He coughs all night.	او همه شب سعال میکند	Wuh rát bhar kháństá hai.	তিনি সারারাত্রি কাসিয়া থাকেন.
Count over the money I gave you.	آنچه روپه ترا دادم بشمار	Gin lo rúpaiye jo main ne tum ko diyá.	যে টাকা তোমাকে দিলাম তাহা গণ.
God created the world.	خدا جهان‌را پیداکردهٔ است	Khudá ne duniyá ko paída kiyá.	ঈশ্বর জগৎকে সৃষ্টি করিয়াছেন.
Do you credit what he says?	شمابراین‌سخن‌یقین‌میدارید	Is kahne par tum yaqín karte ho?	সে যাহা বলে, তাহাতে কি তোমার প্রত্যয় হয়.
He will criticise our composition.	اوتصنیفم‌راتجویزخواهدکرد	Wuh hamárí tasníf ko tajwíz karegá.	আমাদের রচিত কথার দোষ গুণ ধরিবেন.
He was crushed under the carriage wheel.	او بزیر چرخهٔ عماري کوفته شد	Wuh gárí ke pahiye ke níche dab gayá.	সে গাড়ির চাকায় দাবিয়া গেল.
What is the matter? why do you cry?	چه شد چرا ناله میکني	Kyá húá? kyún rote ho?	তোমার কি হইয়াছে কান্দিতেছ কেন.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
This land is cultivated.	این زمین کاشته شده است	Yih zamín boí gaí hai.	এ ভূমির' আবাদ হইয়াছে
I have been cured by that physician.	من ازان طبیب شفا یافتم	Maiṉ us tabíb se achchhá húá húṉ.	এই বৈদ্য আমাকে সুস্থ করিয়াছে.
They spend their time in singing and dancing.	ایشان اوقات خودرا برقص و نغمه ضایع میکنند	We apne auqát náchne gáne meṉ káṭte haiṉ.	তাহারা কেবল নাচিয়া গাইয়া কালক্ষেপণ করে.
You have not dated your letter.	شمادز خط خود تاریخ ندادید	Tum ne apne ḳhat meṉ táríḳh nahíṉ likhí.	দেখ তোমার পত্রেতে তুমি তারিখ দেহ নাই.
You have been deceived by them.	شما از ایشان دغا یافتید	Tum ne unhoṉ se daghá pái hai.	তাহারা তোমাকে ফাকী দিয়াছে.
Let him decide the question.	او این معامله را فیصل نماید	Wuh yih muạmila faisal kare.	তিনি এ কথার মীমাংসা করুণ.
I asked him, but he declined.	اورا پرسیدم راضي نشد	Maiṉ ne us se púchhá, wuh rází na húá.	তাহাকে জিজ্ঞাসা করিলাম, কিন্তু সে করিতে সম্মত হইল না.
That article decreases in value daily.	بهای آن اجناس روز بروزکم مي شود	Us chíz kí qímat roz baroz kam hotí hai.	সেই দ্রব্যের মূল্য দিনে ২ কমিতেছে.
I shall deduct so much from his account.	ازحساب او چندان نا منظور خواهم کرد	Us ke hisáb se maiṉ itná kam karúngá.	এ বার তাহার হিসাবে এত বাদ দিব.
I will defer writing to him till to-morrow.	امروز برای او خط نوشتن نمیتوانم فردا خواهم نوشت	Áj nahíṉ maiṉ kal us ko chiṭhí likhúngá.	তাহার প্রতি আজি পত্র না লিখিয়া কালি লিখিব.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Who defrays the cost of his learning ?	برای نوشت وخواند او کدام خرچ میکند	Us ke síkhne ká kharch kaun detá hai ?	তাহার বিদ্যা শিক্ষাতে ব্যয় কে করিতেছে.
Why do you delay to do this ?	چرا شما دراین کار دیر میکنید	Kiswáste is kám karne men tum der karte ho ?	ইহা করিতে গৌন করিতেছ কেন
I was delighted to see him.	از دیدن او بسیار مسرورشدم	Us ke dekhne se main bahut khúsh húá.	তাহাকে দেখিয়া আমার যথেষ্ট আহ্লাদ হইল.
Did you deliver to him my message ?	پیام من اورا گفتي	Kyá tum ne merá paiyám us ko diyá ?	যাহা বলিয়াছিলাম, তাহা কি তুমি তাহাকে বলিয়াছিলা.
He demanded more than his due.	او ازقرض خودزیادة خواست	Us ne qarz se ziyáda cháhá.	আপন পাওনাহইতে সে অধিক চাহিল.
He denies having said this.	او از گفته خود انکار میکند	Wuh aisá kahne ká inkár kartá hai.	সে যে ইহা বলিয়াছে এমত স্বীকার করে না.
When do you intend to depart ?	کے رفتن ارادة میداري	Tum kab jáne ká iráda rakhte ho ?	কবে যাইতে মনস্থ করিয়াছ.
It depends upon the state of my health.	ان بر صحت من متعلق است یا اگر تندرست باشد خواهم رفت الا نه	Wuh merí sahit par mutálak hai.	শরীর ভাল থাকেতো যাইব নহিলে নয়.
I cannot depend upon what he says.	بر سخن او اعتماد کردن نمیتوانم	Us kí bát par main iatimád nahín rakh saktá hún.	তাহার কথাতে আমার বিশ্বাস হয় না.

English.	Persian.	Hindustáni.	Bengálí.
His spirits are much depressed.	طبیعت او بسیار پراگنده است	Us kí tabíạt bahut pareshán hai.	সে নিরাশ হইয়া বসিয়াছে.
This deprives her of comfort.	دراین صورت تسلي خاطر او نمیشود	Is se us kí tasallí nahín hotí hai.	এ জন্যে তাহার মনে সান্ত্বনা হয় না.
I derive instruction from their society.	از صحبت ایشان تعلیم من مي‌شود	Un kí suhbat se mujhe tạ́lím húí.	তাহাদের সঙ্গে থাকিয়া আমার জ্ঞান জন্মিয়া আসিতেছে.
They deserve to be punished.	ایشان لایق سزا اند	We sazá ke láiq hain.	তাহাদের দণ্ড দেওয়া উচিত.
I will desire him to do so.	در چنین افعال او را خواهم گفت	Aisá karne ko main use hukm dúngá.	তাহাকে এই মত করিতে বলিব.
He despairs of accomplishing his object.	او ازانجام کار خود محروم است	Wuh apne kám ke anjám se ná-ummed hai.	তাহার উদ্যোগ যে সকল হইবে এমন আশা আর করে না.
We ought not to despise any one.	مارا لازم است که کسي را حقیر نه پنداریم	Ham ko na cháhiye kisí ko haqír samjhen.	কাহাকেও তুচ্ছ করা কর্ত্তব্য নহে.
Your papers have been all destroyed.	همه کاغذات شما خراب گردید	Tumhárá jitná kághaz thá sab ḳharáb ho gayá.	তোমার যত লেখা কাগজ ছিল, সকল নষ্ট হইয়াছে.
Do not detain the servant any longer.	ازان نوکر توقف مکنان	Tum us naukar ko aur mat aṭkáo.	সে চাকরকে আর গৌন করাইও না.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
I am determined to do as you recommend.	بموجب گفته شما بکردن کار مقرر شدم	Jaisá tum kahte ho, waisáhí karne ko maiṉ ne muqarar kiyá hai.	তোমার কথাতে কর্ম্ম করিতে স্থির করিয়াছি.
She devotes all her property to this purpose.	درین کار او همه سرمایه خود صرف مي نماید	Wuh is qasd meṉ apná asbáb tassaruf kartí hai.	সে এই বিষয়ে আপন সর্ব্বস্ব ব্যয় করিতেছে.
He and I differ in opinion.	بخیال من و او بسیار فرق است	Us ke aur mere ḳhiyál meṉ faraq hai.	তাহার এবং আমার বিবেচনা এক হয় না.
It is said that some animals can digest iron.	مردمان میگویند بعض حیوان اهن را هضم کردن میتوانند	Ádmí kahte haiṉ báze haiwán aisá haiṉ ki lohá hazm kar sakte haiṉ.	লোক বলে, এমত জন্তু আছে যে লোহা খাইয়া জারিতে পারে.
He dines always at one o'clock.	او همیشه بوقت دو پاس ویکجرس طعام مي خورد	Wuh do pahar ek guzre, kháná khátá hai.	সে প্রতি দিন দুই প্রহর একটার সময়ে খানা খায়.
Please direct me where to find him.	کجا با او ملاقات خواهد شد بفرمائید	Ap mihrbání karke batlá díjiye maiṉ us se kahán milúnga.	কোথায় গেলে তাঁহার দেখা পাইব বল.
They disagree one with another.	ایشان بایکدیگر مخالف اند	We ek dúsre se muḳhálif haiṉ.	তাহাদের পরস্পর ঝকড়া হইয়া থাকে.
I was much disappointed.	من بسیار محروم شدم	Maiṉ bahut náummed húá.	আমি বড় নিরাশ হইলাম.
She disapproves of all I say.	او همه سخن من نامعقول میداند	Merí sárí báteṉ wuh námáqúl jántí hai.	আমার তাবৎ কথাই সে দোষে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
He is now able to discharge his debts.	حالا او قرض خود ادا کردن میتواند	Wuh ab is qábil hai ki apná qarz adá kare.	এখন তিনি দেনা পরিশোধ করিতে পারিবেন.
That custom is now discontinued.	بالفعل ان دستور منسوخ است	Belfiạl wuh dastúr mansúḳh hai.	এখন সে ধারা আর চলে না.
I have not as yet discovered the thief.	تا حال دزد را نشناختم	Maiṉ ne áj tak chor ko na pahcháná.	কে চুরী করিয়াছে, অদ্যাপি স্থির করিতে পারিলাম না.
What you say discourages me.	از گفته شما مرا هراس مي شود	Tumháre qaul se hameṉ hiras hotí hai.	তোমার কথাতে আমার অভরসা জন্মিল না.
Let us discourse together a little.	بیا من و تو مکالمه کنیم	Áo, maiṉ tum makálima kareṉ.	আইস, আমরা পরস্পর কিছু জিজ্ঞাসাবাদ করি.
I dislike their company very much.	من از صحبت ایشان ناراض ام	Maiṉ unkí suhbat se bahuṭ náḳhúsh húṉ.	তাহাদের সঙ্গে থাকিতে আমার বড় অনিচ্ছা.
He was dismissed for bad conduct.	او از سبب بد فعلي از نوکري خود معزول شد	Bad fiạlí se us kí naukrí gaí.	মন্দ কর্ম্ম করাতে তাহার চাকুরি গিয়াছে.
I cannot disobey his orders.	حکمش رد کردن نمیتوانم	Us ká hukm maiṉ rad nahíṉ kar saktá húṉ.	তাহার আজ্ঞা অন্যথা করিতে পারি না.
Why will you disoblige him unnecessarily?	چرا بے سبب او را رنج خواهي داد	Kyúṉ besabab us ko dúkh deoge?	তাহাকে অকারণে কেন মনঃপীড়া দিবা.
Herein he displays great talent.	دران استعداد او بسیار ظاهر میشود	Is meṉ uṣkí baṛí istiạdád záhir hotí hai.	ইহাতে তাঁহার বড় ক্ষমতা প্রকাশ পাইয়াছে.
They were much displeased.	ایشان بسیار رنجیده اند	We bahút ranjída húe.	তাহারা বড় অসন্তুষ্ট হইল.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Can you dispose of these goods for me.	شما این چیزهای من فروختن میتوانید	Tum ye chízen hamáre liye bech sakte ho ?	আমার এই দ্রব্য বেচিয়া দিতে পার.
They are always disputing together.	ایشان همیشه باخودها مناقشه میکنند	We ápas men hamesha munáqasha karte hain.	সর্ব্বদা তাঁহারা পরস্পর বিবাদ করেন.
Why are you dissatisfied ?	چرا شما ناراض هستید	Tum kiswáste ghair-rází ho ?	তুমি কেন অসন্তুষ্ট হইয়াছ.
Cannot you dissuade him from doing so ?	شما اورا منع کردن میتوانید که باز چنین نکند	Tum us ko manạ kar sakte ho, kí wuh phir aisá na kare ?	তাহাকে কি তুমি নিরস্ত করিতে পরিবা না, যে এমন কর্ম্ম না করে.
I cannot distinguish these two letters.	بمیان این دوحرف امتیاز کردن نمیتوانم	In donon harfon men mujhe imtiyáz nahín.	এই দুই অক্ষরের কি ভেদ আছে তাহা বুঝিতে পারি না.
Double this string and then it will do.	این حبال یکجا پیوند کن تالایق کارخواهد شد	Is rassí ko dohárá karo, to kám kí hogí.	এই দড়ি দোফেরা করিলেই হইবে.
I doubt whether this be true or not.	دراین سخن رایبه من بسیار است راست باشد یا دروغ	Is bát ke jhúth sach men mujh ko shúbha hai ?	এই কথা সত্য কি না, আমার এই সন্দেহ হইতেছে.
How can one horse drag such a load ?	اسپی چندان بار کشیدن نمیتواند	Ek ghoṛá itná bojh kistarah khenchne saktá hai.	এত ভার কি একটা ঘোড়ায় টানিতে পারে.
Wait a little, he is now dressing.	ساعتی تحمل کنید حالا او پارچه مي پوشد	Thoṛá sabar kijiye, wuh ab kapṛe pahintá hai.	একটুকি থাক, এই তিনি কাপড় পরিতেছেন.
Tell this coachman not to drive so fast.	عرابه کش را بزودي راندن منع کن	Aisá jald hánkne men gáṛíbán ko manạ karo.	গাড়য়ানকে বল, যেন বড় করিয়া গাড়ি চালায় না.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
I have dropped my knife into the water.	کارد من ازدست خود بدریا افتاد	Mere háth se chhurí dariyá men̲ gir parí hai.	আমার হাতহইতে ছুরিখান নদীতে পড়িয়া গিয়াছে.
Dry this paper at the fire.	این کاغذ را باتش گرم کن	Yih kághaz ág se sen̲ko.	এ কাগজ খান অগ্নিতে সেঁক.
In this way I can earn ten Rupees a month.	همبرین منوال ده روپیه ماهواري نفع کردن میتوانم	Is tarah se main̲ das rúpaiye mahiná kamá saktá hún.	এই কর্ম্ম করিয়া আমি মাসে দশ টাকা উপায় করিতে পারি.
The tide has begun to ebb.	این وقت اغاز جزّاست	Ab bháṭha shurú hai.	এখন ভাঁটা পড়িতে আরম্ভ হইয়াছে.
Who would employ such people as these?	کدام چنین کسان را نوکري خواهد داد	Kaun aisá logon̲ ko kám degá?	এমত লোককে কে কর্ম্ম দিবেক.
Empty this box.	این صندوقچه را خالي بکن	Is sindúq ko ḳhálí karo.	এই সিন্দুক খালি কর.
Give me as much as will enable me to live.	ازان قدر که اوقات من بسر شود بدهید	Jis men̲ merá auquát basar ho us qadar do.	যাহাতে আমার খাওয়া দাওয়া চলে, তাহাই দেও.
Enclose my letter in your's.	خط من بمراسله شما بدارید	Merá ḳhat apne ḳhat men̲ rakh do.	আমার পত্র তোমার পত্রের মধ্যে পূরিয়া রাখ.
Your former kindness encourages me.	تلطف پیشین شما مرا امید وار میدارد	Tumhárí aglí mihrbání mujh ko ummedwár rakhtí hai.	চিরকাল অনুগ্রহ করেন, তন্নিমিত্তে আশাযুক্ত আছি.
His riches are more increased.	دولت او بسیار ترقي شده است	Is kí daulat bahut barṭí húí hai.	তাহার ধন অনেক বাড়িয়াছে
I must endeavour to see him to-day.	امروز من البته با او ملاقات خواهم کرد	Áj us kí muláqát ká mujh ko qasd karne hoga.	তাহার সহিত আজি দেখা হয়, এমত চেষ্টা করিতে হইবেক.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
You ought to have endorsed the bill.	بر این کاغذ دستخط کردن شمارا لازم است	Is húndí par sahíh karná tum ko zarúr thá.	সেই হুণ্ডীতে তোমার স্বাক্ষর করা উচিত ছিল.
I have engaged him as my servant.	من اورا نوکر داشته ام	Maiṉ ne is ko naukar rakhá hai.	আমি তাহাকে চাকর রাখিয়াছি.
Do you know how to engrave?	شما مهر کندیدن میتوانید	Tum muhar khodne jánte ho?	তুমি কি মোহর খুদিতে পার.
I enjoy this season of the year.	من ازان موسم بسیار شادمان ام	Maiṉ is mausim se bahut khúsh húṉ.	প্রতি বৎসর এই সময় হইলেই আমার সুখ বোধ হয়.
Cannot this house be enlarged?	این خانه کلان تر شدن نمیتواند	Yih ghar aur baṛá hone nahíṉ saktá?	এ ঘরের কি আর বৃদ্ধি হইতে পারে না.
I will inquire, and let you know.	پرسیده ترا خبر خواهم فرستاد	Maiṉ púchhkar tum ko ḳhabar dúngá.	জিজ্ঞাসা করিয়া তোমাকে সম্বাদ দিব.
They intreated him to stay, but to no purpose.	اورا بماندن انجا مدارا کردند مگر او نماند	Unhoṉ ne us ko bahut raḳhne cháhá, wuh na rahá.	তাহাকে থাকিতে অনেক উপরোধ করিলেন কিন্তু সে থাকিল না.
I will try to equal him in learning.	مرا این قصد است که در نوشت و خواند با او برابر شوم	Maiṉ qasd kartá húṉ ke paṛhne meṉ us se barábar húṉ.	বিদ্যাতে যে মতে তাহার সমান হই, সেই চেষ্টা করিব.
We are by nature apt to err.	خلقت ما از غلطي وسهو مرکب است	Hamárí ḳhilqat ghaltí se murakab hai.	ভুল করিতে মনুষ্যের সহজ.
We escaped out of the enemy's hand.	من از دست دشمن گریخته ام	Ham dushman ke háth se bhág gae.	আমরা শত্রুর হাত এড়াইলাম.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
This law has lately been established.	این آئین از بسیار روز جاري نشده است	Yih áin thoṛe din se muqarrar húá hai.	এ আইন অল্পদিন হইয়াছে.
He exceeds every one in intelligence.	او در هوشمندي از همه کس بزرگتر است	Wuh dánáí meṉ har ek se baṛá hai.	তিনি বুদ্ধির প্রাখর্য্যেতে সর্ব্বাগ্রসর.
I would not exchange situations with you.	من حالت خودرا با حالت شما بدل کردن نمیخواهم	Maiṉ apní hálat ko tumhárí hál se badal karne kí ḳhwáhish nahíṉ rakhtá.	তোমার সঙ্গে কর্ম্মের বদলাবদলি করি, এমন ইচ্ছা হয় না.
Let us excite each other to study.	بیا ئید هریك به نوشت و خواند خود قصد نمائیم	Ham ápas meṉ síkhnekí ḳhwáhish kareṉ.	বিদ্যা শিখিতে যেন পরস্পর প্রবৃত্তি জন্মাই.
Pray excuse my not writing to you.	من قبل نامه نه نوشته ام این قصور معاف کنید	Jo main ne áge ḳhat na likhá yih qasúr máf kíjiye.	আমি আগে পত্র লিখি নাই, সে দোষ মার্জ্জনা করিবা.
Three men were executed for murder last Monday.	بروز دوشنبه گذشته سه کس بعلت خوني برسن هلاک اویخته شدند	Gae doshambe ko tín ádmí ḳhún kí jlat se phánsí húe.	গত সোমবারে তিন জন খুনির ফাঁসি হইল.
Sir, your orders shall be executed without delay.	خداوندا حکم حضور فوراً بجاآورده خواهدشد	Ai sáhib, tumhárá hukm jaldí kiyá jáegá.	মহাশয়ের আজ্ঞানুসারে শীঘ্র কর্ম্ম করিব.
Do you expect to see him shortly?	تو تاکیداً منتظر دیدن او هستي	Us ko jald dekhne ko tum muntazir ho?	অল্পদিনে তাঁহার সঙ্গে দেখা হইবে, এমত কি মনে কর.
If you ask, he will explain any part which you do not understand.	اگراورابپرسي تا انچه نمیداني او خواهد فهمانید	Agar tum púchho to jo tum na samajhte ho wuh tumheṉ samjhá degá.	কোন কথা যদি বুঝিতে না পার তবে জিজ্ঞাসা করিলেই সে বলিয়া দিবেক.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
Much indigo was exported last month.	بسیار نیل دران ماه روانه شده است	Bahut níl us mahíne men rawána húá hai.	ঐ মাসে অনেক নীলের রপ্তানি হইয়াছে.
He caught a fever by exposing himself to the sun all day.	همه روز به سبب سیر گرما او را تپ لرزه شده است	Tamám din dhúb men phirne se us ko tap húí.	রৌদ্রে ২ বেড়াইয়া তাহার জ্বর হইয়াছে.
I don't know how to express this in English.	این سخن بانگریزي چه طور گفته خواهد شد نمیدانم	Yih bát Angrezí men kis tarah bolí játí hai, main nahín jántá.	এই কথা ইংরেজিতে কেমন করিয়া বলে, তাহা জানি না.
This colour fades very much.	نمکداري این رنگ قایم نمي ماند	Is rang kí jilá nahín rahtí.	এই রঙ্গের এমন তেজ থাকে না.
Had it not been for his assistance, I should have failed in my purpose.	اگر او مدد نکردی تا سرانجام کار من نشدي	Us kí madad agar na hotí, to merá kám saranjám na pátá.	যদি সাহায্য না করিতেন, তবে আমার উদ্যোগ নিষ্ফল হইত.
I had fallen into the river, but for him.	اگر او نگرفتی تا من بدریا افتادی	Agar wuh na pakartá, to main dariyá men gir partá.	তিনি যদি না ধরিতেন, তবে জলে পড়িতাম.
You have no need to be fanned now, it is winter: you must fancy it is summer.	بوقت سرما احتیاج بادکش نیست ظاهرا شما حین گرمي فهمیدید	Ab járe men pankhá hiláná kuchh darkár nahín; zahirá tum garmí ká mausim samajhte ho.	এখন শীতকাল, এখন বাতাস করিয়া কাজকি বুঝি তোমার গ্রীষ্মকাল বোধ হইয়াছে.
I am very much fatigued with walking.	من از سیر بسیار درمانده شدم	Main sair karne se bahút mánda ho gayá.	হাঁটিয়া ২ বড় ক্লান্ত হইয়াছি.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Pray favour me with your address.	دولتخانهٔ صاحب کجا است بفرمائید	Mihrbání karke ápne ghar ká ṭhikáná farmáiye.	আপনকার ঘরের ঠিকানা অনুগ্রহ করিয়া বলুন.
We ought to fear God more than man.	مارالازم است ترس خدا زیادهٔ از مردم کنیم	Ham ko cháhiye ádmí se ḳhudá ko ziyáda ḍareṉ.	মানুষহইতে ঈশ্বরকে অধিক ভয় করা উচিত.
These animals feed only on grass.	این حیوانان فقط خس میخورند	Ye jánwar faqat ghás kháte haiṉ.	এ জন্তুতে কেবল ঘাস খায়.
Go, fetch some fruit out of the garden.	بروید میوه چند از باغ بیارید	Jáo, bagh se thoṛa mewa láo.	বাগানহইতে আমার নিমিত্তে কিছু ফল আন গিয়া.
File this screw.	این پیچ را سوهان کن	Is pech ko retí se ghaso.	উকা দিয়া এই পেঁচটা ঘস.
File these papers.	این کاغذ را بر نتهي دار	In kághazoṉ ko natho.	এই কাগজ সিকে গাঁথিয়া রাখ.
Fill this tub with water.	دیگ چوبینه را از اب پر کن	Tum is kaṭhre ko pání se bharo.	এই বালতির কানায় ২ জল ভর.
Tell me where to find a coolsee.	خمي کجا خواهم یافت بگو	Mujhe batáo ek ghaṛá kahán páúngá.	কলসী কোথায় পাব বল.
If you do so again, you must be fined.	اگر شما باز چنان کنید تا مجرم خواهید شد	Agar phir tum aisá karogé to mujrim hoge.	আরবার যদি এমন কর, তবে দণ্ড দিতে হইবে.
Help me to finish this letter.	با تمام این خط مرا مدد کنید	Is ḳhat ke itmám meṉ merá madad karo.	কিরূপে এই পত্র সমাপ্ত করিতে হয়, তাহা আমাকে বল.
What day have you fixed upon to go there?	برحلت انجا کدام روز مقرر گردید	Wahán jáne ko tum ne kaun roz muqarar kiyá hai?	সেখানে যাইবার জন্যে কোন দিন স্থির করিয়াছ.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
It is high water, the vessel will now float.	حالا جوار است جهاز بر اب خواهد رفت	Joár bharpúr hai, jaház ab pání par chalegá.	এখন জোয়ার পূর্ণ হইয়াছে, জাহাজ ভাসিবে.
The people are flocking to see him.	مردم برای دیدن او جمع مي شوند	Ádmí us ko dekhne ko jamạ hote hain.	তাঁহাকে দেখিতে লোক সকল ঝাঁকে ২ যাইতেছে.
The river flows close by his house.	اب دریا قریب خانهٔ او روان است	Daryá us ke ghar ke pás bahtá hai.	তাহার বাটীর নীচে একটা নদী আছে.
Fold these things in paper.	این چیزهارا از کاغذ طے کن	In chízon ko kághaz men lapeṭo.	এই দ্রব্য কাগজে মোড়.
You go before, I will follow.	شما پیش بروید من هم دریس شما خواهم امد	Tum áge jáo, main píchhe áúngá.	তুমি আগে যাও, আমি পাছে যাইব.
Why did you forbid him to come ?	چرا او را بامدن منع کردید	Tum ne use kyún áne se manạ kiyá ?	তাঁহাকে আসিতে বারণ করিলা কেন.
Why do you force him to do so against his will ?	چرا برخلاف خواهش جبراً از او کار میکنانید	Tum us kí marzí ke ḳhiláf aisá karne ko kyún zabardasti karte ho ?	তাঁহার ইচ্ছা নাই বল করিয়া করাও কেন.
Who can foretel what will happen on the morrow ?	فردا چه خواهد شد کدام گفتن میتواند	Kal kyá hogá, kaun kah sakta hai ?	কালি কি হবে, তাহা কে বলিতে পারে.
For doing this you must forfeit a rupee.	از کردن چنین امر یکروپیه جریمانه شما خواهد شد	Aisá karne se tumhen ek rúpaiya jurímaná dene hogá.	তোমার এ কার্য্যের জন্যে এক টাকা দণ্ড দিতে হইবে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
If he had acknowledged his fault, I should have forgiven him.	اگر او تقصیر خود ظاهر ساختی تا من اورا معاف کردی	Agar wuh apní taqsír záhir kartá main use muáf detá.	আপন দোষ যদি স্বীকার করিত তবে তাহাকে ক্ষমা করিতাম.
The purpose for which you sent me has been fulfilled.	بکاری که شما مرا فرستاده بودید این بخوبي انجام شد	Jis murád ke liye tum ne mujhe bhejá thá, wuh púrí húí hai.	যে অভিপ্রায়ে আমাকে পাঠাইয়াছিলা, তাহা পূর্ণ হইয়াছে.
How soon can you furnish these things ?	شما زود ترین این چیز هارا تیار کردن میتوانید	Tum ye chízen kitní jaldí taiyár kar sakte ho ?	এই সকল দ্রব্য কয়দিনে প্রস্তুত করিয়া দিতে পার.
Gather up the crumbs.	پاره هاي نان جمع کن	Roṭí ke ṭukre jamạ karo.	রুটীরগুড়া কুড়াইয়া রাখ.
I should have been glad if you had come.	اگر تو امدي تا من بسیار خوش شدي	Agar tum áte main bahut ḳhúsh hotá.	তুমি আসিলে আমি বড় আহ্লাদিত হইতাম.
Tell the carpenter to glue these two boards together.	نجار را بگو که این هردو تخته را جمع سازد	Yih do taḳhte jamạ karne ko baṛhaí se kaho.	ছুতারকে শিরীশ দিয়া এই দুই খান তক্তা আঁটিতে বল.
Every one does not know how to govern.	هر مردم لایق حکم راني نیست	Har ek bádsháhat karne nahín jántá.	কেমনে শাসন করিতে হয় তাহা সকলে জানে না.
Sir, be pleased to grant me this request.	خداوندا بنده انچه عرض میکند قبول کنید	Ai sáhib, jo main ạrz kartá húṇ, mihrbání se mujhe do.	মহাশয় অনুগ্রহ পূর্ব্বক আমার এই প্রার্থনা পূর্ণ করুন.
Seeing such a school, I am much gratified.	همچنین مدرسه دیده بسیار مسرور میشوم	Istarahká maktab-khána dekhkar main bahut ḳhush hotá húṇ.	এই মত পাঠশালা দেখিলে, আমি বড় সন্তুষ্ট হই.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Can you guess the meaning of what I say ?	انچه من میگویم خلاصه آن بفهم شما مي‌ايد	Jo maiṇ kahtá húṇ is ká ḳhulása tum bújhte ho ?	আমার কথার তাৎপর্য্য অনুমানে বুঝিতে পার কিনা.
I am ignorant, who will instruct and guide me in the way of truth ?	من نادان‌ام کدام مرا خواهد اموخت و راه راست خواهد نمود	Maiṇ nádán húṇ, kaun mujhe siḳháwegá, aur saehí ráh batáwegá ?	অজ্ঞান যে আমি, আমাকে কে ভাল শিক্ষা দিয়া সৎ পথ দেখাইবে.
Hand me that book.	مرا ان کتاب بده	Wuh kítáb mujhe do.	ঐ পুস্তক আমাকে দেও.
If I should happen to see him before you do, I will tell him this.	اگر اورا پیش‌بینم تاخبردهم	Agar pahle maiṇ use dekhúngá, to ḳhabar de dúngá.	তোমার সঙ্গে দেখা না হইয়া যদি আমার সঙ্গে দেখা হয় তবে তাহাকে এ কথা বলিব.
When did that happen ?	این کي اتفاق افتاد	Yih itifáq kab húá ?	সে কর্ম্ম কবে হইয়াছে.
Why do you fear ? nobody will harm you.	چرا میترسي کسي ترا تکلیف نخواهد داد	Tum kyúṇ ḍárte ho ? tumheṇ koí isá nahíṇ degá.	ভয় কি কেহ তোমার কিছু অনিষ্ট করিবে না.
They hasted away as fast as possible.	ایشان حسب المقدور خود زود رفتند	We apne maqdúr bhar bahut jald gae.	তাহারা মরিয়া ফুটিয়া চলিয়া গেল.
You must try to hasten his coming.	بزود آمدن او شما را سعي و تردد لازم است	Us ke jald áne ke liye tumheṇ saí karne hogá.	যাহাতে শীঘ্র আইসেন এমত চেষ্টা কর.
Let us hate nothing but sin.	بجز گناه نفرت من از چیزي نیست	Ham siwá gunáh ke kisí se nafrat na kareṇ.	পাপ ব্যতিরেক আর কিছুতে যেন ঘৃণা না করি.
His wound is now healed.	زخم او حالا به شده است	Iská zaḳham ab achchhá húá hai.	তাহার কাটা ঘা ভাল হইয়াছে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Who has thus heaped up these things?	کدام کس این چیز ها را بدینگونه جمع کرده است	Kis ne in chízon̲ ko aisá jamạ kiyá hai?	কে এই সকল দ্রব্য উল্টা-পুল্টা করিয়া রাশি করিয়া রাখিয়াছে.
Do you hear what I say?	انچه میگویم شما می شنوید	Jo main̲ kahtá hún̲ tum sunte ho?	যাহা বলিতেছি তাহা শুনিতেছ কি না.
If you come soon, you may help me.	اگر شما زود آئید تا مرا مدد کردن میتوانید	Agar tum jaldí áo, to merá madad kar sakoge.	তুমি যদি আগে আইস তবে আমার উপকার করিতে পার.
You can just hint this to him.	شما اشارهٔ این سخن او را کردن میتوانید	Tum is bát ká ishára use kar sakte ho.	এই কথাটা একবার তাহাদিগকে ঘুনাক্ষরে জানাইও.
To go there I must hire a palankeen and boat.	مرا برای رفتن انجا احتیاج کرایه پالکی وکشتی خواهد شد	Wahán̲ pahun̲chne ke liye mujhe ek pálkí aur kishtí kiráya karne hogí.	সেখানে যাইতে পালকী ও নৌকা দুই ভাড়া করিতে হইবেক.
Fear God. Honor the king.	خدا را بترس وپادشاه را تعظیم کن	Ḳhudá se ḍaro aur bádsháh kí izat karo.	ঈশ্বরকে ভয় রাখিও, এবং রাজাকে সম্ভ্রম করিও.
I hope soon to see you.	مرا این امید است که زود باشما ملاقات شود	Mujh ko yih ummed hai jaldí tum se muláqát ho.	শীঘ্র তোমার সঙ্গে সাক্ষাৎ করিব এমন আশা আছে.
How do you imagine that I should agree to this?	تو چه گونه می پنداری من این را قبول خواهم کرد	Tum kyúnkar gumán karte ho ki main̲ yih qabúl karúngá?	কেমন করিয়া বুঝিলা যে ইহাতে আমি স্বীকৃত হইব.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
We ought to imitate the example of good men.	بموجب عمل بزرگان مارا عمل کردن باید	Ham ko achchhe logoṉ ke ạmal kí muwáfiq ạmal karne hogá.	সৎ লোকের ব্যবহার দেখিয়া কর্ম্মকরা উচিত.
It is our duty to impart knowledge.	تعلیم دادن مارا لازم است	Tạ́lím dená ham par wájib hai.	বিদ্যা দান করা আমাদিগের উচিত.
These were imported from Europe.	این چیزها از ولایت امده است	Yih chízeṉ wiláyat se áí haiṉ.	বিলাত হইতে এই সকল দ্রব্য আসিয়াছে.
They impose on whomsoever they can.	ایشان باکسي داغابازي کردن میتوانند بان میکنند	Jis se we daghá karne sakte haiṉ use karte haiṉ.	তাহারা যাহাকে ফাঁকি দিতে পারে, তাহাকে ফাঁকি দেয়.
Can you improve what he has written?	انچه او نوشته است شما انرا اصلاح دادن میتوانید	Jo usne likhá hai, tum use isláh kar sakte ho?	তাহার রচনা আরো সুন্দর হয় এমন কথা কি বসাইতে পার?
He is much improved in learning.	حالا او در علم افضلتر است	Wuh síkhne meṉ ab bahut tez niklá.	এখন তাঁহার অনেক বিদ্যা বাড়িয়াছে,
I am not inclined to quarrel with them.	مرا ایں ارزو نیست که با ایشان منازعت کنم	In ke sáth jhagṛá karná merá ḳhwáhish nahíṉ.	তাহাদের সঙ্গে যে বিচ্ছেদ জন্মে, এমন ইচ্ছা আমার কখন হয় না.
Does this account include last month's expenses?	درمیان این حساب خرچه ماه گذشته است	Kyá iṣ meṉ gúzre mahíne ká kharch hai?	এই হিসাবের মধ্যে কি গত মাসের ব্যয় আছে.
My family has lately been increased.	از اندك مدته عیالم بسیار گردیده است	Thoṛe din se mere ạyál baṛh gae.	এখন আমার পরিবার বাড়িয়াছে.

English.	Persian.	Hindustáni.	Bengálí.
She has been for some days indisposed, and unable to stir out.	او ازچندروز از باعث بیماري خود از خانه بیرون شدن نمیتواند	Thoṛe din se wuh bímárí ke sabab ghar se báhar jáne na sakti.	সে দিন কত হইল ব্যামোহের জন্যে ঘরহইতে আর বাহির হইতে পারে না.
He appears indisposed to agree to this.	ظاهرا او دران راضي نیست	Záhirá wuh is meṉ rází nahíṉ hai.	তিনি যে ইহাতে স্বীকৃত হইবেন এমন লক্ষণ দেখা যায় না.
What do you infer from what he said ?	انچه او گفت شما ازان چه نتیجه مي فهمید	Us ne jo kahá, us se tum kyá natíja bújhte ho ?	এবিষয়ে তোমাকে যাহা বলিয়াছেন, তাহাতে তোমার কি বোধ হইয়াছে.
Is there no one here that can inform me concerning this ?	اینجا چنین کسي نیست که خبر ازین مقدمه نزدمن توان اورد	Koí yahán aisá nahíṉ jo mujhe is muqaddame kí ḳhabar de sake ?	এবিষয়ে আমাকে সমাচার দিতে পারে, এমত লোক এখানে নাই.
His health has been injured by too great exertion.	ازمحنت بسیار بازدرتندرستی او خلل پدید آمد	Ziyáda mihnat karne se uskí sihat meṉ phir ḳhalal hogayá.	অনেক পরিশ্রম করিয়া তিনি অসুস্থ হইয়াছেন.
You had better insert this in your letter.	این نوشتن بخط خود بهتر است	Tumheṉ apne ḳhat meṉ yih likhná bihtar hai.	তোমার পত্রে এই কথা লিখিলে ভাল হয়.
He insisted on my staying there.	او جبرا مرا در انجا داشت	Us ne wahán ṭhaharne ko mujhe haṭ kiyá.	তিনি বল করিয়া আমাকে সেখানে রাখিয়াছিলেন.
Call a person to inspect this cloth.	براي تحقیق این پارچه شخصي را بطلب	Ek ádmí ko is kapṛe ke jáṉchne ko buláo.	এই কাপড় যাচাই করিতে যাচনদারকে ডাক.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Why did you instigate him to act thus ?	شما چرا اورا بکردن چنین امر تعلیم دادید	Tum ne kiswáste aisá karná use sikháyá ?	তাহাকে এই কর্ম্ম করিতে প্রবৃত্ত করিলা কেন.
Can you instruct me in this science ?	مرا تعلیم این علم دادن میتوانید	Yih ilm tum mujhe parhá sakte ho ?	এ বিদ্যা কি তুমি আমাকে শিখাইতে পার.
Do you intend to insure that vessel ?	شما بیما کردن این جهاز ارادہ میدارید	Tum is jaház ke bímá karne ká iráda karte ho ?	সে জাহাজের উপর বিমা কি করিবা.
Are you interested in that business ?	دراین امر فایدہ شما است	Us kám men tumhárá fáida hai ?	এবিষয়ে কি তোমার কোন লাভ আছে.
Why should we interfere in that affair ?	ما چرا دران کاردست اندازیم	Ham kyún us kám men háth dálen ?	আমরা কেন সে কর্ম্মে হাত দিব.
Interline what you have omitted in your letter.	هر سخني به نوشتن خط فرا موش شدید انرا بمیان سطر بنویسید	Jo bát khat ke likhne men tum bhúl gae wuh sataron men likh do.	যে কথা পত্রে লিখিতে ভুলিয়াছ, তাহা পাঁইতের মাঝে২ লেখ.
You must interpret what he says to me.	انچه اومیگوید ترجمه کردن ان شمارا خواهد شد	Jo wuh mujh ko kahtá hai tumhen tarjuma karne hogá.	তাঁহার কথা আমাদের ভাষাতে বুঝাইয়া দেও.
I hope, sir, I don't interrupt you.	خداوندا یقین است من هرگز جناب را تصدیع نخواهم داد	Ai sáhib, mujh ko ummed hai kí junáb ko tasdiá na den.	আমার দ্রাচ্য আছে যে মহাশয়কে কোন মতে ব্যস্ত করিব না.
Shall I introduce you to that gentleman?	شمارا با ان ملاقات خواهم کنانید	Main tum ko us sáhib se mulaqat karwáúngá ?	সে সাহেবের সঙ্গে কি তোমার পরিচয় করিয়া দিব.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Who introduced this mode of speech?	این طور کلام کدام پدید کرد	Aise kahne ká taur kis ne paidá kiyá?	এমত কথা কহিবার ধারা এখানে কে আনিল.
He was intrusted with the whole business.	اورا همه کار سپرده شده بود	Us ko sárá kám supard kiyá gayá thá.	তাহাকে সকল কর্ম্মের ভার দেওয়া গেল.
We must investigate this matter.	تجویز کردن این مقدمه مرا خواهد شد	Yih muqadama hamen̲ tajwíz karne hogá.	এ বিষয় আমাদের বিবেচনা পূর্ব্বক বুঝিতে হইবেক.
He has invited me to his house.	او بخانه خود دعوت من کرده است	Usne apne ghar men̲ merá dạwat kí hai.	তাঁহার ঘরে যাইতে তিনি আমাকে নিমন্ত্রণ করিয়াছেন.
The whole country has been inundated.	بهمه ملك سیلاب شده است	Tamám mulk men̲ sailáb ho gayá hai.	তাবৎ দেশ জলে ভাসিয়া গিয়াছে.
His affairs are much involved.	کار بار او بسیار ابتر است	Uská kár o bár abtar hai.	তাঁহার বিষয় সকল মহা পেঁচে পড়িয়াছে.
Join these two boards together.	این هردو تخته‌را باهم پیوند کن	In dono taḳhton̲ ko báham miláo.	এই তক্তা খানা জোড়া লাগাইয়া দেও.
How can I judge of his character, I don't know him?	من او را نمیدانم چه طور درحق او تجویز خواهم کرد	Usko main̲ nahin̲ jántá, kyún̲kar us ke haq men̲ tajwíz karún̲?	তাঁহাকে মূলে চিনি না; কেমন করিয়া ভাল মন্দ বিবেচনা করিব।
How far can you jump?	شما چندان تفاوت جهیدن میتوانید	Tum kitní dúr kúd sakte ho?	কয় হাত তুমি ডিঙ্গাইতে পার.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
I cannot justify her conduct.	درافعال او تصدیق نمیتوانم کرد	Us kí afál main̲ tásdíq nahín̲ kar saktá.	সে যে আচরণ করিয়াছে, তাহাকে আমি ভাল বলিতে পারি না.
Keep this money for me till I want it.	این نقد نزد خود دار تا که مرا درکار است	Is naqd ko merá darkár hone tak tum apne pás rakho.	যতক্ষণ আমার প্রয়োজন না হয় ততক্ষণ আমার এই টাকা তোমার ঠাঁই রাখ.
It is sinful to kill an animal without cause.	بے سبب جانوري را کشتن گناه است	Kisí jánwar ko be sabab márná gunáh hai.	অকারণে জন্তু মারিলে পাপ.
They kindled a fire with straw.	ایشان از خس اتش روشن کردند	Unhon̲ne payál ká áláo banáyá.	তাঁহারা খড় দিয়া আগুণ জ্বালিলেন.
They kissed each other.	ایشان بایکدیگر بوسه گرفتند	Unhon̲ne ek dúsrí ká bosá liyá.	তাঁহারা পরস্পর মুখ চুম্বন করিলেন.
We usually kneel when we pray to God.	هرگاه نماز میکنیم برکعب مي نشینیم	Jab ham Khudá kí namáz karte hain̲ ghúṭne ṭhekte hain̲.	ঈশ্বরের কাছে প্রার্থনা করিবার সময়ে প্রায় হাঁটু গাড়ি.
They labour hard for their living.	ایشان براي معیشت خود بسیار محنت میکشند	We baṛí mihnat karke apní guzrán karte hain̲.	অনেক শ্রমে তাঁহাদিগের দিনপাত হয়.
I lamented that you were not present.	به سبب غیرحاضري تو برمن بسیار مشقت گذشت	Tumhárí ghair házrí se mujh par baṛá dukh gúzra.	তুমি যে সেখানে ছিলা না, এজন্যে দুঃখিত আছি.
The ship will be launched to-morrow.	فردا جهاز بر اب رواں کرده خواهدشد	Kal jaház páuí men̲ utregá.	সে জাহাজ কল্য জলে নামান যাইবে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengáli.
Where do you mean to land?	کجا شمازکشتي فرود خواهيد آمد	Tum kahán utroge ?	কোন্ খানে ডেঙ্গায় উঠিবা?
This pen won't last long.	اين قلم زود خراب خواهدشد	Yih qalam jaldí kharáb hogá.	এ কলমের মোচ শীঘ্র যাইবে.
Why do you laugh without reason ?	بے سبب چرا مي خنديد	Be sabab kyún hanste ho ?	মিছামিছি হাসিতেছ কেন?
Where does this road lead to ?	اين راه کجا مي رود	Yih kahán ke rástá ?	এ কোনখানে যাইবার পথ?
Don't lean upon the table.	بر ميز بار خود مدار	Mez per jhuk mat raho.	মেজের উপরে ভর দিও না.
I saw a monkey leap over the fence.	بوزنيه را بجستن گرد بندي ديدم	Main ne ek bandar bár phándte dekhá.	দেখিলাম একটা বানর বেড়া ডিঙ্গাইয়া গেল.
You can learn faster than I.	شما از من زود اموختن ميتوانيد	Tum mujh se jaldí síkhne sakte ho.	আমাহইতে শীঘ্র ২ শিখিতে পার.
This house is to be let : inquire at No. 6, Dharamtala.	اين حويلي کرايه داده خواهد شد بنمبر ششم دهرم تلا خواهي پرسيد	Yih ghar kiráya hogá : Dharamtale ke chhathe darwáje men puchho.	এই ঘর ভাড়া দেওয়া যাইবেক ; ইহার বৃত্তান্ত ধর্ম্মতলার ৬ নম্বরের বাটীতে জানিবা.
She has let her house for six months.	اوبراي ششم ماه خانه خودرا کرايه داد	Is ne chha máhine ke wáste apná ghar kiráya diyá.	আপনার ঘর ছয়মাসের মত ভাড়া দিয়াছে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
The dog licks water with his tongue.	سگ از زبان خود اب مي نوشد	Kuttá zabán se pání pítá hai.	কুকুরে জিব দিয়া চক্‌২ করিয়া জল খায়.
Can you lift this stone?	این سنگ را انگیختن میتواني	Tum is pathar ko uṭhá sakte ho?	এ পাথর খান কি তুলিতে পার?
Tell him to light a fire.	اورا بگو که اتش افروزد	Ág jaláne ko tum use kaho.	তাহাকে আগুন করিতে বল.
We must lighten the boat, otherwise it will sink.	کشتي را سبك خواهیم ساخت الا غرق خواهد شد	Hamen kishtí halká karne do, nahín to ḍúb jáegí.	নৌকার বোঝাই কিছু উত্তরা করিতে হইবেক নতুবা ডুবিয়া যাইবে.
It lightens very much.	برق بسیار منور مي شود	Abhí bahut chamaktí hai.	এক যাই বিদ্যুৎ হইতেছে.
I should like much to visit Europe.	برفتن ولایت ارزوی من بسیار شدی	Wiláyat jáne kí mujh ko baṛí ḳhwáhish hai.	বিলাতে গেলে আমার বড় আহ্লাদ হইত.
I am limited not to give more than one hundred rupees.	فلوسی زیادة از صد روپیه دادن مرا ممانعت است	Ek sau rúpaiye se ziyáda dene kí mujh ko parwánagí nahín.	এক শত টাকার অধিক দিতে আমাকে বারণ করিয়াছেন.
This cloth must be lined.	البته استراین پارچه دادن خواهد شد	Is kapṛe men astar dene hogá.	এ কাপড়ে আস্তর দিতে হইবেক.
Listen to what I tell you.	انچه میگویم استماع کنید	Jo main kahtá hún kán dharkar suno.	আমি যাহা বলি তাহা শুন.
I shall respect him as long as I live.	تاکه زنده باشم اورا تکریم خواهم کرد	Jabtak main jíúngá us ko mukarram jánúngá.	যতকাল বাঁচিব ততকাল তাহাকে মানিব.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Tell him to load the boat.	اورا بگو که کشتي را محمله کند	Kishtí bujháí karne ko use kaho.	নৌকা বুঝাই করিতে বল.
Is this gun loaded?	بندوق تیار است	Yih bandúk bharí hai?	এ বন্দুকে গুলি পোরা আছে কি না?
Lock up the house.	خانه را از قفل بند کن	Ghar ko qufal se band karo.	ঘরে কুলুপ দেহ.
Where shall we lodge to-night?	امشب کجا خواهیم ماند	Áj kí rát ham kahán rahenge?	আজি রাত্রি আমরা কোথায় থাকিব?
Why do you thus loiter away your time?	چرا شما بدینگونه اوقات خود بغفلت ضایع میکنید	Tum kyún is tarah ghaflat men auqát ganwáte ho?	এমত আলস্য করিয়া মিথ্যা কালক্ষেপণ কর কেন?
I long very much to see him.	ارزوی من بدیدن او بسیار است	Is ke dekhne kí mujh ko barí árzú hai.	তাহাকে দেখিতে আমার বড় ইচ্ছা করে.
Let me look through your spying-glass.	دوربین شما مرادهید چیزی خواهم دید	Tum apne dúrbín se mujhe dekhne do.	তোমার দূরবিনটা দেহ আমি একবার দেখি.
Try, if you can loose (unloose) this knot.	قصد کن تو این گره‌را تواني کشاد	Dekho, tum yih gira khol sakte ho.	দেখ, এ গিরটা খুলিতে পার কি না.
I love them more than they love me.	چنانچه‌من ایشان‌را عزیزدانم ایشان مراهمي نمیدانند	Jitná we mujhe cháhte hain, main us se ziyáda unhen cháhta hún.	আমি তাহাদিগকে যেমন ভাল বাসি তাহারদিগের তাদৃশ নয়.
Irregular Verbs.		*Afál samái.*	অনিয়ম.
Abide with me.	بامن باش	Mera sáth raho.	আমার কাছে থাক.
He abode there three days.	او انجا سه روز ماند	Wuh wahán tín roz rahá.	তিন দিন সেখানে ছিলেন.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Having abode there ten days, I departed.	ده روز دراینجا بوده راه خود گرفتم	Das roz wahán rahkar main chalá gayá.	সেখানে দশ দিন থাকিয়া প্রস্থান করিলাম.
I am now wiser than I was before.	عقل من از حالت پیشین زیاده گردیده است	Áge se ab mujh ko aql ziyáda hai.	অগ্রে হইতে এখন আমার বোধ জন্মিয়াছে.
Having been there once, I don't wish to go again.	باری دراینجا رفتم باز رفتن نمي خواهم	Main wahán ekbár gayá, phir nahín jáne cháhta hún.	পূর্ব্বে সেখানে গিয়াছিলাম, আর বার যাইতে চাহি না.
Six o'clock, it is time to arise.	شش ساعت است ان وقت برخاستن است	Chha baje hain, ab uṭhne ká waqt hai.	ছয়টা বাজিয়াছে, এখন উঠিবার সময়.
He arose before sun rise.	او پیش طلوع افتاب برخاسته است	Wuh talú ke áge uṭhá.	সূর্য্যোদয়ের পূর্ব্বে উঠিয়াছেন.
Having arisen early, he went on his way.	او علی الصباح برخاسته راه خود گرفت	Wuh taṛke uṭhkar apní ráh chalá gayá.	অতি প্রভাতে উঠিয়া গমন করিলেন.
Awake me early in the morning.	علی الصباح مرا بیدار کن	Taṛke mujh ko jagá do.	আমাকে অতি প্রত্যুষে জাগাইও.
He awoke through fear.	او از ترس بیدار شد	Wuh ḍar se jágá.	তাঁহার ভয়েতে নিদ্রাভঙ্গ হইল.
Having awaked, they got up.	ایشان بیدار شده برخاستند	We jág uṭhe.	নিদ্রা ভঙ্গ হইলে উঠিলেন.
A goat bears after six months gestation.	گوسپندی بعد گشني و پس شش ماه بچه میدهد	Bakrí bád gábh ke, chha mahine men jantí hai.	ছাগল গাবের পর ছয়মাসেতে বাচ্ছা দেয়.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
She bare a great many children.	او بسیار کودکان پیدا کرد	Wuh bahut larke janí.	তাহার উদরে অনেক গুলী সন্তান জন্মিয়াছে.
He was born before you.	پیدایش او پیش شما است	Wuh tumhárí áge paidá húá.	তোমার জন্মের পূর্ব্বে তাহার জন্ম হয়.
—	—	—	—
He bears this load on his head.	او این بار از سر خود میکشد	Wuh apne sir par yih moṭ ḍhotá hai.	সে মাথায় করিয়া এমন মোট বহিয়া থাকে.
You bore it very patiently.	شما بسیار صبر کردید	Tum ne bahut sabr kiyá.	তুমি বিস্তর সহিষ্ণুতা করিলা.
He had borne the load six miles.	او بارگرفته سه کروه رفته بود	Wuh bojh lekar tín kos gayá thá.	সে বোঝা মাথায় করিয়া তিন ক্রোশ পর্য্যন্ত গিয়াছিল.
—	—	—	—
Beat this idle boy.	این سست طفل را بزن	Is sust larke ko máro.	এ আলিস্যা ছেলেকে মার.
I beat him soundly.	من او را بسیار زدم	Main ne ḳhúb us ko mára.	তাহাকে যথোচিত মারিয়াছি.
I have beaten him twice in learning.	دفعتا از مباحثه علم بر او ظفر یافتم	Main ne us ko parhne men do bár jítá.	বিদ্যা অভ্যাসে তাহাকে দুই বার জিতিলাম.
—	—	—	—
I begun to speak in English.	گفتگوی انگریزي اغاز کردم	Main ne Angrezí bolná shurú kiyá hai.	এখন কিছু ২ ইংরাজি কহিয়া থাকি.
He began to learn before me.	او پیش من اموختن اغاز کرد	Us ne merá áge sikhná shurú kiyá.	আমার পূর্ব্বে শিখিতে আরম্ভ করিয়াছেন.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
If I had begun to learn sooner, it would have been well.	اگرمن پیش چندروزاموختن اغازکردی تابسیار بهشدی	Agar main thorá áge sikhná shurú kartá, to bahut achchhá hotá.	যদি পূর্ব্বে শিখিতে আরম্ভ করিতাম তবে ভাল হইত.
The ears of corn, being ripe, bend to the ground.	خوشه‌های غله پخته برزمین خم دارشده است	Anáj kí bálín pakhtá hokar, zamín par jhuktiyán hain.	ধান্যের শীষ গুলা পাকিলে ভূমিতে লুটিয়া পড়ে.
The corn bent to the ground.	غله برزمین خم دار است	Ghalla zamín par jhuk gayá.	ধান্য লুটিয়া ভূমিতে পড়িল.
It was bent by the wind.	ان از هوا خم دار است	Wuh hawá se jhuk gayá.	বাতাসে বাঁকিয়া গেল.
I beseech you to pay attention.	التماس من این است که شما هوشیار باشید	Merí iltimás yih hai, ki tum hushiyár raho.	আমার এই বিনতি, যে তুমি ইহাতে মনোযোগ কর.
She besought him with tears.	اوبا چشم پر اشك عرض کرد	Us ne us se rotí rotí arz kí.	তিনি কান্দিতে ২ বিনয় বাক্য বলিলেন.
They besought God in prayer.	ایشان در نماز از خدا حاجت خواستند	Unhon ne Khudá se namáz men manáját kí.	তাহারা প্রার্থনা পূর্ব্বক ঈশ্বরের কাছে বিনতি করিলেন.
Why do you bid me do this?	شما چرا بکردن چنین امر مرا میگوئید	Tum kiswáste mujhe yih kám karne ko kahte ho?	আমাকে এ কর্ম্ম করিতে বল কেন?
I bid him do it.	من اورا بکردن ان گفتم	Main ne use yih karne ko kahá.	তাহাকে সে কর্ম্ম করিতে বলিলাম.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
He was bid to do it.	او را بکردن ان کار گفته شد	Us ko yih karne ko kahá gayá thá.	তাহাকে সে কর্ম্ম করিতে বলা-গেল.
Bind him hand and foot.	دست و پای او بهبند	Us ke háth pánw bándho.	তাহার হাত পা বান্ধ.
He bound up the parcel.	او بقچه خود بست	Us ne gaṭhrí bándhí.	সে পুটলী বান্ধিল.
Being fast bound, they beat him.	ایشان اورا استوار بسته زدند	Unhon ne us ko ḳhúb bándh kar márá.	তাহারা তাহাকে শক্ত করিয়া বান্ধিয়া মারিল.
Can you bite this sugar-cane?	این نیشکر را چشیدن میتوانی	Yih ganná tum chús sakte ho?	এ ইক্ষু কি চিবাইতে পার?
He bit it in two with his teeth.	او از دندان خائیده انرا دو پاره کرد	Us ne dánt se chibákar, do ṭukre kar ḍálá.	সে দাঁতে কামড়াইয়া দুই খান করিল.
He was bitten by a jackal.	شغال اورا گزید	Us ko gidar ne káṭá.	তাহাকে সিয়ালে কামড়াইয়াছিল.
I have cut my finger, see how it bleeds.	انگشت خودرا بریدم بهبین خون چه گونه جاري است	Main ne apne unglí káṭ ḍálí, dekho, kyá ḳhún bahtá hai.	আঙ্গুল কাটিয়াছি, রক্ত পড়িতেছে.
It bled very fast for a long time.	بسیار دیر است خون ان تا حال جاري است	Baṛí der tak ḳhún bahtá rahá.	অনেক ক্ষণ পর্য্যন্ত ধারা বান্ধিয়া রক্ত পড়িল.
After being bled, he recovered.	او بعد فصد ارام یافت	Us ne bád fasd ke árám páyá.	রক্ত মোক্ষণ করাইয়া তিনি সুস্থ হইলেন.

English.	Persian.	Hindusténí.	Bengálí.
Blow the dust off your book.	از کتاب خاکرا بدم	Apní kitáb se ḳhák phoṉk ḍálo.	পুস্তকের ধূলা গুলা ফুঁদিয়া উড়াইয়া দেও.
He blew the dust in my face.	او بررخ من خاک دمید	Us ne mere muṉk par ḳhák phoṉk dí.	সে ধূলা ফুঁ দিল, উড়িয়া আমার মুখে লাগিল.
During the night several ships were blown on shore by the storm.	بوقت شب اکثر جهازبه سبب طوفان برخشکي بر افتاد	Rát túfán se aksar jaház ḳhushkí par á paṛe.	অনেক জাহাজ ঝড়ের চোটে ডেঙ্গায় পড়িল.
—	—	—	—
Try if you can break this cocoanut?	شما این نارجیل را شکستن میتوانید	Tum yih nárıyal toṛ sakte ho?	দেখ দেখি এ নারিকেল ভাঙ্গিতে পারিবা কি না?
He broke it at one blow.	اواز یکمشت انرا شکسته کرد	Us ne use ek mukke se toṛá.	এক ঘায় ভাঙ্গিয়া ফেলিল.
He has broken it in pieces.	اوا نرا پاره پاره کرد	Us ne use ṭukre ṭukre kar ḍálá.	সে তাহা ভাঙ্গিয়া খণ্ড ২ করিয়াছে.
These insects breed in the rice.	این کرم‌ها دربرنج پیدامیشوند	Yih kiṛe cháwal meṉ paidá hote haiṉ.	চাউলের ভিতর এই পোকা জন্মে.
He bred up his children in the best manner.	او طفلان خود راخوب تربیت کرد	Us ne apne laṛkoṉ ko bahut achchhí tarah tarbiyat kiyá.	তিনি আপন সন্তানদিগকে উত্তম রূপে শিক্ষা করাইলেন.
His bad conduct has bred many quarrels.	از بد فعل او بسیار مناقشه برپا شده است	Us kí bad fiạlí se bahut jhagṛe barpá húe.	তাহার মন্দ আচরণ দ্বারা অনেক বিবাদ জন্মিয়াছে.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Bring me some paper from the bazar.	از بازار چند تخته کاغذ برای من بیار	Bázár se thoṛá kághaz hamáre liye láo.	বাজার হইতে আমার জন্যে কিছু কাগজ আন.
The paper you brought is very bad.	هر کاغذ شما اوردید بسیار خراب است	Jo kághaz tum láe bahut burá haí.	যে কাগজ আনিয়াছ, সে বড় মন্দ.
Having brought me here, he returned.	او اینجا مرا رسانیده مراجعت کرد	Yihán mujh ko pahunchákar wuh chalá gayá.	তিনি আমাকে এখানে পঁহুছাইয়া ফিরিয়া গেলেন.
I am going to build a house.	من یك خانه ترتیب خواهم کرد	Main ek makán banáúngá.	ঘর বানাইবার উদ্‌যোগে আছি.
He built a house on the river-side.	او بکنارهٔ دریا یك مکان ترتیب کرد	Us ne dariyá kinare par ek makán banáyá.	তিনি গঙ্গার ধারে একটা ঘর প্রস্তুত করিলেন.
This house has been built ten years.	بعد ترتیب این مکان ده سال گذشت	Das baras húe ki yih makán baná hai.	এবাটী প্রস্তুত হইয়াছে দশ বৎসর হইল.
They drank till they almost burst.	چندان نوشیدند که شکم ایشان چاک شود	Unhon ne itná piyá qaríb thá ki peṭ phaṭ jáe.	তাহারা এমন পান করিল প্রায় পেট ফাটিয়া গেল.
He burst open the door.	او دروازهٔ شکسته کشاده کرد	Us ne darwáza toṛkar kholá.	সে কপাট ভাঙ্গিয়া ফেলিল.
Having burst open all the doors, they robbed the house.	همه درها شکسته مال خانه دزدیده اند	Sab darwázon ko toṛkar ghar ká mál choráyá.	সব কপাট ভাঙ্গিয়া ঘর লুঠ করিল.
I am going to the bazar to buy paper.	برای خریدن کاغذ ببازار میروم	Main kághaz mol lene bázár játá húṇ.	কাগজ কিনিতে বাজারে যাইতেছি.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
I bought some pens and paper.	چند نیزه قلم و چند تخته کاغذ خریدم	Qalam aur kághaz maiṉ ne mol liyá.	কতক কাগজ ও কলম কিনিলাম.
The pens you have bought for me are good for nothing.	قلم های که برای من خریدیدهمه خراب است	Jo qalam tum ne mere liye mol líe kuchh kám ke nahíṉ.	তুমি আমার জন্যে যে কলম কিনিয়াছ, সে কোন কার্য্যের নয়.
Cast away this clothing.	این پارچه بانداز	Yih kapṛá phenk do.	এ কাপড় খান ফেলিয়া দেও.
They cast stones at him.	ایشان بر او سنگ انداختند	Unhoṉ ne us par pathar phenká.	তাহারা তাহাকে পাতর ফেলিয়া মারিল.
Having cast him into a tank, they fled.	ایشان اورا بتالاب انداخته بگریختند	We us ko táláb meṉ phenkkar bhág gae.	তাহাকে পুষ্করিণীতে ফেলিয়া তাহারা পলাইল.
Catch that bird.	انمرغ را بگیر	Us chiṛiyá ko pakaṛo.	ঐ পক্ষীটা ধর.
He caught the jackal by the tail.	او دم شغال گرفت	Us ne gidaṛ kí dum pakaṛí.	শিয়ালটা ধরিতে সে আগে লেজ ধরিল.
Having caught some fish, he sold them.	او ماهیان گرفته بفروخت	Us ne machhliyoṉ ko pakaṛkar bech ḍálá.	সে কতক গুলি মাছ ধরিয়া বিক্রয় করিল.
Choose which of these two you please.	ازان دو انچه میخواهي بگیر	In donoṉ meṉ se jis ko cháho lo.	এই দুইটার মধ্যে যাহা চাও তাহা লও.
He chose the worst of the two.	ازان دو هرچه خراب بود او انرا گرفت	In donoṉ meṉ jo burá thá usí ko us ne liyá.	তিনি দুইটার মধ্যে যেটা মন্দ সেইটাই লইলেন.
He must take that which he has chosen.	او انچه پسند کرد انرا البته خواهد گرفت	Jis ko us ne pasand kiyá hai usí ko lene hogá.	যাহা গ্রাহ্য করিয়াছেন, তাহা লইতে হইবেক.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
That child clings to its mother.	ان طفل کنارهٔ مادر خود نمیگذارد	Wuh laṛká apní má se lipṭe rahá.	ও ছাল্যাটা মায়ের কোল ছাড়ে না.
The children clung to their parents.	این طفلان مادر و پدر خودرا گرفته ماندند	Laṛke apne má báp se lipṭe rahe.	ও ছাল্যা গুলা মা বাপকে ধরিয়া থাকিল.
I have clung to him in all my troubles.	به سبب شکستگي حال خود پناه او گرفتم	Ham ne us se sab ranjoṉ meṉ panáh pái.	দুর্দ্দশাগ্রস্ত হইয়া ইহারি আশ্রয় লইয়াছি.
They clothe the naked, and feed the hungry.	ایشان مردم برهنه را پارچه مي پوشانند و گرسنگا نرا مي خورانند	We nangoṉ ko kapṛe pahináte haiṉ, aur bhúkhoṉ ko kháná khilate haiṉ.	তাহারা উলঙ্গকে পরান এবং ক্ষুধিতকে খাইতে দেন.
He clothed himself with a rich garment.	او لباس گران بها پوشید	Us ne daulat ká libás pahiná.	তিনি সুন্দর পরিচ্ছদে আপনাকে ভূষিত করিলেন.
Come with me, and we will cross the river.	با من بیا ما عبور دریا خواهیم کرد	Áo mere sáth, maiṉ dariyá pár jáúngá.	আইস, আমরা এক সঙ্গে নদী পারে যাই.
I came from Calcutta to Chinsura in four hours.	من از کلکته تا چونچره بچهار ساعت رسیدم	Maiṉ Kalkatte se Chichṛe tak chár ghaṛí meṉ pahunchá.	আমি কলিকাতা হইতে চারি ঘণ্টায় চুচুড়াতে পঁহুছিলাম.
He is lately come from England.	روز چند گذشت او از ولایت امدهٔ است	Thoṛe din húe, wuh Inglaṇd se áyá hai.	অল্প দিন হইল তিনি ইংলণ্ড হইতে আসিয়াছেন.
It costs 16 rupees a month to keep a horse.	هرماه شانزده روپیه بداشتن اسپي خرچ مي‌شود	Ek ghoṛe ke rakhne meṉ má ba má solah rúpaiye ḳharch hote haiṉ.	এ ঘোড়াকে পালিতে মাসে ২ ষোল টাকা ব্যয় হয়.

English.	Persian.	Hindustáni.	Bengáli.
This horse cost me two hundred rupees.	این اسپ را از صد روپیه خریدم	Yih ghoṛá maiṉ ne do sau rúpaiye ko mol liyá.	এ ঘোড়াটা আমি দুই শত টাকায় কিনিয়াছি.
After having cost me six hundred rupees, the horse died.	هرگاه شش صد روپیه خرچ شد انوقت اسپ من مرد	Chha sau rúpaiye jab hamáre ḳharch húe tab ghoṛá mar gayá.	আমার ছয় শত টাকা ব্যয় করাইয়া ঘোড়াটা মরিল.
He rises when the cock crows.	هرگاه بوقت صبح مرغ بانگ میدهد انوقت او بیدار می‌شود	Jab subah ko murghá báng detá hai tab wuh uṭhtá hai.	কুকুড়া ডাকদিলেই তিনি উঠিয়া থাকেন.
The cock crew so loud that he awoke.	او از بانگ بلند مرغ بیدار شد	Murgh aisá chilákar bolá ki wuh jág paṛá.	কুকুড়ার ডাকে তাহার ঘুম ভাঙ্গিল.
The cock crowed long before sun rise.	قبل طلوع افتاب مرغ بانگ داد	Súraj nikalne ke bahut áge murgh ne báng dí.	সূর্য্যউদয়ের অনেক আগে কুকুড়া ডাকিয়াছিল.
Look how these lizards creep along the wall.	به بین چلپاسگان چه طور بر دیوار می بالند	Dekho chhipkaliyáṉ kis tarah dewár par rengtiyáṉ haiṉ.	দেখদেখি দেওয়ালের গায় টিকটিকি গুলা কেমন বেড়ায়.
The rat crept into the hole.	موش بسوراخي رفت	Chuhá ek súráḳh meṉ ghús gayá.	ইন্দুরটা গর্ত্তের ভিতরে গেল.
Having crept into a hole, he escaped.	بسوراخي رفته جان بسلامت برد	Ek súráḳh meṉ ghúskar bach rahá.	ভাগ্যে গর্ত্তে গেল এই জন্যে বাঁচিল.
If the pen won't write, cut it.	اگر ازان قلم نوشتن نمیواني بار دیگر انرا بتراش	Agar is qalam se nahíṉ likh sakte tousko phir tarásho.	যদি কলমটা না সরে তবে কাটিয়া লও.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
Instead of the pen, he cut his finger.	او در بدله قلم انگشت خود تراشید	Qalam kí jagah us ne apní unglí tarásh ḍálí.	তিনি কলম না কাটিয়া আঙ্গুল কাটিলেন.
You have cut it so that it won't write.	شما انرا چنان‌تراشیدید که هیچ حرفي ازان نوشته نمي شود	Tum ne us ko aisá taráshá ki us se líkhá nahín játá.	এমত কলম কাটিয়াছ, যে লেখা যায় না.
I dare not do as you say.	چنانچه شما میگوئید من ان کردن نمیتوانم	Jaisá tum kahte ho, waísá main nahín kar saktá hún.	যেমত বলিতেছ, তেমত করিতে আমার সাহস হয় না.
He wished to do it, but durst not.	او این‌کار کردن خواست‌مگر از ترس نتوانست	Us ne yih karne cháhá, lekin ḍar se na saká.	সে করিতে প্রস্তুত ছিল, ভয় প্রযুক্ত পারিল না.
If he had not dared to do so, it would have been well.	اگر او بکردن این امرخوف کردي تا به شدي	Agar aise karne men kuchh ḍar hotá to bahut achchhá hotá.	ভয় করিয়া যদি এই মত করিতেন তবে ভাল হইত.
He deals honestly with every body.	او با هرکس کاربار از راست بازي میکند	Wuh sab ke sáth rástbází se kárbár kartá hai.	তিনি সকলের সঙ্গে প্রকৃত ব্যবহার করেন.
You dealt with him in a very proper manner.	شما با او بوجه خوشترین سلوک کردید	Tum ne us ke sáth bahut achchhí tarah se salúk kiyá.	তাহার সঙ্গে উচিত ব্যবহার করিলা.
He was dealt with as he deserved.	او جزای کار خود یافت	Jis láiq wuh hai waisáhí us ne phal páyá.	সে আপন ক্রিয়ার অনুযায়ি ফল পাইল.
Dig up this jungle.	این جنگل را از بیخ برکند	Is jangal ko khod ḍálo.	এ জঙ্গল গুলা সমূলে উৎপাটন কর.

English.	Persian.	Hindustání.	Bengálí.
He dug up the jungle in one day.	اوجنگل رابعرصه یکروزبرکندید	Us ne jangal ek roz men khod ḍálá.	এক দিনে জঙ্গল গুলা পরিষ্কার করিয়া ফেলিল.
Having dug up the jungle, he burned it.	اوجنگل رابرکندیده بسوخت	Us ne jangal khoḍkar jalá diyá.	যত গুলা গাছ উপড়ান গিয়াছিল, সব পোড়াইয়া ফেলিল.
Why do you do so?	شماچرا چنیں کارمیکنید	Tum aisá kyún karte ho?	এমত কর কেন?
He did his work in a clever manner.	او کار خود بوجه خوشترکرد	Us ne apná kám achchhí tarah kiyá.	সে আপন কর্ম্ম পরিপাটি রূপে করিল.
Having done work, he sat down to read.	او کار خود کرده بخواندن نشست	Wuh apná kám kar, paṛhne ko baiṭhá.	তিনি কায সারিয়া এখন পড়িতে বসিলেন.
Make the figures, and draw a line.	هندیسه بنویسیدوسطر بکشید	Tum handase likho, aur lakír khencho.	অঙ্ক গুলা লেখ এবং কষা টান.
I sat near him whilst he drew a picture.	تاکه او تصویر میکشید من نزد او نشسته بودم	Jab us ne ek taswír khenchí, main us ke pás baiṭhá thá.	যখন ছবি লিখিলেন, তখন তাহার কাছে বসিয়াছিলাম.
I saw many cannon drawn by elephants.	من بسیار توب دیدم که از فیلان کشیده می‌شود	Main ne háthiyon se bahut top khenchte dekhá.	হাতিতে করিয়া অনেক কামান লইয়া যাইতে দেখিলাম.
He always drives very fast.	او همیشه بسیار جلد می‌راند	Wuh hamesha bahut jaldí hánktá hai.	তিনি অতি শীঘ্র গাড়ি চালান.
I drove a nail into the wall.	میخی بر دیوار زدم	Main ne ek kíl dewár men gáṛí.	দেওয়ালে একটা প্রেক মারিলাম.

English.	Persian.	Hindustáni.	Bengálí.
Having driven the carriage four miles, one of the wheels broke.	عنباری تادو کروه رانده شد مگر یك چرخه‌اش شکسته گردید	Do kos gárí hankkar ek pahiyá ṭuṭ gayá.	গাড়ি দুই ক্রোশ চালাইলে পর চাকা ভাঙ্গিয়া গেল.
He drinks new milk every day.	او هر روز شیر تازه می‌نوشد	Wuh har roz táza dúdh pítá hai.	প্রত্যহ টাট্‌কা দুগ্ধ খান.
The cat drank up all the milk.	گربه همه شیر نوشید	Billí ne sab dúdh pí liyá.	বিড়ালে সব দুগ্ধ খাইয়া ফেলিল.
The jackal having drunk the milk, broke the cup.	شغال شیر نوشیده پیاله بشکست	Siyál ne dudh píkar piyála toṛ ḍálá.	শিয়ালটা দুগ্ধ খাইয়া বাটিটা ভাঙ্গিয়া ফেলিল.
Dwell where he may, he is unhappy.	او هرجا می ماند درانجا ناخوش می‌باشد	Jis jagah wuh rahtá hai, wahán nákhúsh hai.	সে যেখানে থাকে সে খানে সর্ব্বদাই অসুখী.
He was unhappy as long as he dwelt there.	تاکه او درانجاماند ازرده بود	Jabtak wuh wahán rahá tabtak ázurda rahá.	যাবৎ সেখানে ছিলেন, তাবৎ অসুখেই ছিলেন.
He had dwelt there many years.	او درانجا سالها ماند	Wuh wahán bahut baras rahá thá.	সে সেখানে অনেক দিন বাস করিয়াছিল.
If you live in Bengal, you must learn to eat rice.	اگر تو دربنگاله باشي تابرنج خوردن خواهي اموخت	Agar tum Bangále men raho, to tumhen bhát kháná sikhne hogá.	বাঙ্গালায় যদি বাস কর তবে ভাত খাওয়া অভ্যাস করিতে হইবে.
He soon ate up the fruit you gave him.	ان ثمرهای که شما اورا داده بودید فوراً همه خورد	Tum ne jitná mewá use diyá, us ne sab jald khá liyá.	যে ফল তাহাকে দিয়াছিলা শীঘ্র খাইয়া ফেলিল.

English.	Persian.	Hindustáni.	Bengálí.
Having eaten the fruit I gave him, he now asks for more.	انچه میوه اورا داده بودم همه خورده ما سوای ان میخواهد	Main ne jitná mewá use diyá, wuh kháke aur mángtá hai.	যে ফল তাহাকে দিলাম, তাহা খাইয়া এখন আরবার চায়.
If you ride on horse back, take care you don't fall off.	اگر شما بر اسپ سوار شوید از افتادن خبردار باش	Agar tum ghoṛe par sawár ho, to ḳhabardár raho, aisá na ho kahin gír paṛo.	যদি ঘোড়ায় চড়, তবে সাবধান যেন পড়িও না.
He fell from his horse, and broke his leg.	او از اسپ افتاده پای خودرا شکست	Wuh ghoṛe se girá aur pánw ṭuṭ gayá.	ঘোড়া হইতে পড়িয়া তাহার পা ভাঙ্গিয়া গেল.
Having fallen from his horse, he does not now ride on horse-back.	او از اسپ افتاده بار دیگر بر اسپ سوارشدن نمیخواهد	Wuh ghoṛe par se girá thá is wáste ab ghoṛe par sawár nahín hotá.	ঘোড়াহইতে পড়িয়াছিল, সেই জন্যে আর ঘোড়া চড়ে না.
Squirrels feeds chiefly upon fruit.	موش پران اکثر میوه میخورد	Glerí bil ḳhásá mewáhí kháta hai.	কাঠবিরাল গুলা প্রায় ফল খাইয়া বাঁচে.
He bought a kitten, and fed it with milk.	او یك بچه گربه خرید غذا ان بشیر معین کرد	Us ne ek billí ká bachá mol leke faqat dúdh se pálá.	তিনি একটা বিরালের বাচ্চা কিনিয়া দুগ্ধ খাওয়াইতে লাগিলেন.
Being fed with milk, it grew very fat.	او از غذای شیر زود فربه گردید	Wuh dúdh kháne se jald moṭá húá.	দুগ্ধ খাইয়া শীঘ্র মোটা হইল.
I feel a pain in my side, what shall I do.	در پهلوي من بسیار درداست چه خواهم کرد	Merí pahlú men dard mạlúm hotá hai, main kyá karún.	কোঁকে একটা বেদনা হইয়াছে, কি করিব.

Fable I.

The Belly and the Limbs.

Menenius Agrippa, a Roman consul, being deputed by the senate to appease a dangerous tumult and sedition of the people, who refused to pay the taxes necessary for carrying on the business of the state, convinced them of their folly, by delivering to them the following fable.

My friends and countrymen, said he, attend to my words. It once happened that the members of the human body, taking some exception at the conduct of the belly, resolved no longer to grant him the usual supplies. The tongue first in a seditious speech, aggravated their grievances, and after highly extolling the activity and diligence of the hands and feet, set forth how hard and unreasonable it was, that the fruits of their labour should be squandered away upon the insatiable cravings of a fat and indolent paunch, which was entirely useless, and unable to do any thing towards helping himself. This speech was received with unanimous applause by all the members. Immediately the hands declared they would work no more; the feet determined to carry no farther the load of guts with which they had hitherto been oppressed; nay, the very teeth refused to prepare a single morsel more for his use. In this distress, the belly besought them to consider maturely, and not foment so senseless a rebellion.

There is none of you, says he, can be ignorant that whatsoever you bestow upon me is immediately converted to your use, and dispersed by me for the good of you all into every limb. But he remonstrated in vain; for during the clamour of passion, the voice of reason is always disregarded. It being therefore impossible for him to quiet the tumult, he starved for want of their assistance, and the body wasted away to a skeleton. The limbs, grown weak and languid, were sensible at last of their error, and would fain have returned to their respective duties; but it was now too late, death had taken possession of the whole, and they all perished together.

'Tis a folly even to wish to withhold our part from the support of civil government.

نقل اول شکم و اعضا

نقل است که از محفل سرداران روم مینینیوس اگریپه وکیل برای فرونشانیدن هنگامه و فساد مردمان که بدادن زر واجبي جهت برامدی کار پادشاهي انکار کرده بودند مقرر شد وایں نقل آورده انهارا برے وقوفي خود ملزم ساخت *

ای یاران و برادران ملکي من حرفي مرا بتامل گوش کنید یکبار چنان اتفاق افتاد اعضای جسم از حرکتها ے شکم برهم شده گفتند که حالا ایں را بمعمولي قدیم رسد نخواهیم رسانید اول زبان از فتنه انگیزي اذیت و محنت انهارا بسیار بیان کرد باز تعریف بسیار چستي وچالاکي دست و پا نموده چنین گفت این چه حادثه و بے انصافي است که برای چنین شکم مجهول و گنده محض معطل است وکار خود هم کردن نمیتواند حرص لاانتها دارد ثمره محنت ما رایگان میرود همه اتفاق نموده این گفت و گورا پسندیدند فی الفور هردو دست گفته اند که دیگر ما محنت نخواهیم کرد وپاها در دل خود مقرر کردند که تا حال متحمل بار روده ها بودیم دیگر نخواهیم برداشت بلکه دندان ها نیز گفتند که برای او هیچ نخواهیم خائید باین حالت مجبوري شکم لجاجت نمود که شما ارغور تجویز نمائید و هنگامه بے وقوفانه مکنید وانچه بمن میدهید فوراً بکار شما می آید و جهت بهبودي اعضا در تمام جسم بوسیله من منقسم می شود میان شما همچون کسی نیست که انرا نمی داند اما بحث این لا حاصل بود چرا که حرارت غصه موجود است گفت و گوی عقل سود نمی دهد ازین سبب این فتنه ازو فرو نه نشست و بے اعانت انها چندان فاقه کشید که تمام جسم و پوست استخوان گردید اعضا کم قوت نقیه شدند اخرش غلطي خودرا فهمیدند انگاه خواستند باز بر کارهای خود متوجه شوند لیکن اختیار از دست رفت پیك اجل برهمه تاخت و انها فوت شده بوسیده شدند غرض زری که برای تقویت ریاست ملکي ضرور است انرا ندادن این محض ناداني است *

Pahilá Kahání, Peṭ aur Badan ke Ạzá kí.

Rúm ke amíroṉ kí majlis se, Menenius Agrippa wakíl un logoṉ ke dange aur hangáme ke thámne ke liye, jo saltanat kí kárrawáí ke wáste zarúrí paise dene meṉ munkir húe the, muqarrar húá, aur yih qissa kahkar un kí bewaqúfí par unko qáil kiyá:

Ai mere dosto aur desí bháío, suno ghaur se merí bát ko. Ek martaba aisá ittifáq búá ki badan ke ạzá ne peṭ kí harakatoṉ se khafá hokar kahá, ki ham sábeq dastúr is ko ab rasad na pahúncháenge. Pahle zubán ne zubání fitna-angezí se unhoṉ ká dúkh dard bahút sá bayán kiyá, phir háth páoṉ kí chálákí aur chústí bahút se tạ́ríf karke yoṉ bolí, ki yih kyá bipat aur be-insáfí hai, ki aisí súst aur moṭí aṉtṛíoṉ ke liye, ki niháyat nákára haiṉ, apná kám bhí áp nahíṉ kar saktíṉ, aur baukhá upár haiṉ raḳhtíṉ, hamárí mihnat ke phal barbád jáweṉ. Is bát ko sabhoṉ ne muttafiq hokar pasand kiyá. Háth túrthí kahá, ki ham aur mihnat na karenge; páoṉ ne man meṉ ṭháná ki aṉtṛíoṉ ká bojh, jise abtalak láde húe the, aur na uṭháenge; balki dátoṉ ne bhí inkár kiyá ki uske wáste ek dánah na chabáenge. Is láchárí meṉ peṭne minnat kí, ki tum tajwíz ghaur se karo, aur bewaqúfoṉ ká sá hangáma mat karo, jo ki tum mujhe dete ho so wahíṉ túmhárehí kám átá hai, aur sab ạzá kí bihtarí ke wáste mere wasile se tamám badan meṉ phail játá hai, us ko tum meṉ aisá koí nahíṉ ki nahíṉ jántá? Lekin yih taqrár us ká befáeda thá; kyúṉki jab talak ghússe kí garmí hai ạqal kí bát pesh nahíṉ játí. Is sabab se yih hangáma us se na tham saká, aur baghair un kí madad ke yahán tak fáke kie, ki badan súkhkar kánṭá hogayá. Ạza kam zor o nátáqat húe, nidán apní chúk ko samjhe, tab cháhe ki apne apne kám meṉ phir mashghúl howeṉ; par qábú háth se játá rahá, aur maut ne sab par ạmal kiyá, aur we sab mar pache.

Hásil: Jo paisá mulkí riyásat ke thámne ko cháhiye use rakná hamárí himáqat hai.

প্রথম কথা উদর এবং শরীরের খণ্ডের।

যে সকল লোক রাজ্যের কাজ চালাইবার জন্যে আবশ্যক, টাকা দিতে না চাহিয়া দৌরাত্ম্য ও উপদ্রব করিয়াছিল তাহা নিবারণার্থে রোমের প্রধান লোকদিগের সভাহইতে মেনিনীয়স এগ্রীপা দূত প্রেরণ হইয়াছিল সে এই উপকথা কহিয়া তাহাদিগের আপন নির্ব্বোধত্বতে মানত্ করাইলেক।

হে আমার বন্ধুগণ, এবং স্বদেশস্থ লোক, আমার কথায় মনোযোগ করহ একবার এমন সংঘটন হইল যে শরীরের খণ্ড সকল পেটের চরিত্রহইতে রুষ্ট হইয়া এই স্থির করিলেক, যে পূর্ব্বাপর মতে ইহাকে আর খাদ্য জুগাইব না প্রথম জিহ্বা দুষ্ট ভাষাতে উহাদিগের দুঃখ বিস্তারিত কহিলেক এবং হাত পায়ের কৃতিত্ব ও পরিশ্রম অত্যন্ত ব্যাখ্যা করিয়া বলিলেক, এ কি প্রমাদ আর অসংগত হইল যে এমন স্থূল ও অলস উদর, যে নিতান্ত অকর্ম্মন্য আপনার কর্ম্ম আপনি করিতে অশক্ত এবং অতিশয় লোভী, তাহার নিমিত্তে আমাদিগের শ্রমের ফল নষ্ট হইবেক এই কথা সকল অঙ্গেরা একত্র হইয়া প্রশংসা পূর্ব্বক গ্রহণ করিলেক তৎক্ষণাৎ হস্ত কহিলেক আমি আর শ্রম করিব না, পা বলিলেক নাড়ী ভূড়ীর ভার যাহাতে অদ্যাবধি আমি আক্রান্ত ছিলাম, আর বহিব না; বরং সেই দন্ত অমান্য হইল যে উহার কারণ এক গ্রাস চর্ব্বণ করিব না এমত উৎপাতে পেট তাহাদিগকে ব্যগ্রতা করিলেক যে তোমরা অবধান পূর্ব্বক বিচার করহ, আর নির্ব্বুদ্ধির ন্যায় হূল স্থূল করিও না, তোমাদিগের মধ্যে এমন কেহ নাহি যে জানে না, তোমরা আমাকে যাহা দেও তাহা তৎক্ষণাৎ তোমাদিগেরই কর্ম্মে আইসে আর তোমাদিগের সকলের হিতের নিমিত্তে আমার উপলক্ষে সকল শরীরে প্রবিষ্ট হয় কিন্তু তাহার এ বাদানুবাদ বৃথা হইল তাহার কারণ এই যে যতক্ষণ রাগের প্রাদুর্ভাব থাকে জ্ঞানের কথা প্রায় অনবধান করে, অতএব এ উপদ্রব নিবারণ করিতে তাহার অসাধ্য হইল, তাহাদিগের অসহায়তায় সে উপবাস করিলেক, শরীর শুষ্ক হইয়া অস্থিসার হইল, অঙ্গ সকল ক্ষীণ ও দুর্ব্বল হইয়া শেষে আপনাদিগের ভুল বুঝিলেন, এবং স্ব স্ব কর্ম্মে নিযুক্ত হইতে মনস্থ করিলেন, কিন্তু অধিক কাল অতীত হইয়াছিল, যম আসিয়া সকল অধিকার করিলেক আর তাহারা সকলে একত্র পঞ্চত্ব পাইল ইহার ফল এই আমাদিগের মুর্খতা যে রাজ্য রক্ষণের নিমিত্তে আমাদিগের ধনাংশ আটক করি।

Fable II.

The Fox and the Swallow.

Aristotle informs us, that the following fable was spoken by Æsop to the Samians, on a debate upon changing their ministers, who were accused of plundering the commonwealth.

A fox swimming across a river, happened to be entangled in some weeds that grew near the bank, from which he was unable to extricate himself; as he lay thus exposed to whole swarms of flies, who were galling him and sucking his blood; a swallow observing his distress, kindly offered to drive them away. By no means, said the fox; for if these should be chased away, who are already sufficiently gorged, another more hungry swarm would succeed, and I should be robbed of every remaining drop of blood in my veins.

We should well consider, whether the removal of a present evil does not tend to introduce a greater.

نقل دوم روباه و ابا بیل

ازقول ارسطا تالیس معلوم شد که این قصه لقمان بشامیان گفته بود درباب قضهٔ وزیران که ایشان را انها بمال سرکاری دزد قرار داده بودند *

روباهی بدریا شنا نموده عبور دریا میکرد اتفاقاً بکاهی که نزدیك کناره بود پیچیده شد بر امدن نتوانست دران گیاه گروهی مگسان بودند انرا نیش زدند و خونش خوردن گرفتند ایك ابابیل این حادثه او دید ازمهرباني گفت که من اینها را دور خواهم کرد روباه گفت هرگز نه چرا که حالا این مگس ها ازخون من شکم خود تا حلق پرکردند اگرانده خواهند شد پس کسی دیگر گروهی عقب اینها خواهند رسید انچه خون برگ های من حالا باقیست انکاه ایك قطره هم ازان نخواهد ماند *

غرض مارا می‌باید که بوجه خوب غور نمائیم که دور کردن ذبوني فی الحال ازین زیاده تر بدي خواهد اورد یانه *

Dúsrá Kahání, Lomṛí aur Abábíl kí.

Urustátálís ke qaul se mạlúm húá, ki yih qissa Lúqmán ne Shámiọn ko súnáyá thá, Wuzíron ke qazye men, jin ko unhon ne sarkárí mál kí chorí lagáí thí.

Ek Lomṛí nadí men pairkar pár játe húe ittifáqan kans ghas jo kináre ke nazdík thí, us men úlajh ke phans gaí, phir us men se nikal na sakí: us ghás men jhúnḍ ke jhúnḍ makhiyon ke the, use kátṇe aur lahú píne lage; ek Ạbábíl ne yih us ká dúkh dekhkar mihrbání se kahá, in ko main dúr karúngí. Lomṛi bolí, hargiz nahin; kyunki ye makhiyán ki jinhon ne mere lahú se apne peṭ ab nákon nák bhare hai, jo khadeṛí jáengí to aur un ke píchhe kaí bahút bhukhá dal áwegá jo kuchh ki lahú meṛí ragon men ab báqí hai, so ek búnd us kí bhí na bachegí.

Hásil: Hamen achchhí tarah fikr kiyá cháhiye ki is búrái ká dúr karná is se ziyáda kharábí láwegá ki nahín.

দ্বিতীয় কথা খেঁকসিয়ালী আর তালচড়ার।

লোকমান এই ইতিহাস সামিদিগকে কহিয়াছিল, যাহারা আপন প্রধানদিগে সাধারণ ধন হরণের পরিবাদ দিয়া তাহাদিগকে পরিবর্ত্ত করণের বিবাদ করিয়াছিল।

এক খেঁকসিয়ালি সাঁতারিয়া নদী পার হইতে, দৈবাৎ কুসঘাস যে ডেঙ্গার নিকটে হইয়াছিল তাহাতে জড়াইয়া পড়িল পুনরায় তাহাহইতে বাহির-হইতে পারিলেক না, ঝাঁকে ২ মাছি সেখানে ছিল, সমস্ত তাহাকে কামড়াইতে আর রক্ত চুষিতে লাগিল; এক তালচড়া তাহার এই ব্যামোহ দেখিয়া অনুগ্রহ পূর্ব্বক কহিলেক আমি ইহারদিগে তাড়াইয়া দিব, খেঁকসিয়ালি কহিলেক, কদাচ নহে তাহার কারণ এই যদি এই সকল মাছি এখন গলা পর্য্যন্ত যথেষ্ট খাইয়াছে, তাড়ান যাইবে, তবে আর অতি ক্ষুধার্ত্ত ঝাঁক উহার পশ্চাৎ আসিবেক, আর আমার শিরে যে অবশিষ্ট রক্ত আছে তাহাও রাখিবেক না।

ফল আমাদিগের বিলক্ষণ বিবেচনা করা কর্ত্তব্য যে উপস্থিত মন্দের দূর করণ অধিক বৃদ্ধি আনিবেক কি না।

Fable III.

The Fox and the Raven.

A fox observing a raven perched on the branch of a tree, with a fine piece of cheese in her mouth, immediately began to consider how he might possess himself of so delicious a morsel. Dear madam, said he, I am extremely glad to have the pleasure of seeing you this morning: your beautiful shape, and shining feathers, are the delight of my eyes; and would you condescend to favour me with a song, I doubt not but your voice is equal to the rest of your accomplishments. Deluded with this flattering speech, the transported raven opened her mouth, in order to give him a specimen of her pipe, when down dropt the cheese: which the fox immediately snatching up, bore it away in triumph, leaving the raven to lament her credulous vanity at her leisure.

Wherever flattering gains admission, it seems to banish common sense.

نقل سیوم روباه و کلاغ دشتي

روباهی دیدکه یك زاغ صحرائي تکاي پنیر خوب بمنقار گرفته برشاخ درختي نشسته بود فی الفور بگرفتن ان لقمه تر خود را بتفکر انداخت و گفت عزیز جانا نه من امروز اول صبح از دیدن شما بسیار خورسند گردیدم صورت شکیل و پرهای درخشنده شما درچشم ها ی من جای گرفته اند اگر از توجه و مهرباني خود سرودی می سرا ئید مرا یقین شود که او از شما نیز مثل دیگر خوبیها شما است ان کلاغ شادان از ورغلانیدن او پرباد شده به نمودن طرز او از خود دهن بکشود بمجرد وا کردن پاره پنیر فرود افتاد روباه بزودتر بر داشته از خوشي بغل زنان راه خود گرفت و زاغ را بتاسف بیهوده گذا شت •

خلاصه جائیکه دخل خوشامد است انجا عقل نمیماند •

Tisrí Kahání, Lomṛí aur Janglí Kauwá kí.

Ek janglí Kauwá achchhá sá ek ṭúkrá panír ká apne múṉh meṉ liye peṛ kí ṭuhní par baiṭhá thá, wuhí ek Lomṛí dekhkar sochne lage ki yih tar niwálá kyuṉkar mere háth áwe. Bolí, Ai Ládle piyáre! áj sawere maiṉ tumhárí achchhí súrat, aur chaṭkíle par merí ánkhoṉ meṉ khúb gae haiṉ; agar tum mutawajjih hoke ek gít mihrbání se mujhe súnáte, to mujhe yaqín hotá ke áwáz tumhárí aur khúbiyoṉ ke barábar hai. Wuh shádáṉ Kauwá us kí phúlasíroṉ se phulá, aur apní awáz ká ḍhab dekháne ke liye muṉh kholá, kholte hí panír ká ṭúkrá niche gir paṛá; Lomṛí ne túrt uṭhá, khúshí se baghal bajá apní ráh lí, aur Kauwe ko behúde ghamand ke pachtáne meṉ chhoṛá.

Hásil: Jaháṉ khushámad ká dakhal hai, taháṉ aqal nahíṉ rahtí hai.

তৃতীয় কথা খেঁকসিয়ালি আর দাঁড়কাকের।

এক খেঁকসিয়ালী দেখিলেক এক দাঁড়কাক ভাল এক টুকরা পনীরের আপন মুখে লইয়া এক বৃক্ষের ডালের উপরে বসিয়া রহিয়াছে তৎক্ষণাৎ খেঁকসিয়ালি বিবেচনা করিতে লাগিল যে এমন সুস্বাদু গ্রাস কেমন করিয়া হাত করিতে পারিব, কহিলেক, হে প্রিয় কাক, আজি সকালে তোমাকে দেখিয়া আমি বড় সন্তুষ্ট হইয়াছি; তোমার সুন্দর মুর্ত্তি আর উজ্জ্বল পালক আমার চক্ষের জ্যোতি, যদি নম্রতা ক্রমে তুমি অনুগ্রহ করিয়া আমাকে একটি গান শুনাও তবে নিসন্দেহে জানি যে তোমার স্বর তোমার আর ২ গুণের সমান বটে আনন্দিত উন্মত্ত কাক এই অনুনয় কথাতে ভুলিয়া তাহাকে আপন স্বরের পরিপাটি দেখাইবার জন্যে মুখ খুলিলেক তখন পনির নিচে পড়িল, তাহা তখনি খেঁকসিয়ালি উঠাইয়া লইয়া জয় যুক্ত প্রস্থান করিলেক আর দাঁড়কাকে অবসর ক্রমে আপন মিথ্যা গরিমার খেদ করিতে রাখিয়া গেল।

ইহার ফল এই যেখানে আরোপিত কথা প্রবেশ করে, সেখানে জ্ঞান গোচর লোপ পায়।

Fable IV.

The Wolf and the Crane.

A Wolf having with too much greediness swallowed a bone, it unfortunately stuck in his throat; and in the violence of his pain he applied to several animals, earnestly entreating them to extract it; none cared to hazard the dangerous experiment except the Crane; who persuaded by his solemn promises of gratuity, ventured to thrust her enormous length of neck down his throat, and having successfully performed the operation, claimed the recompence. See the unreasonableness of some creatures, said the Wolf, have I not suffered thee safely to draw thy neck out of my jaws, and hast thou the conscience to demand a further reward ?

'Tis the utmost extent of some men's gratitude, barely to refrain from oppressing and injuring their benefactors.

نقل چهارم گرگ و سارس

گرگی از غایت طمع استخوانی بلعیدن گرفت ان ازکم طالعي او بحلقش بندشدانگاه او اذیت درد خود از بسیار جانوران إطماع نموده اظهار نمود و برای بر آوردن استخوان بسیار عاجزي و انکساري کرداما هیچ کدام بر ین امر خطرناک نخواست که جرات کند مگر سارس بر اقرار انعام او خاطر جمع شده ببر اوردن استخوان گردن درازي خودرا بفرو بردن درون حلقش همت بست و از اعانت طالع کار خود نموده اجرت خواستن گرفت گرگ گفت که به بینید بعضی حیوان همچنیں دهنی می شوند ایا من احسان کم کردم که گردنت را سلامت از حلق خود گذاشتم پس همین ایمان تست که بر من باز دعوي اجرت میکني حاصل مرهوني احسان بعضی کسان همین است که صرف محسنان خود را از دادن اذیت و تکلیف باز می ماند *

Chauthá Kahání, Bheṛiye aur Sáras kí.

Ek Bheṛiyá, máre lálach ke, ek haḍḍí nigalne lagá; wuh uskí kam nasíbí se uske halq meṉ phaṉs gaí; tab usne apne dard kí aziyat aqsar jánwaroṉ se tamá dekháakar záhir kí, aur haḍḍí nikálne ke wáste bahut sí ájizí aur girgiráhat. Par kisí ne is ámre púr khatar meṉ na cháhá ki júrát kare, magar Sáras ne uske inám ke iqrár par khátir jamáí se himat bándhí ki uske halq meṉ apní lámbí gardan haḍḍí nikálne ko ḍáliye, aur ṭaleoṉ kí yáwarí se apná kám karke mihnatána mángne lagá. Bheṛiyá bolá, dekho báze haiwán waise khútpudchre hote haiṉ, kyá maiṉ ne yih ihsáṉ kám kiyá, jo túje gardan salámat apne muṉh se báhar nikálne dí; bas yihí terá ínám hai, jo mújh par phir dáwá ájrat ká kartá hai?

Hásil: Bázoṉ ká ihsán mánná yihí hai, ki sirf apne múhsínoṉ ko taklíf o tasdía dene se báz rahte haiṉ.

চতুর্থ কথা কেঁদুয়া ও সারশের।

এক লেকড়িয়া অত্যন্ত লোভি একখান হাড় গিলিতে তাহা দুরদৃষ্ট ক্রমে তাহার গলাতে আটকিল; আর আপন অতিশয় বেদনাতে তাহা বাহির করিবার নিমিত্তে সকল পশুর নিকটে বিনতি করিয়া প্রার্থনা করিলেক কেহ এমন ভয়ানক কপাল পরীক্ষার ঝুঁকি লইলেক না, কেবল শারস তাহার পুরস্কারের ধর্ম্মত বচনে সম্মত হইয়া আপন অত্যন্ত লম্বা গলা তাহার গলার ভিতর প্রবেশ করিতে অসমসাহস করিলেক, এবং স্বচ্ছন্দে কর্ম্ম সম্পূর্ণ করিয়া পুরস্কার চাহিলেক লেকড়িয়া কহিলেক, দেখ কোন-কোন পশুর একি অন্যায় আমি কি তোকে আপন গলা আমার মুখে হইতে স্বচ্ছন্দে বাহির করিতে দি নাহি, যে তুই আপন উচিত জ্ঞানে আর পুরস্কার চাহিস?

ফল কোন কোন ব্যক্তির সভ্যতা এই প্রয়োজন আইলে যে কেবল আপন উপকারী জনকে দুঃখ ও ক্লেশ দেওন হইতে নিরস্ত থাকে।

FABLE V.

The Dog and the Shadow.

A hungry spaniel, having stolen a piece of flesh from a butcher's shop was carrying it across a river. The water being

clear, and the sun shining brightly, he saw his own image in the stream, and fancied it to be another dog with a more delicious morsel: upon which, unjustly and greedily opening his jaws to snatch at the shadow, he lost the substance.

An overgreedy disposition often subjects us to lose what we already possess.

نقل پنجم سگ و عکس او

سگی گرسنه لقچه گوشت از دوکان قصاب دزدیده عبور دریا میکرد اب ان دریا صاف بود و خورشید روشن سگ عکس خودرا در اب دیده دانست که این سگ دیگر لقمه لذیز تر گرفته است برای این دهن بگشاد که با عکس خود در اویزد پس لقمه دهن خود را گم کرد *

حاصل طبیعت کامل حرص ما پیوسته مارا برین مایل میدارد که هرچه نزد خود ها میداریم انرا گم کنیم *

Pánchwin Kahání, Kútte aur uske Áks kí.

Ek bhúkhá Kuttá qassáb kí dúkán se gosht ká lothṛá churáe húe naddí ke pár játá thá. Pání uská nithrá húá thá, aur áftáb roshan; kuttá ne apná áks pání men dekhkar jáná ki yih dúsrá kuttá luqmahe lazíztar liye hai: is wáste apná munh náhaq hirs se kholá jo apne áks se úljhe, to apná munh ká bhí khoyá.

Hásil: Tabíát kámil haris hamárí hamesha hamko ispar máil kartí hai ki jo kuchh apne pás rakhte hain so usko bhí ganwáwen.

পঞ্চম কথা কুকুর ও ছায়ার।

এক খুধার্ত্ত কুকুর কসাইর দোকানহইতে মাংস খণ্ড চুরি করিয়া, নদী পার লইয়া যাইতেছিল, জল পরিষ্কৃত, এবং সূর্য্য প্রদীপ্ত, তাহাতে স্রোতের মধ্যে সে আপন প্রতিবিম্ব দেখিয়া বুঝিলেক যে এ আর এক কুকুর অতি সুস্বাদু গ্রাস লইয়া রহিয়াছে অতএব অযথার্থরূপে লোভ করিয়া ছায়া ছিনাইয়া লইবার জন্যে হা করিয়া নিজ বস্তু খুয়াইলেক।

ফল অত্যন্ত লোভি স্বভাব বার বার আমাদিগকে এমন করে যে পূর্ব্বের অধীকৃত বস্তু কে হারায়।

Fable VI.

The Old Man and Death.

A feeble old man, quite spent with carrying a burthen of sticks, which, with much labour, he had gathered in a neighbouring wood, called upon Death to release him from the fatigues he endured. Death, hearing the invocation, was immediately at his elbow, and asked him what he wanted; frighted and trembling at the unexpected appearance: O good Sir! said he, my burthen had like to have slipt from me, and being unable to recover it myself, I only implored your assistance to replace it on my shoulders.

Men under calamity may seem to wish for death, but they seldom bid him welcome when he stares them in the face.

نقل ششم پیر مرد ومرگ

پیری ضعیف که از کمال محنت به بیابان گرد او هیزم ها جمع کرده بود از بار آن بسیار خسته شد برای رها نمودن ازان پریشانی مرگ را طلبید او شنیده فی الفور پیشش در رسید و پرسید که چه میخواهی پیر مرد از یکایك رسیدن او ترسان و لرزان گفت بنده پروردگاری من لغزیده قریب افتادن بود من این را تا دوش خود کشیدن نمیتوانستم برای همین من از شما اعانت خواسته بودم که باز بر دوشم بگذارید *

حاصل مردمان به سبب اذیت مرگ میخواهند هرگاه او بنظر انها می افتد انگاه می گریزند *

Chhaṭwiṉ Kahání, Búṛhe aur Maut kí.

Ek Búṛá nirbal, ki jisne baṛí mihnat se áspás ke jangal meṉ lakṛiyáṉ ekaṭṭhe kí thíṉ, unke bojh se bahut mánda húá, aur is dukh se chhúṛáne ke liye Maut ko talab kiyá. Wuh sunkar wohíṉ uske pás áe, aur púchhá, Tú kyá chhátá hai? Búṛhe ne uske ekbaek nikalne se ḍarte aur káṉpte húe kahá, Gharíb nawáz merá bojhá khisak ke girne par thá, ise apne kándhe tak uthá na saktá thá, is liye maiṉ ne túm se madad cháhí thí ki phir kándhe par uṭhá deo.

Hásil: Dukh ke máre log maut cháhte haiṉ, jab wuh unko dekháí detí hai tab us se bhágte haiṉ.

ষষ্ঠ কথা বৃদ্ধ ও যমের।

এক দুর্ব্বল বৃদ্ধ যে আপন সান্নিধ্য বনে অতি পরিশ্রমে কাষ্ঠ আহরণ করিয়া চাহিল, তাহার ভার বহিতে নিতান্ত অসমর্থ হইয়া আপনাকে ক্লেশ-হইতে মুক্ত করিতে সে যমকে ডাকিলেক, যম তাহার ডাক শুনিবামাত্র উপস্থিত হইল, এবং তাহাকে জিজ্ঞাসিলেক তুমি কি চাহ, সে তাহার হঠাৎ দর্শনে ভয়েতে কম্পমান হইয়া, কহিলেক, হে মহাশয়? আমার বোঝা সরিয়া পড়িতেছিল তাহা আমি আপনি থামিতে না পারিয়া আমার স্কন্ধে তুলিয়া-দিবার জন্যে কেবল তোমার সহায়তার প্রার্থনা করিয়াছিলাম।

ফল লোক আপদগ্রস্ত হইয়া মৃত্যু প্রার্থনা করে; কিন্তু যখন সে তাহার-দিগের সম্মুখে উপস্থিত হয়, তখন তাহার সহিত কদাচিত সম্ভাষা করে না।

Fable VII.

The Lion and the Mouse.

A lion by accident laid his paw upon a poor innocent mouse. The frighted little creature, imagining she was just going to be devoured, begged hard for her life, urged that clemency was the fairest attribute of power, and earnestly intreated his majesty not to stain his illustrious paws with the blood of so insignificant an animal; upon which the lion very generously set her at liberty. It happened a few days afterwards, that the lion, ranging for his prey, fell into the toils of the hunter. The mouse heard his roarings, knew the voice of her benefactor, and immediately repairing to his assistance gnawed in pieces the meshes of the net, and by delivering her preserver, convinced him that there is no creature so much below another, but may have it in his power to return a good office.

We may all need the assistance of our inferiors; and should by no means consider the meanest among them as wholly incapable of returning an obligation.

نقل هفتم شیر و موش

شیری موشی بے گناه و غریب را در پنجه خود فرو برد چون موش ترسیده این دانست که اکنون مرا خواهد بلعید برای رهائي جان خود بسیار عاجزي و منت کرد که کمال صفت سرداري ترحم است و هم بدل سوزي این را بگفت که دست مبارک بخون چنین حیوان حقیر الوده نکنند شیر این حرف شنیده موش را از کمال جوانمردي بگذاشت بعد چند روز همان شیر برای صید میگشت قضا را بدام صیاد گرفتار شد همین که غورش او شنید معلوم کرد که این صداي محسین من است فی الحال برای اعانت او رفت و ریسمان دام بریده محسین خود را رهانید و بر این سخن اورا موقر ساخت کسی حیوان از حیوان دیگر چندان کمتر نیست که قدرت احسان ندارد *

حاصل ما محتاج اعانت خورد ان هستیم بر هیچ یکی از انها که خورد ترین است چنین گمان نکنیم که ببدلهٔ احسان محض بے مقدور است *

Sátwin Kahání, Babar aur Chúhe kí.

Ittifáqan kahín ek Babar ne kisí gharíb betaqsir Chúhe ko apne panje men dabáh liyá. Ḍare húe chúhe ne, jab yih jáná ki ab yih mujhe nigal jáegá, apní ján bakhshí ke wáste bahut sí minnat aur sumájut kí, ki sudárí ká baṛá wusf to rahm hai; aur yih bhí dilsojí aur gharíbí se kahá, ke Daste mubárak apná yase chhoṭe haiwán ke khún se álúda na kareṉ. Sher ne yih sunkar apní kamál jawáṉmardí se chúhe ko chhoṛ diyá. Kaí din ke báḍ, wúhí sher shikár ke liye kahín phirta thá; quzákár kisí shikárí ke jál meṉ phaṉs gayá. Chúhe ne uská ghúrráná sunke, dariyáft kiyá, ki yih áwáz mere ihsán karne-wále kí hai, wahín uskí madad ke wáste gayá, játehí jál kí ḍorí kát apne múhsíṉ ko chhúṛá diyá, aur is bát ká use muqír kiyá ki koí haiwáṉ kisí haiwán se kuchh itná haqír nahíṉ, ki táqat ihsán kí na rakhtá ho.

Hásil: Ham chhotoṉ kí madad ke muhtáj hai, un meṉ se kisí bahut chhote par bhí aisá khiyál na kiyá cháhíye ki ihsán ke badle meṉ mahz bemuqdúr hai.

সপ্তম কথা সিংহ ও ইন্দুরের।

এক সিংহ দৈবাৎ এক অধীন অনপরাধী ইন্দুরের উপর থাবা মারিলেক, ভীত ক্ষুদ্র জন্তু বুঝিলেক যে এখনি আমাকে গিলিবেক, ইহাতে আপন প্রাণের নিমিত্তে অত্যন্ত ব্যগ্রতা করিলেক, এবং প্রবৃত্তি লওয়াইলেক যে দয়া সমর্থের অতি সুন্দর গুণ, আর বড় কাকুতি বিনতি করিয়া পশুরাজকে কহিলেক যে এমন ক্ষুদ্র পশুর রক্তেতে আপন যশস্বি হস্ত কলঙ্কি করিবেন না; ইহাতে সিংহ বড় পৌরুষ ক্রমে তাহাকে ছাড়িয়া দিলেক, কিছু দিন পরে এমন সংযোগ হইল যে সেই সিংহ আপন আহারের নিমিত্তে ভ্রমণ করিতে ব্যাধের জালে পড়িল, ইন্দুর তাঁহার ধ্বনি শুনিয়া আপন উপকারির স্বর জানিলেক, এবং তৎক্ষাণাৎ তাহার সহায়তাতে যাইয়া জালের দড়ি কাটিয়া খণ্ড ২ করিলেক, আর আপন রক্ষককে মুক্ত করিয়া তাহাকে ইহা মনোনীত করাইলেক, যে কোন জীব কাহার এত খাট নহে, যে উপকার করিবার শক্তি না রাখে।

ফল আমরা সকলে আপন হইতে লঘু ব্যক্তির সহায়তার প্রয়োজন রাখি, এবং তাহারদিগের মধ্যে অতিক্ষুদ্রকেও কদাপি এমন বিবেচনা করা অকর্ত্তব্য যে সে প্রত্যুপকার করিতে নিতান্ত অসক্ত।

ERRATA.

غلطنامه.

Page. صفحه	Line. سطر	Error. غلط	Correct. صحیح
viii	29	دت	ت
xx	6	جرز	حرز
xlii	4	ছিতরান	ছিতরাণ
xlii	25	জরান	জরাণ
xliv	33	ডরান	ডরাণ
xlv	9	তরান	তরাণ
xlv	7	থরথরান	থরথরাণ
xlvi	2	দরদরান	দরদরাণ
xlvi	3	দর্শন	দর্শণ
xlvii	1	ফরফরান	ফরফরাণ
xlvii	9	ফিরান	ফিরাণ
xlvii	14	ফেরান	ফেরাণ
xlviii	7	ভরান	ভরাণ
3	36	شيتم	شبنم
17	5	মসা	মশা
21	19	Khawal	Kawal
25	14	taṭṭí	ṭáṭṭí
48	24	قودا	قردا
61	14	شوي	شويد
89	7	অভরসা	ভরসা
114	7	পাভর	পাথর